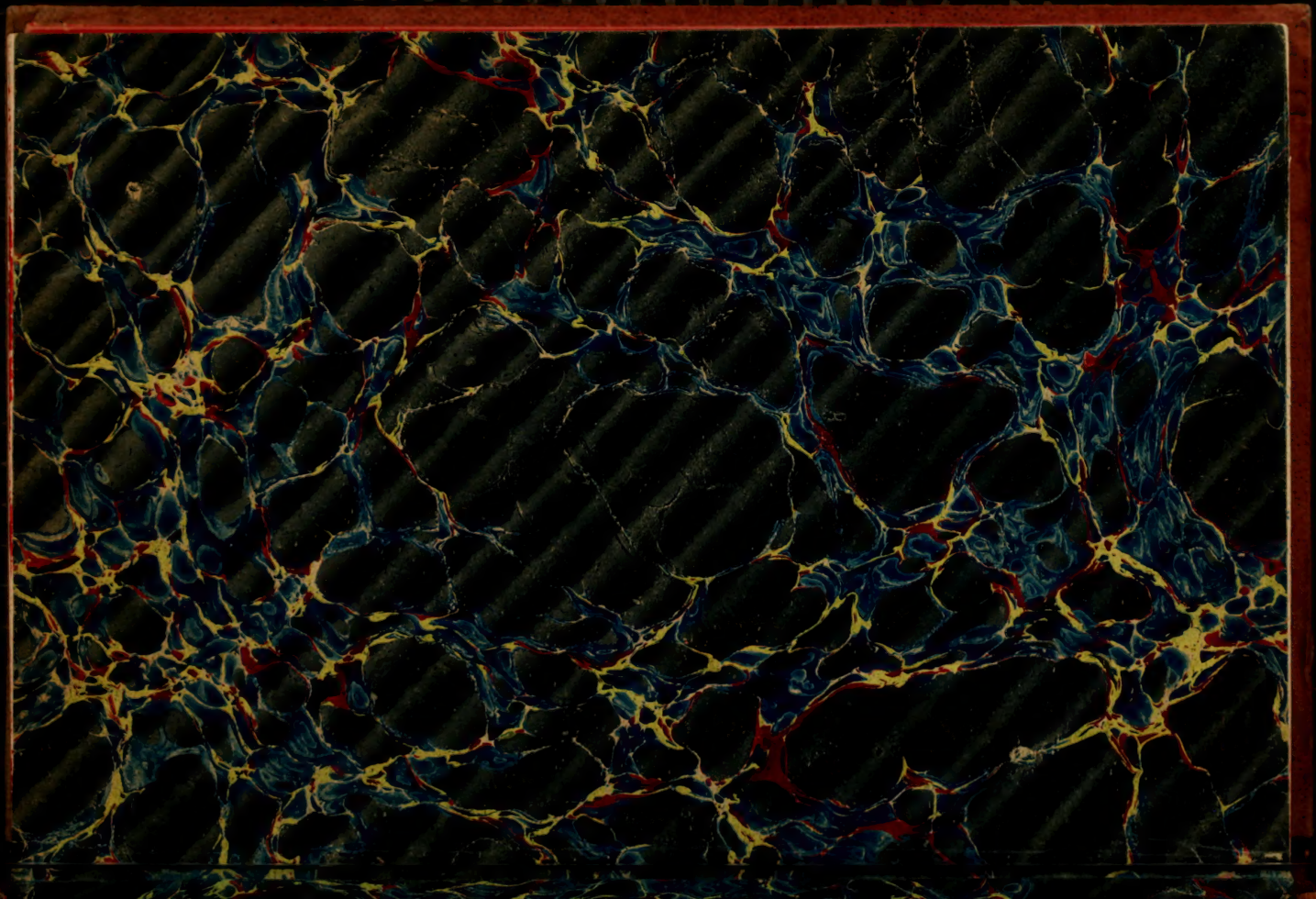
Brigham Young University

Harold B. Lee Library

Gift of

Paul Pollei



SC 7 52

Paul C. Pellet
Paris 1956

LE MAGASIN MUSICAL
Pierre SCHNEIDER
61, Avenue Ray.-Poincaré
PASsy 69-69

3e Edition

500

M
1503
.F56
M37x
1865

LE MAGASIN MUSICAL
Pierre SCHNEIDER
61 Avenue Ray.-Poincaré
Pabsy 09-09

# MARTHA

*OPÉRA SEMI-SERIA EN 4 ACTES*

PAROLES FRANÇAISES

de CREVEL DE CHARLEMAGNE

MUSIQUE DE

## F. DE FLOTOW.

EUTERPE

MELPOMÈNE

PARTITION PIANO ET CHANT

Arrangée pour la Conduite

de l'Orchestre.

PARIS, G. BRANDUS et S. DUFOUR
105. RUE RICHELIEU.

A. BARBIZET lith. Imp Thierry Frères Paris

Londres Boosey & fils Belgique. déposé

Nice, Perny

MUSIQUE & INSTRUMENS
RAVER AINÉ

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

# MARTHA,
## ou le marché de Richemond.

Paroles Françaises de
**M. C. de CHARLEMAGNE.**

Musique de
**F. de FLOTOW.**

PERSONNAGES

**LORD TRISTAN de MIKLEFORD**. . 1.re *BASSE.*
**LYONEL**. . . . . *TÉNOR.*
**PLUMKETT**, riche fermier et ami de Lyonel. . . . . 1.re *BASSE.*
**UN ALDERMAN** (Juge) de Richemond. . *BASSE.*
**LADY HENRIETTE DURHAM**, Dame d'honneur de la Reine. . . . . *SOPRANO.*
**NANCY**, son amie et confidente. . . *CONTRALTO*
1.re 2.e et 3.e **SERVANTES**. . . . . *CORYPHÉES*
**UNE FERMIÈRE**. . . . . .
1.er 2.e et 3.e **VALETS** de Lady Henriette. . . . . *CORYPHÉES*
**UN FERMIER**. . . . . .

Le Greffier. — Fermiers, Fermières, Servantes, Valets, Chasseurs et Dames de la suite de la Reine. Pages, Serv

## TABLE THÈMATIQUE.


| | | | Page |
|---|---|---|---|
| | Ouverture | — | |
| | **ACTE I.** | | |
| N.° 1. | Chœur . . (S. S. C.) | Quelle sombre rêverie | — 11 |
| N.° 2. | Duo. . . . (S. C.) | Laisse moi pleurer te dis-je | — 18 |
| N.° 3. | Trio . . . (S. C. B.) | Sir Tristan de Mikleford | — 30 |
| N.° 4. | Chœur. . . (S. C. T. B.) | Rendons nous avec joie | — 41 |
| N.° 5. | Duo. . . . (T. B.) | Comme on jase, quel tapage | — 69 |
| N.° 6. | Finale | La cloche vient de retentir | — 76 |
| | Quatuor et chœur Final (S. C. T. B.) | Vois donc quel regard de flamme | — 98 |
| | **ACTE II.** | | |
| N.° 7. | Quatuor . . (S. C. T. B.) | Venez, filles charmantes, | — 116 |
| N.° 8. | Quatuor . . (S. C. T. B.) | Que viens-je d'entendre | — 128 |
| N.° 9. | Duo. . . . (S. T.) | Son regard paraît si tendre | — 149 |
| | Romance extraite. (S.) | Seule ici, fraîche rose | — 154 |
| N.° 10. | Nocturne (S. C. T. B.) | C'est minuit | — 163 |
| N.° 11. | Trio. . . . (S. C. B.) | Fuyons vite, le temps presse | — 171 |
| | **ACTE III.** | | |
| N.° 12. | Chanson du porter. (B.) | Mes chers amis | — 180 |
| N.° 13. | Chœur. . . | Ah! j'entends le cor | — 185 |
| N.° 14. | Ariette. . (C.) | En lançant trait pour trait | — 187 |
| N.° 15. | Air. . . . . (T.) | Lorsqu'à mes yeux sa chère image | — 197 |
| N.° 16. | Finale Complet | Les dames sont au loin | — 200 |
| | Romance Extraite. (S.) | Bois paisibles, vert feuillage | — 201 |
| N.° 17. | Quintette et Chœur | Que Dieu vous pardonne, | — 214 |
| | **ACTE IV.** | | |
| N.° 18. | Air. . . . (S.) | Vole vers ton ami | — 228 |
| N.° 19. | Duo. . . . (S. T.) | Le printemps va renaître | — 236 |
| N.° 20. | Duo. . . . (C. B.) | Je comprends, mais que faire? | — 247 |
| N.° 21. | Finale | Là des tables, des bouteilles | — 257 |


L'action se passe en Angleterre, — partie au château de Lady Henriette, et partie à Richemond et dans les environs, en 1710, sous le règne de la reine Anne.

Propriété des Editeurs.

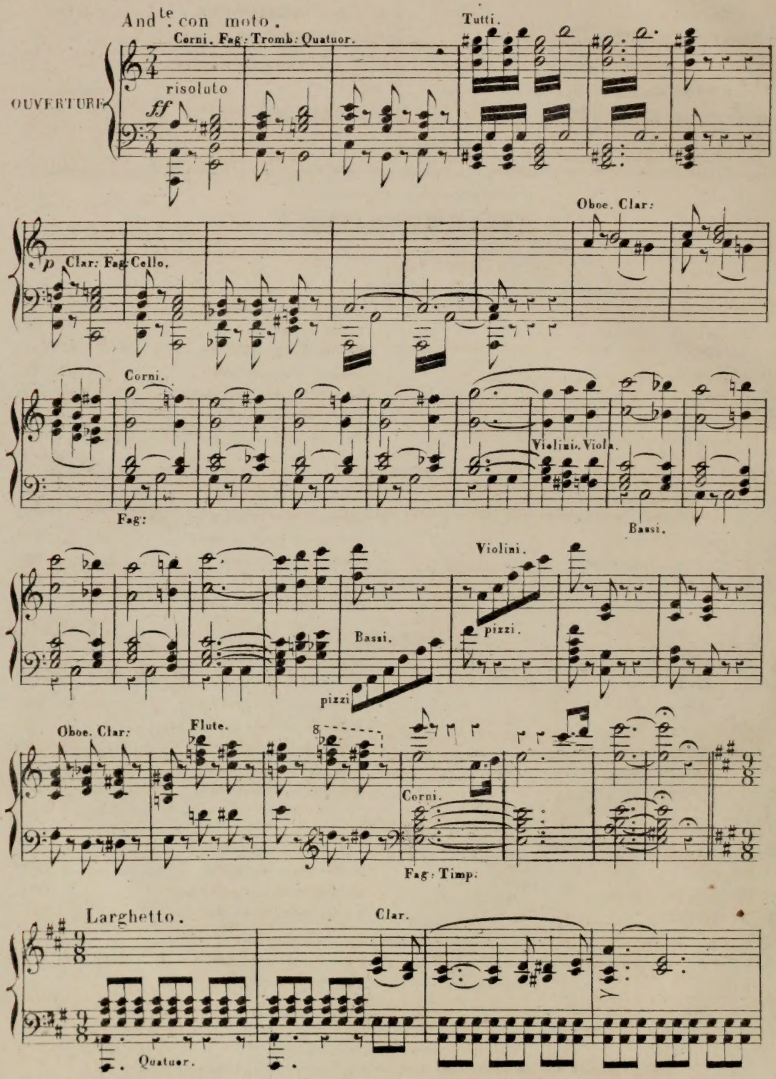
**On peut se procurer tous les morceaux détachés.**

# MARTHA.

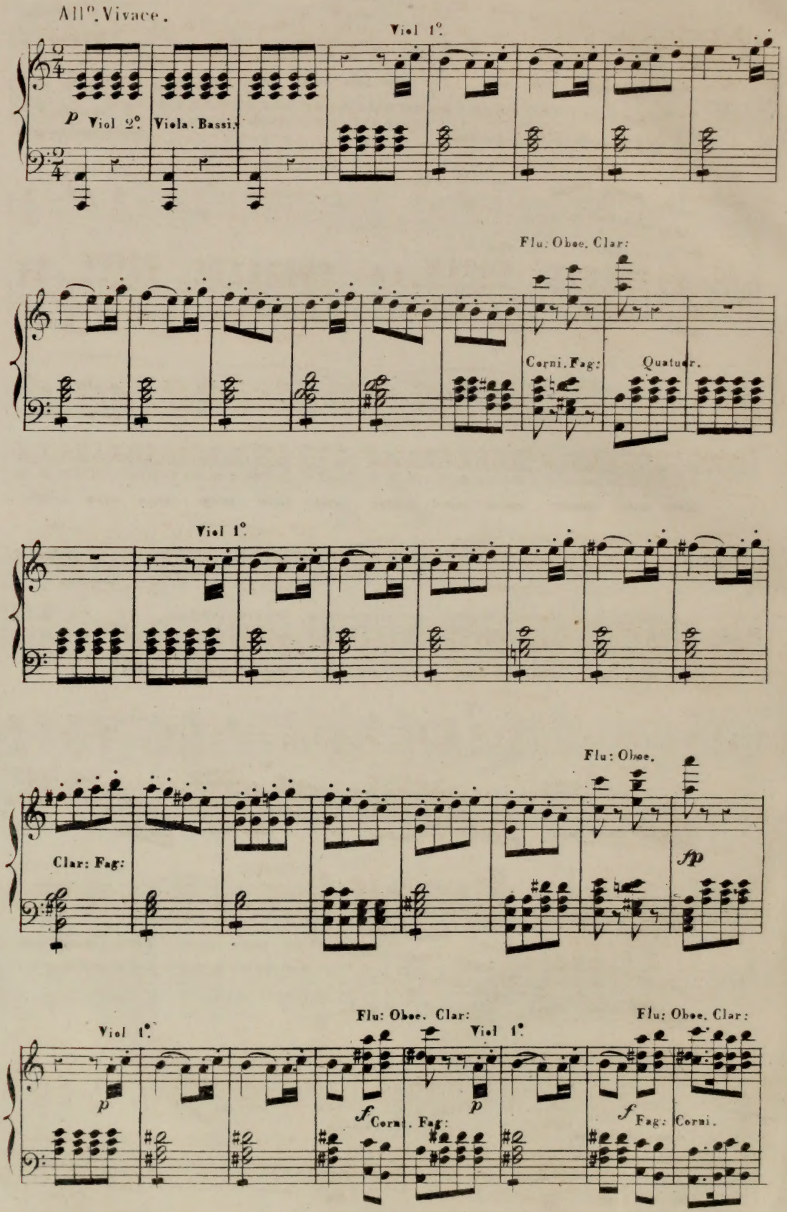
*OPÉRA ROMANTIQUE EN QUATRE ACTES.*

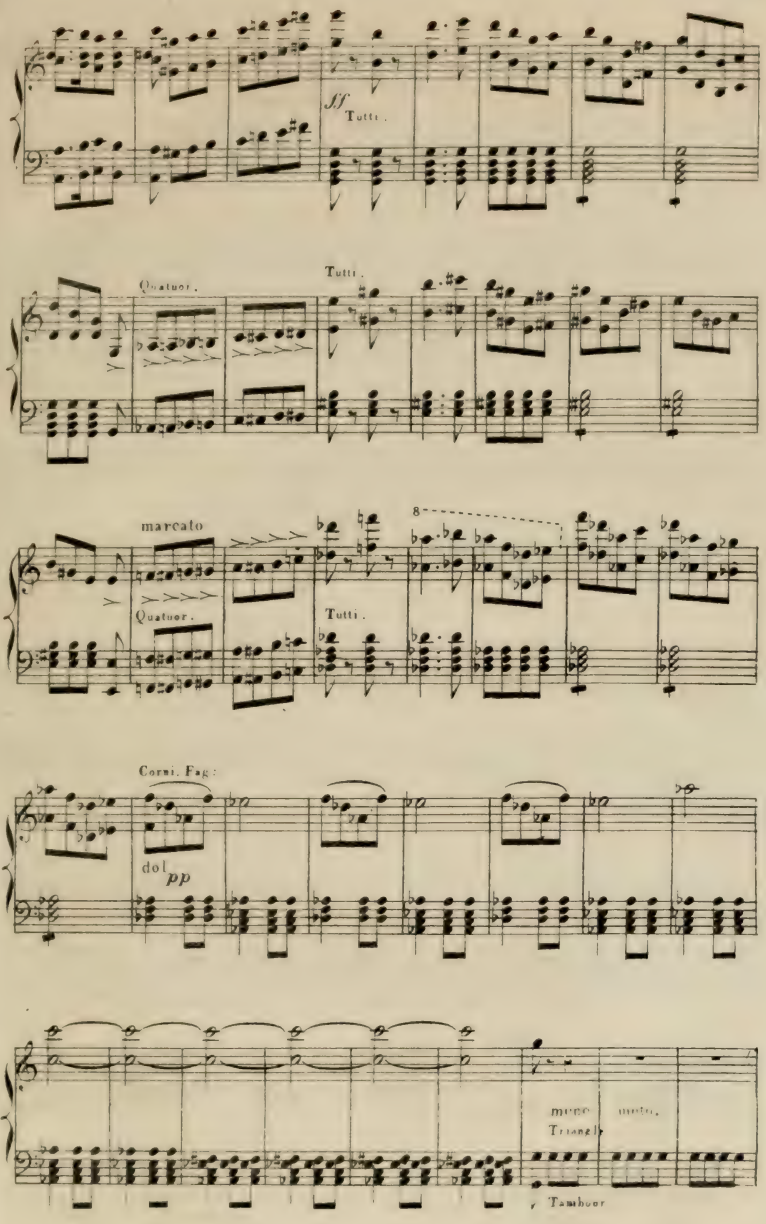
Paroles Françaises de **M. C. de CHARLEMAGNE.**

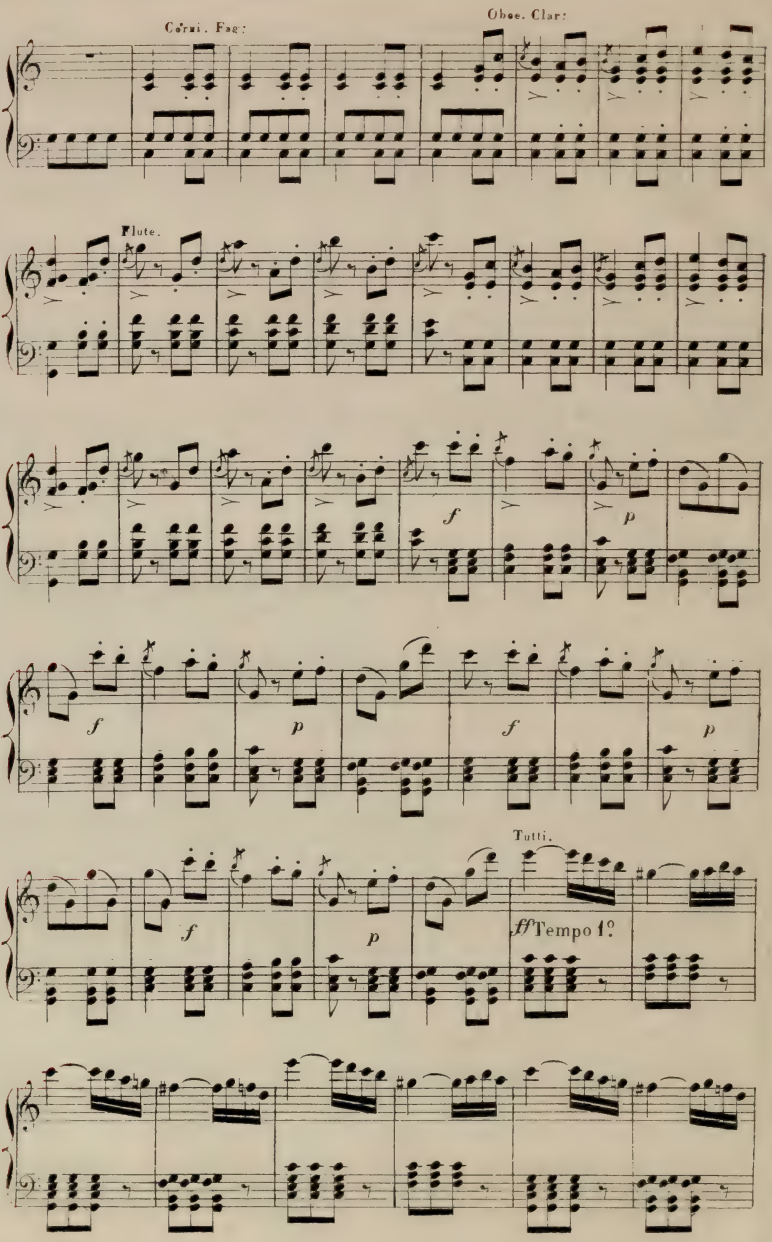
Musique de **F. de FLOTOW**

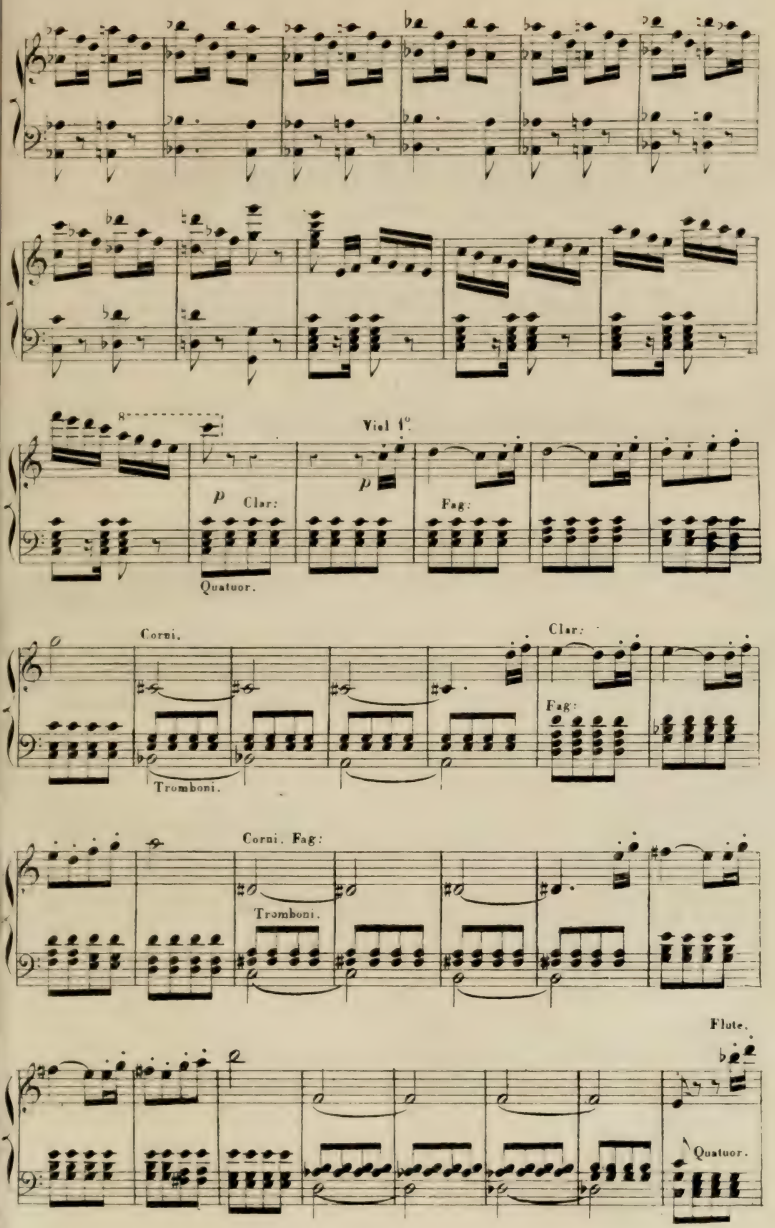


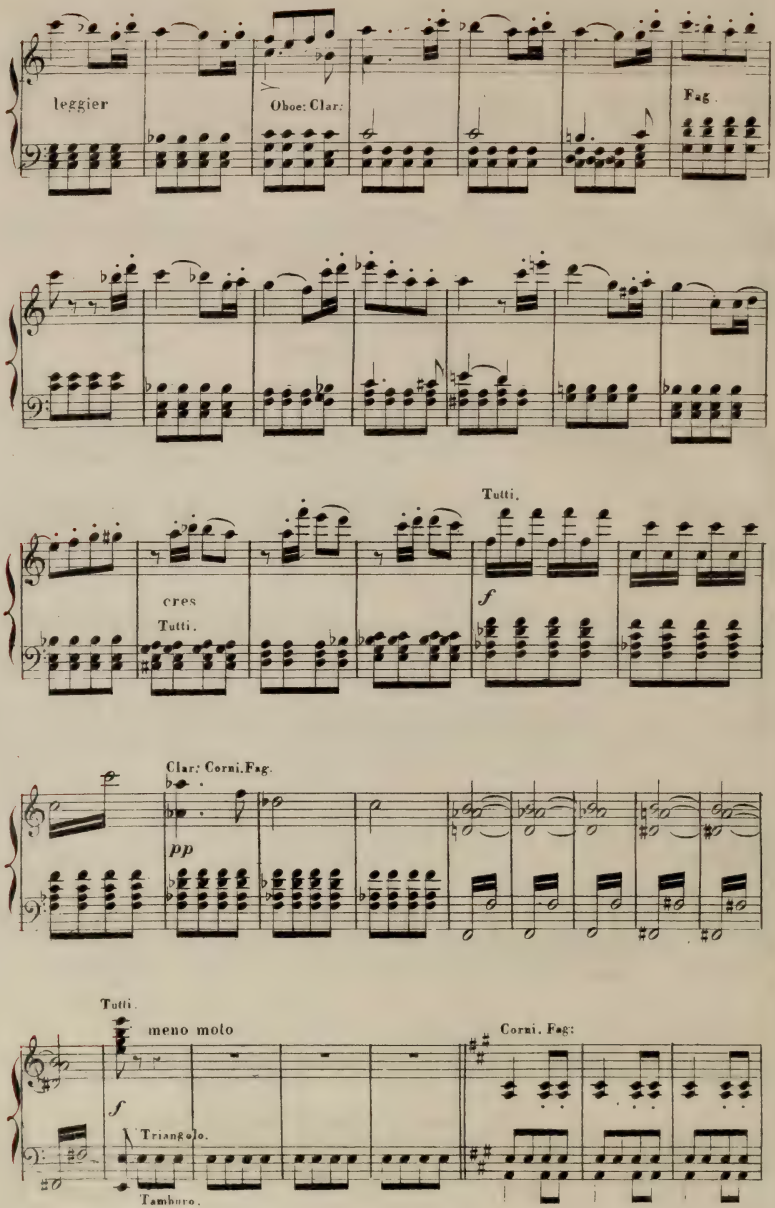
Paris. Thierry Frères Imp: Cité Bergère 1.

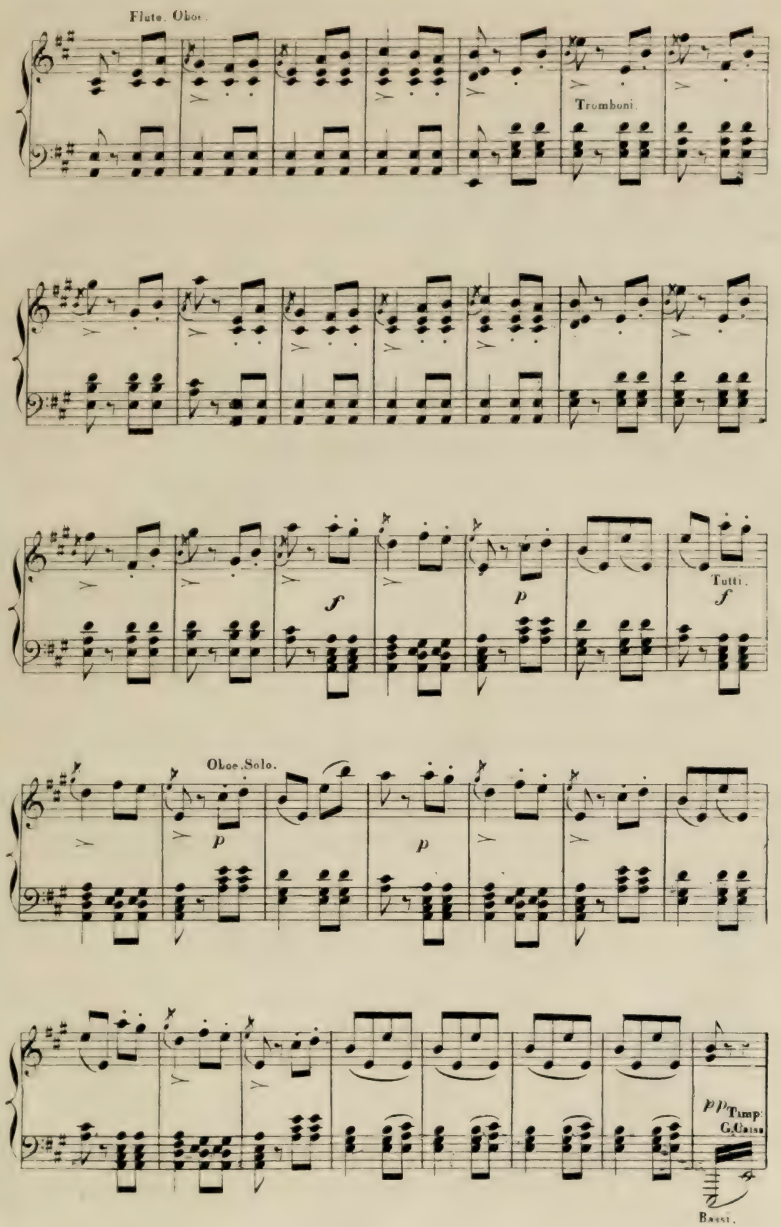

All°. Vivace.
Viol 1°.
p
Viol 2°.
Viola. Bassi.
Flu: Oboe. Clar:
Corni. Fag:
Quatuor.
Viol 1°.
Flu: Oboe.
Clar: Fag:
fp
Viol 1°.
Flu: Oboe. Clar:
Viol 1°.
Flu: Oboe. Clar:
p
f
Corni. Fag:
p
f
Fag: Corni.

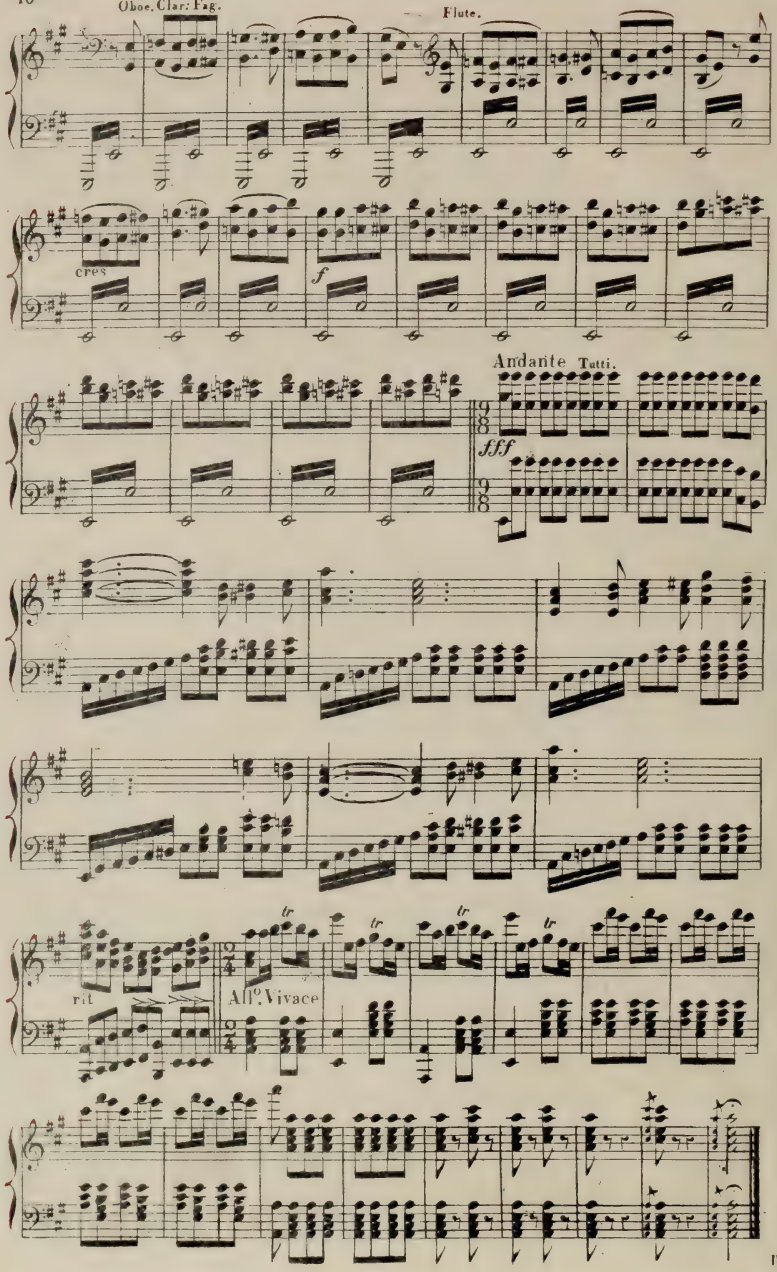

ff
Tutti.
Quatuor.
Tutti.
marcato
Quatuor.
8
Tutti.
Corni. Fag:
dol
pp
mano
Triangel
Tambour


Corni. Fag:
Oboe. Clar:
Flute.
f
p
f
p
f
p
Tutti.
f
p
ff Tempo 1°


Viol 1°.
p
Clar:
Quatuor.
p
Fag:
Corni.
Tromboni.
Clar:
Fag:
Corni. Fag:
Tromboni.
Flute.
Quatuor.


leggier
Oboe: Clar:
Fag.
Tutti.
cres
Tutti.
f
Clar: Corni. Fag.
pp
Tutti.
meno moto
Corni. Fag:
f
Triangolo.
Tamburo.


Flute. Oboe.
Tromboni.
f
p
Tutti.
f
Oboe. Solo.
p
p
pp
Timp:
G.Caisse
Bassi.


Oboe, Clar: Fag.
Flute.
cres
f
Andante Tutti.
fff
rit
All.o Vivace
tr

# MARTHA.

## PREMIER ACTE.

Paroles Françaises de **M.C. de CHARLEMAGNE.**

(Le boudoir de lady Henriette)

Musique de **F. de FLOTOW.**

**N° 1.**

INTRODUC.

Andante.

Flute. Clar. Oboe. Fag.

Corni. Bassi. Viola.

SOPRANES

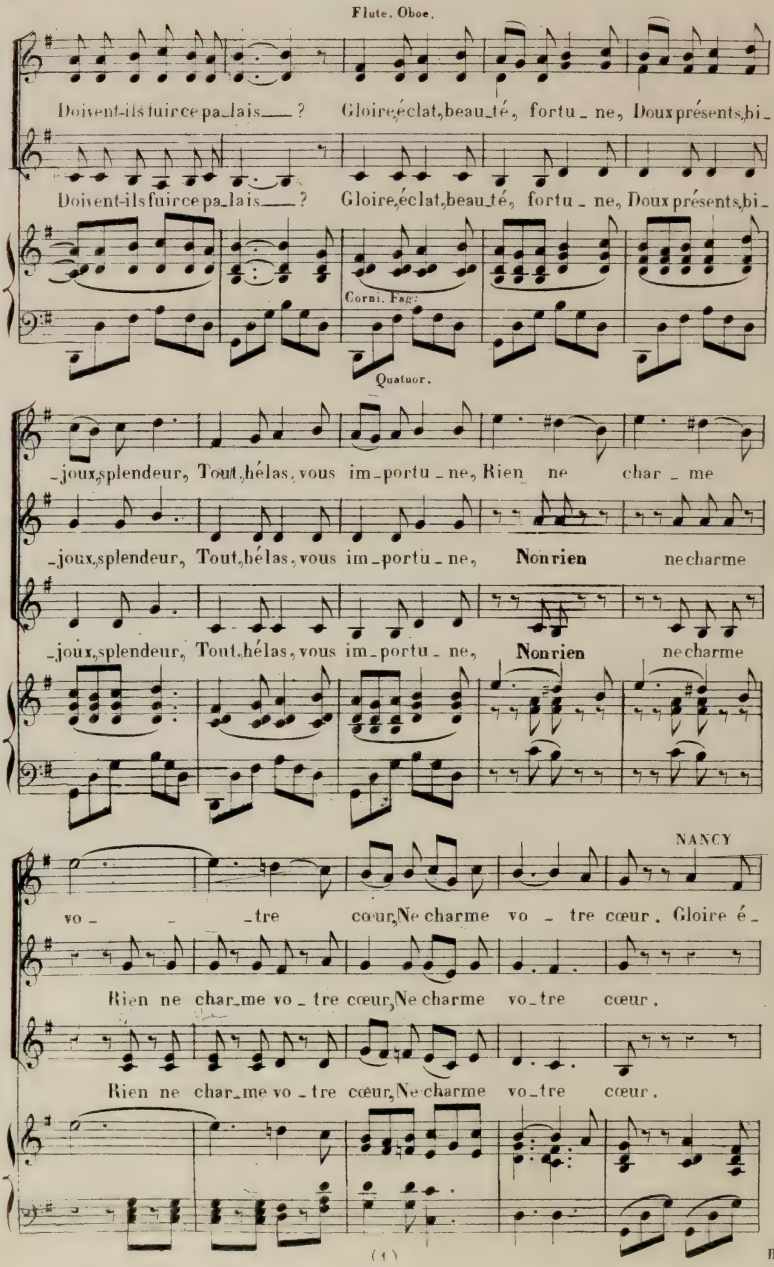
Quel_le tris_te rê_veri_e Se répand sur vos attraits, Se répandsurvosat

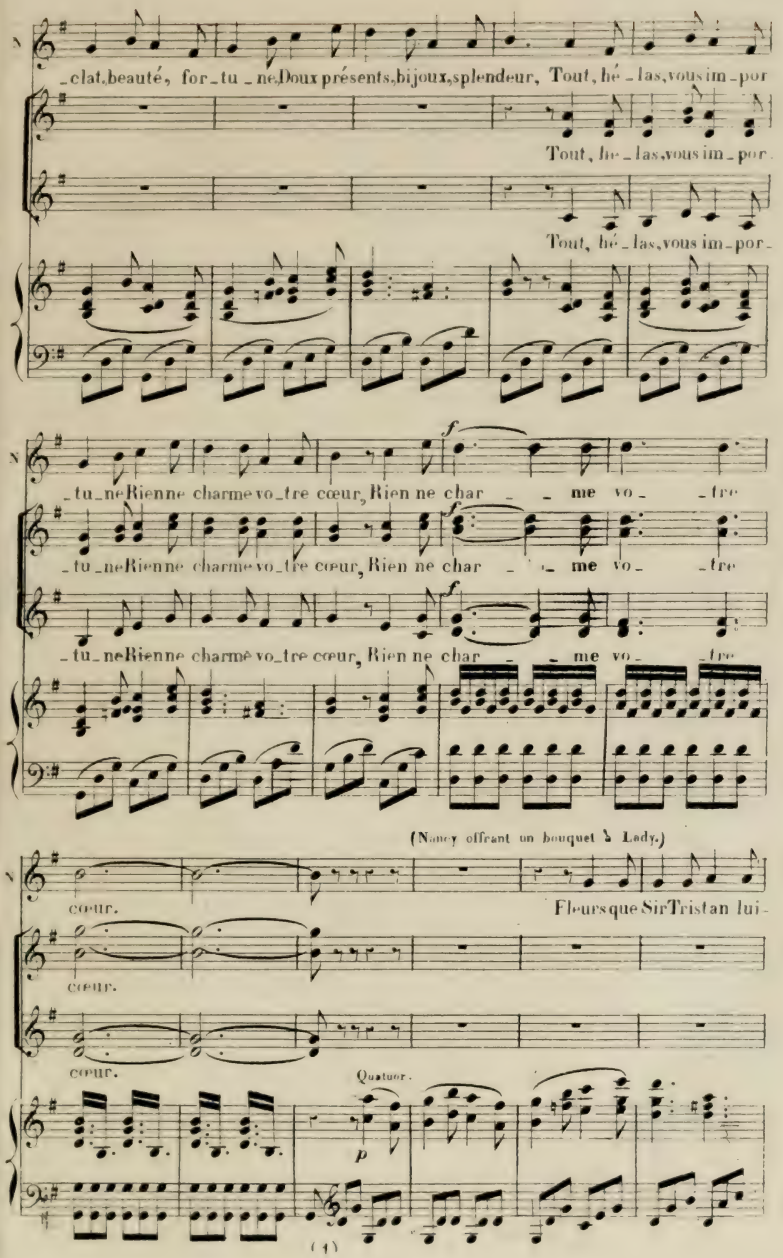
CONTRALTES

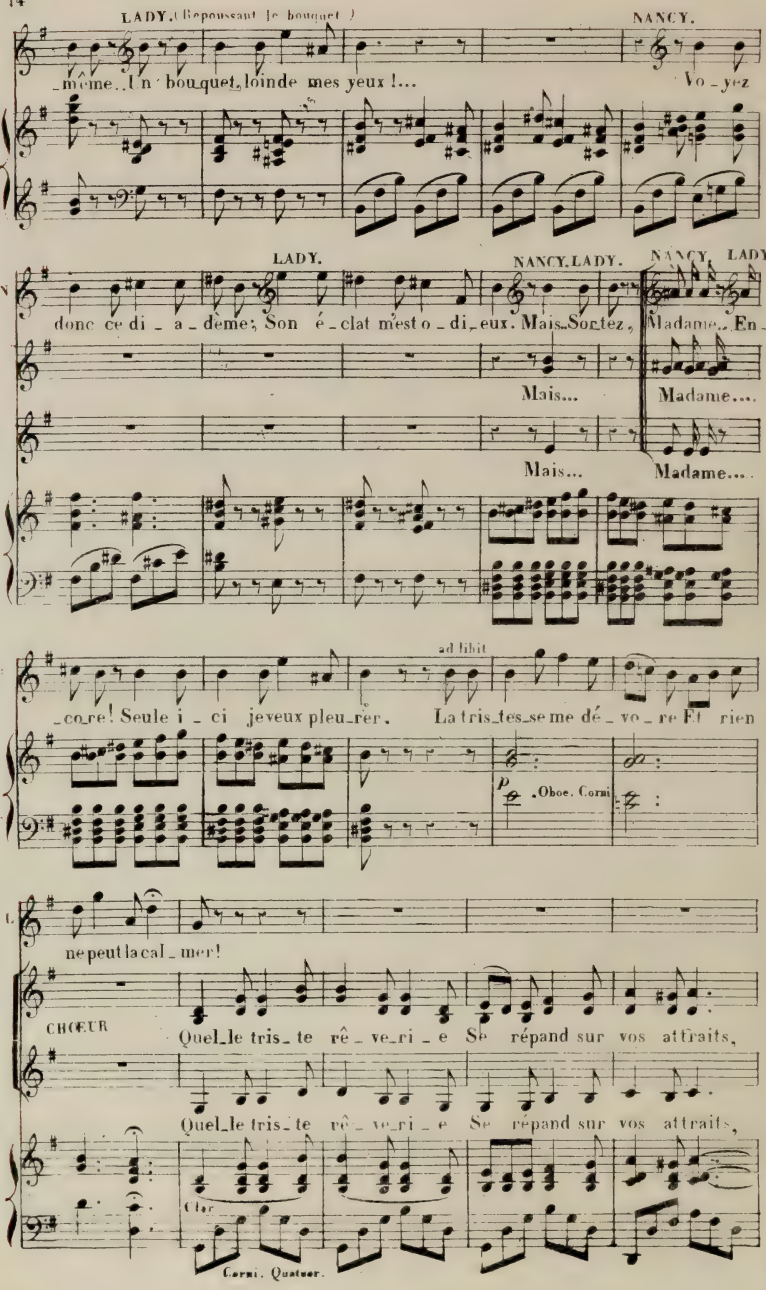
Quel_le tris_te rê_veri_e Se répand sur vos attraits, Se répandsurvosat.

_traits? Les plaisirs et la fo li_e Doivent-ils fuir ce palais.

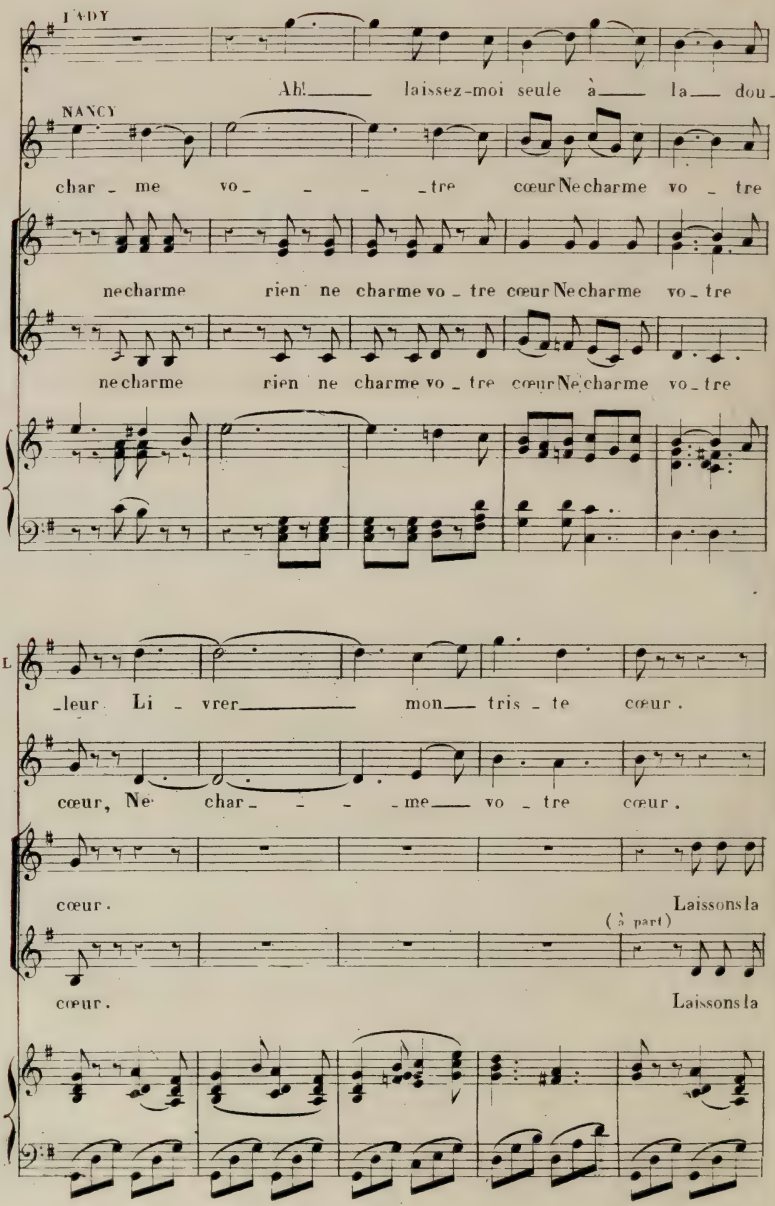
_traits? Les plaisirs et la, fo li_e Doivent-ils fuir ce palais.

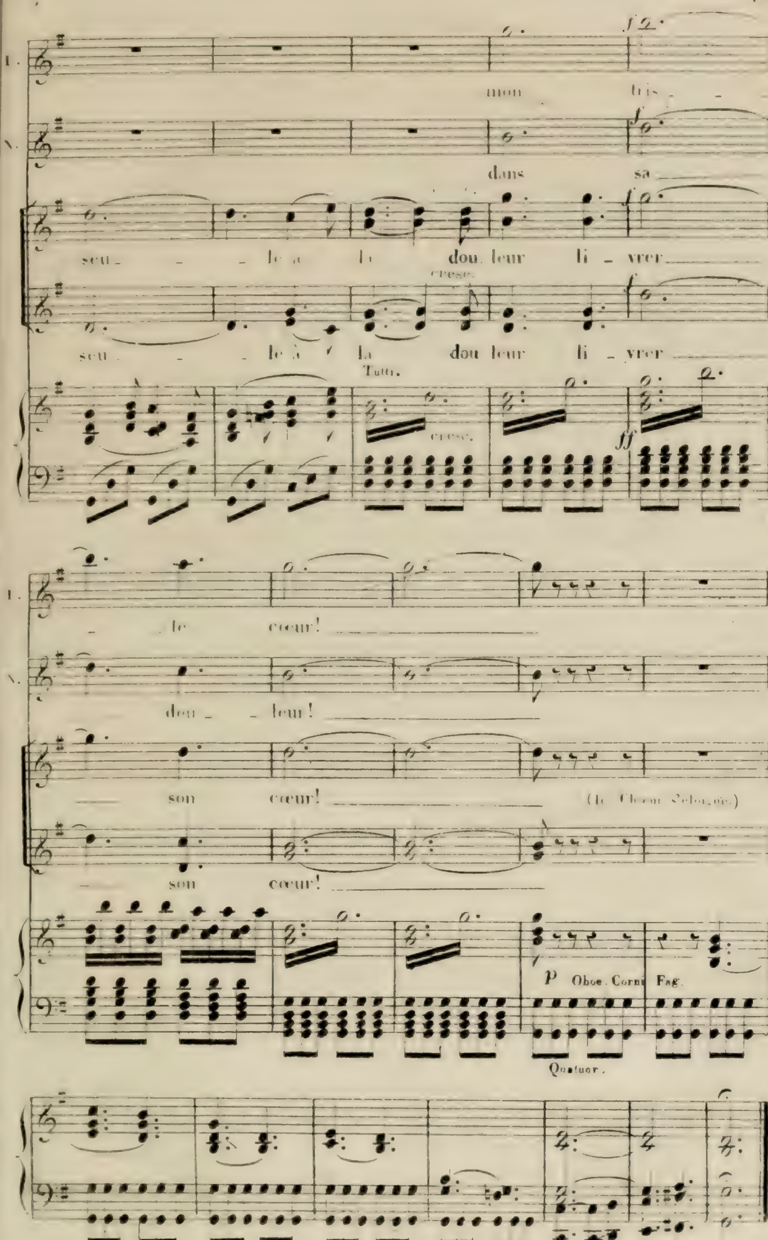

Flute. Oboe.
Doivent-ils fuir ce pa_lais ? Gloire, éclat, beau_té, fortu_ne, Doux présents, bi_
Doivent-ils fuir ce pa_lais ? Gloire, éclat, beau_té, fortu_ne, Doux présents, bi_
Corni. Fag:
Quatuor.
_joux, splendeur, Tout, hélas, vous im_portu_ne, Rien ne char_me
_joux, splendeur, Tout, hélas, vous im_portu_ne, Nonrien ne charme
_joux, splendeur, Tout, hélas, vous im_portu_ne, Nonrien ne charme
NANCY
vo_ _ _tre cœur, Ne charme vo_tre cœur. Gloire é_
Rien ne char_me vo_tre cœur, Ne charme vo_tre cœur.
Rien ne char_me vo_tre cœur, Ne charme vo_tre cœur.


_clat, beauté, for_tu_ne, Doux présents, bijoux, splendeur, Tout, hé_las, vous im_por
Tout, hé_las, vous im_por
Tout, hé_las, vous im_por_
_tu_ne Rienne charme vo_tre cœur, Rien ne char_ me vo_ _tre
_tu_ne Rienne charme vo_tre cœur, Rien ne char_ me vo_ _tre
_tu_ne Rienne charme vo_tre cœur, Rien ne char_ me vo_ _tre
f
f
f
(Nancy offrant un bouquet à Lady.)
cœur.
Fleurs que Sir Tristan lui
cœur.
cœur.
Quatuor.
p


LADY. (Repoussant le bouquet.)
même.. Un bouquet loin de mes yeux !...
NANCY.
Voyez
LADY.
NANCY. LADY.
NANCY. LADY.
donc ce diadème; Son éclat m'est odieux. Mais Sortez, Madame. En
Mais...
Madame....
Mais...
Madame....
ad libit
core! Seule ici je veux pleurer. La tristesse me dévore Et rien
Oboe. Corni
ne peut la calmer!
CHŒUR
Quel le triste rêverie Se répand sur vos attraits,
Quel le triste rêverie Se répand sur vos attraits,
Clar.
Corni. Quatuor.

Se répand sur vos at_traits ? Les plaisirs et la fo_li_e Doivent-ils fuir
Se répand sur vos at_traits ? Les plaisirs et la fo_li_e Doivent-ils fuir
NANCY.
Flute.
Gloire, éclat, beau_té, fortu_ne,
ce palais? Doivent-ils fuir ce pa_lais? Gloire, éclat, beau_té, fortu_ne,
pp
ce palais? Doivent-ils fuir ce pa_lais? Gloire, éclat, beau_té, fortu_ne,
Doux présents, bi_joux, splendeur, Tout, hélas, vous im_portu_ne, Rien ne
Doux présents, bi_joux, splendeur, Tout, hélas, vous im_portu_ne. Non, rien
Doux présents, bi_joux, splendeur. Tout, hélas, vous im_portu_ne. Non rien
Flute
Oboe.
Fag.

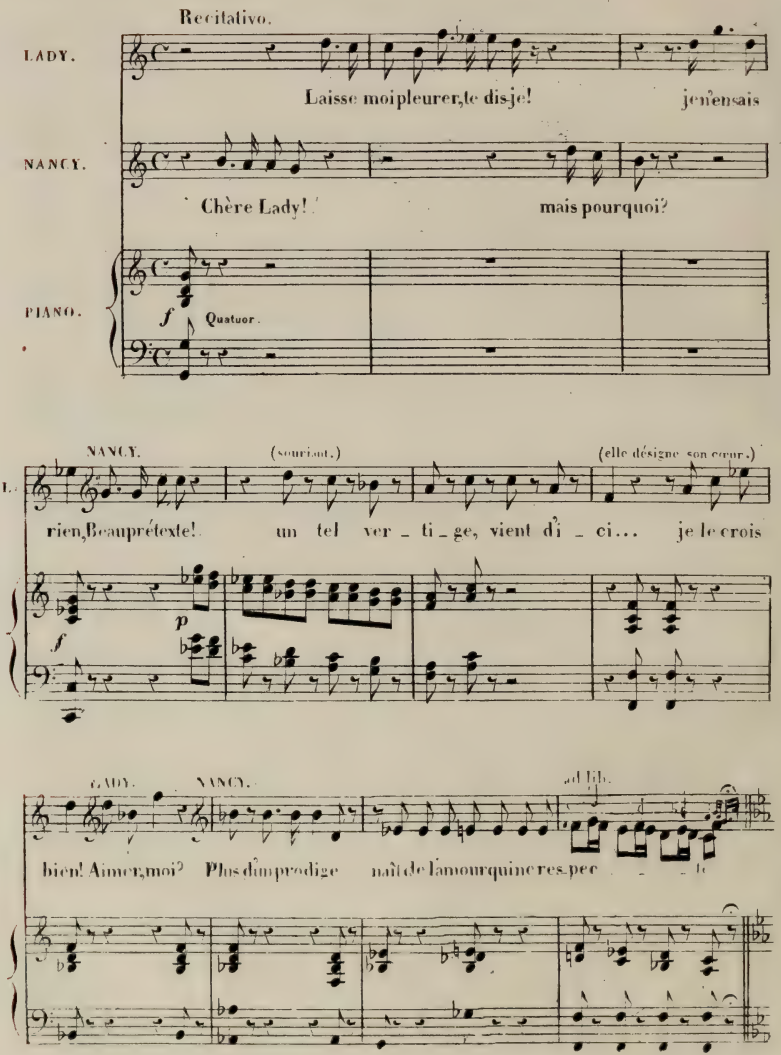

LADY
Ah! laissez-moi seule à la dou-
NANCY
char - me vo - - - - tre cœur Ne charme vo - tre
ne charme rien ne charme vo - tre cœur Ne charme vo - tre
ne charme rien ne charme vo - tre cœur Ne charme vo - tre
L
- leur Li - vrer mon tris - te cœur.
cœur, Ne char - - - - me vo - tre cœur.
cœur.
Laissons la
(3 part)
cœur.
Laissons la

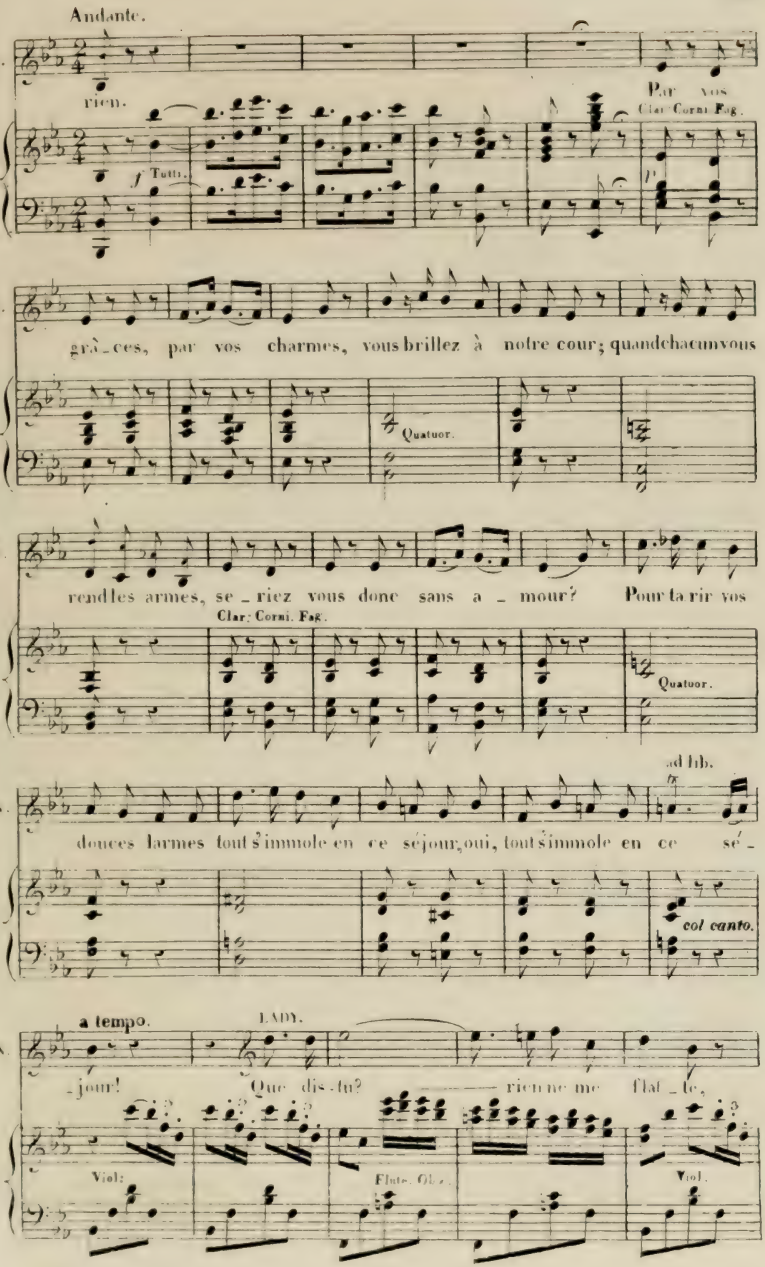

mon tris_
dans sa
seu_ _ le à la dou_leur li_vrer
cresc.
seu_ _ le à la dou leur li_vrer
Tutti.
cresc.
ff
_ le cœur!
dou_ _leur!
son cœur!
son cœur!
p Oboe. Corni Fag.
Quatuor.

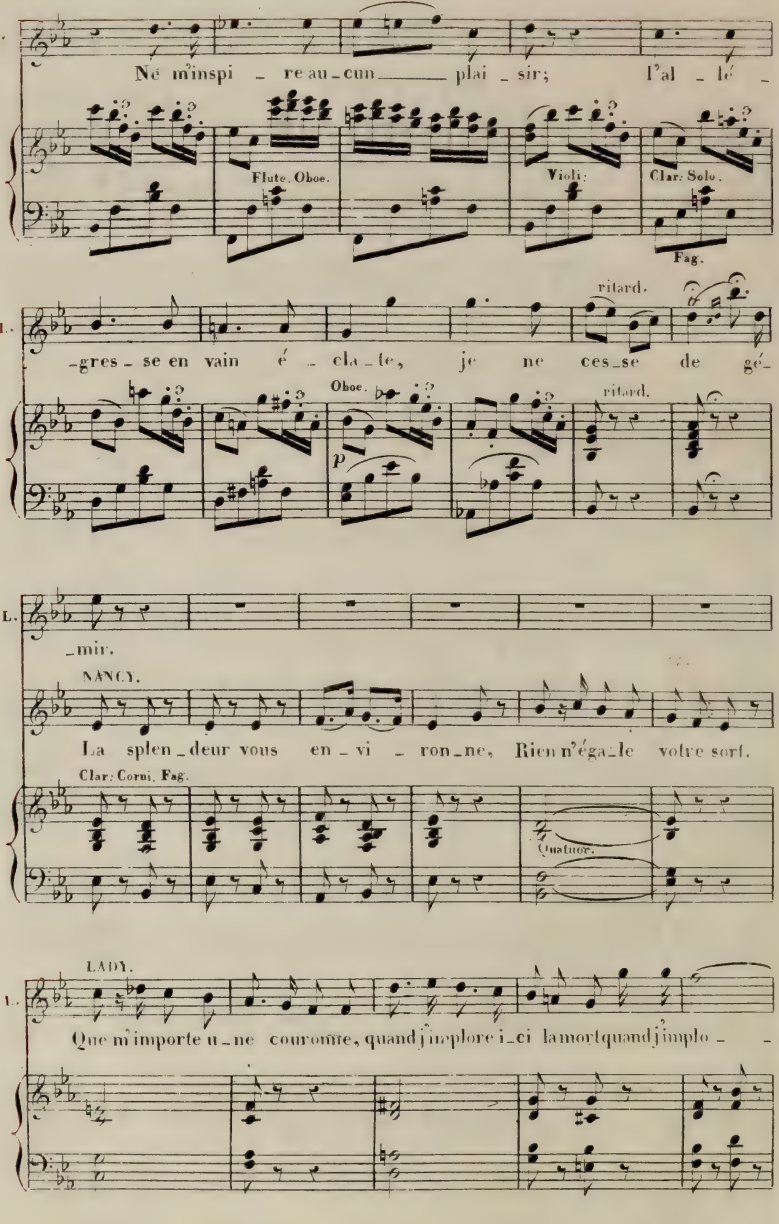
# MARTHA.

## N° 2.

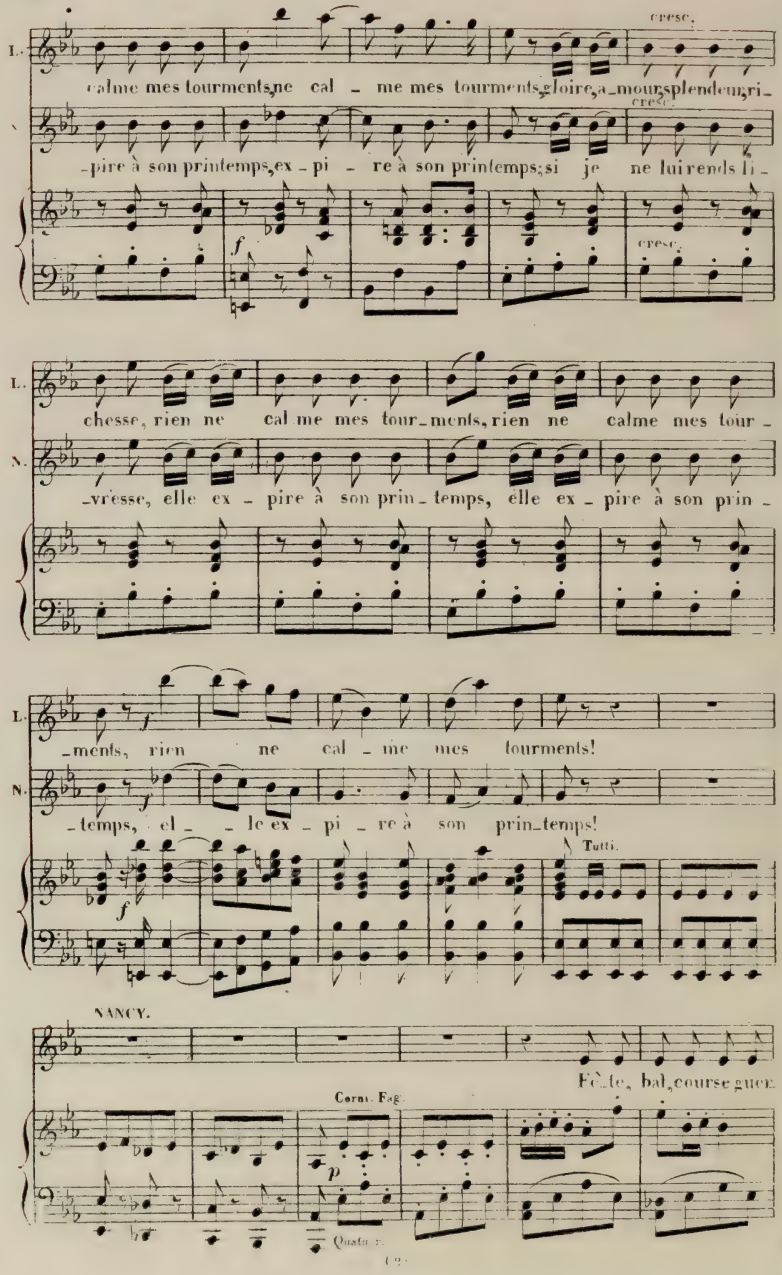
## RECITATIF et DUO.



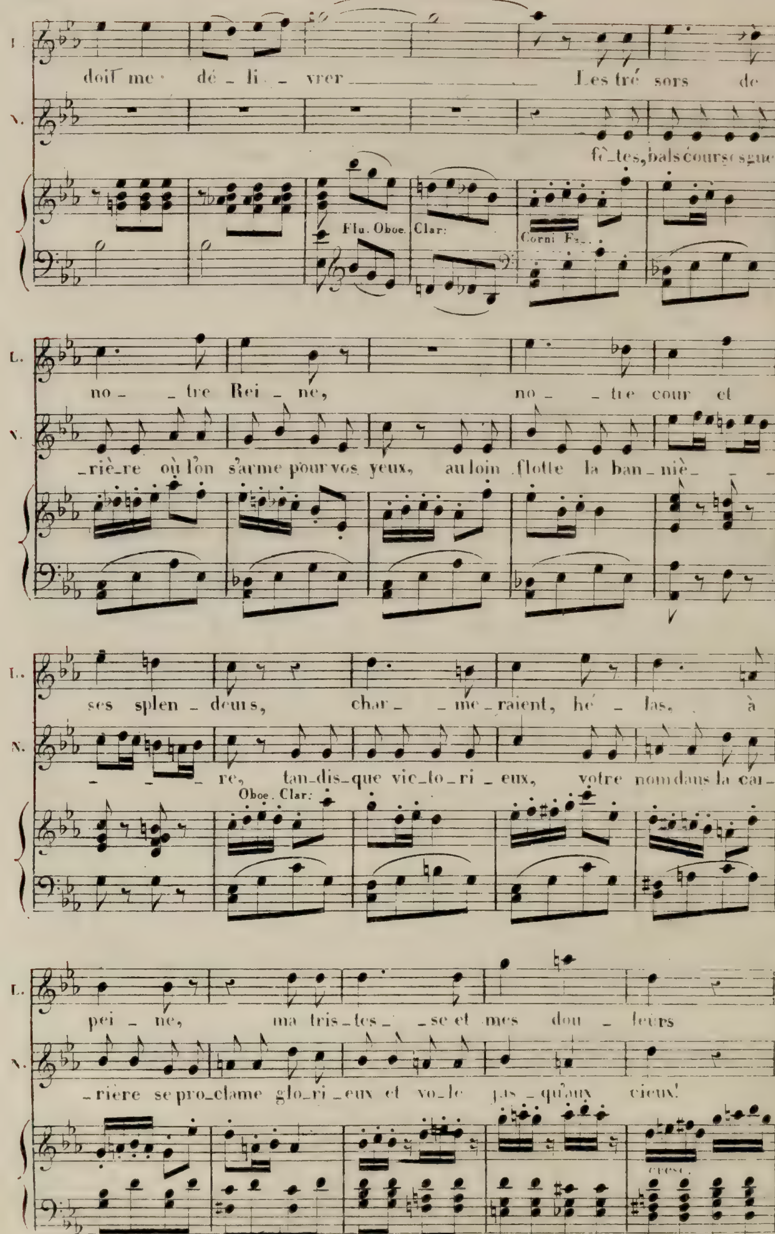

Andante.
rien.
Par vos
Clar: Corni. Fag.
Tutti.
grà-ces, par vos charmes, vous brillez à notre cour; quandchacunvous
Quatuor.
rendlesarmes, se-riez vous donc sans a-mour? Pour ta rir vos
Clar: Corni. Fag.
Quatuor.
ad lib.
douces larmes tout s'immole en ce séjour, oui, tout s'immole en ce sé-
col canto.
a tempo.
LADY.
-jour! Que dis-tu? rien ne me flat-te,
Viol.
Flute. Ob.
Viol.

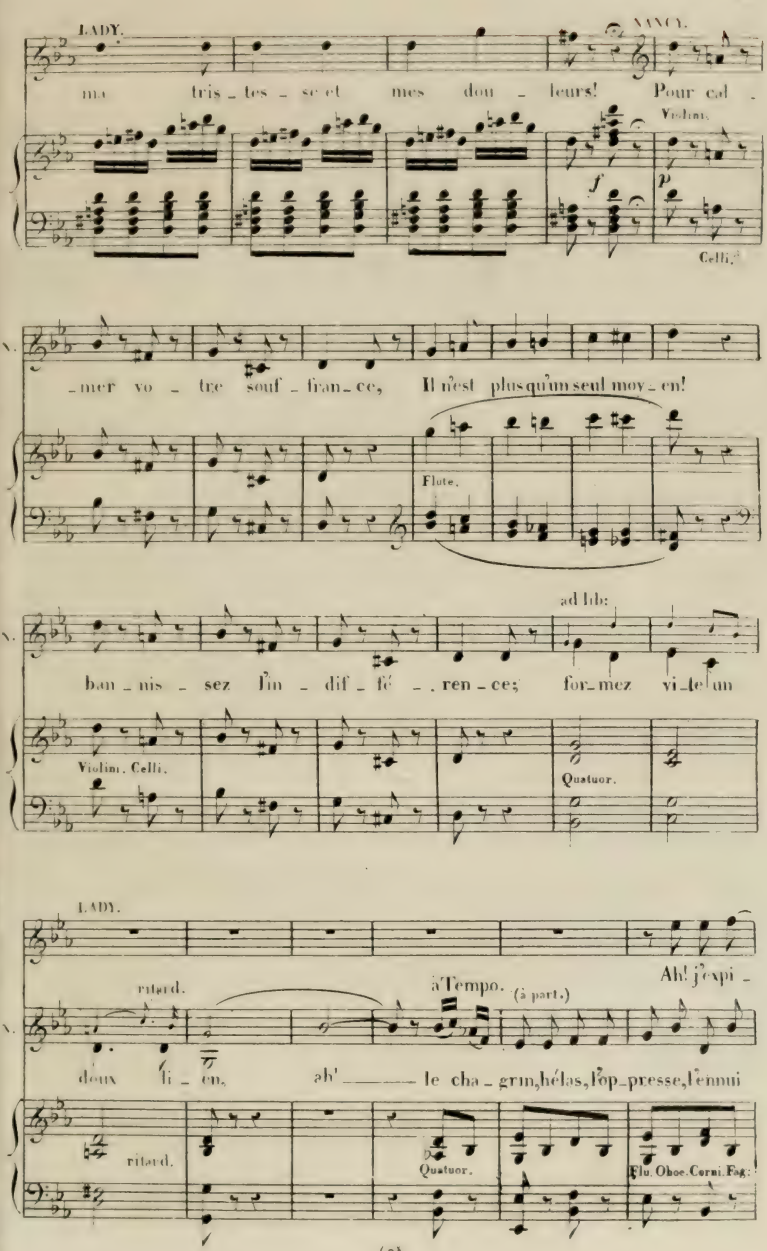

Né m'inspi - re au - cun plai - sir; l'al - lé -
Flute. Oboe.
Viol:
Clar: Solo.
Fag.
ritard.
L.
-gres - se en vain é - cla - te, je ne ces_se de gé-
Oboe.
p
ritard.
L.
-mir.
NANCY.
La splen_deur vous en_vi - ron_ne, Rien n'éga_le votre sort.
Clar: Corni. Fag.
Quatuor.
LADY.
L.
Que m'importe u_ne couronne, quand j'implore i_ci la mort quand j'implo - -

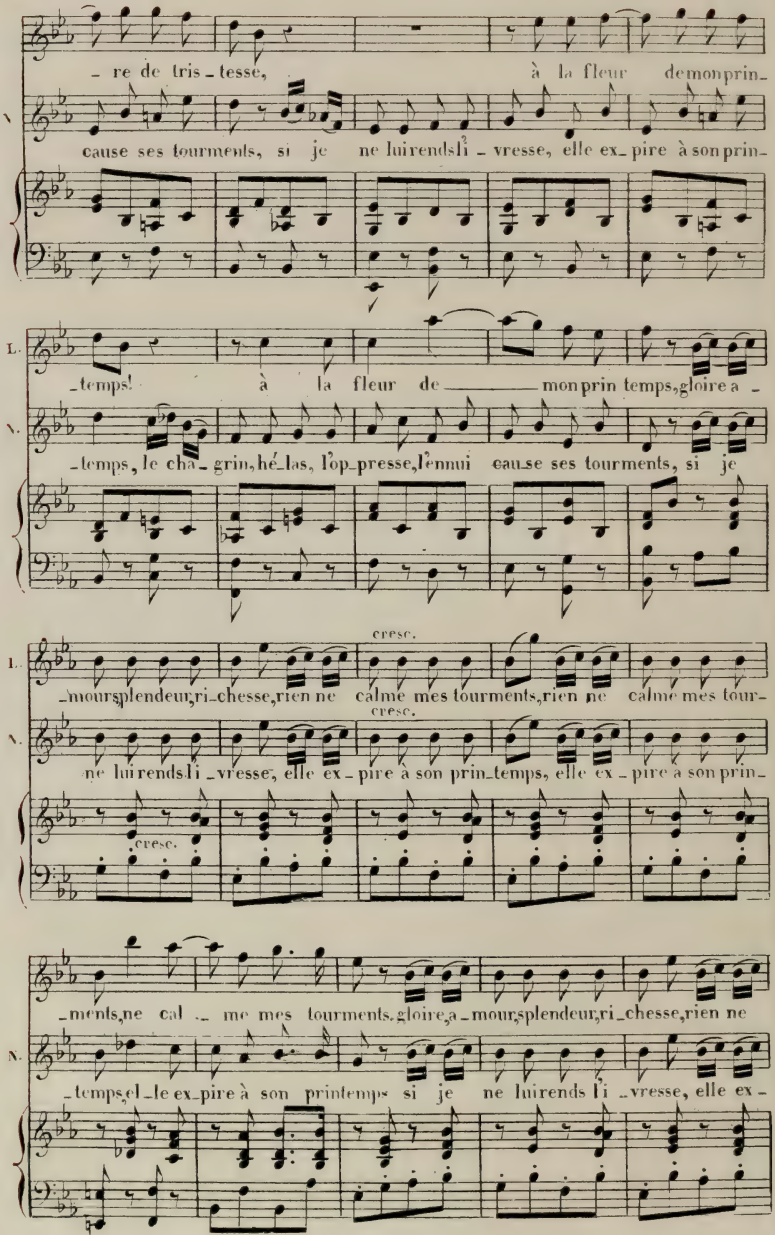
NANCY.
re_i_ci la mort! Le cha_grin hé_las, l'op_
Tutti
p Quatri
LADY.
Ah! j'ex_pi_ re de tris_tesse!.. à la fleur
N.
_presse, l'ennui cause ses tourments, Si je ne luirends l'i_vresse, elle ex_
Oboe. Corni. Fag.
I.
de mon printemps, à la fleur de mon prin_
N.
_pire à son printemps le cha_grin, hélas, l'op_presse, l'ennui cause ses tour_
cresc.
I
_temps, gloire a_mour, splendeur ri_chesse, rien ne calme mes tourments rien ne
cresc.
N.
_ments, si je ne luirends l'i_vresse, elle ex_pire à son prin_temps, elle ex_
cresc.

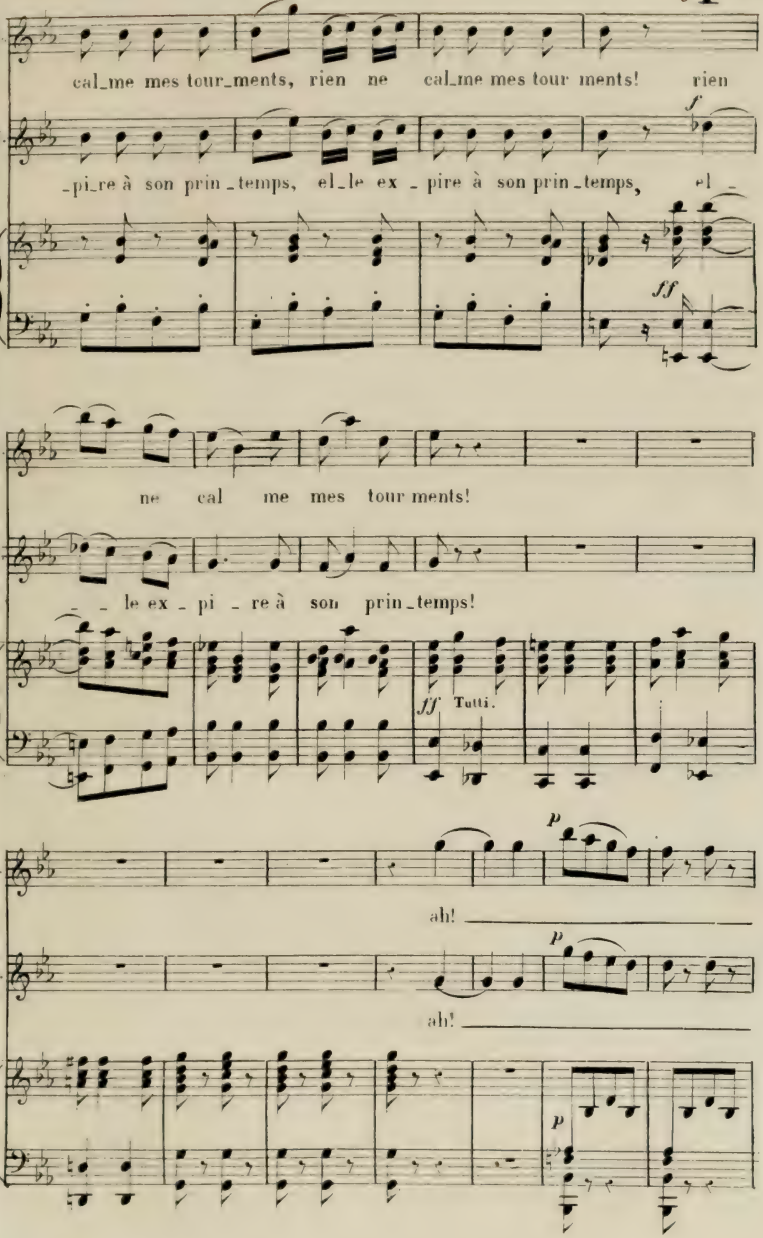

cresc.
L.
calme mes tourments, ne cal - me mes tourments, gloire, a - mour splendeur, ri -
N.
- pire à son printemps, ex - pi - re à son printemps; si je ne lui rends li -
f
cresc.
L.
chesse, rien ne cal me mes tour - ments, rien ne calme mes tour -
N.
- vresse, elle ex - pire à son prin - temps, elle ex - pire à son prin -
L.
- ments, rien ne cal - me mes tourments!
N.
- temps, el - le ex - pi - re à son prin - temps!
f
Tutti.
NANCY.
Fê - te, bal, course guer
Corni. Fag.
p
Quatuor.

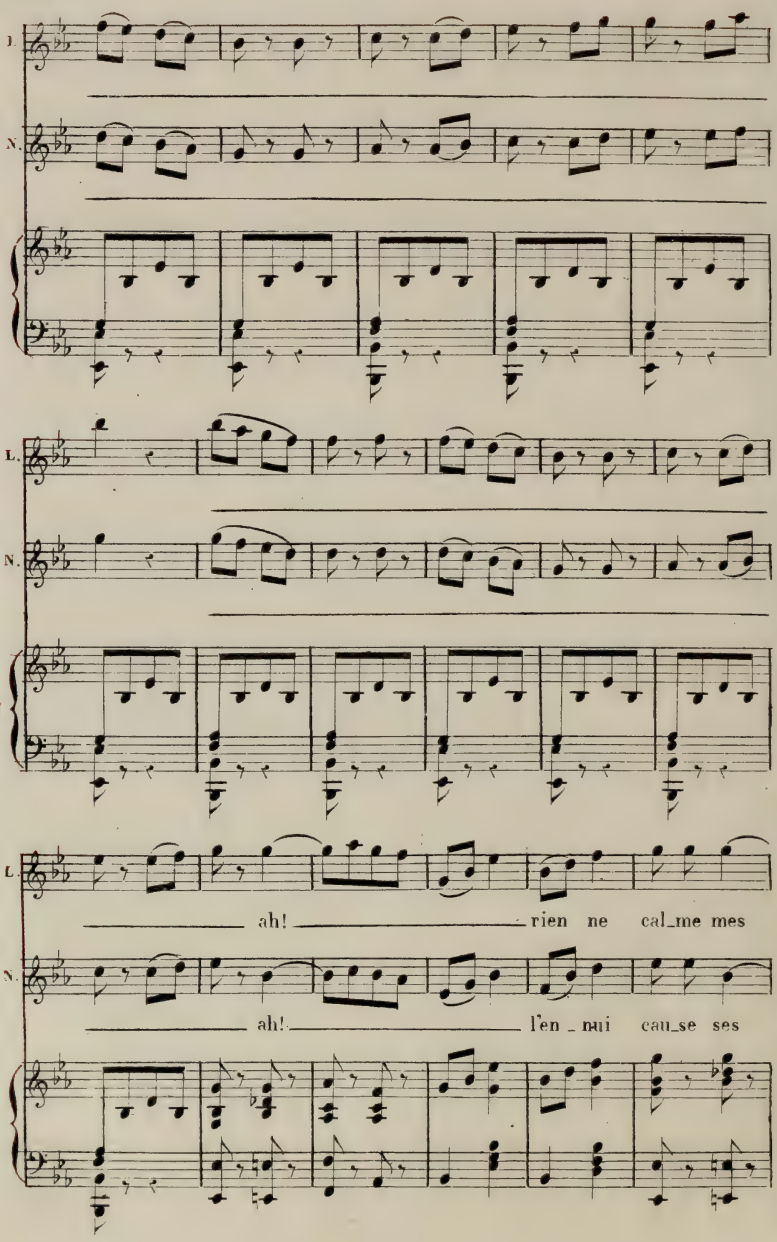
_rière, où l'on s'arme pour vos yeux; au loin flotte la ban_nière _ _ _
_ _ _ re, tandis que, vic_to_ri_eux, vo_tre nom dans la car_
Oboe. Clar.
_rière se pro_clame, se pro_cla_me glo_ri_ _eux!
LADY.
De ces fol_les fan_tai_si_es, que pourrais-je de_si_
Oboe. Clar
Corni. Fag.
_rer?.. De mes tris_tes rê_ve_ri_es, rien ne

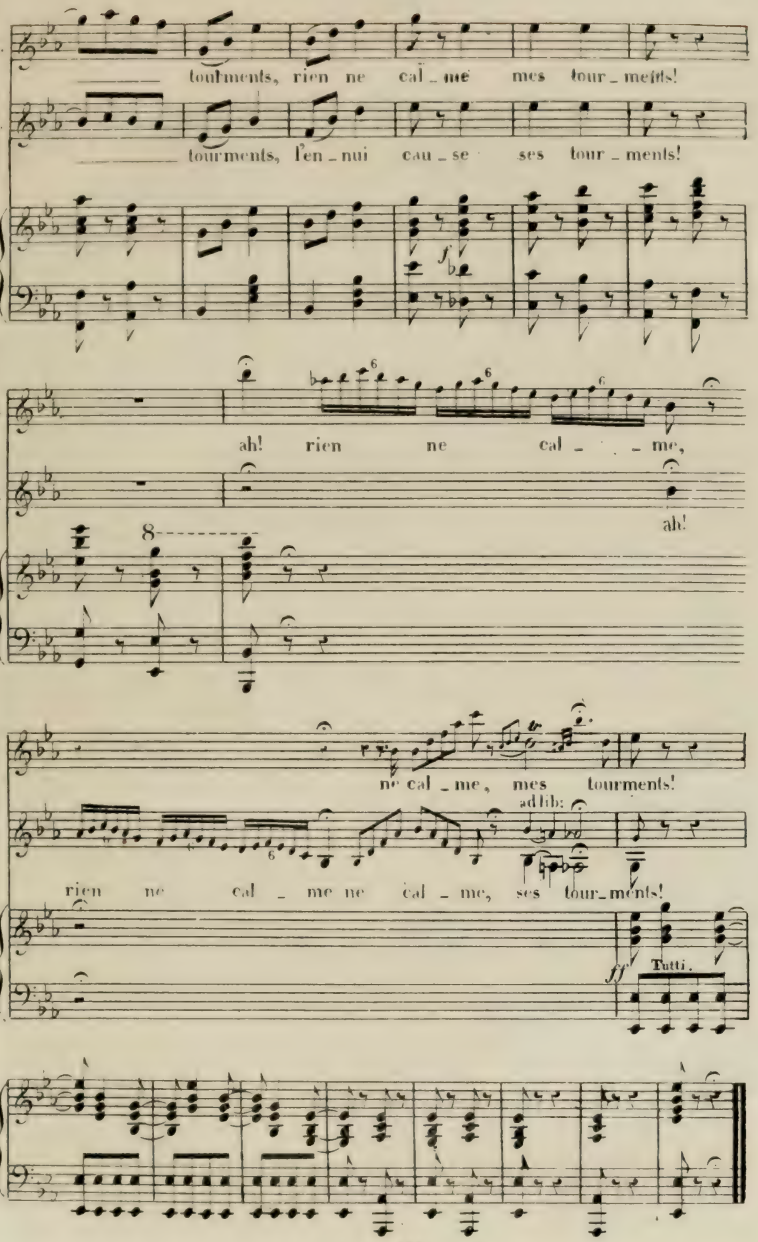

doit me dé_li_vrer Les tré sors de
fê_tes, bals cours,s guer_
Flu. Oboe. Clar:
Corni Fa
no_tre Rei_ne, no_tre cour et
_riè_re où l'on s'arme pour vos yeux, au loin flotte la ban_niè_
ses splen_deurs, char_me_raient, hé_las, à
_re, tan_dis_que vic_to_ri_eux, votre nom dans la car_
Oboe. Clar:
pei_ne, ma tris_tes_se et mes dou_leurs
_riere se pro_clame glo_ri_eux et vo_le jus_qu'aux cieux!
cresc.


LADY.
NANCY.
ma tris - tes - se et mes dou - leurs! Pour cal -
Violins.
f
p
Celli.
- mer vo - tre souf - fran - ce, Il n'est plus qu'un seul moy - en!
Flute.
ad lib:
ban - nis - sez l'in - dif - fé - ren - ce; for - mez vi - te un
Violins. Celli.
Quatuor.
LADY.
Ah! j'expi -
rit.
à Tempo.
(à part.)
deux li - en, ah! le cha - grin, hélas, l'op - presse, l'ennui
rit.
Quatuor.
Flu. Oboe. Corni. Fag.


re de tris_tesse, à la fleur de mon prin_
cause ses tourments, si je ne lui rends li_vresse, elle ex_pire à son prin_
L. _temps! à la fleur de mon prin temps, gloire a_
N. _temps, le cha_grin, hé_las, l'op_presse, l'ennui cau_se ses tourments, si je
cresc.
L. _mours splendeur, ri_chesse, rien ne calme mes tourments, rien ne calme mes tour_
cresc.
N. ne lui rends li_vresse, elle ex_pire à son prin_temps, elle ex_pire à son prin_
cresc.
_ments, ne cal_me mes tourments, gloire, a_mours, splendeur, ri_chesse, rien ne
N. _temps, el_le ex_pire à son printemps si je ne lui rends li_vresse, elle ex_

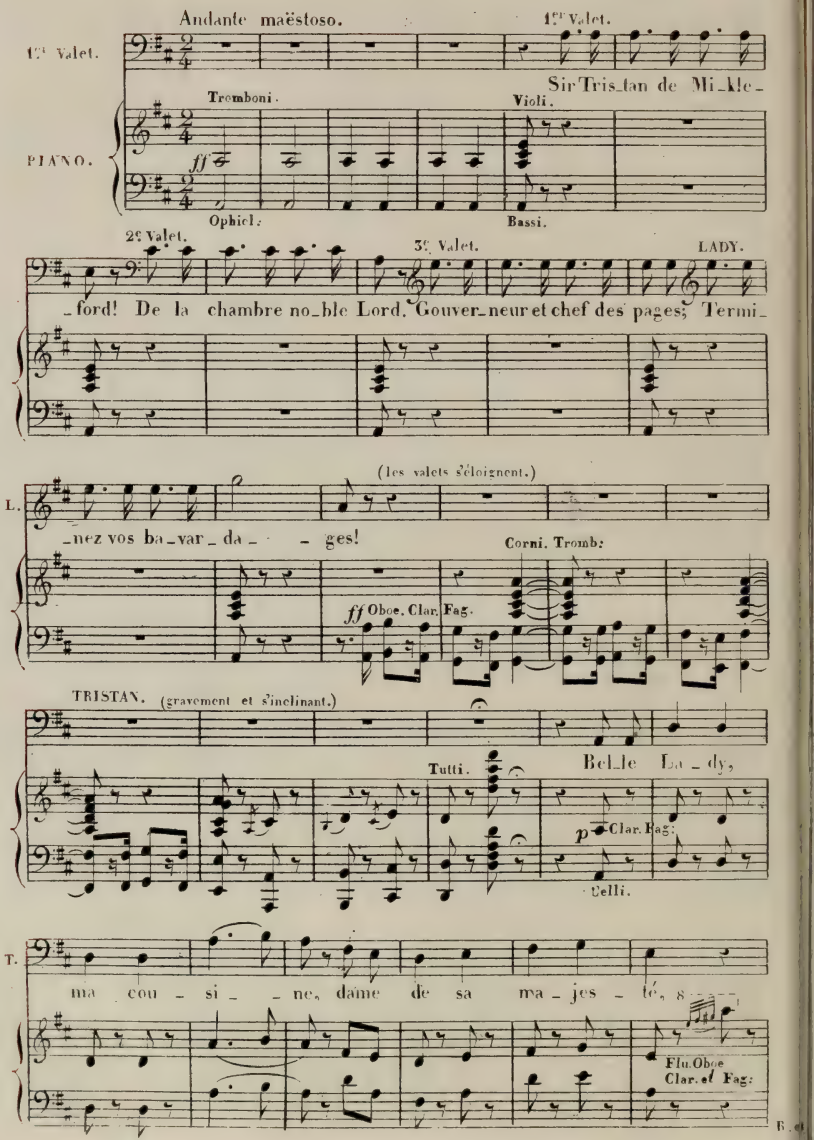

f
L.
cal_me mes tour_ments, rien ne cal_me mes tour ments! rien
N.
f
_pi_re à son prin_temps, el_le ex_pire à son prin_temps, el_
ff
L.
ne cal me mes tour ments!
N.
_ _ le ex_pi_re à son prin_temps!
ff Tutti.
p
L.
ah!
p
N.
ah!
p


J.
N.
L.
N.
L.
ah! rien ne cal_me mes
N.
ah! l'en_nui cau_se ses


L.
toulments, rien ne cal_me mes tour_ments!
V.
tourments, l'en_nui cau_se ses tour_ments!
f
L.
ah! rien ne cal_ _me,
V.
ah!
8
L.
ne cal_me, mes tourments!
V.
ad lib:
rien ne cal_me ne cal_me, ses tour_ments!
ff
Tutti.

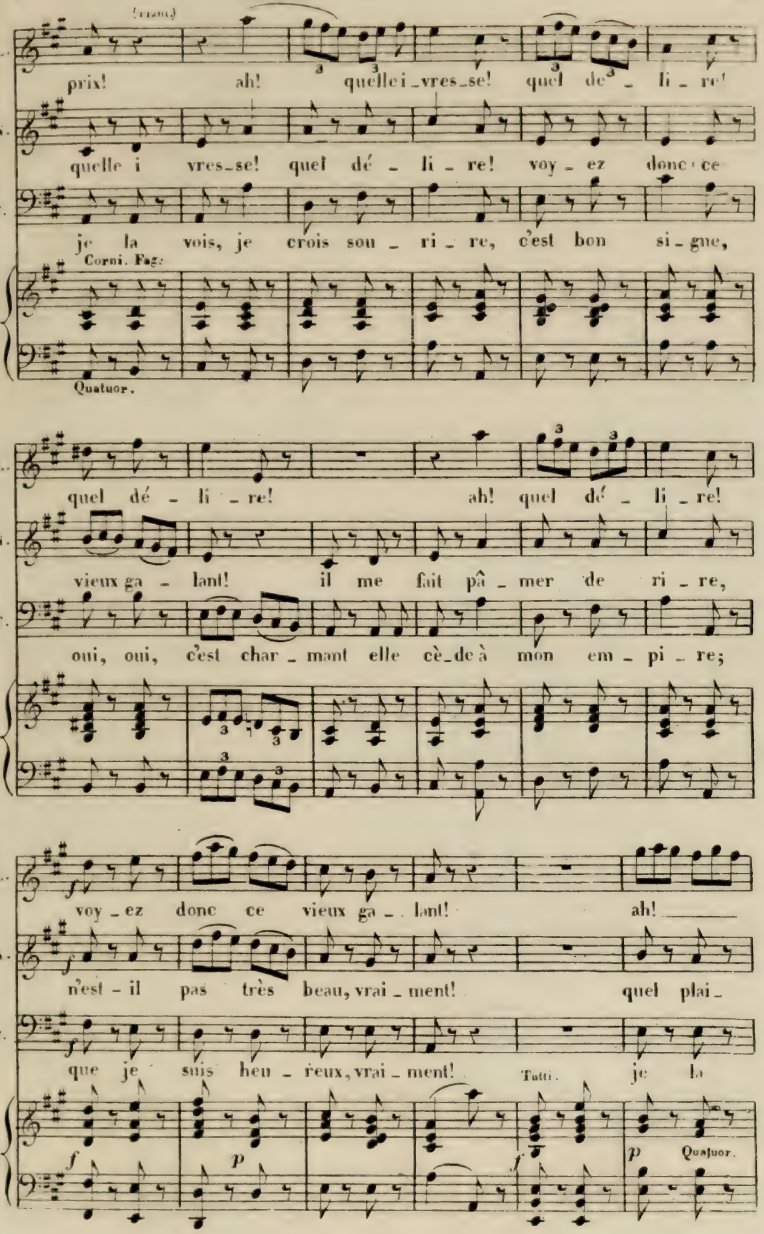
# MARTHA.

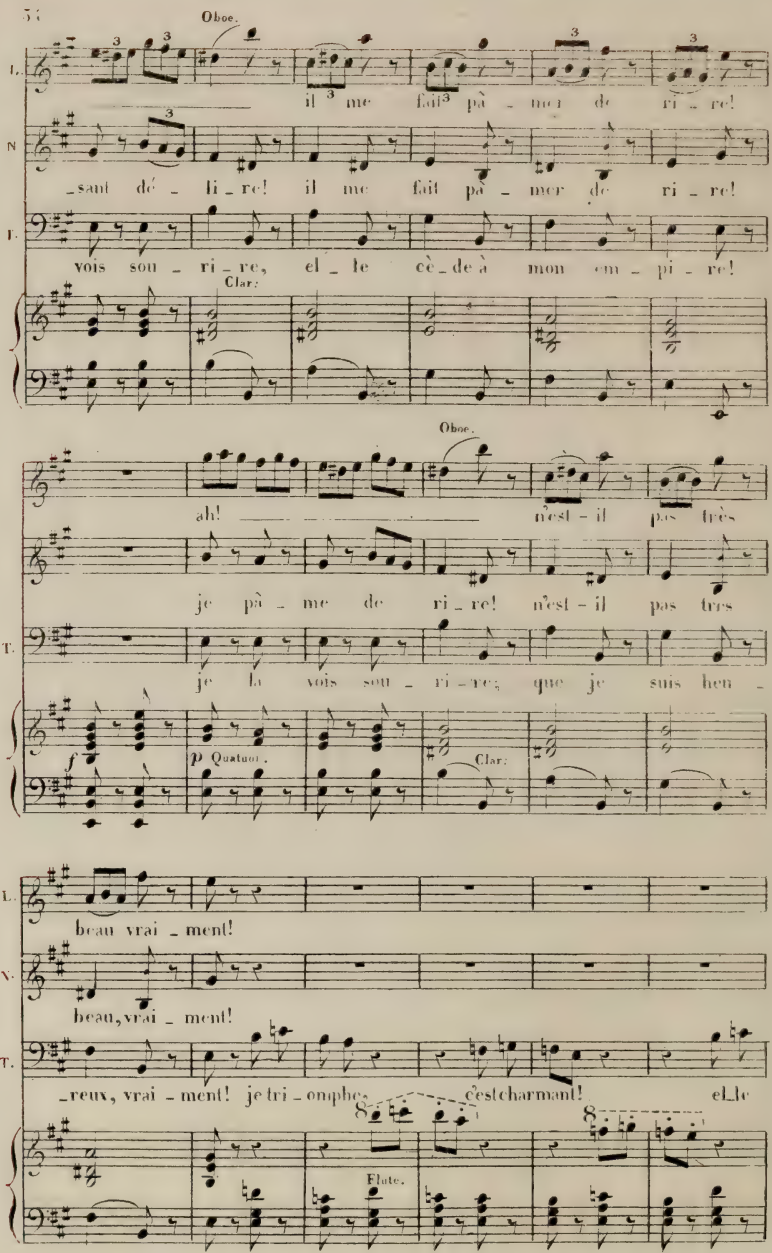
## Nº 3. TRIO.

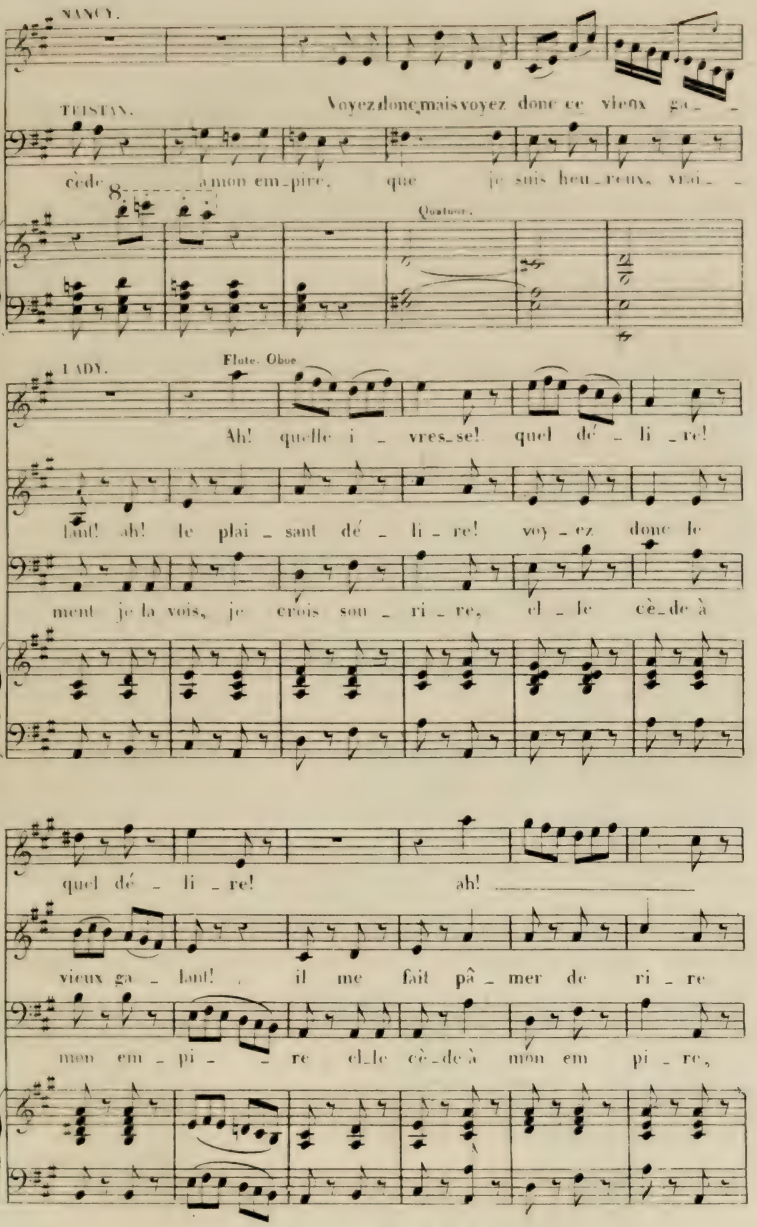


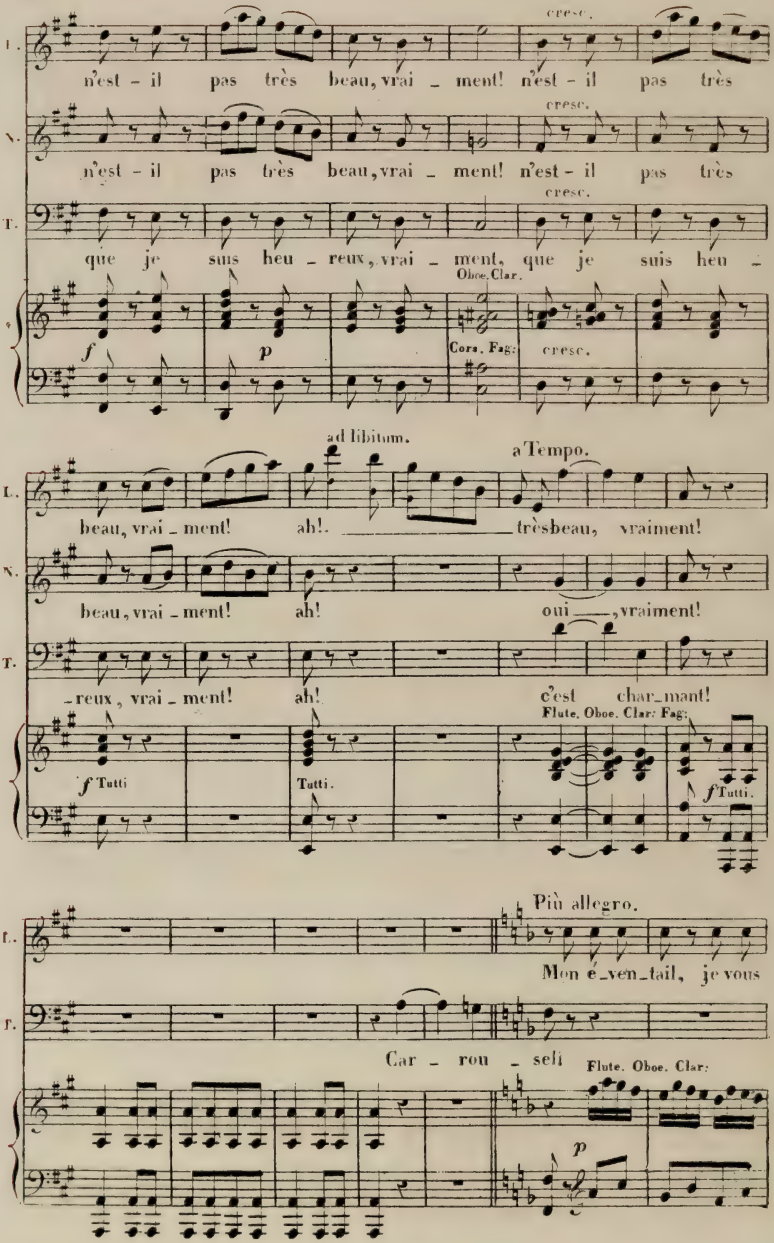
LADY.
humblement, mon front s'in - cli - - ne. My lord moins d'urbani -
Clar. Fag.
Flute. Oboe.
NANCY.
TRIS.
- té! Trêve de ci - vi - li - té! Je de - man - de.
Violini.
Basst.
Tutti.
Clar: Fag.
Viol: Celli
LADY.
TRIS.
Par - lez vi - - te; Si vous a - vez bien dor - mi?
Flute. Oboe. Clar: Fag.
LADY.
NANCY. (à Tristan.)
êtes-vous un peu mieux aujourd'hui? Réponds lui. Très bien, mer
TRIS.
- ci! Quoi-qu'en di - sent les pro - fa - nes,
Violini.
Cornu
Clar

I.
mes plai_sirs me semblent doux; com_bats de coqs, et
NANCY.
T.
cour _ ses da _ mes! Mylord, y fi_ _gu_ _rez
TRIS.(tendrement)
LADY.
V.
vous? Pro _ me _ na _ des! J'y re_nonce!
Quatuor.
TRISTAN.
LADY.
Ca_ _val_ca_des... En tous pa_ys ne pe_
rit.
L.
_sant pas plus d'u_ne on_ce, vous rem_por_te_riez le
Corni, Fag.

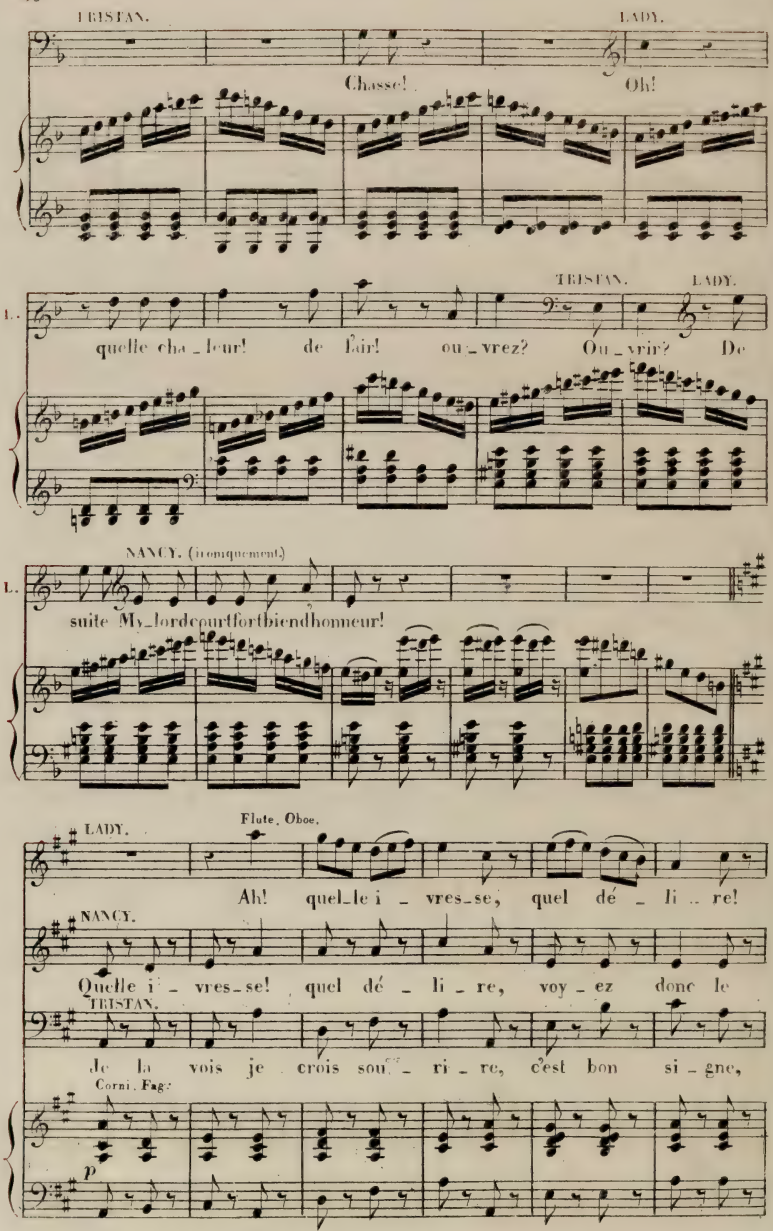

(trans.)
L.
prix! ah! quelle i_vres_se! quel dé_li_re!
N.
quelle i vres_se! quel dé_li_re! voy_ez donc ce
T.
je la vois, je crois sou_ri_re, c'est bon si_gne,
Corni. Fag.
Quatuor.
L.
quel dé_li_re! ah! quel dé_li_re!
N.
vieux ga_lant! il me fait pâ_mer de ri_re,
T.
oui, oui, c'est char_mant elle cè_de à mon em_pi_re;
L.
voy_ez donc ce vieux ga_lant! ah!
N.
n'est-il pas très beau, vrai_ment! quel plai_
T.
que je suis heu_reux, vrai_ment! Tutti. je la
Quatuor.

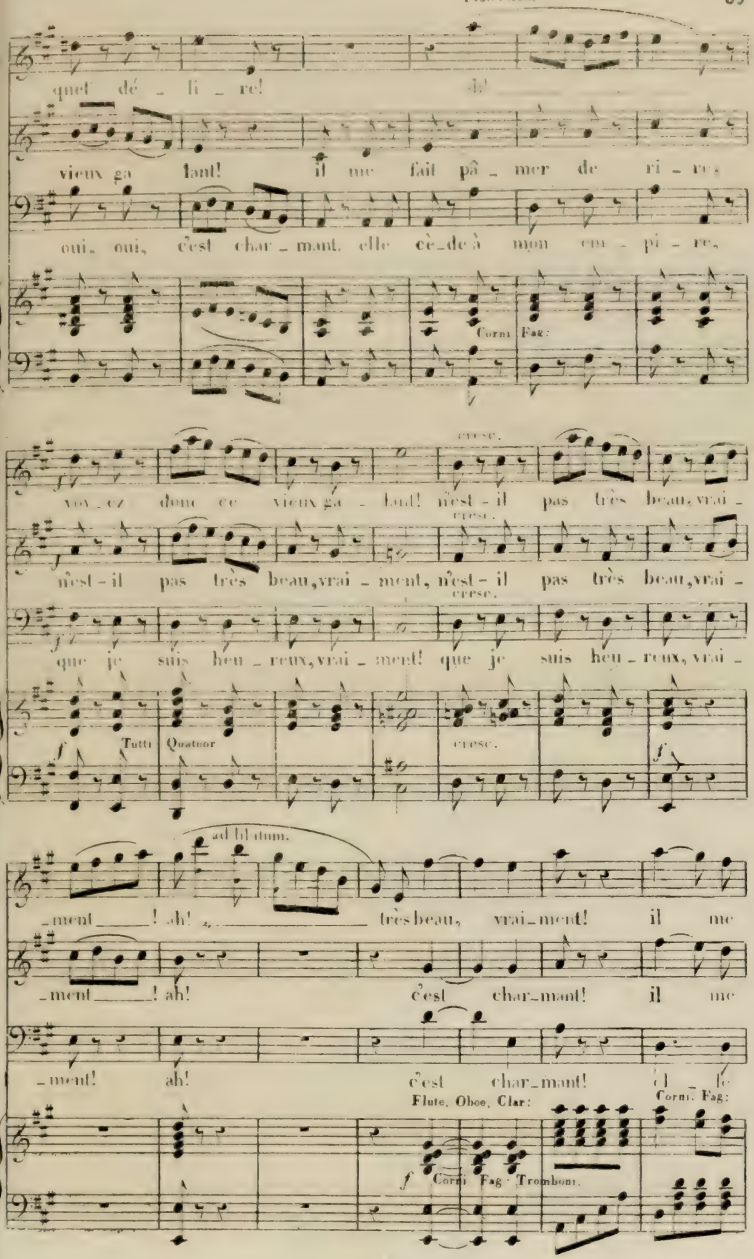

Oboe.
L.
il me fait pâ - mer de ri - re!
N
- sant dé - li - re! il me fait pâ - mer de ri - re!
T.
vois sou - ri - re, el - le cè - de à mon em - pi - re!
Clar:
Oboe.
ah! n'est - il pas très
je pâ - me de ri - re! n'est - il pas très
je la vois sou - ri - re; que je suis heu -
f
p Quatuor.
Clar:
L.
beau vrai - ment!
N.
beau, vrai - ment!
T.
- reux, vrai - ment! je tri - omphe, c'est charmant! el - le
Flute.


NANCY.
TRISTAN.
Voyez donc, mais voyez donc ce vieux ga_
cède à mon em_pire, que je suis heu_reux, vrai_
Quatuor.
LADY.
Flute. Oboe
Ah! quelle i_vres_se! quel dé_li_re!
N.
lant! ah! le plai_sant dé_li_re! voy_ez donc le
T.
ment je la vois, je crois sou_ri_re, et_le cè_de à
L.
quel dé_li_re! ah!
N.
vieux ga_lant! il me fait pâ_mer de ri_re
T.
mon em_pi_re et_le cè_de à mon em pi_re,

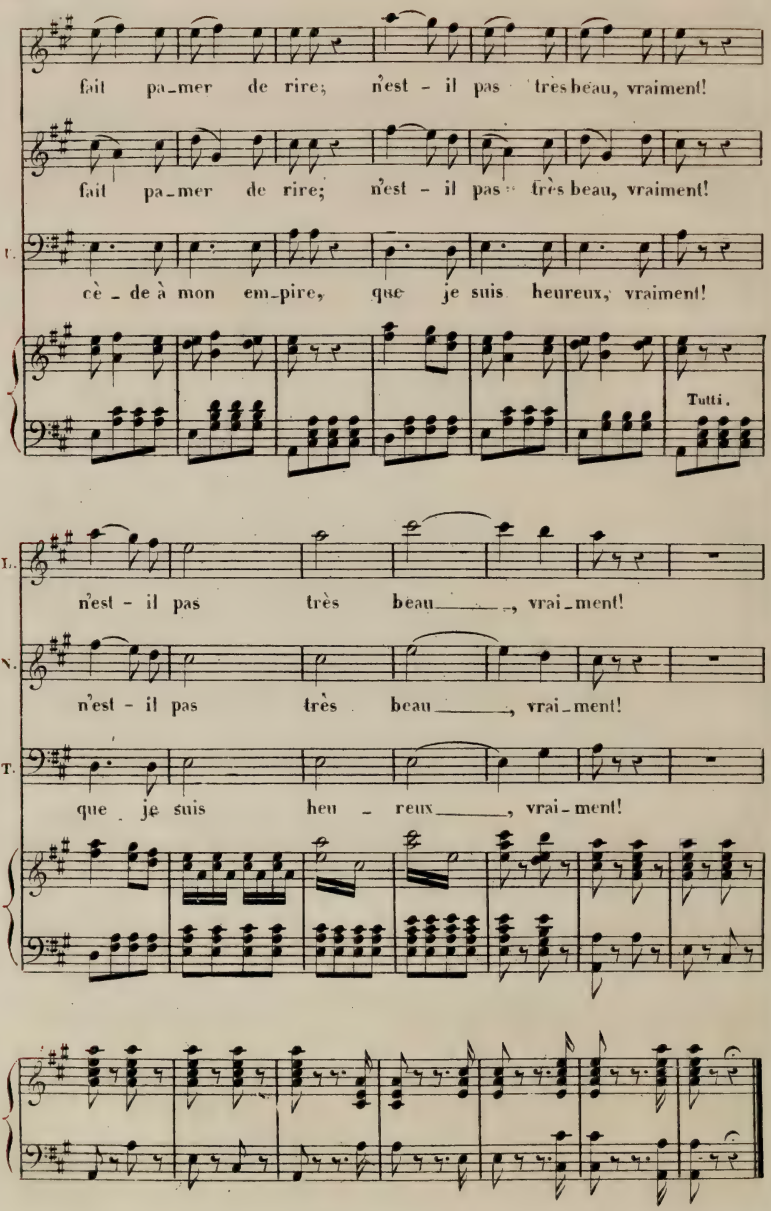

cresc.
n'est - il pas très beau, vrai - ment! n'est - il pas très
cresc.
n'est - il pas très beau, vrai - ment! n'est - il pas très
cresc.
que je suis heu - reux, vrai - ment, que je suis heu -
Oboe. Clar.
Cors. Fag: cresc.
ad libitum.
a Tempo.
beau, vrai - ment! ah!. très beau, vraiment!
beau, vrai - ment! ah! oui —, vraiment!
- reux, vrai - ment! ah! c'est char - mant!
Flute, Oboe. Clar: Fag:
Tutti
Tutti.
Tutti.
Più allegro.
Mon é - ven - tail, je vous
Car - rou - seli
Flute. Oboe. Clar:

L.
pri_e!
Corni. Fag.
TRISTAN.
LADY.
(Tristan essuie.) Ho!
En gon_do_le.
Sig,mon fla_con!
Quatuor.
NANCY.
(à part.)
Sonar_
Corni. Fag.
Corni. Fag.
LADY.
N.
_deur est un peu refroi_di _ _ e! On frissonne au pa_vil_lon! fermez
(elle désigne la fenêtre ouverte.)
L.
vi_te,fermez vi_te!
Quatuor.


TRISTAN.
LADY.
Chasse!
Oh!
TRISTAN.
LADY.
quelle cha_leur! de l'air! ou_vrez? Ou_vrir? De
NANCY. (ironiquement)
suite My_lordcourtfortbiendhonneur!
Flute, Oboe.
LADY.
Ah! quel_le i_vres_se, quel dé_li_re!
NANCY.
Quelle i_vres_se! quel dé_li_re, voy_ez donc le
TRISTAN.
Je la vois je crois sou_ri_re, c'est bon si_gne,
Corni. Fag:
p


quel dé - li - re!
vieux ga - lant! il me fait pâ - mer de ri - re;
oui, oui, c'est char - mant, elle cè - de à mon em - pi - re,
Corni Fag:
cresc.
voy - ez donc ce vieux ga - lant! n'est - il pas très beau, vrai -
cresc.
n'est - il pas très beau, vrai - ment, n'est - il pas très beau, vrai -
cresc.
que je suis heu - reux, vrai - ment! que je suis heu - reux, vrai -
Tutti Quatuor
cresc.
ad lib. tum.
- ment ! ah! très beau, vrai - ment! il me
- ment ! ah! c'est char - mant! il me
- ment! ah! c'est char - mant! il -
Flute, Oboe, Clar:
Corni, Fag:
Corni Fag: Trombon:

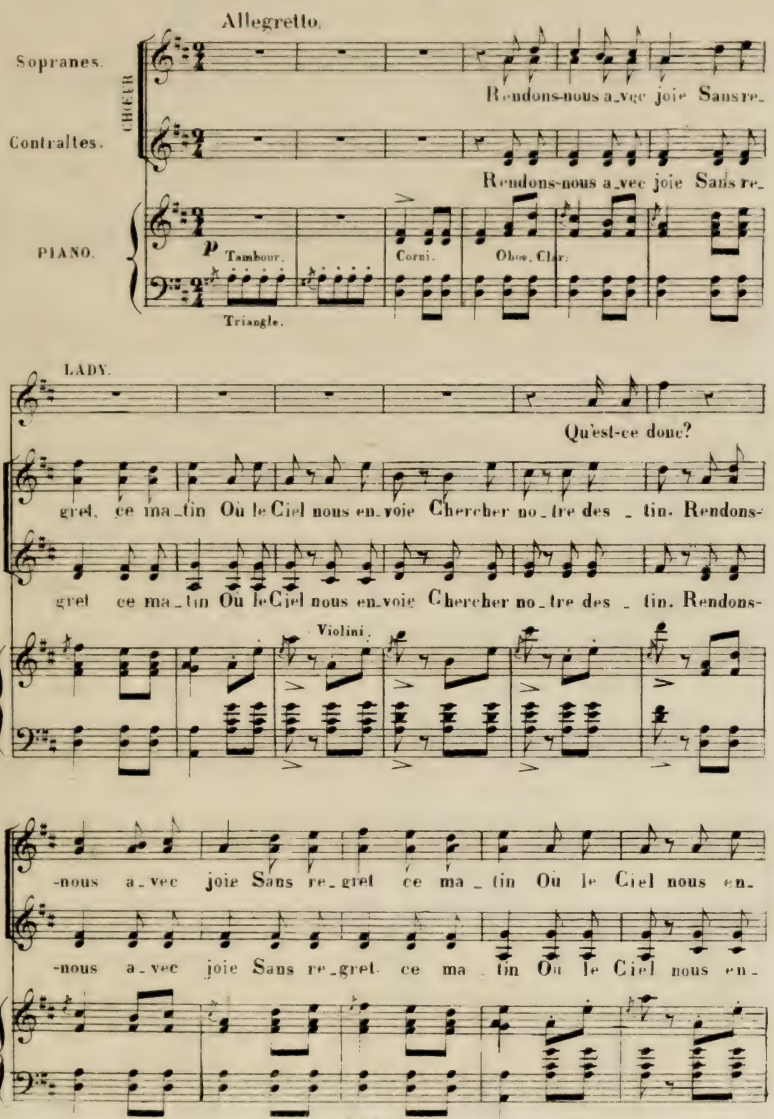
(c.)

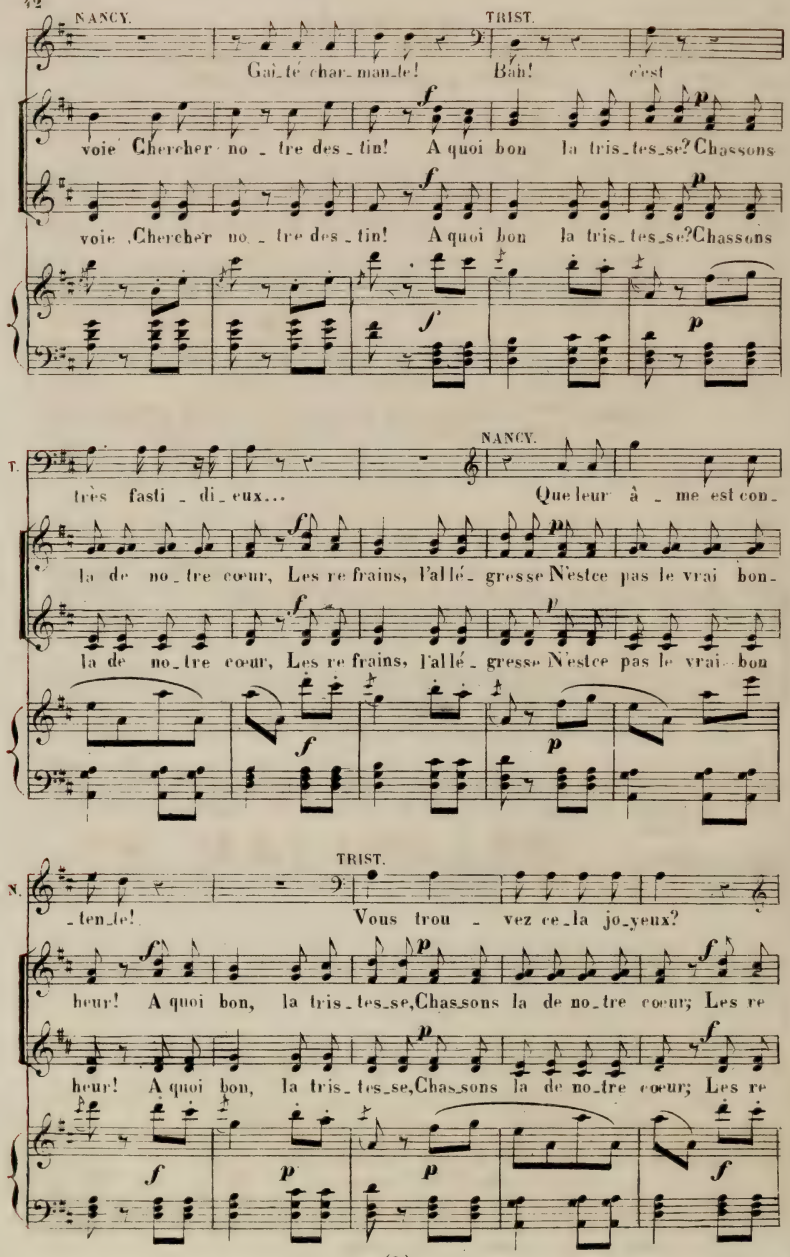

fait pa_mer de rire; n'est - il pas très beau, vraiment!
fait pa_mer de rire; n'est - il pas très beau, vraiment!
T.
cè _ de à mon em_pire, que je suis heureux, vraiment!
Tutti.
L.
n'est - il pas très beau_____, vrai_ment!
N.
n'est - il pas très beau_____, vrai_ment!
T.
que je suis heu - reux_____, vrai_ment!

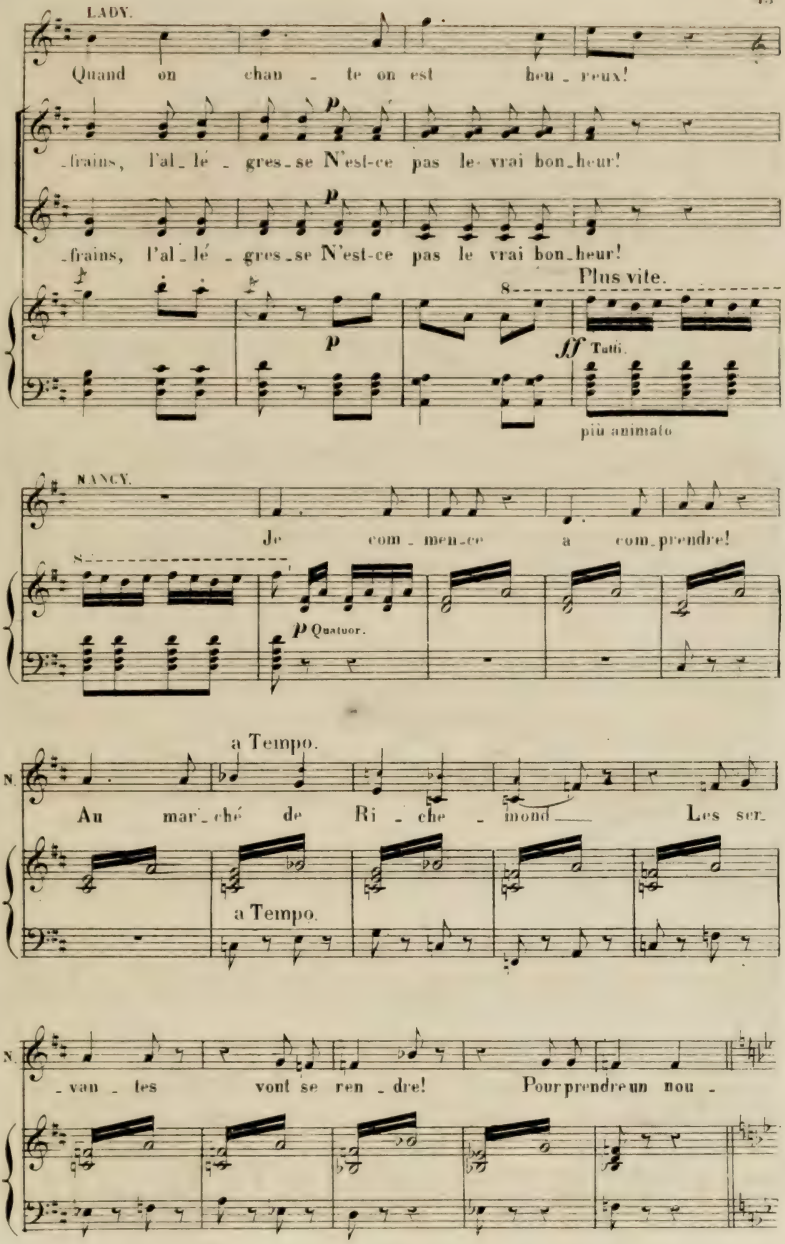
# MARTHA.

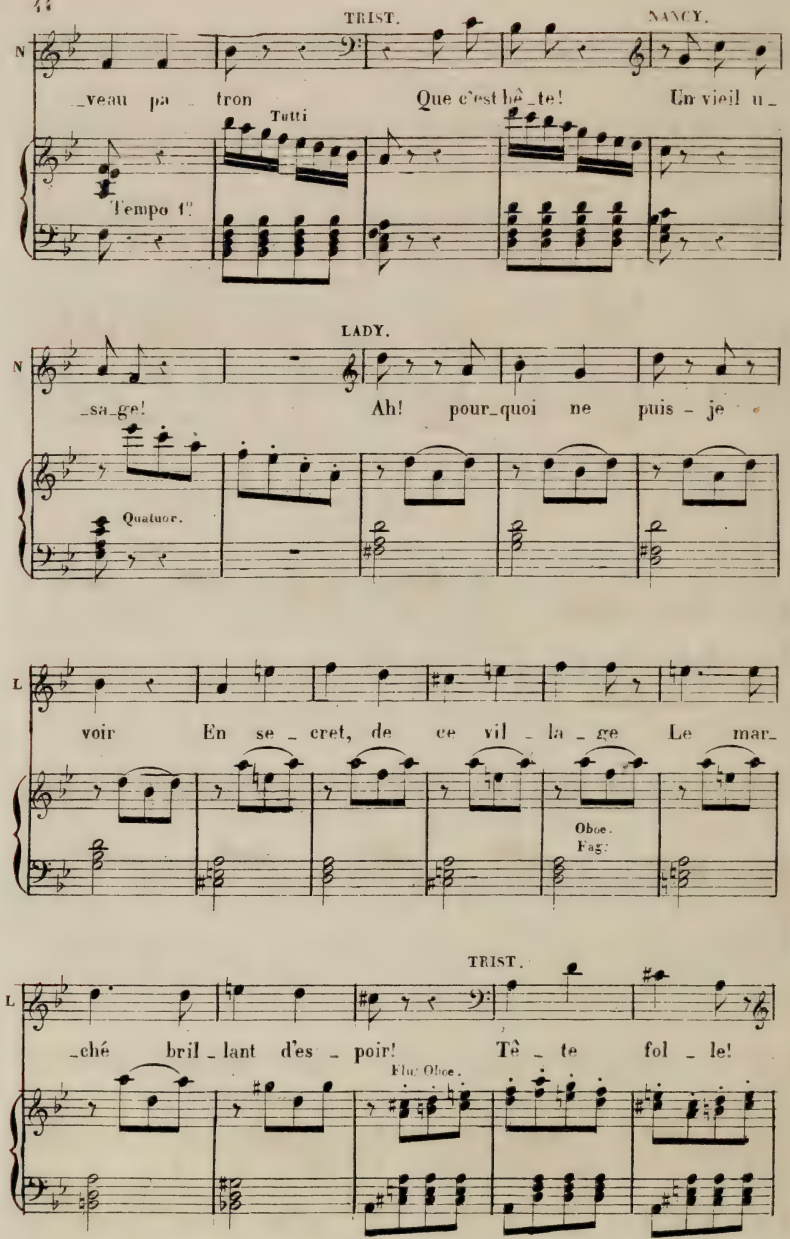
## CHŒUR DES SERVANTES

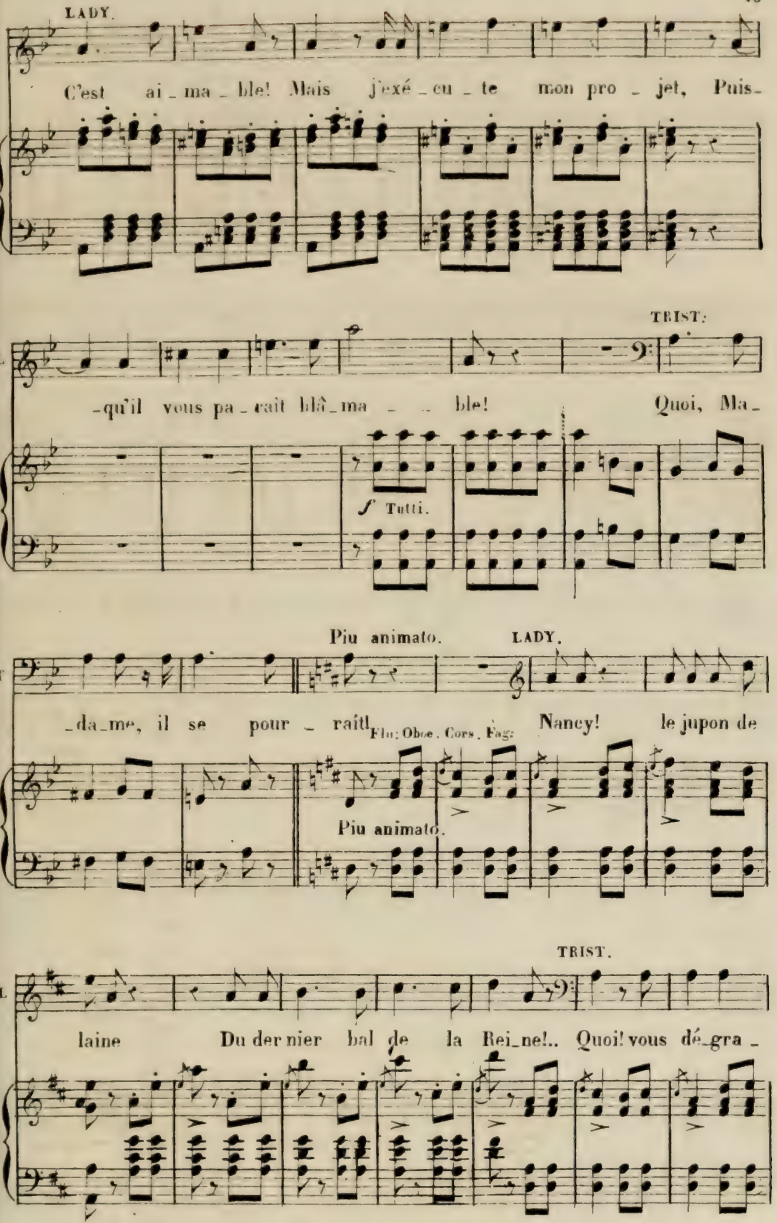
*Derrière la scène.*

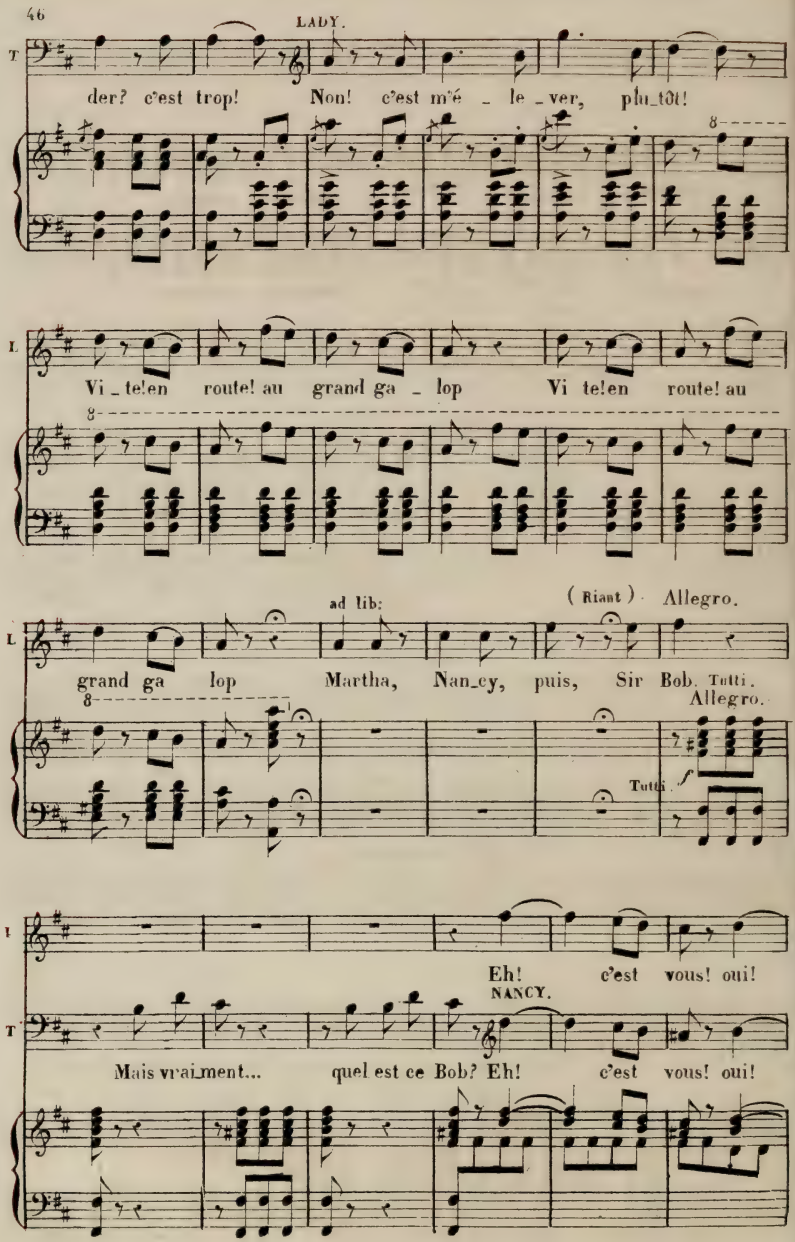


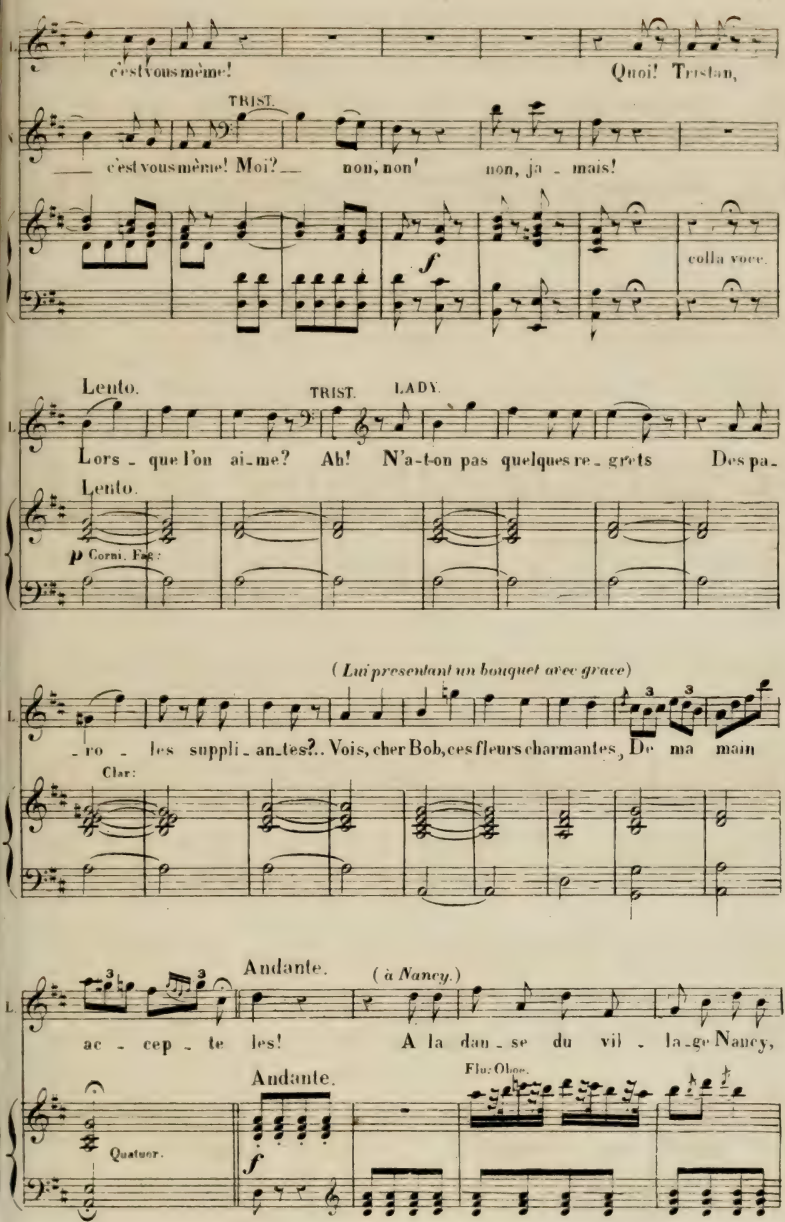

NANCY.
TRIST.
Gai_té char_man_te! Bah! c'est
voie Chercher no_tre des_tin! A quoi bon la tris_tes_se? Chassons
voie Chercher no_tre des_tin! A quoi bon la tris_tes_se? Chassons
NANCY.
T. très fasti_di_eux... Que leur à_me est con_
la de no_tre cœur, Les re frains, l'allé_gresse N'est ce pas le vrai bon_
la de no_tre cœur, Les re frains, l'allé_gresse N'est ce pas le vrai bon
TRIST.
N. _ten_te! Vous trou_vez ce_la jo_yeux?
heur! A quoi bon, la tris_tes_se, Chassons la de no_tre cœur; Les re
heur! A quoi bon, la tris_tes_se, Chassons la de no_tre cœur; Les re

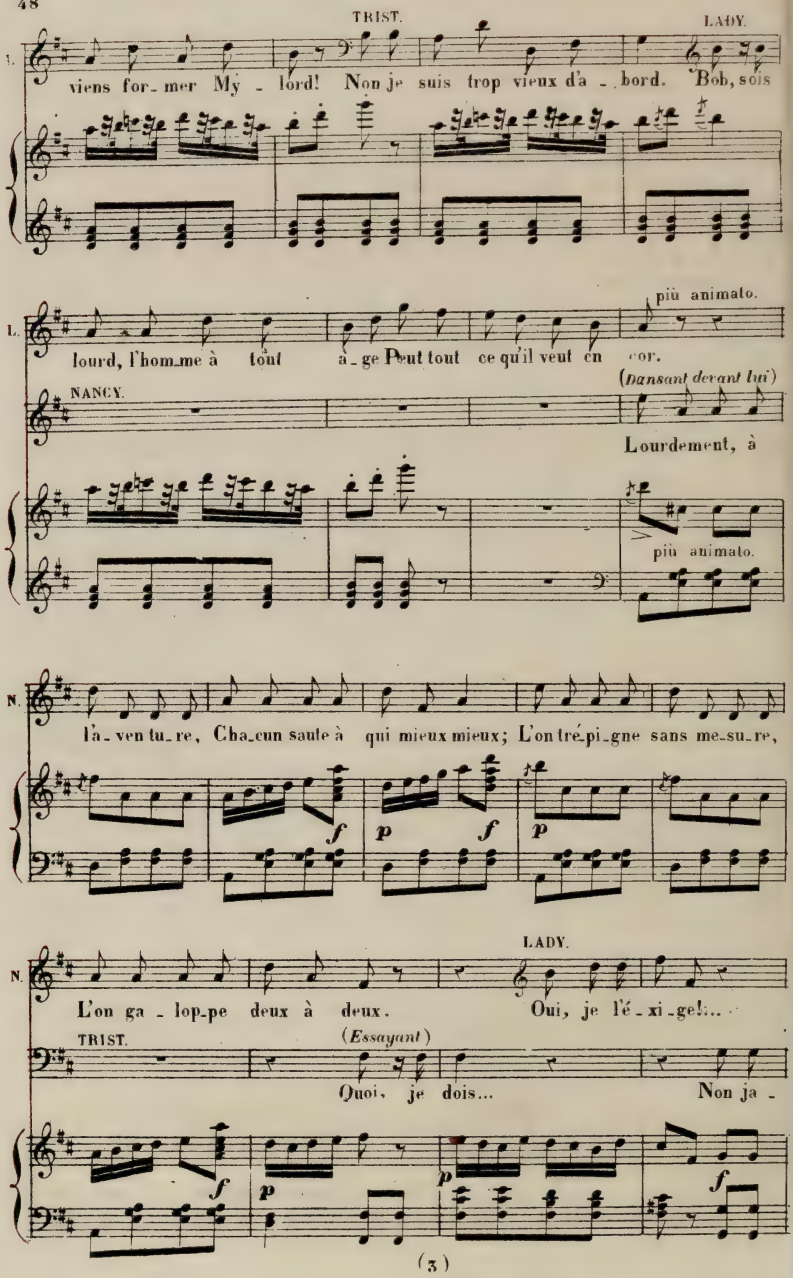

LADY.
Quand on chan - te on est heu - reux!
-frains, l'al - lé - gres - se N'est-ce pas le vrai bon - heur!
-frains, l'al - lé - gres - se N'est-ce pas le vrai bon - heur!
Plus vite.
p
ff Tutti.
più animato
NANCY.
Je com - men - ce a com - prendre!
p Quatuor.
a Tempo.
Au mar - ché de Ri - che - mond Les ser -
a Tempo.
- van - tes vont se ren - dre! Pour prendre un nou -

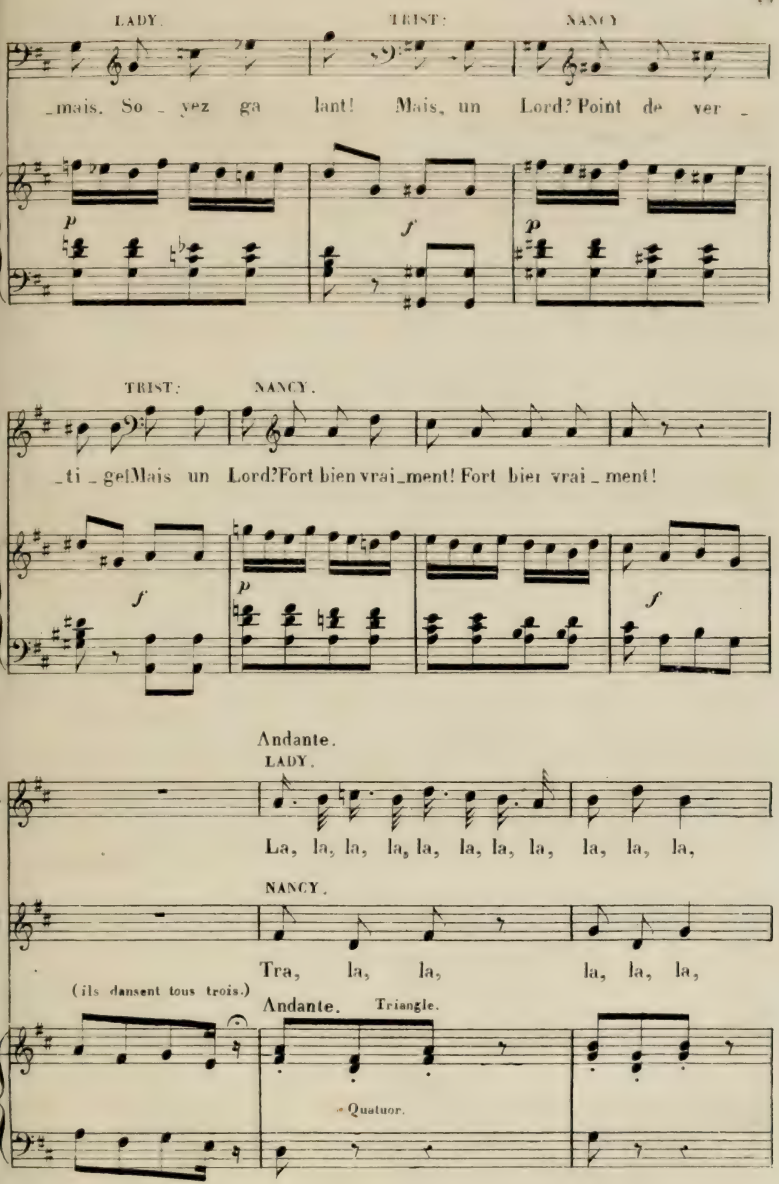

TRIST.
NANCY.
N
_veau pa _ tron
Que c'est hê _ te!
Un vieil u _
Tutti
Tempo 1°
LADY.
N
_sa _ ge!
Ah! pour _ quoi ne puis - je
Quatuor.
L
voir
En se _ cret, de ce vil _ la _ ge
Le mar _
Oboe.
Fag:
TRIST.
L
_ché bril _ lant d'es _ poir!
Tê _ te fol _ le!
Flut Oboe.

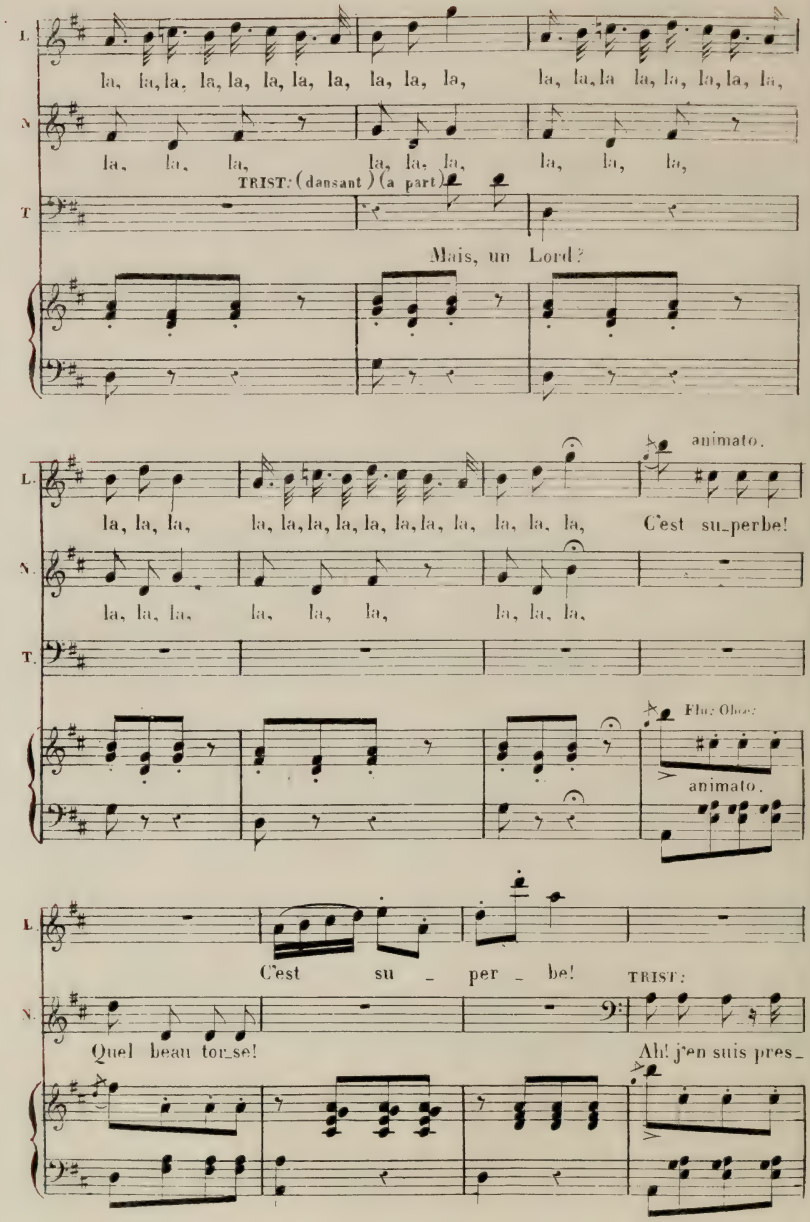

LADY.
C'est ai_ma_ble! Mais j'exé_cu_te mon pro_jet, Puis_
TRIST.
L
_qu'il vous pa_raît blê_ma_ble! Quoi, Ma_
f Tutti.
Piu animato.
LADY.
T
_da_me, il se pour_raît
Flu. Oboe. Cors. Fag.
Nancy! le jupon de
Piu animato.
TRIST.
L
laine Du der nier bal de la Rei_ne!.. Quoi! vous dé_gra_

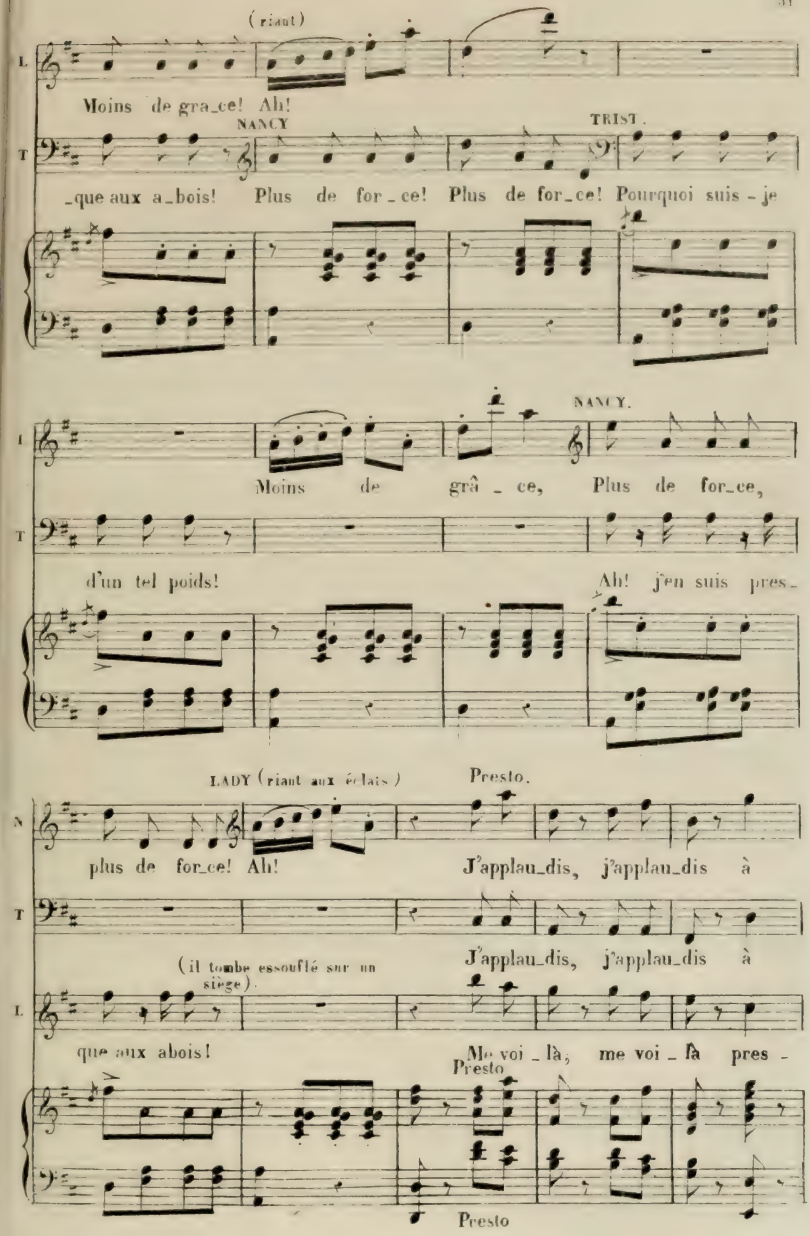

LADY.
der? c'est trop! Non! c'est m'é - le - ver, plu_tôt!
Vi_te!en route! au grand ga - lop Vi te!en route! au
ad lib:
(Riant) Allegro.
grand ga lop Martha, Nan_cy, puis, Sir Bob. Tutti.
Allegro.
Tutti.
Eh! c'est vous! oui!
NANCY.
Mais vrai_ment... quel est ce Bob? Eh! c'est vous! oui!

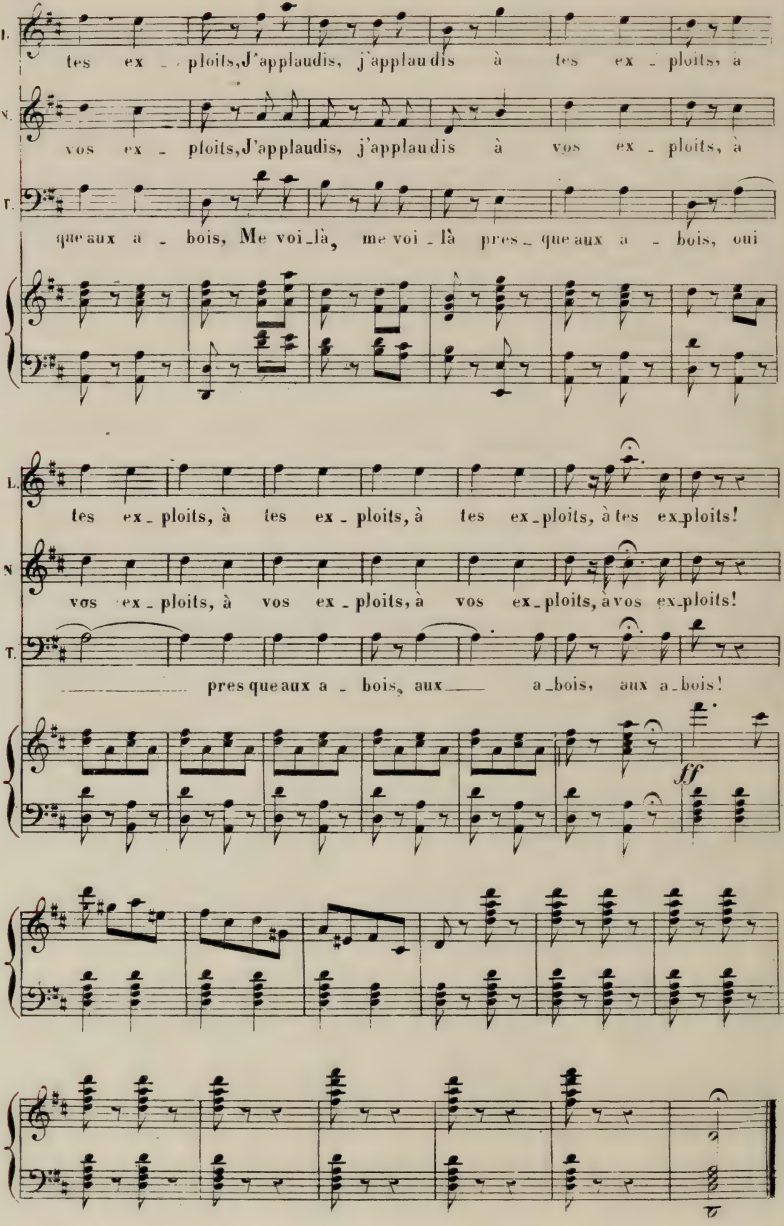

c'est vous même!
Quoi! Tristan,
TRIST.
c'est vous même! Moi? non, non! non, ja - mais!
f
colla voce.
Lento.
TRIST.
LADY.
Lors - que l'on ai - me? Ah! N'a-t-on pas quelques re - grets Des pa -
Lento.
p Corni. Fag:
(Lui presentant un bouquet avec grace)
- ro - les suppli - an - tes?.. Vois, cher Bob, ces fleurs charmantes, De ma main
Clar:
Andante.
(à Nancy.)
ac - cep - te les! A la dan - se du vil - la - ge Nancy,
Andante.
Flut: Oboe.
Quatuor.
f


TRIST.
LADY.
viens for_mer My_lord! Non je suis trop vieux d'a_bord. Bob, sois
più animato.
lourd, l'hom_me à tout âge Peut tout ce qu'il veut en cor.
(Dansant devant lui)
NANCY.
Lourdement, à
più animato.
l'a_ven tu_re, Cha_cun saute à qui mieux mieux; L'on tré_pi_gne sans me_su_re,
LADY.
L'on ga_lop_pe deux à deux. Oui, je l'é_xi_ge!...
TRIST.
(Essayant)
Quoi, je dois... Non ja_


LADY.
TRIST:
NANCY
T
_mais. So _ yez ga lant! Mais, un Lord? Point de ver _
p
f
p
TRIST:
NANCY.
N
_ti _ ge! Mais un Lord? Fort bien vrai_ment! Fort bien vrai _ ment!
f
p
f
Andante.
LADY.
L.
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
NANCY.
N
Tra, la, la, la, la, la,
(ils dansent tous trois.)
Andante.
Triangle.
Quatuor.


L.
la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
N.
la, la, la, la, la, la, la, la, la,
TRIST: (dansant) (a part)
T.
Mais, un Lord?
animato.
la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
C'est su_perbe!
la, la, la, la, la, la, la, la, la,
Flte Oboe
animato.
C'est su - per - be!
TRIST:
Quel beau tor_se!
Ah! j'en suis pres_


(riant)
L
Moins de gra_ce! Ah!
NANCY
TRIST.
T
_que aux a_bois! Plus de for_ce! Plus de for_ce! Pourquoi suis-je
NANCY.
Moins de grâ_ce, Plus de for_ce,
d'un tel poids! Ah! j'en suis pres-
LADY (riant aux éclats)
Presto.
N
plus de for_ce! Ah! J'applau_dis, j'applau_dis à
J'applau_dis, j'applau_dis à
(il tombe essoufflé sur un siège).
que aux abois!
Me voi_là, me voi_là pres-
Presto.
Presto


L.
tes ex - ploits, J'applaudis, j'applaudis à tes ex - ploits, à
N.
vos ex - ploits, J'applaudis, j'applaudis à vos ex - ploits, à
T.
que aux a - bois, Me voi-là, me voi-là pres-que aux a - bois, oui
L.
tes ex-ploits, à tes ex-ploits, à tes ex-ploits, à tes ex-ploits!
N.
vos ex-ploits, à vos ex-ploits, à vos ex-ploits, à vos ex-ploits!
T.
pres que aux a - bois, aux a-bois, aux a-bois!
ff

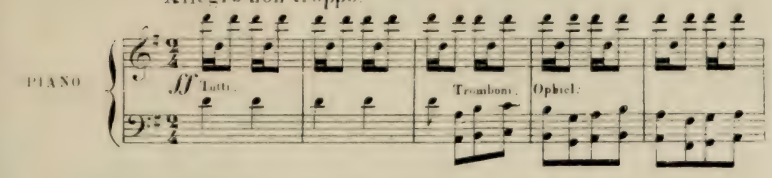
# MARTHA

N. 4

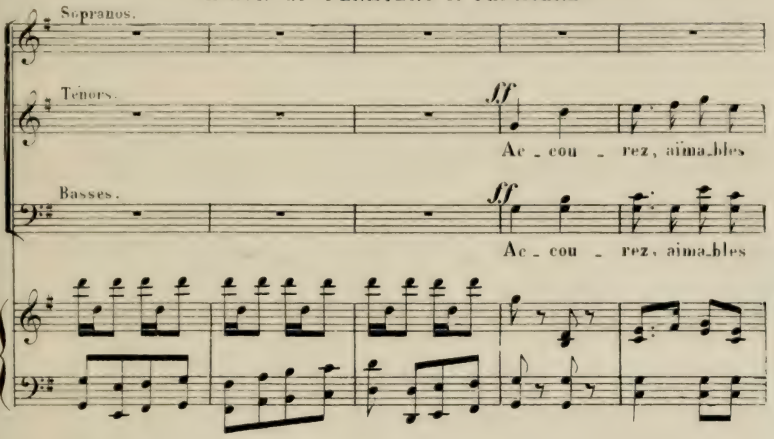
*(Changement de décors.)*

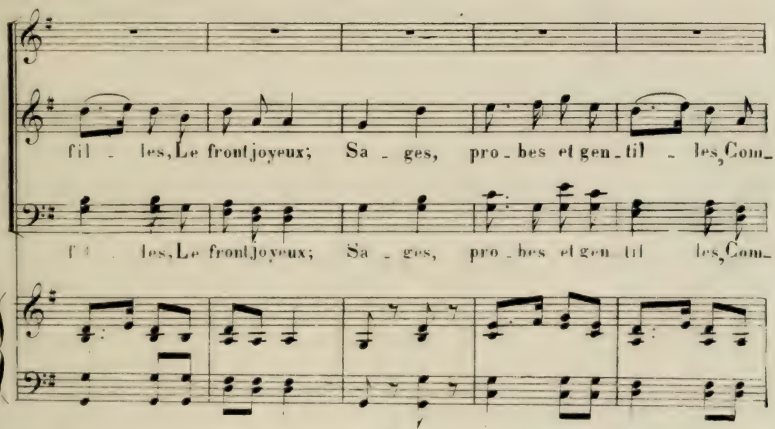
( La place du marché de Richemond

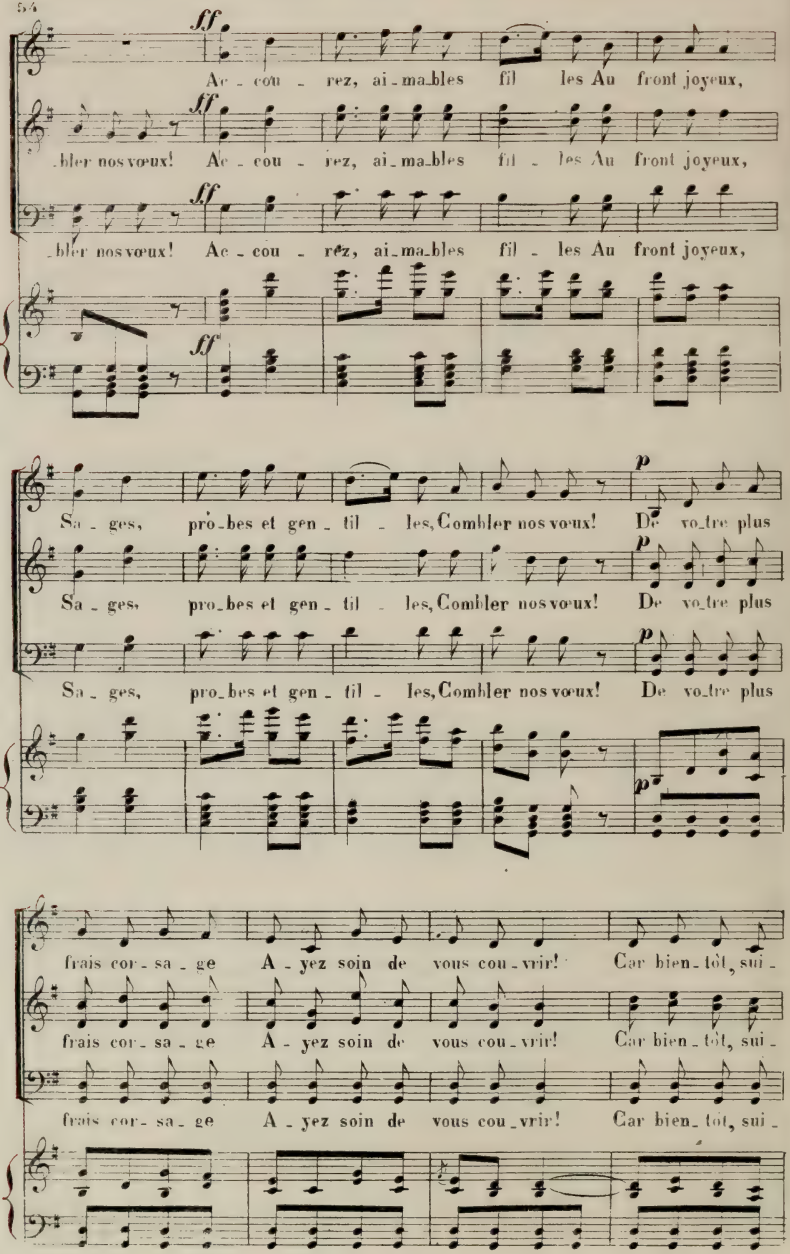
Allegro non troppo.

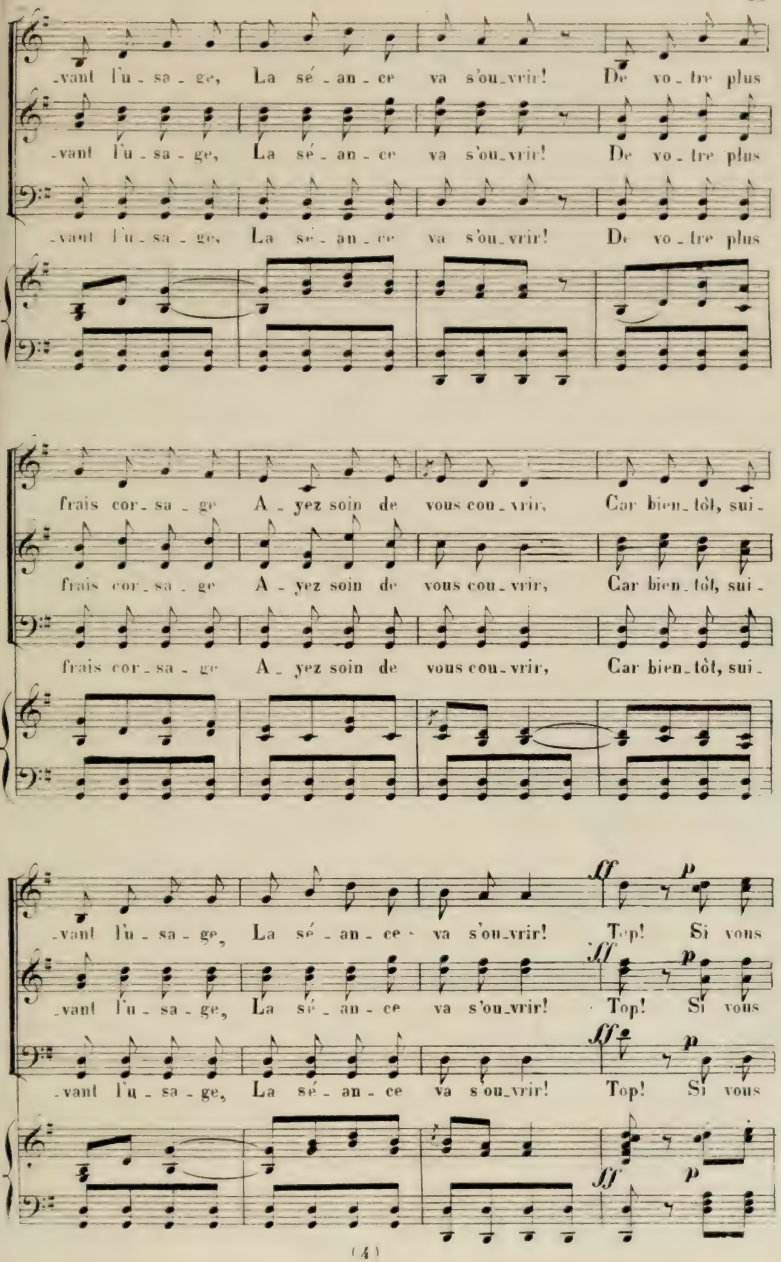


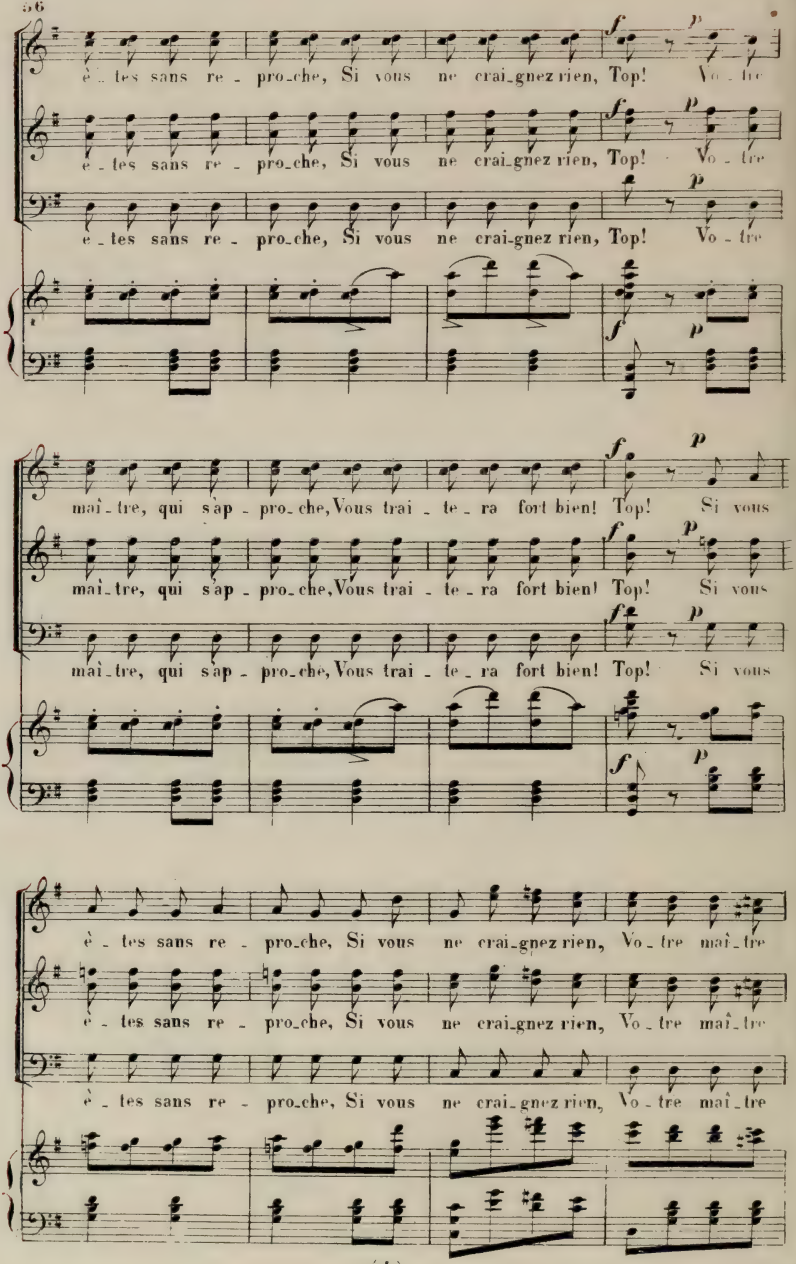

*CHŒUR de FERMIERS et FERMIÈRES.*

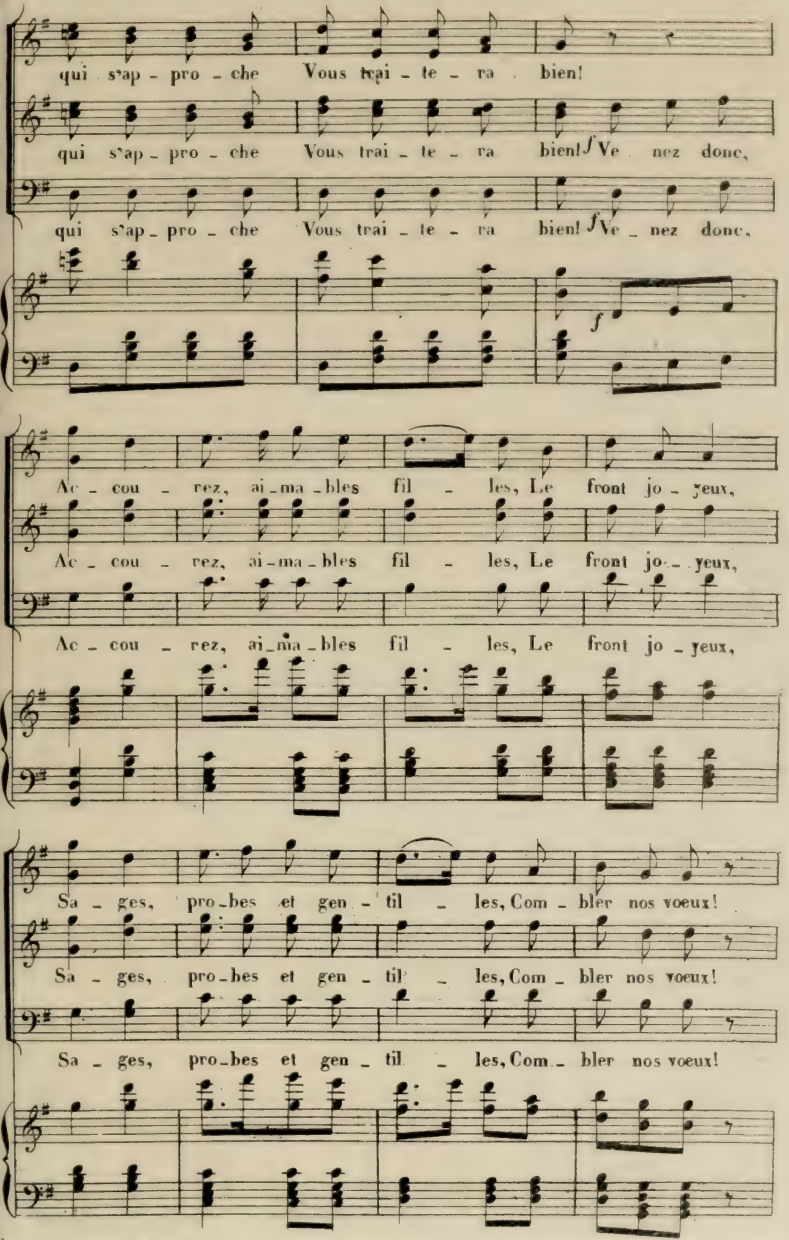


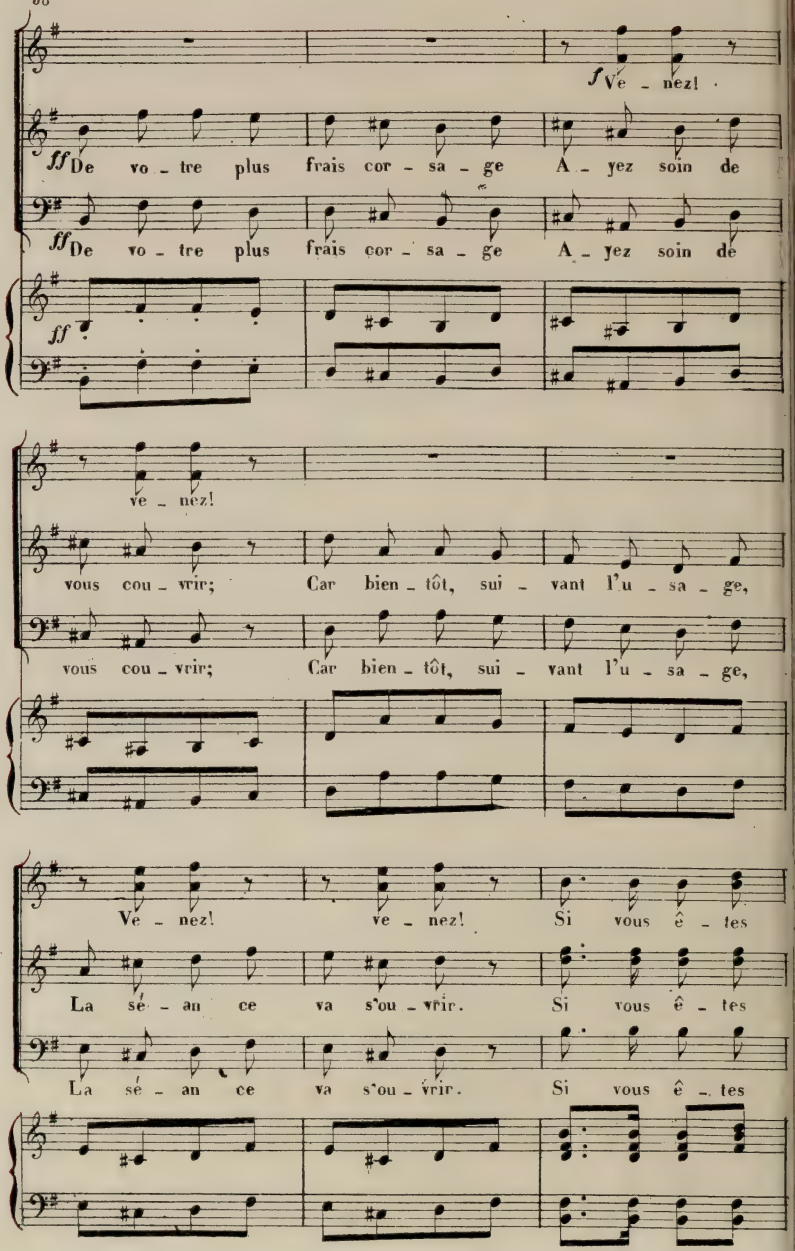



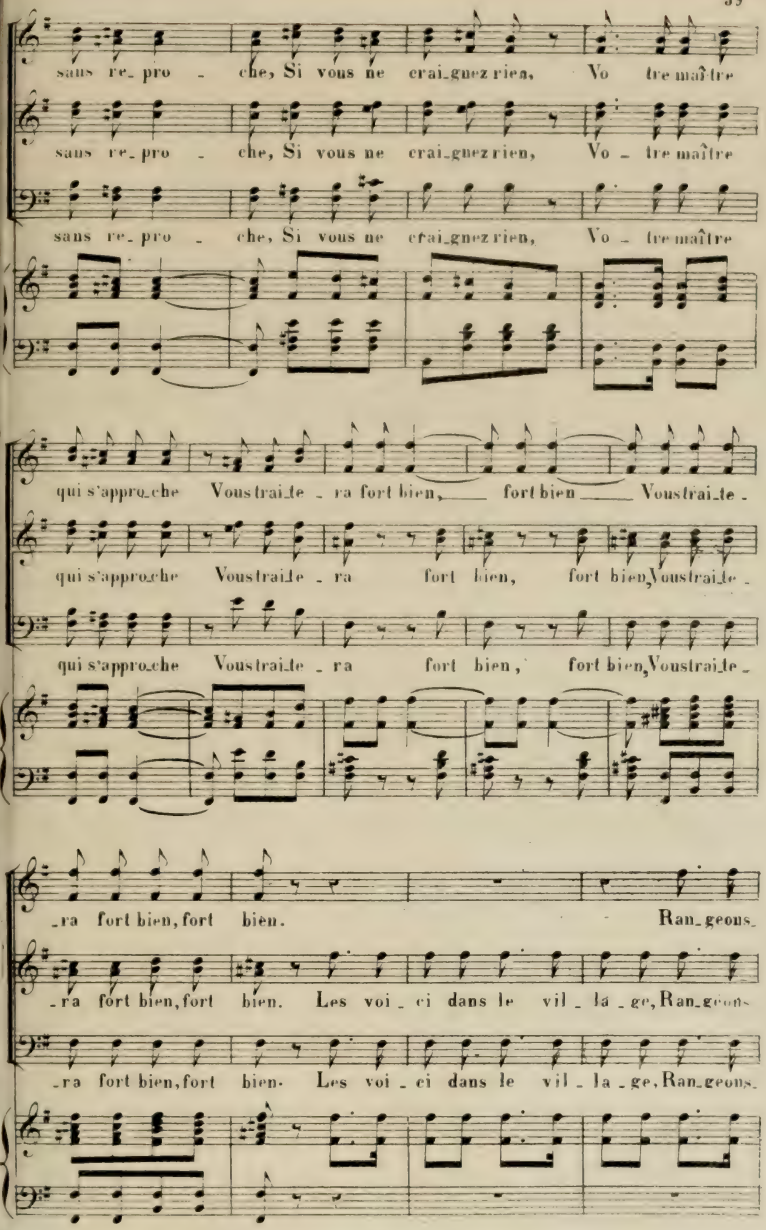

ff
Ac - cou - rez, ai_ma_bles fil les Au front joyeux,
ff
_bler nos vœux! Ac - cou - rez, ai_ma_bles fil - les Au front joyeux,
ff
_bler nos vœux! Ac - cou - rez, ai_ma_bles fil - les Au front joyeux,
ff
p
Sa - ges, pro_bes et gen_til - les, Combler nos vœux! De vo_tre plus
p
Sa - ges, pro_bes et gen_til - les, Combler nos vœux! De vo_tre plus
p
Sa - ges, pro_bes et gen_til - les, Combler nos vœux! De vo_tre plus
p
frais cor_sa_ge A_yez soin de vous cou_vrir! Car bien_tôt, sui -
frais cor_sa_ge A_yez soin de vous cou_vrir! Car bien_tôt, sui -
frais cor_sa_ge A_yez soin de vous cou_vrir! Car bien_tôt, sui -

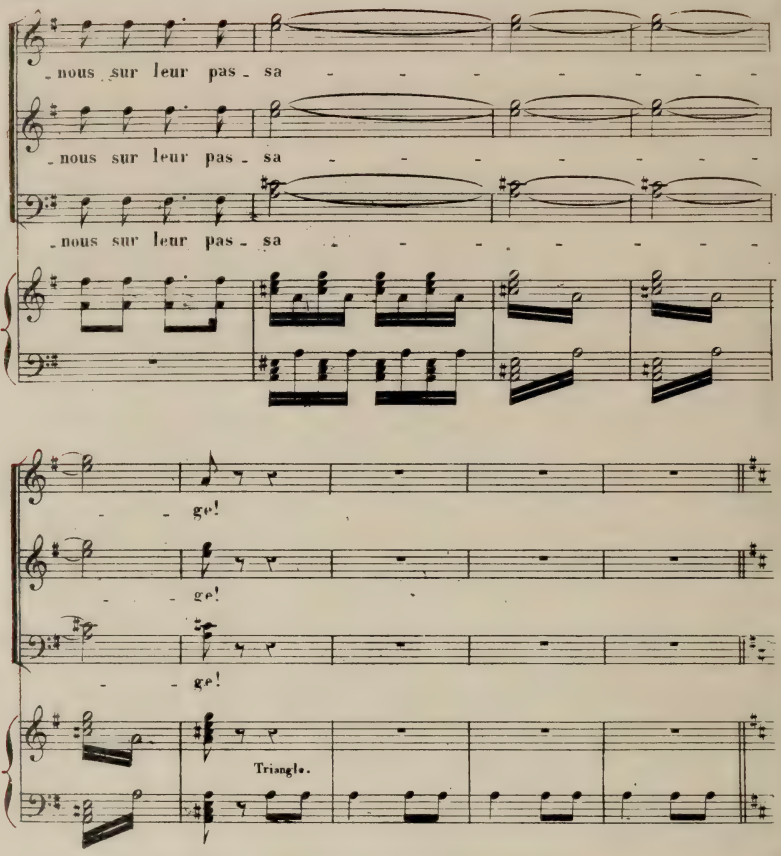

-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! De vo - tre plus
-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! De vo - tre plus
-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! De vo - tre plus
frais cor - sa - ge A - yez soin de vous cou_vrir, Car bien_tôt, sui -
frais cor - sa - ge A - yez soin de vous cou_vrir, Car bien_tôt, sui -
frais cor - sa - ge A - yez soin de vous cou_vrir, Car bien_tôt, sui -
ff p
-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! Top! Si vous
ff p
-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! Top! Si vous
ff p
-vant l'u - sa - ge, La sé - an - ce va s'ou_vrir! Top! Si vous
ff p

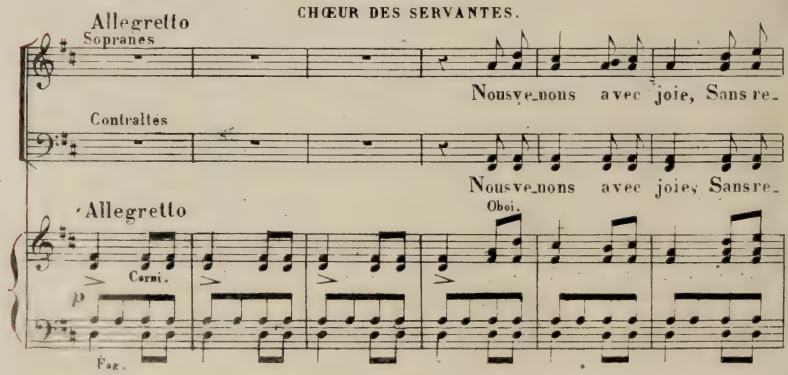

è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Top! Vo - tre
è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Top! Vo - tre
è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Top! Vo - tre
maî-tre, qui s'ap - pro-che, Vous trai - te - ra fort bien! Top! Si vous
maî-tre, qui s'ap - pro-che, Vous trai - te - ra fort bien! Top! Si vous
maî-tre, qui s'ap - pro-che, Vous trai - te - ra fort bien! Top! Si vous
è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Vo - tre maî-tre
è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Vo - tre maî-tre
è - tes sans re - pro-che, Si vous ne crai-gnez rien, Vo - tre maî-tre

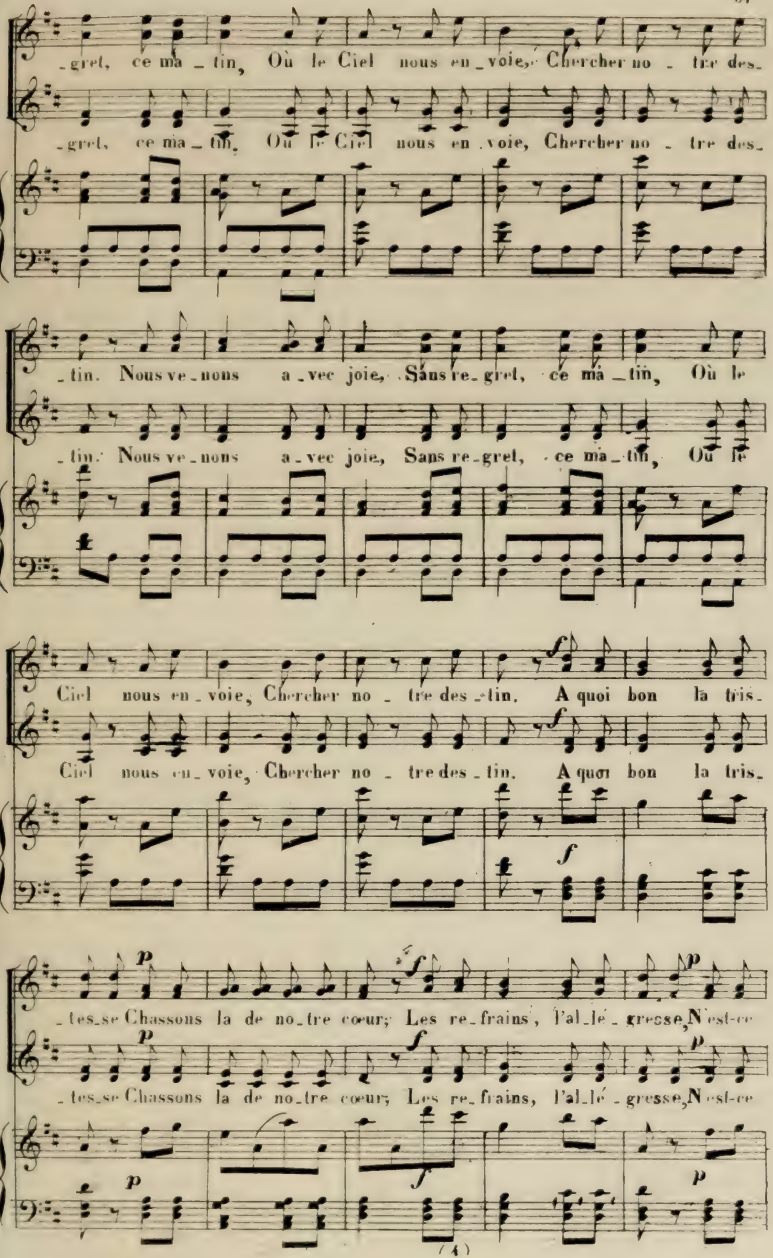

qui s'ap - pro - che Vous trai - te - ra bien!
qui s'ap - pro - che Vous trai - te - ra bien! f Ve - nez donc,
qui s'ap - pro - che Vous trai - te - ra bien! f Ve - nez donc,
f
Ac - cou - rez, ai - ma - bles fil - les, Le front jo - yeux,
Ac - cou - rez, ai - ma - bles fil - les, Le front jo - yeux,
Ac - cou - rez, ai - ma - bles fil - les, Le front jo - yeux,
Sa - ges, pro - bes et gen - til - les, Com - bler nos vœux!
Sa - ges, pro - bes et gen - til - les, Com - bler nos vœux!
Sa - ges, pro - bes et gen - til - les, Com - bler nos vœux!

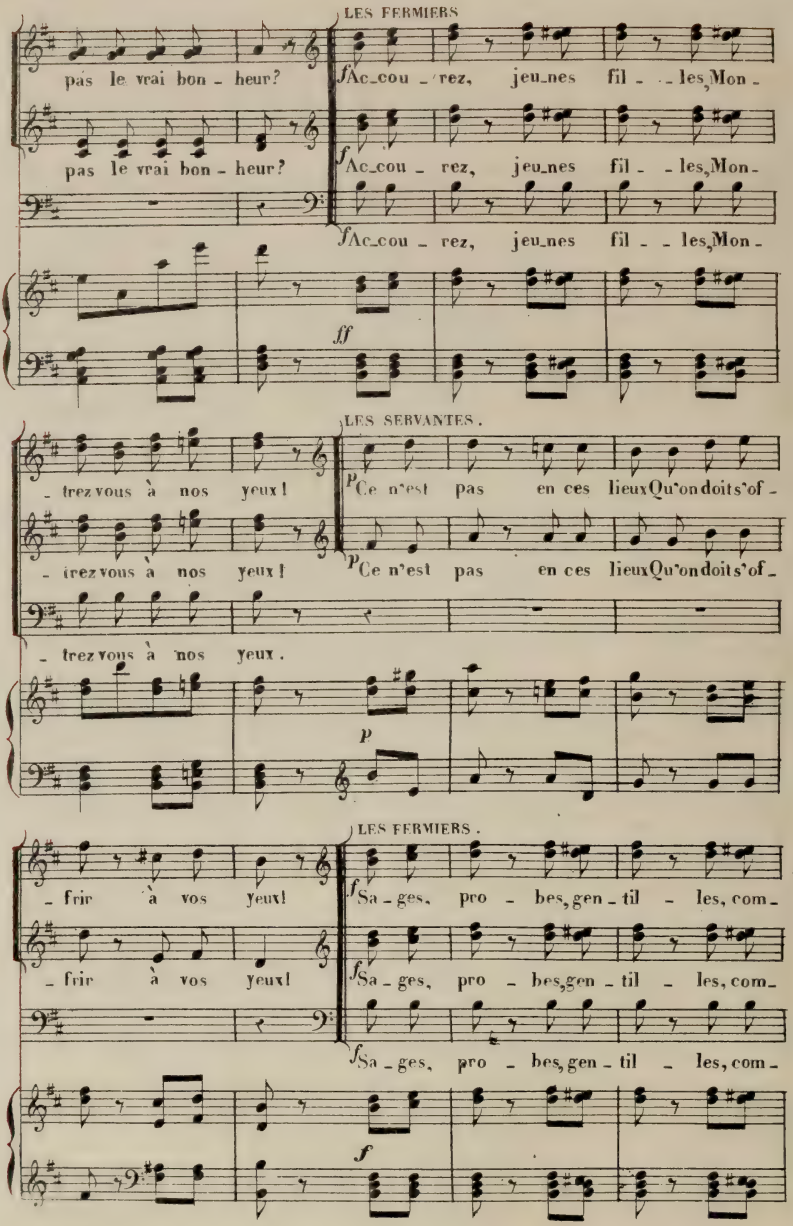

f Ve - nez!
ff De vo - tre plus frais cor - sa - ge A - yez soin de
ff De vo - tre plus frais cor - sa - ge A - yez soin de
ff
ve - nez!
vous cou - vrir; Car bien - tôt, sui - vant l'u - sa - ge,
vous cou - vrir; Car bien - tôt, sui - vant l'u - sa - ge,
Ve - nez! ve - nez! Si vous ê - tes
La sé - an ce va s'ou - vrir. Si vous ê - tes
La sé - an ce va s'ou - vrir. Si vous ê - tes


sans re_pro - che, Si vous ne crai_gnez rien, Vo tre maître
sans re_pro - che, Si vous ne crai_gnez rien, Vo - tre maître
sans re_pro - che, Si vous ne crai_gnez rien, Vo - tre maître
qui s'appro_che Vous trai_te - ra fort bien, fort bien Vous trai_te -
qui s'appro_che Vous trai_te - ra fort bien, fort bien, Vous trai_te -
qui s'appro_che Vous trai_te - ra fort bien, fort bien, Vous trai_te -
-ra fort bien, fort bien. Ran_geons-
-ra fort bien, fort bien. Les voi - ci dans le vil - la - ge, Ran_geons-
-ra fort bien, fort bien. Les voi - ci dans le vil - la - ge, Ran_geons-


nous sur leur pas - sa
nous sur leur pas - sa
nous sur leur pas - sa
ge!
ge!
ge!
Triangle.


Allegretto
CHŒUR DES SERVANTES.
Sopranes
Nous ve nons avec joie, Sans re-
Contraltes
Nous ve nons avec joie, Sans re-
Allegretto
Oboi.
Corni.
p
Fag.


-gret, ce ma-tin, Où le Ciel nous en-voie, Chercher no-tre des-
-gret, ce ma-tin, Où le Ciel nous en-voie, Chercher no-tre des-
-tin. Nous ve-nons a-vec joie, Sans re-gret, ce ma-tin, Où le
-tin. Nous ve-nons a-vec joie, Sans re-gret, ce ma-tin, Où le
Ciel nous en-voie, Chercher no-tre des-tin. A quoi bon la tris-
Ciel nous en-voie, Chercher no-tre des-tin. A quoi bon la tris-
-tes-se Chassons la de no-tre cœur; Les re-frains, l'al-lé-gresse, N'est-ce
-tes-se Chassons la de no-tre cœur; Les re-frains, l'al-lé-gresse, N'est-ce

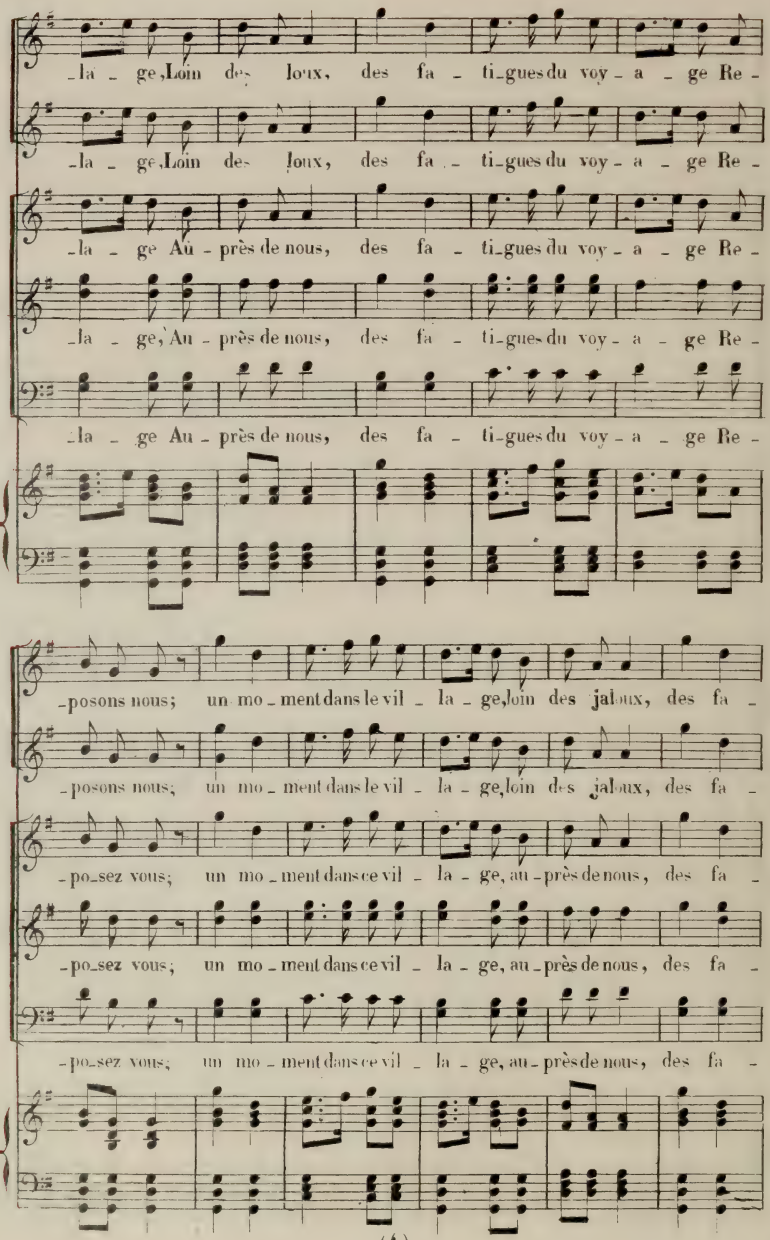

LES FERMIERS
pas le vrai bon - heur?
f Ac_cou - rez, jeu_nes fil - - les, Mon -
pas le vrai bon - heur?
f Ac_cou - rez, jeu_nes fil - - les, Mon -
f Ac_cou - rez, jeu_nes fil - - les, Mon -
ff
LES SERVANTES.
- trez vous à nos yeux!
p Ce n'est pas en ces lieux Qu'on doit s'of -
- trez vous à nos yeux!
p Ce n'est pas en ces lieux Qu'on doit s'of -
- trez vous à nos yeux.
p
LES FERMIERS.
- frir à vos yeux!
f Sa - ges, pro - bes, gen - til - les, com -
- frir à vos yeux!
f Sa - ges, pro - bes, gen - til - les, com -
f Sa - ges, pro - bes, gen - til - les, com -
f

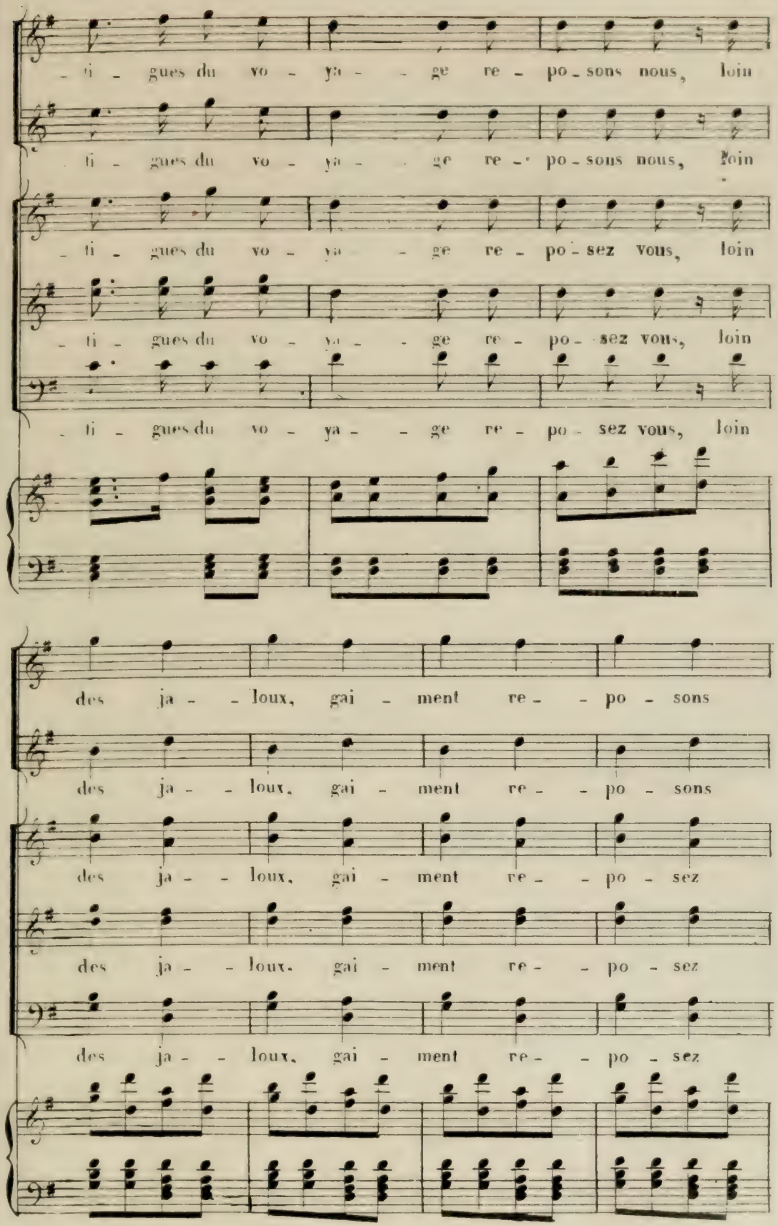
LES SERVANTES.
LES FERMIERS.
LES SERVANTES.
LES FERMIERS.
-bler nos plus doux vœux!
Ce n'est pas en ces
lieux Qu'on peut com - bler tous vos vœux!
Nous al -
Ac - cou - rez!

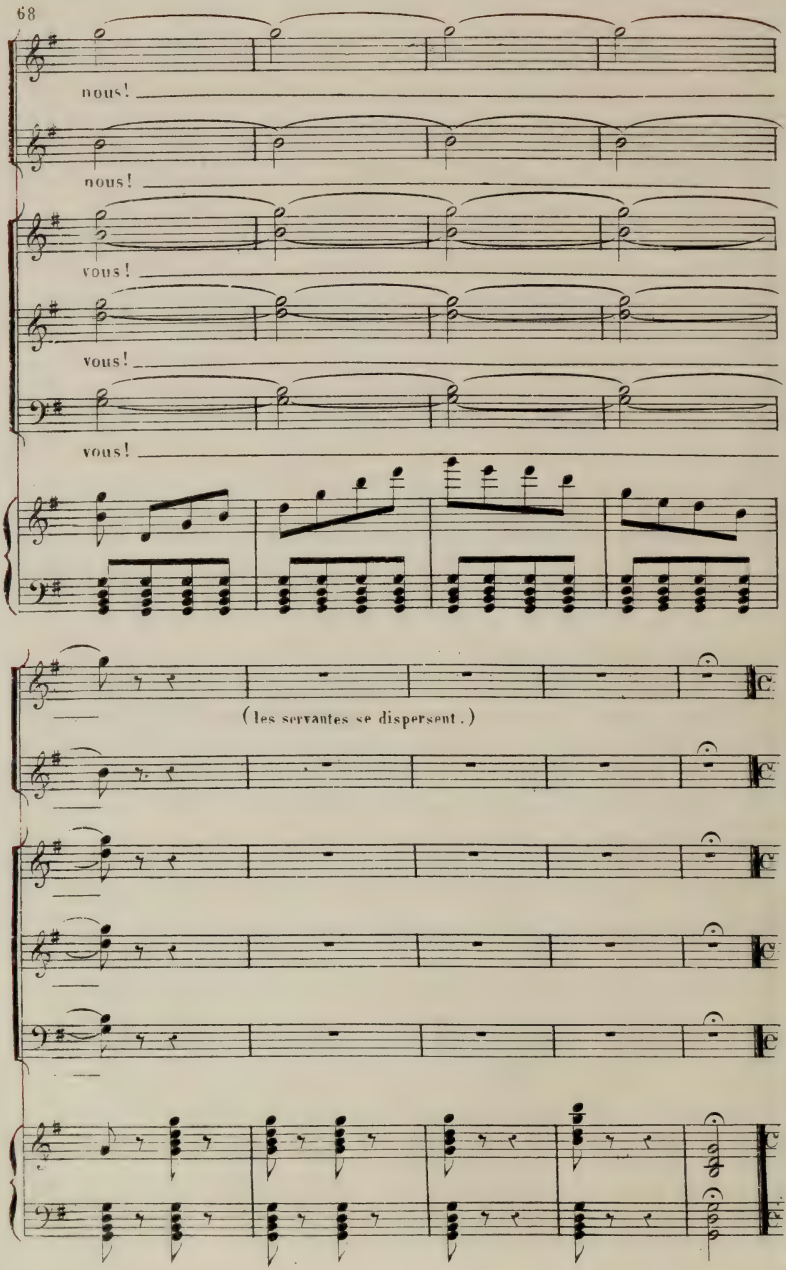
10,000

- lons a - vec joie, Sans re - gret, ce ma - tin, Où le
- lons a - vec joie, Sans re - gret, ce ma - tin, Où le
più animato.
ciel nous en - voie, Chercher no - tre des - tin! Al - lons cher -
ciel nous en - voie, Chercher no - tre des - tin! Al - lons cher -
Ve - - - nez, ve - - - nez, ve - nez cher -
Ve - - - - nez, ve - - - - nez, ve - nez cher -
Ve - - - - nez, ve - - - - nez
più animato.

cher no_tre des_ tin, no_tre des_ tin,
cher no_tre des_ tin, no_tre des_ tin,
cher vo_tre des_ tin, vo_tre des_ tin,
cher vo_tre des_ tin, vo_tre des_ tin,
ve_nez cher_ cher vo_tre des_ tin ve_nez cher
Allegro
allons fix_er no_tre des_ tin! Un mo_ment dans le vil_
allons fix_er notre des_ tin! Un mo_ment dans le vil_
ve_nez fix_ er vo tre des_ tin! Un mo_ment dans le vil_
ve_nez fix_ er vo_tre des_ tin! Un mo_ment dans le vil_
cher,ve_nez fix_ er vo_tre des_ tin! Un mo_ment dans le vil_
f
ff

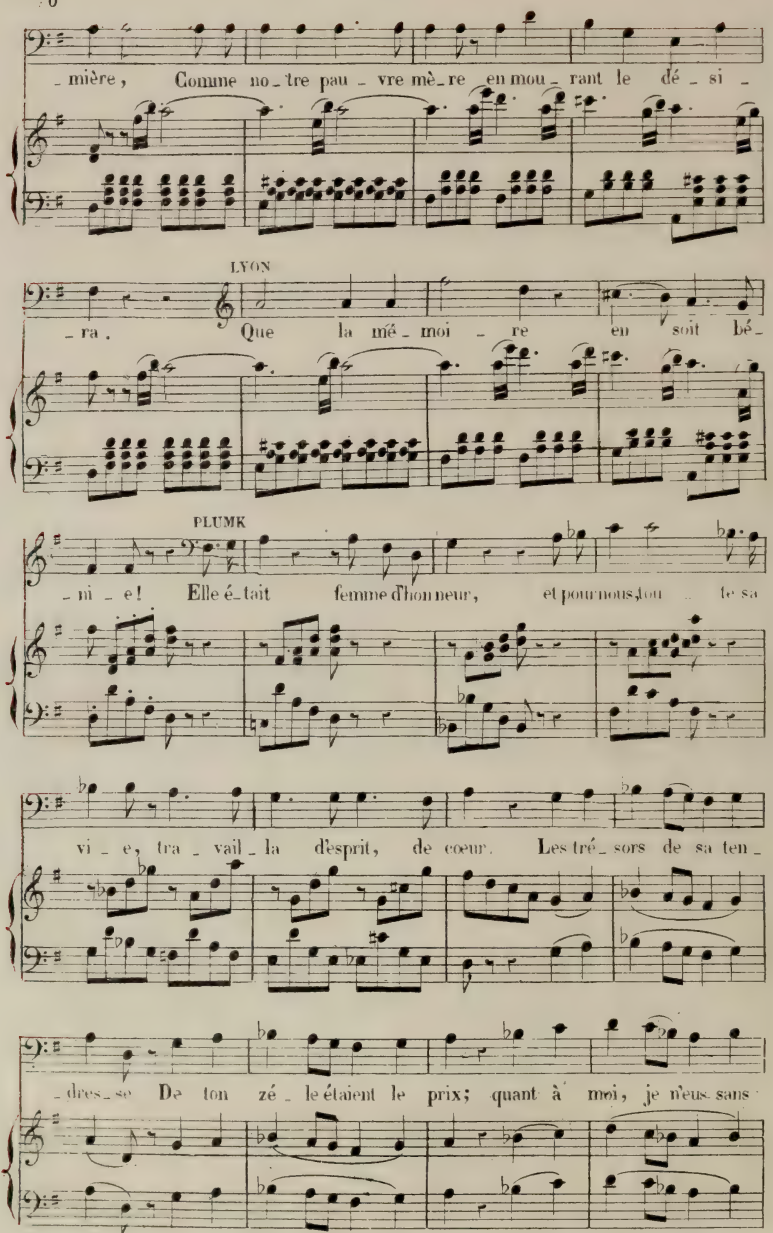

-la - ge, Loin des loux, des fa - ti-gues du voy - a - ge Re -
-la - ge, Loin des loux, des fa - ti-gues du voy - a - ge Re -
-la - ge Au - près de nous, des fa - ti-gues du voy - a - ge Re -
-la - ge, Au - près de nous, des fa - ti-gues du voy - a - ge Re -
-la - ge Au - près de nous, des fa - ti-gues du voy - a - ge Re -
-posons nous; un mo - ment dans le vil - la - ge, loin des jaloux, des fa -
-posons nous; un mo - ment dans le vil - la - ge, loin des jaloux, des fa -
-po-sez vous; un mo - ment dans ce vil - la - ge, au - près de nous, des fa -
-po-sez vous; un mo - ment dans ce vil - la - ge, au - près de nous, des fa -
-po-sez vous; un mo - ment dans ce vil - la - ge, au - près de nous, des fa -


ti - gues du vo - ya - ge re - po - sons nous, loin
ti - gues du vo - ya - ge re - po - sons nous, loin
ti - gues du vo - ya - ge re - po - sez vous, loin
ti - gues du vo - ya - ge re - po - sez vous, loin
des ja - loux, gai - ment re - po - sons
des ja - loux, gai - ment re - po - sons
des ja - loux, gai - ment re - po - sez
des ja - loux, gai - ment re - po - sez
des ja - loux, gai - ment re - po - sez

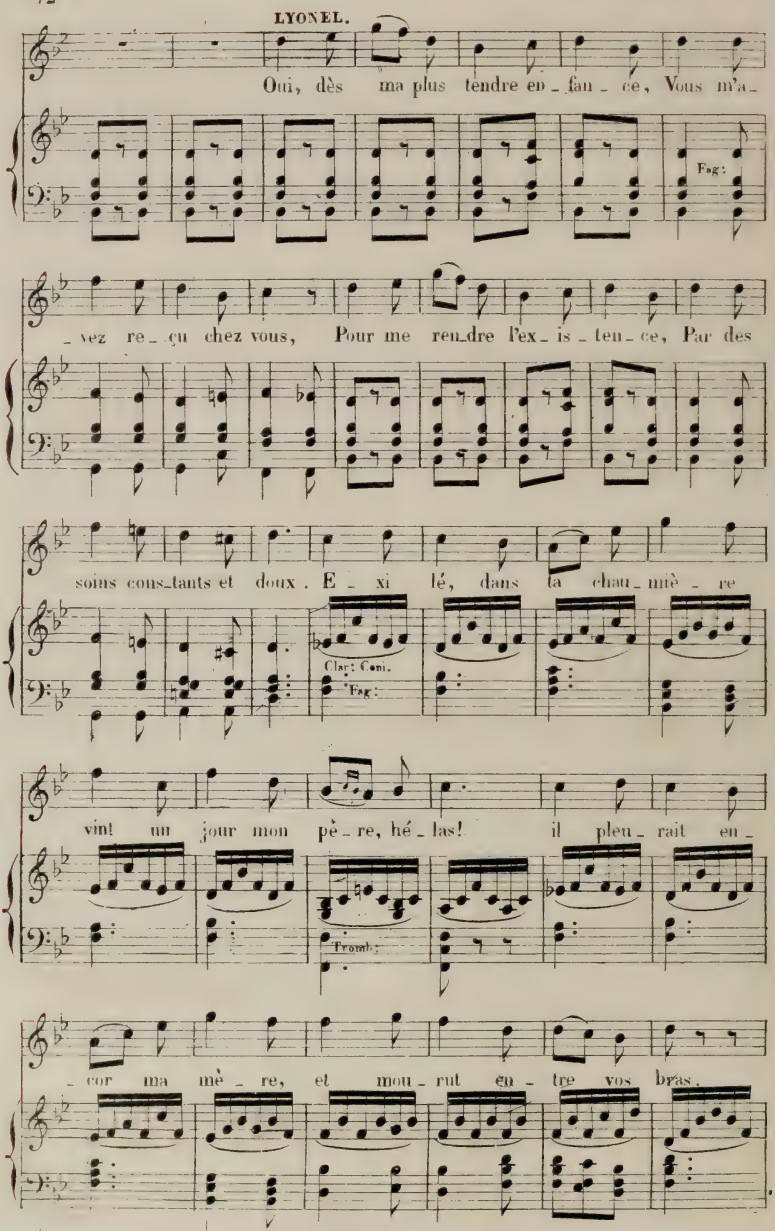

nous!
nous!
vous!
vous!
vous!
(les servantes se dispersent.)

## N° 5. DUO.

PLUMKETT.
PIANO.
Allegretto.
Quatuor.
Comme on jase quel ta_page!
Tutti.
Clar:
Corni, Fag:
tout les parlent à la fois!
on prend le maître au pas_
Flûte. Oboi. Clar:
Tutti.
Quatuor.
Clar.
Corni. Fag.
Ce Lyonel
sa ge...
C'est un vrai torrent de voix!
sans nul
Quatuor.
Tutti.
Flûte.
Oboi.
Car.
Quatuor.
dou_te, mon cher frè_re, vous a_vez choi_si dé
LYON
PL-
_jà?
Et pourquoi? pourquoi? mais jes_pè_re, Pour les soins de la chas_


mière, Comme no-tre pau-vre mè-re en mou-rant le dé-si-
LYON
ra. Que la mé-moi-re en soit bé-
PLUMK
ni-e! Elle é-tait femme d'hon neur, et pour nous, tou-te sa
vi-e, tra-vail-la d'esprit, de cœur. Les tré-sors de sa ten-
-dres-se De ton zé-le étaient le prix; quant à moi, je n'eus sans

Obor.
LYON.
PLUMK.
ces_se que des coups pour tous pro_fits. mon bon frè_re! sois sans
Corni. Fag:
crain_te, n'es-tu pas seul au_jourd'hui? du mal_heur la cau_se est
sain_te; Je dois è_tre ton ap_pui; je dois è_tre ton ap_
Oboi.
Clar:
Bassons.
Larghetto.
_pui!
Flûte, Obor.
Larghetto.
Obor. Solo.
ff Clar:
Violon.
p Corni.
Fag:
Quatuor.
Flute.
ff
Tutti.
p


LYONEL.
Oui, dès ma plus tendre en_fan_ce, Vous m'a_
Fag:
_vez re_çu chez vous, Pour me ren_dre l'ex_is_ten_ce, Par des
soins cons_tants et doux. E_xi lé, dans ta chau_miè_re
Clar: Cors.
Fag:
vint un jour mon pè_re, hé_las! il pleu_rait en_
Tromb:
_cor ma mè_re, et mou_rut en_tre vos bras.

ad libitum.
a tempo.
Et mou - rut en - tre vos bras.
Tutti.
PLUM.
Nous n'a_vons pas pu connaî - tre Son nom jus_qu'à ce moment;
P
Clar. Corni. Fag.
Tou - te fois, je l'ai vu met - tre A ton doigt ce
di - a_mant. „Cet anneau près de la rei - - ne
Quatuor.
Peut, dit-il, te pro - té - ger; Sa puis_san - ce
Clar. Corni. Fag.

n'est pas vai_ne, mais n'en u_se qu'en dan_ger, mais ——— n'en u_se qu'en dan_

Quatuor.

LYON.

_ger. . . Fl: Oboi: Cla: Puis qu'au sein des champs notre à_me Si long_

Corni. Quartetto.

temps trou_va la paix, L'a_mi_tié qui nous en_flam_me,

Fag: Oboi. Corni.

Nous y fi_xe pour ja_mais. Oui, goû_tons tous

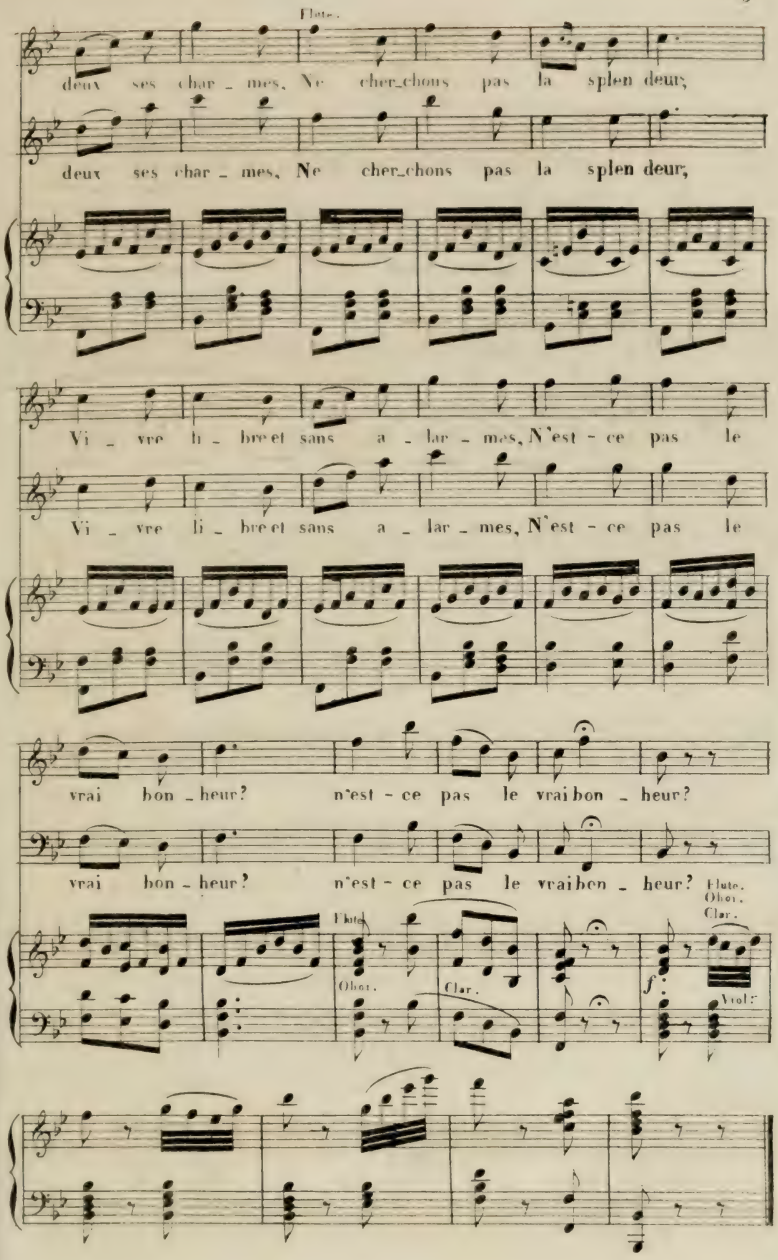
PLUMK.

Oui, goû_tons tous

Quatuor.

Fag: Clar:

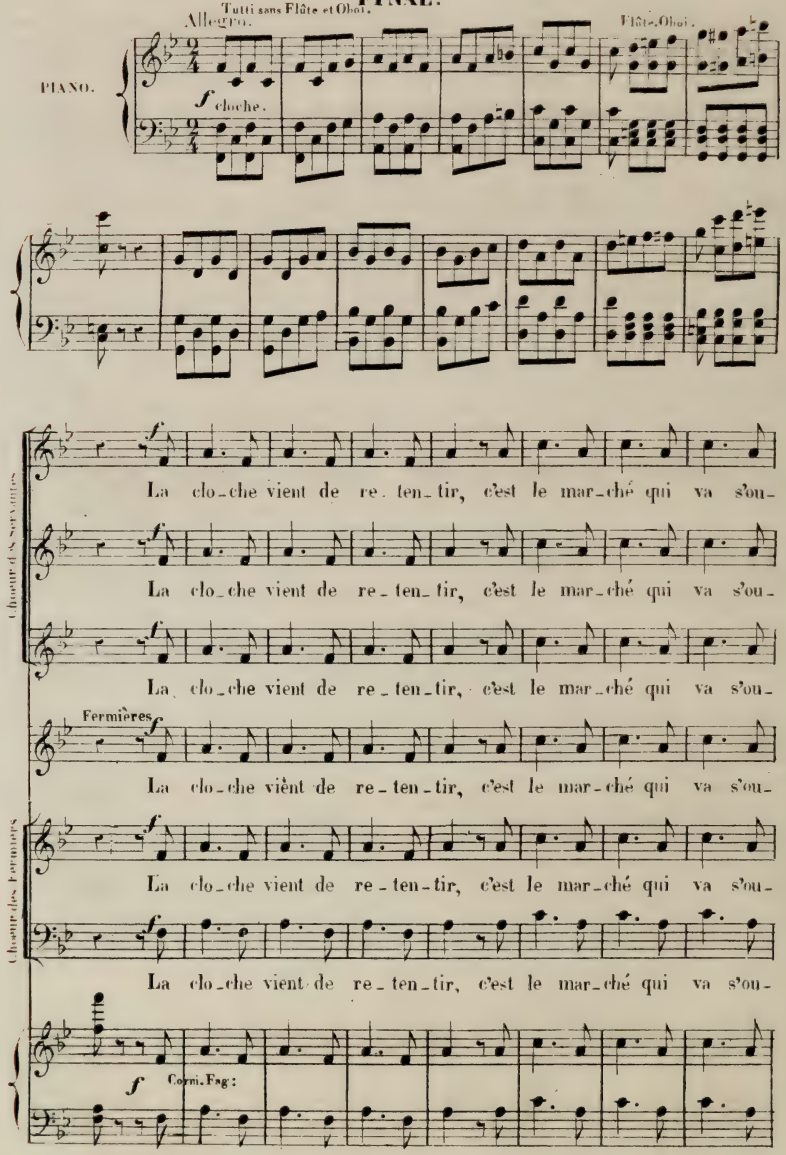
B. et

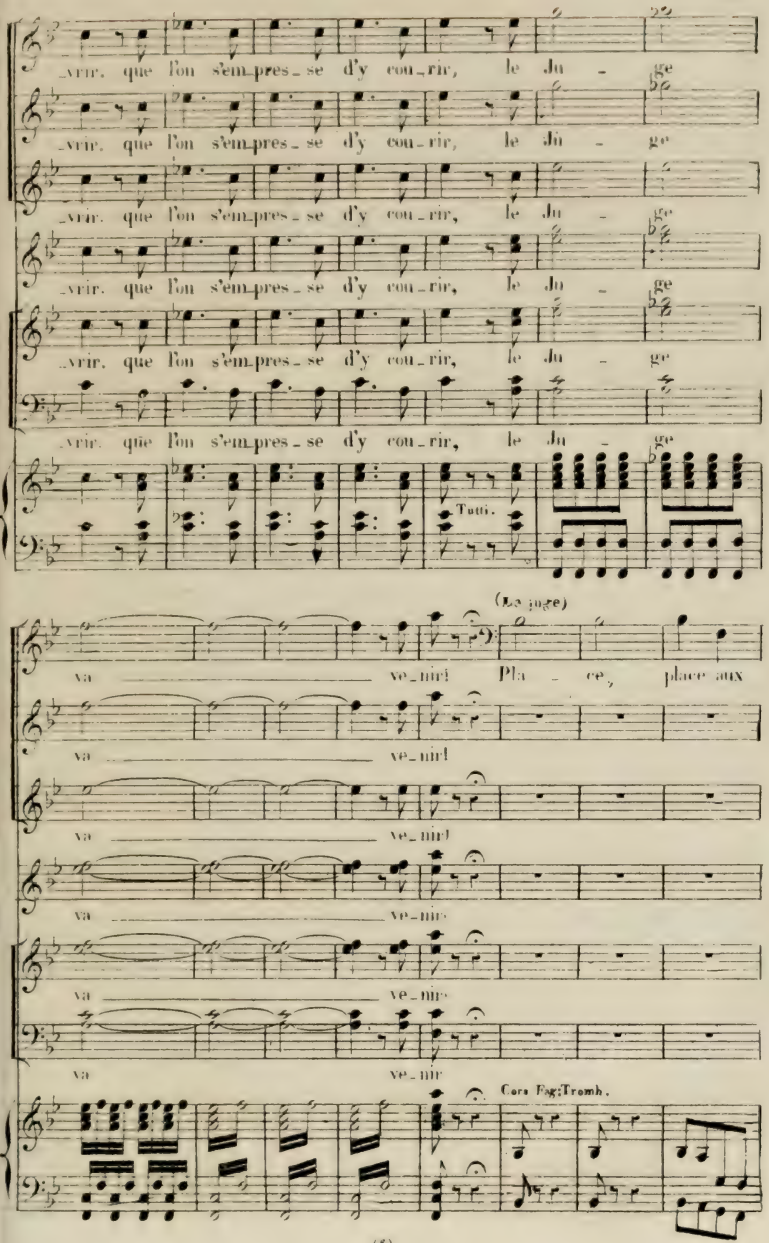

Flute.
deux ses char - mes, Ne cher-chons pas la splen deur,
deux ses char - mes, Ne cher-chons pas la splen deur,
Vi - vre li - bre et sans a - lar - mes, N'est - ce pas le
Vi - vre li - bre et sans a - lar - mes, N'est - ce pas le
vrai bon - heur? n'est - ce pas le vrai bon - heur?
vrai bon - heur? n'est - ce pas le vrai bon - heur?
Flute.
Oboe.
Clar.
Flute.
Oboe.
Clar.
f.
Viol.

# MARTHA.

## N° 6.

## FINAL.




_vrir. que l'on s'em_pres_se d'y cou_rir, le Ju _ ge
Tutti.
(Le juge)
va ve_nir! Pla _ ce, place aux
va ve_nir!
va ve_nir!
va ve_nir
va ve_nir
va ve_nir
Cors Fag:Tromb.

Choeur
ma_gis_trats, rangez vous donc sur leurs pas! faisons place aux magis_trats!
faisons place aux magis_trats!
faisons place aux magis_trats!
faisons place aux magis_trats!
faisons place aux magis_trats!
(le Juge)
chœur
Dis_cu_tez la loi tout bas, et ne m'interrompez pas! Ecou_
Ecou_
Ecou_
Ecou_
Ecou_
Corni. Fag:
Quatuor.
Fl: Oboi. Clar:
Tutti.
Corni. Fag: Quatuor.

Le Juge se découvre et lit

-tons et parlons bas! Nous, la Rei-ne d'An-gle-ter-

-tons et parlons bas!

-tons et parlons bas!

-tons et parlons bas!

-tons et parlons bas!

-tons et parlons bas.

Cuivre et Fag:

p

(s'interrompant)

-re... chapeau bas! ainsi que moi; Le res-pect ne coûte guère...

Quatuor.

(continuant de lire)

Re-con-naissons comme loi, Les con-trats qui se fe-ront

Cuivre.

Quatuor.

Au mar - ché de Ri - chemond; tou - te fil - le doit con - nâ - tre
Fl: Oboi. Clar: Corni. > Fag:
Qu'en ve - nant de con - trac - ter, Une an - née a -
- vec son maî - tre El - le doit au moins res -
- ter, sans pou - voir se ré - trac - ter,
Oboi. Fag:
Quartetto.
lors qu'elle a re - çu l'a - van - ce Ha est - ce

(le Juge aux servantes)

Chœur.

clair? sans dou_te, si_len_ce! Bon! Main_te_nant lais_sez vous

sans dou_te, si_len_ce!

sans dou_te, si_len_ce!

sans dou_te, si_len_ce!

sans dou_te, si_len_ce!

sans dou_te, si_len_ce!

*f* Tutti.

voir!

(S'adressant à l'une d'elles)

Allegretto

Toi, Mol_ly, que peux tu sa_voir?

(1re Servante)

Je tri_co_te, je sais

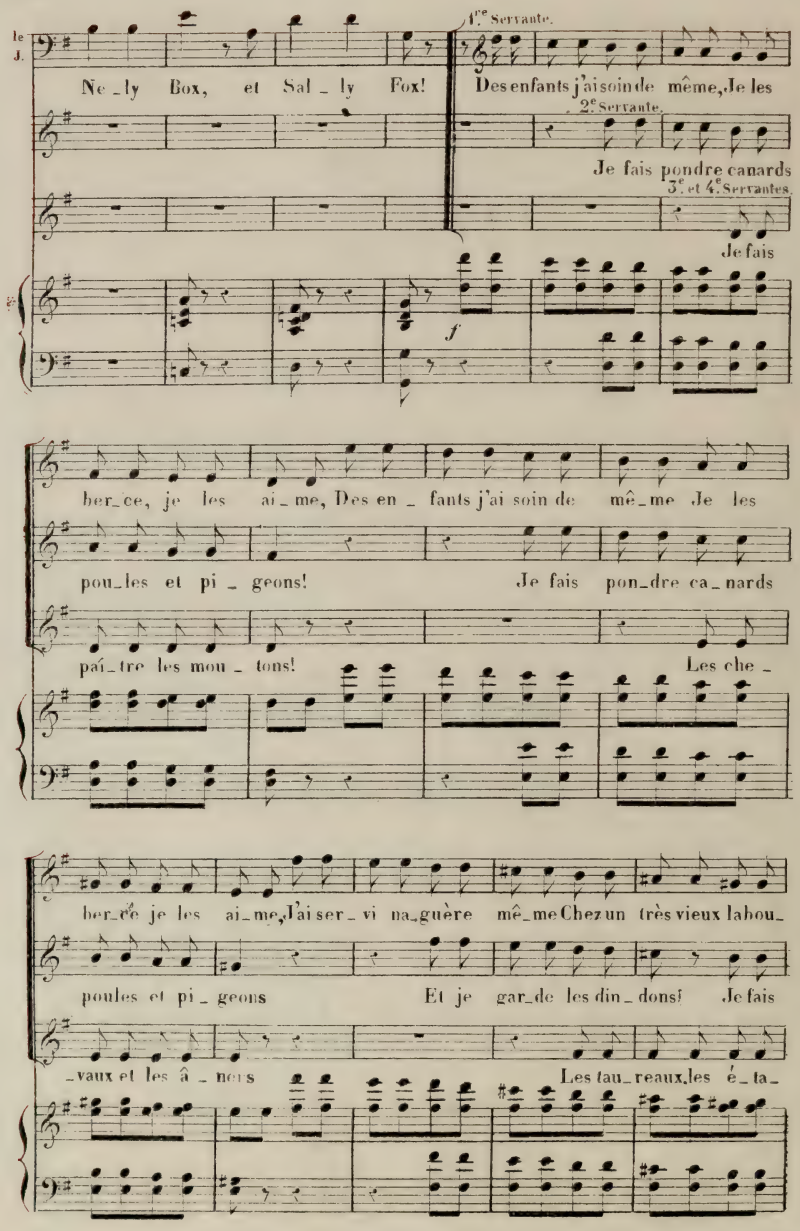
Flutes.

Allegretto.

Quatuor.

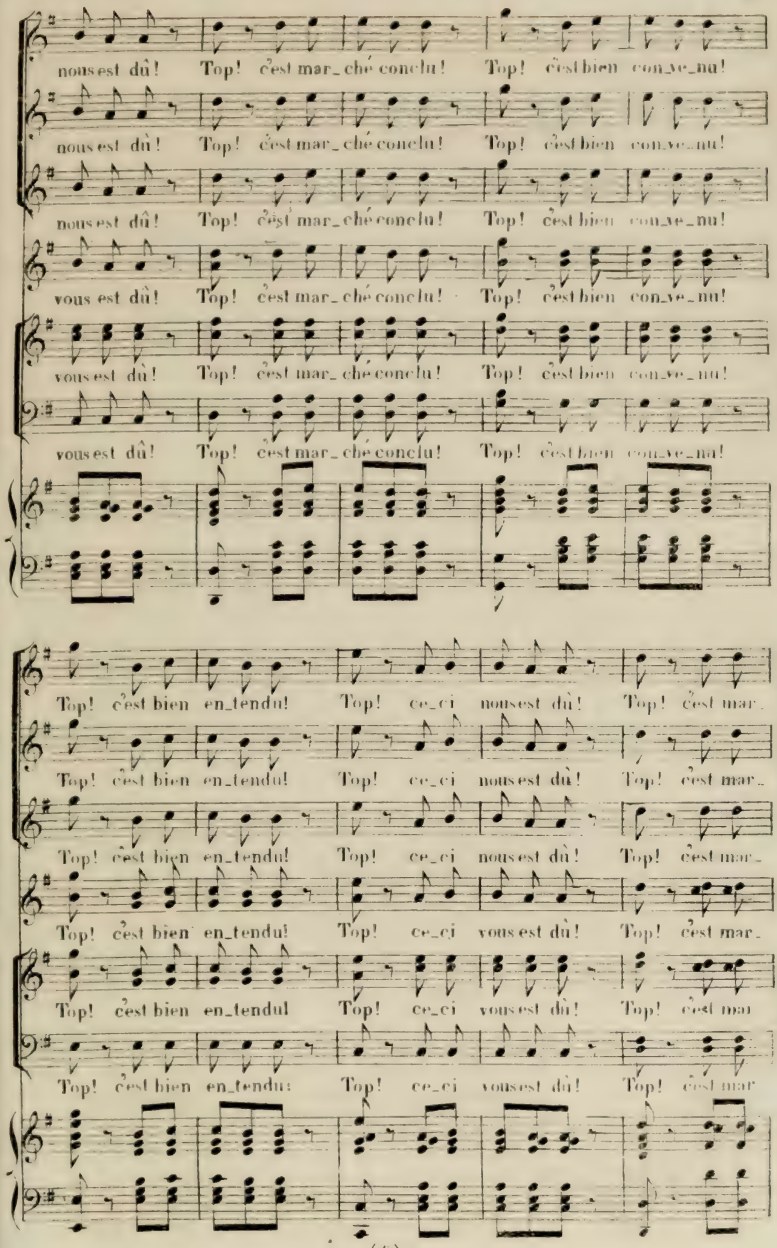
cou_dre, fi_ler, trai_re, fau_cher, mou_dre, je sais ton_dre, cui_re au
(le Juge)
four, et soigner u_ne bas_se cour! Qua_tre li_vres? qui veut
Tutti.
f
(un fermier)
(le Juge a une 2e)
pren_dre? Moi, vrai_ment, sans plus at_tendre! Viens! Pol_
(2e Servante)
_ly, par_le à ton tour. Je dé_graisse, je ra_vaude, linge ha_
Fl.
Quat.
p Quat.
_bits, ro_bes, sans frau_de, je cui_sine au feu d'en_fer, Et fais pud_

(le Juge)
dingale et por_ter! Pour cinq li_vrés, qui ha_sar_de?
Tutti
(une Fermière)
(le Juge à une 3e)
c'est con_clu! top! je la gar_de! A Bet_ly, de
Quatuor.
(3e Servante)
dis_cou rir! Je ré_cu_re puis je frot_te, Je les_
Fl.
p Quat.
_si_ve, je dé_crot_te, je sa_vonne et sais rô_tir, Plis_ser, bro_
(le Juge appelant)
_der cau_der pé_trir! Kit_ty Bell et Lvd_dy Well, et
p

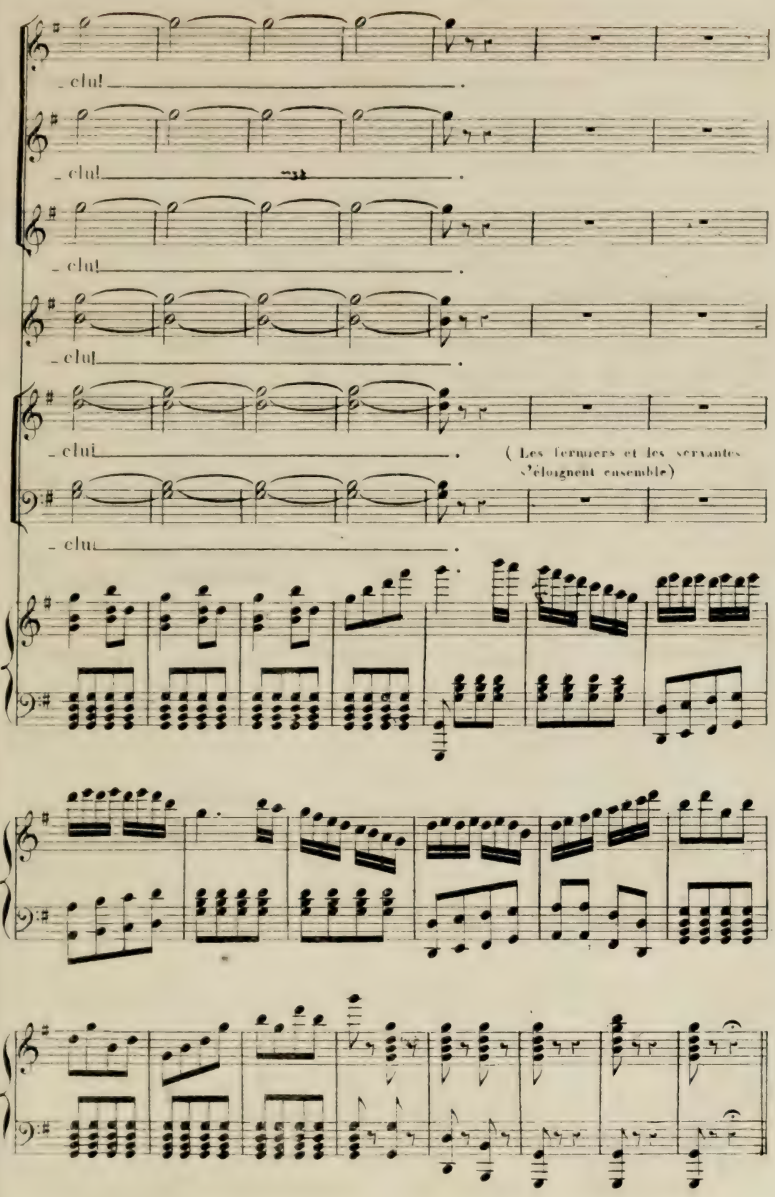

le J.
Ne_ly Box, et Sal_ly Fox!
1.re Servante.
Des enfants j'ai soin de même, Je les
2e Servante.
Je fais pondre canards
3e et 4e Servantes.
Je fais
f
ber_ce, je les ai_me, Des en_fants j'ai soin de mê_me Je les
pou_les et pi_geons! Je fais pon_dre ca_nards
pâ_tre les mou_tons! Les che_
ber_ce je les ai_me, J'ai ser_vi na_guère mê_me Chez un très vieux labou_
poules et pi_geons Et je gar_de les din_dons! Je fais
_vaux et les â_nes Les tau_reaux, les é_ta_

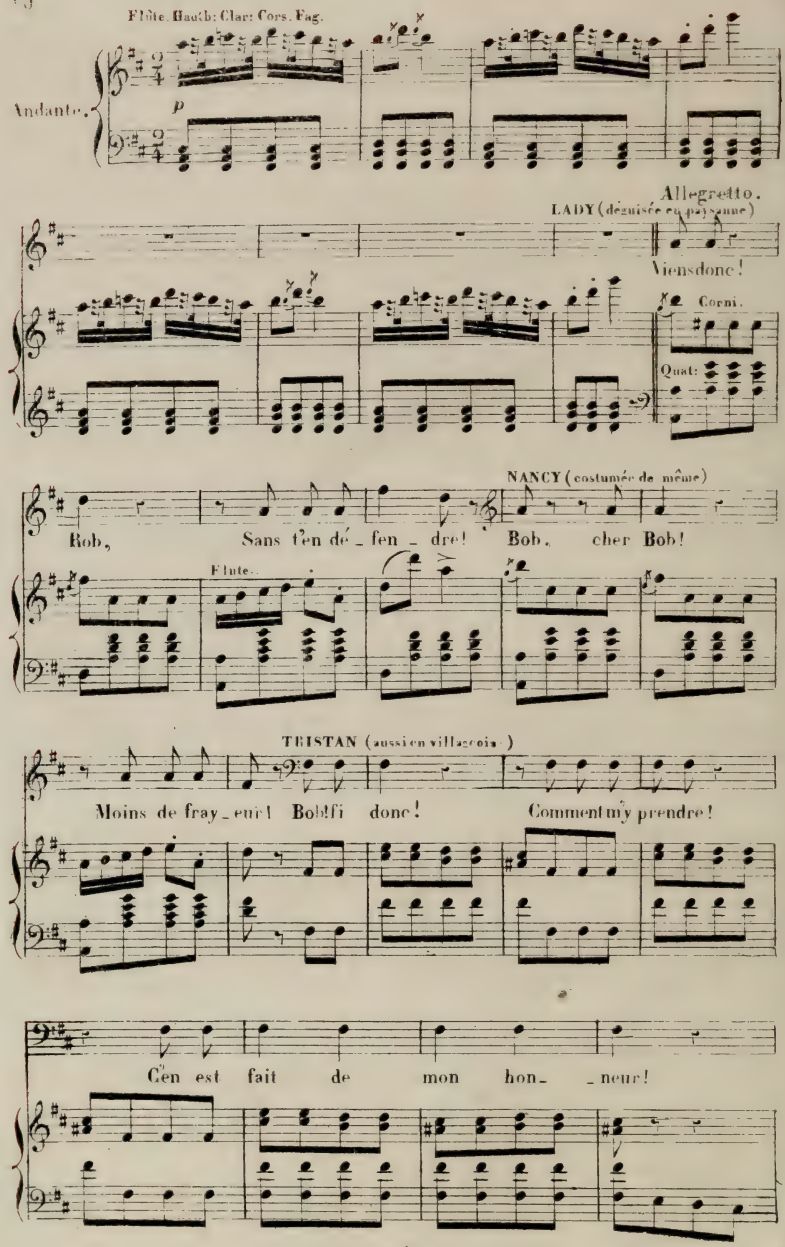
reur, Et chez un jeu_ne Pas_
pon_dre ca_nards, pou_les et pi_geons et je gar_de les din_
_lons et j'en_tre_prends les sa_lai_sons, les gla_na_ge et les mois_
teur, pri_vé de tout ser_vi_teur, pri_vé de tout ser_vi_
_dons et je gar_de les din_dons, et je gar_de les din_
_sons, J'en_tre_prends les sa_lai_sons, le gla_na_ge et les mois_
Le Juge
As_sez de cris! quel car_ril_lon! J'en de_viens sourd! Jai_sez vous donc! J'en
_tons, Pri_vé de tout ser_vi_teur!
_dons, Et je gar_de les din_dons!
_sons, Le gla_na_ge et les mois_sons!

de - viens sourd, tai - sez - vous donc!
Top! C'est bien
Top! C'est bien
Top! C'est bien
Top! Est - ce
Top! Est - ce
Top! Est - ce
(prenant l'argent.)
con_ve_nu! Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci
con_ve_nu! Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci
con_ve_nu! Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci
con_ve_nu? Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci
con_ve_nu? Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci
con_ve_nu? Top! c'est bien en_ten_du! Top! ce_ci


nous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
nous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
nous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
vous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
vous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
vous est dû! Top! c'est mar_ché conclu! Top! c'est bien con_ve_nu!
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci nous est dû! Top! c'est mar_
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci nous est dû! Top! c'est mar_
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci nous est dû! Top! c'est mar_
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci vous est dû! Top! c'est mar_
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci vous est dû! Top! c'est mar_
Top! c'est bien en_tendu! Top! ce_ci vous est dû! Top! c'est mar_

-ché con - clu! C'est con-ve - nu. C'est en-ten-
-ché con - clu! C'est con-ve - nu. C'est en-ten-
-ché con - clu! C'est con-ve - nu. C'est en-ten-
-ché con - clu. C'est bien con - ve - nu, C'est bien en - ten -
-ché con - clu. C'est bien con - ve - nu, C'est bien en - ten -
-ché con - clu. C'est bien con - ve - nu, C'est bien en - ten -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -
-du, C'est con-ve - nu, bien en - ten - du, Mar-ché con - clu, Mar-ché con -


- clui
- clui
- clui
- clui
- clui
- clui
(Les fermiers et les servantes s'éloignent ensemble)


Flûte. Hautb: Clar: Cors. Fag.
Andante.
p
Allegretto.
LADY (déguisée en paysanne)
Viens donc!
Corni.
Quat:
NANCY (costumée de même)
Rob, Sans t'en dé_fen_dre! Bob. cher Bob!
Flute.
TRISTAN (aussi en villageois)
Moins de fray_eur! Bob!fi donc! Comment m'y prendre!
C'en est fait de mon hon_ _neur!



B. et

LADY
Quelle i - vres-se, quel dé - li - re! Tout i - ci pa - raît heu - reux!
NANCY
Quelle i - vres-se, quel dé - li - re! Tout i - ci pa - raît heu - reux!
TRIS
De ma honte, he - las je x - pi - re, Sur mon sort fer - mons les yeux!
Récit:
PLUMK:
LYON:
PLUMK:
Ciel! deux filles ra-vis - santes! Quel regard! quel fin minois! Trop jo-li pour des ser-
Quat.
LYON:
PLUMK:
TRIST (à Lady)
-vantes Est-ce un reve Je le crois
Hauth.
Ce vil peuple nous ob-
a tempo
Viola.
LADY.
Eh pourquoi donc?
NANCY
TRIST
-serve... Fuyons vî-te! Eh pourquoi donc? Des ma-
Fag.

LADY
Non! non, non! Dansvotremai_
NANCY
Non! non, non!
_nants Dieumepréserve! Partons! oui, oui!
Tutti.
f
P
Qual.
_son Je re_fu_se de me rendre.
TRIS:
NANCY
Ve_nezdonc;jesuisou_ tré! Maisvousnÿ pouvezpré_
LADY
_ten_dre, Maî_tre Bob, con_tre son gré! Ail_leurs je me pla_ce_

L.
_rai! Ah! je se_rais bien trop à
NANCY
Vous ne pou_vez la con_
LYONEL
Non vous ne pou_vez la con_
PLUM. (à Tristan)
P
Vous ne_pou vez la con _traindre, Vous ne pou_vez la con_
L.
plaindre, S'il fal_lait vous suivre, hé _ las!
N
_traindre De por_ter chez vous ses pas!
L.
_traindre De por_ter chez vous ses pas!
P
_traindre De por_ter chez vous ses pas! Il en est de moins re_
(appelant)
_belles; Eh! venez i _ ci, mes bel _ les, Prendre un maître au no_ble
Tutti.

LADY. Quel bon - heur!

NANCY. Quel bon - heur!

(Les servantes accourent et environnent Tristan)

TRIST. Quel supplice! Je tri - co - te, je sais coudre, Fi - ler,

cœur! Je tri - co - te, je sais coudre, Fi - ler,

Hautb. Cors. Tromp.

LADY. Quel va - car - me! quelle i - vres - se! Tout tres -

NANCY. Oh! quel va - car - me! quelle i -

TRIST: (furieux) C'est hor - ri - ble! dé - plo -

LYON: (à Tristan) El - les sa - vent fi - ler,

PLUMA: El - les sa - vent fi - ler,

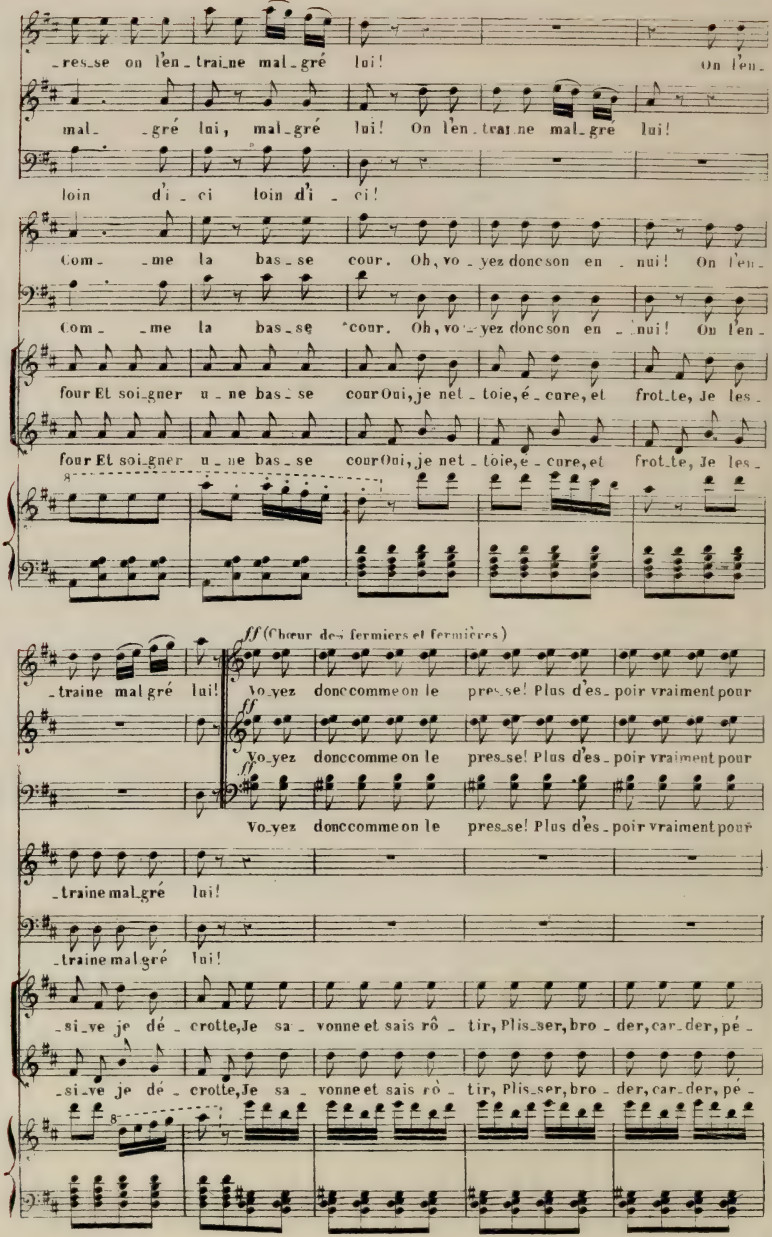
trai - re, fau - cher, moudre, Je tri - co - te, je sais coudre, Fi - ler,

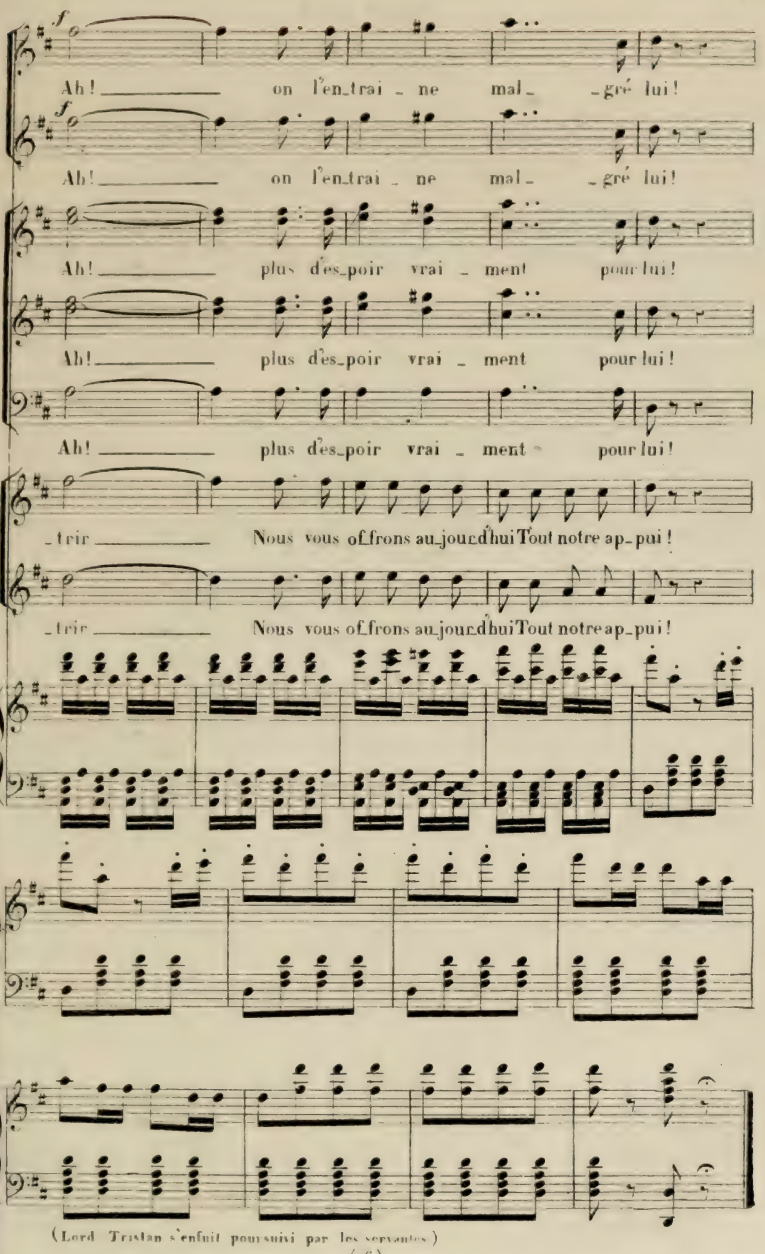
trai - re, fau - cher, moudre, Je tri - co - te, je sais coudre, Fi - ler,

8

Quat.

L
saille d'allé gresse; On l'en toure on le ca resse, On l'en trai ne mai gré
N
vresse! Tout tres saille d'al lé gres se
Tr
ra ble! C'est in fâ me dé tes ta ble
Ls
con dre, Fau cher, mou dre, Fri re, ton dre,
Pl
con dre, Fau cher, mou dre, Fri re, ton dre,
trai re fau cher moudre Je sais ton dre cuire au four Et soi gner u ne bas se
trai re fau cher moudre Je sais ton dre cuire au four Et soi gner u ne bas se
L
lui. Quel va car me! quelle i vresse! Tout tressaille d'allé gresse, On l'en toure on le ca
N
On l'en toure, on le ca resse, On l'en toure
Tr
Al lez vi te tous au diable Ri re et boire
Ls
cui re au four, Et soi gner la mai son
Pl
cui re au four, Et soi gner la mai son
cour, Oui je tri co te, je sais coudre, Filer, traire, faucher, moudre, Je sais tondre cuire au
cour, Oui je tri co te, je sais coudre, Filer, traire, faucher, moudre, Je sais tondre cuire au

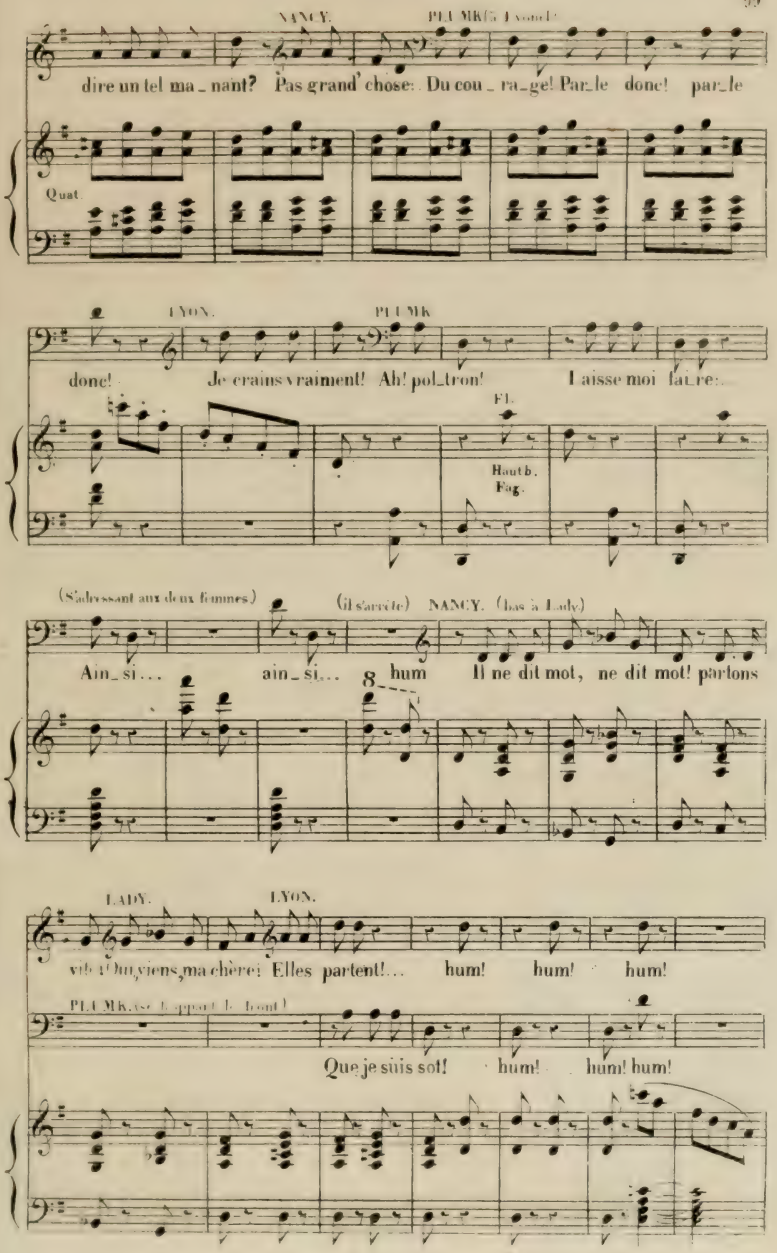

_res_se on l'en_traine mal_gré lui! On l'en_
mal_ _gré lui, mal_gré lui! On l'en_traine mal_gré lui!
loin d'i_ci loin d'i_ci!
Com_ _me la bas_se cour. Oh, vo_yez donc son en_ _nui! On l'en_
Com_ _me la bas_se cour. Oh, vo_yez donc son en_ _nui! On l'en_
four Et soi_gner u_ne bas_se cour Oui, je net_toie, é_cure, et frot_te, Je les_
four Et soi_gner u_ne bas_se cour Oui, je net_toie, é_cure, et frot_te, Je les_
ff (Chœur des fermiers et fermières)
_traine mal gré lui! Vo_yez donc comme on le pres_se! Plus d'es_poir vraiment pour
Vo_yez donc comme on le pres_se! Plus d'es_poir vraiment pour
Vo_yez donc comme on le pres_se! Plus d'es_poir vraiment pour
_traine mal gré lui!
_traine mal gré lui!
_si_ve je dé_crotte, Je sa_vonne et sais rô_tir, Plis_ser, bro_der, car_der, pé_
_si_ve je dé_crotte, Je sa_vonne et sais rô_tir, Plis_ser, bro_der, car_der, pé_

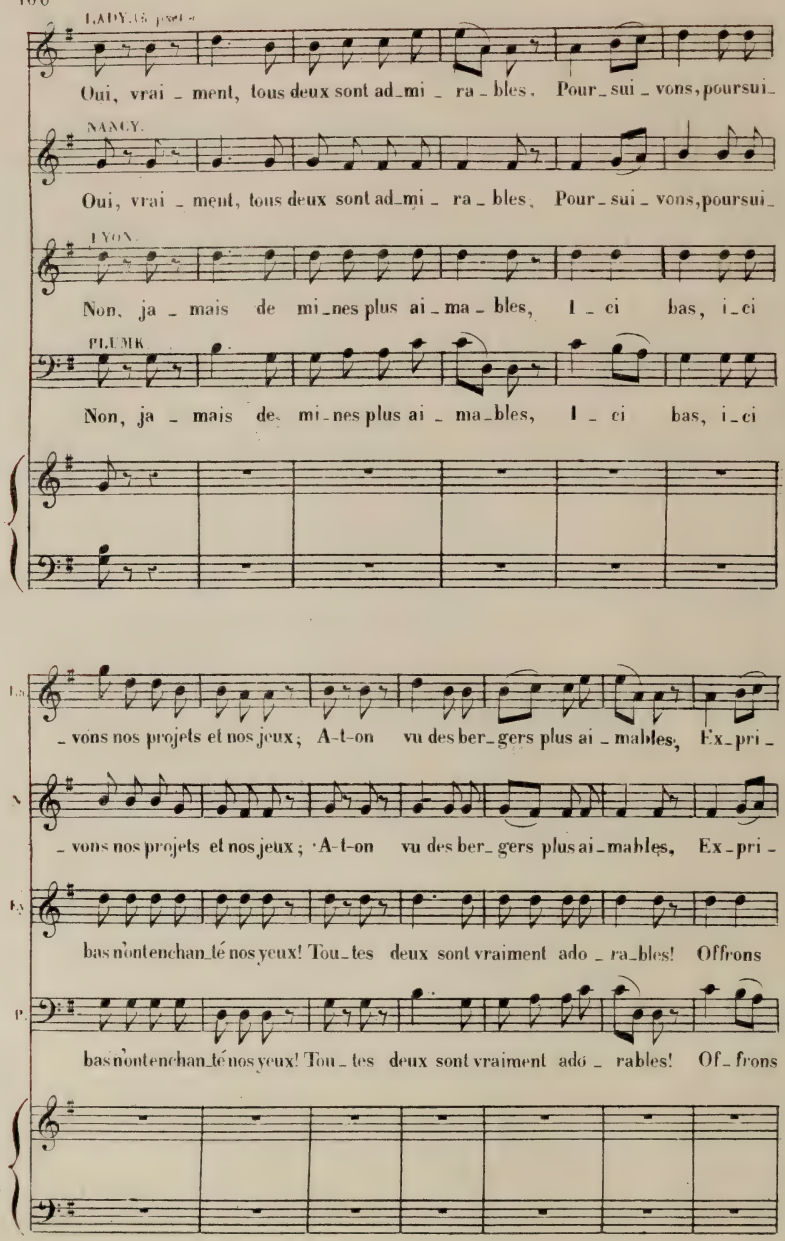


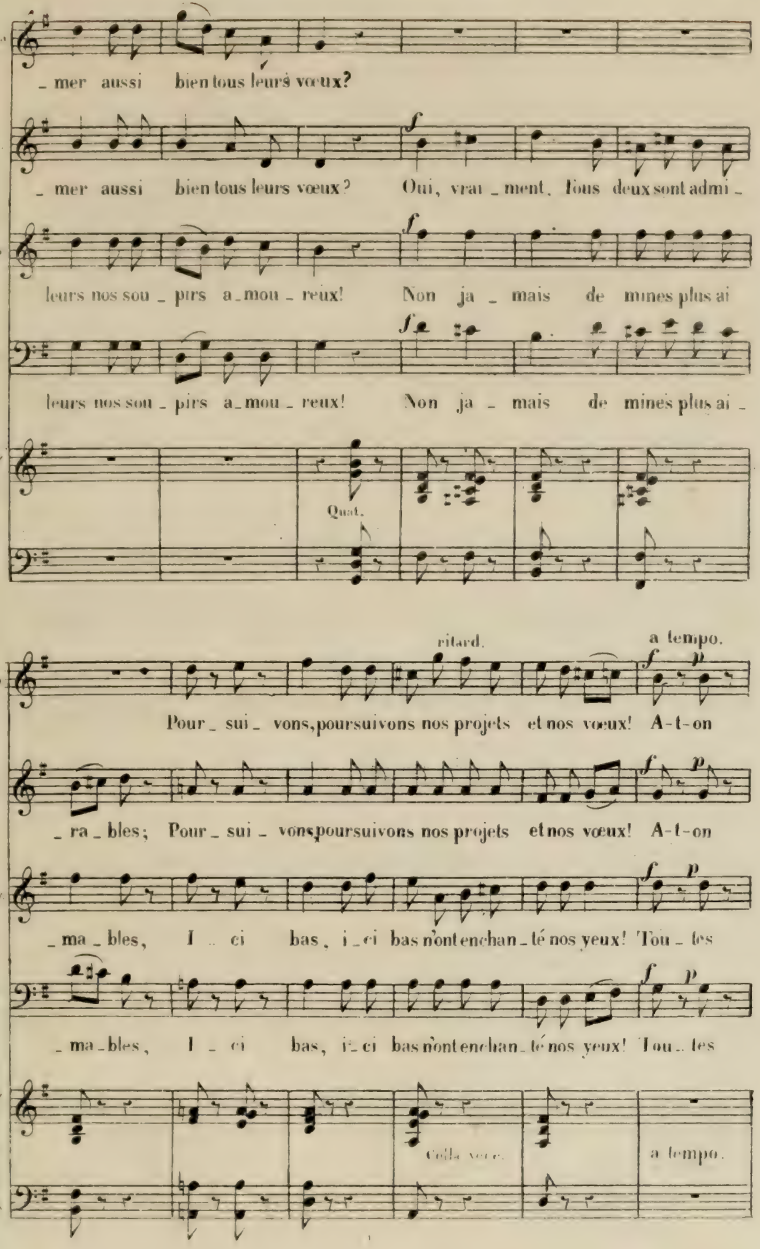

(Lord Tristan s'enfuit poursuivi par les servantes)

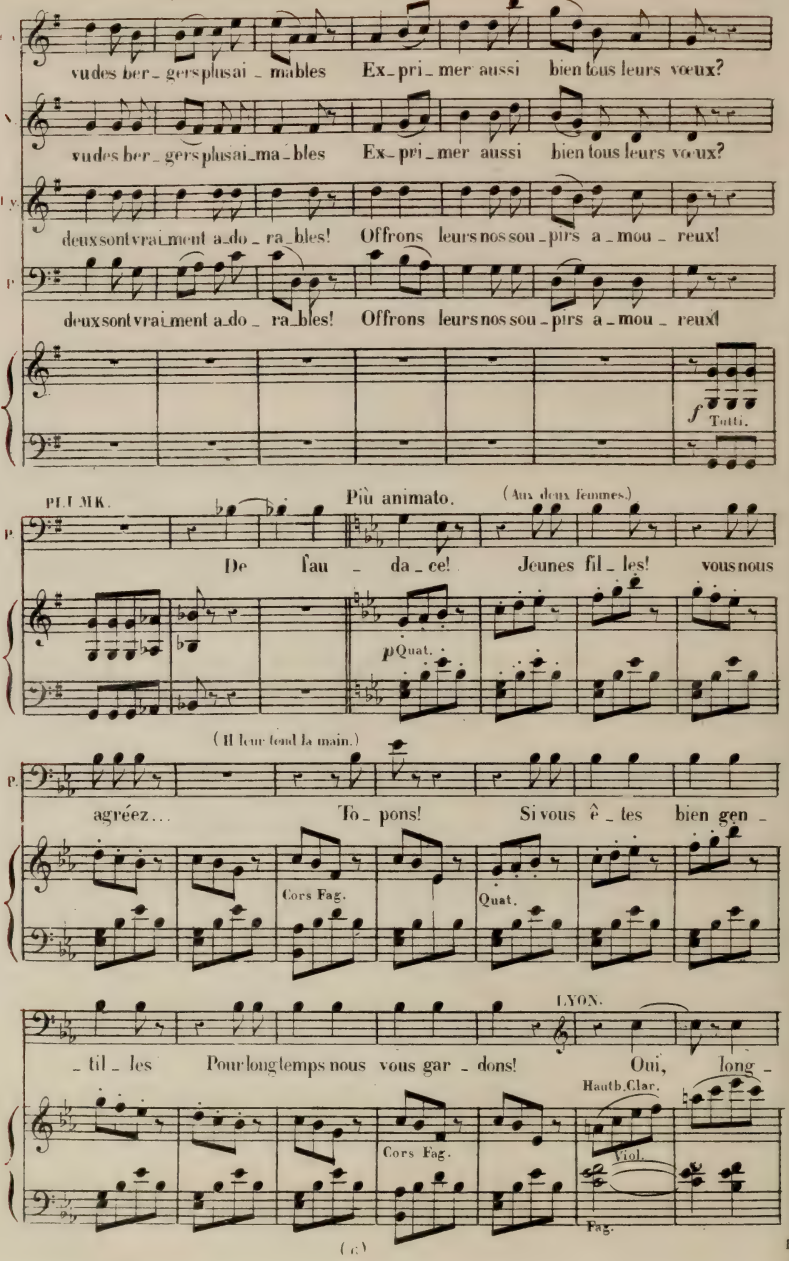
# MARTHA.

## QUATUOR.


NANCY.
PLUMK. (à part)
dire un tel ma_nant? Pas grand' chose: Du cou_ra_ge! Par_le donc! par_le
Quat.
LYON.
PLUMK.
donc! Je crains vraiment! Ah! pol_tron! Laisse moi fai_re:
Fl.
Haut b.
Fag.
(S'adressant aux deux femmes)
(il s'arrête)
NANCY. (bas à Lady)
Ain_si... ain_si... 8 hum Il ne dit mot, ne dit mot! partons
LADY.
LYON.
vite! fuyons, ma chère! Elles partent!... hum! hum! hum!
PLUMK. (se frappant le front)
Que je suis sot! hum! hum! hum!

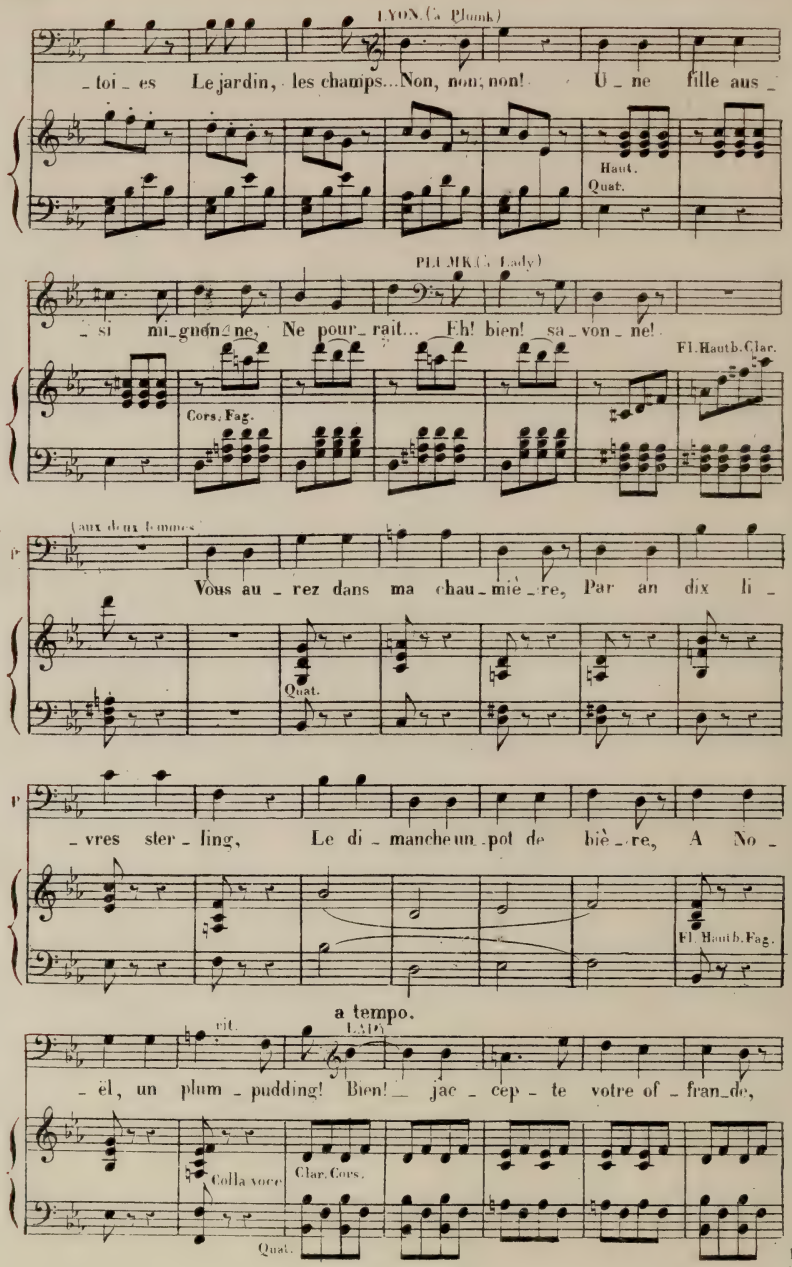

LADY.
Oui, vrai - ment, tous deux sont ad-mi - ra - bles. Pour-sui - vons, poursui-
NANCY.
Oui, vrai - ment, tous deux sont ad-mi - ra - bles. Pour-sui - vons, poursui-
LYON.
Non, ja - mais de mi-nes plus ai-ma - bles, I - ci bas, i-ci
PLUMK.
Non, ja - mais de mi-nes plus ai - ma-bles, I - ci bas, i-ci
- vons nos projets et nos jeux; A-t-on vu des ber-gers plus ai - mables, Ex-pri -
- vons nos projets et nos jeux; A-t-on vu des ber-gers plus ai-mables, Ex-pri -
bas n'ont enchan-té nos yeux! Tou-tes deux sont vraiment ado - ra-bles! Offrons
bas n'ont enchan-té nos yeux! Tou-tes deux sont vraiment ado - rables! Of-frons

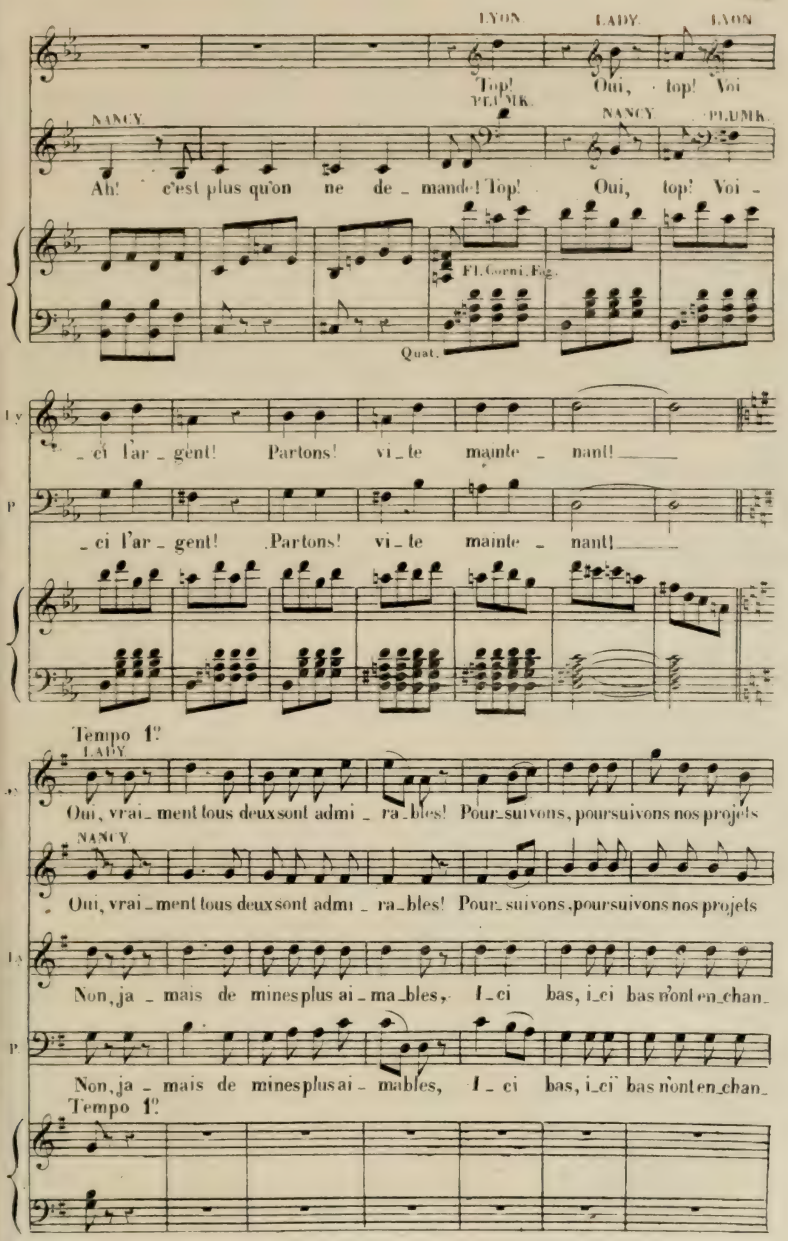

_mer aussi bien tous leurs vœux?
_mer aussi bien tous leurs vœux? Oui, vrai_ment, tous deux sont admi_
leurs nos sou_pirs a_mou_reux! Non ja_mais de mines plus ai
leurs nos sou_pirs a_mou_reux! Non ja_mais de mines plus ai_
Quat.
ritard.
a tempo.
Pour_sui_vons, poursuivons nos projets et nos vœux! A-t-on
_ra_bles; Pour_sui_vons poursuivons nos projets et nos vœux! A-t-on
_ma_bles, I_ci bas, i_ci bas n'ont enchan_té nos yeux! Tou_tes
_ma_bles, I_ci bas, i_ci bas n'ont enchan_té nos yeux! Tou_tes
Cella vero.
a tempo.

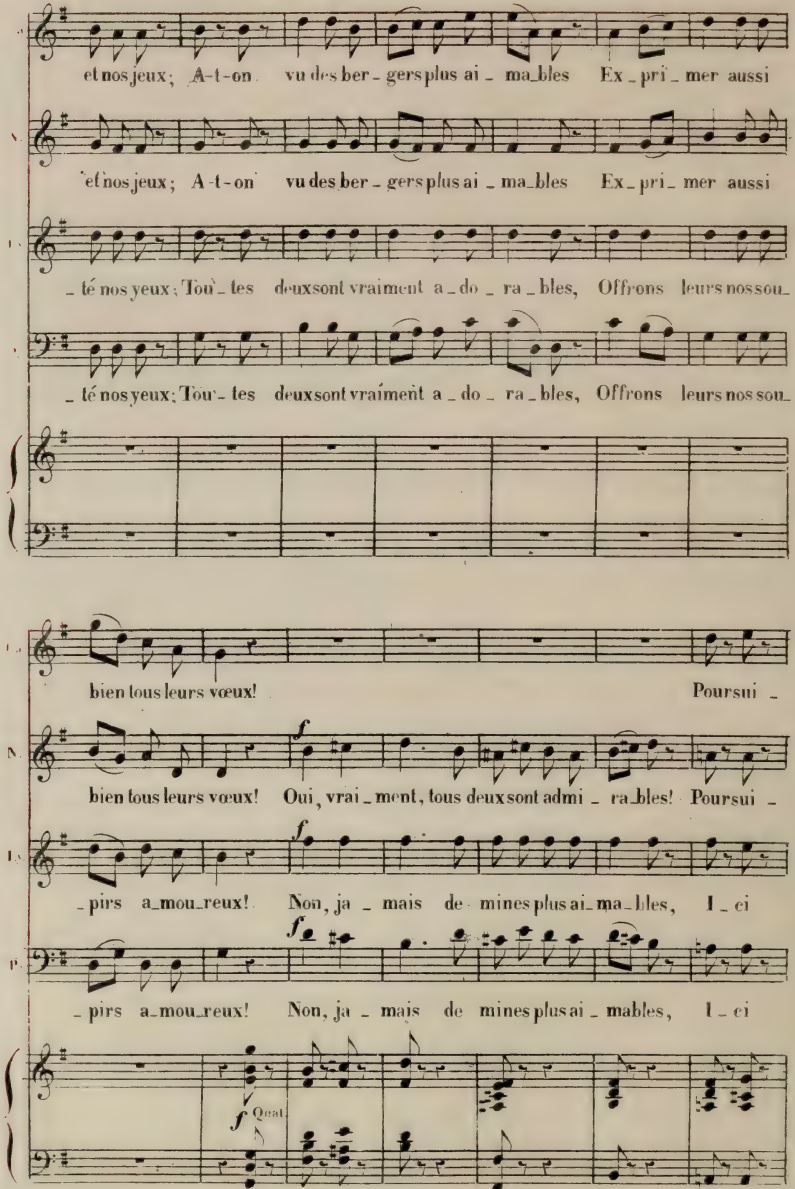

vu des ber_gers plus ai_ma_bles Ex_pri_mer aussi bien tous leurs vœux?
vu des ber_gers plus ai_ma_bles Ex_pri_mer aussi bien tous leurs vœux?
deux sont vrai_ment a_do_ra_bles! Offrons leurs nos sou_pirs a_mou_reux!
deux sont vrai_ment a_do_ra_bles! Offrons leurs nos sou_pirs a_mou_reux!
f Tutti.
PLUMK.
Più animato.
(Aux deux femmes.)
De fau_da_ce! Jeunes fil_les! vous nous
p Quat.
(Il leur tend la main.)
agréez... To_pons! Si vous ê_tes bien gen_
Cors Fag.
Quat.
LYON.
_til_les Pour long temps nous vous gar_dons! Oui, long_
Hautb. Clar.
Cors Fag.
Viol.
Fag.

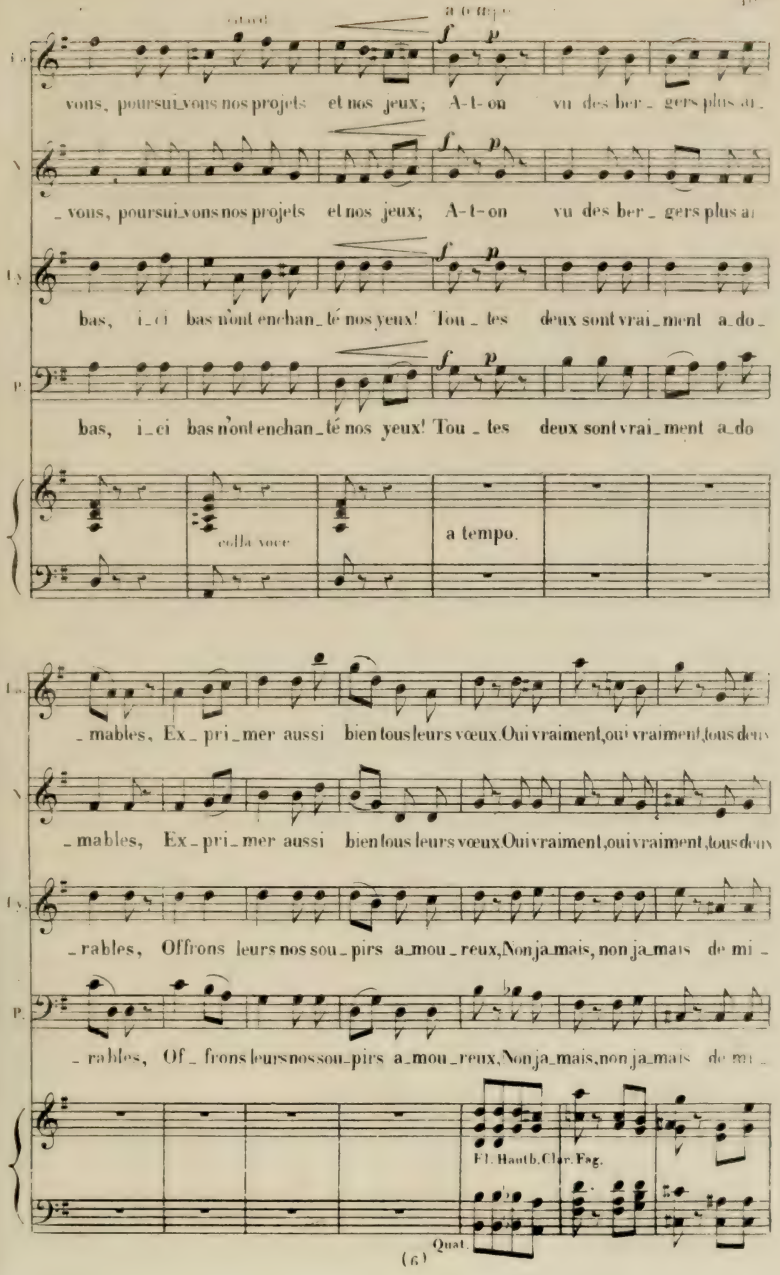
(C)

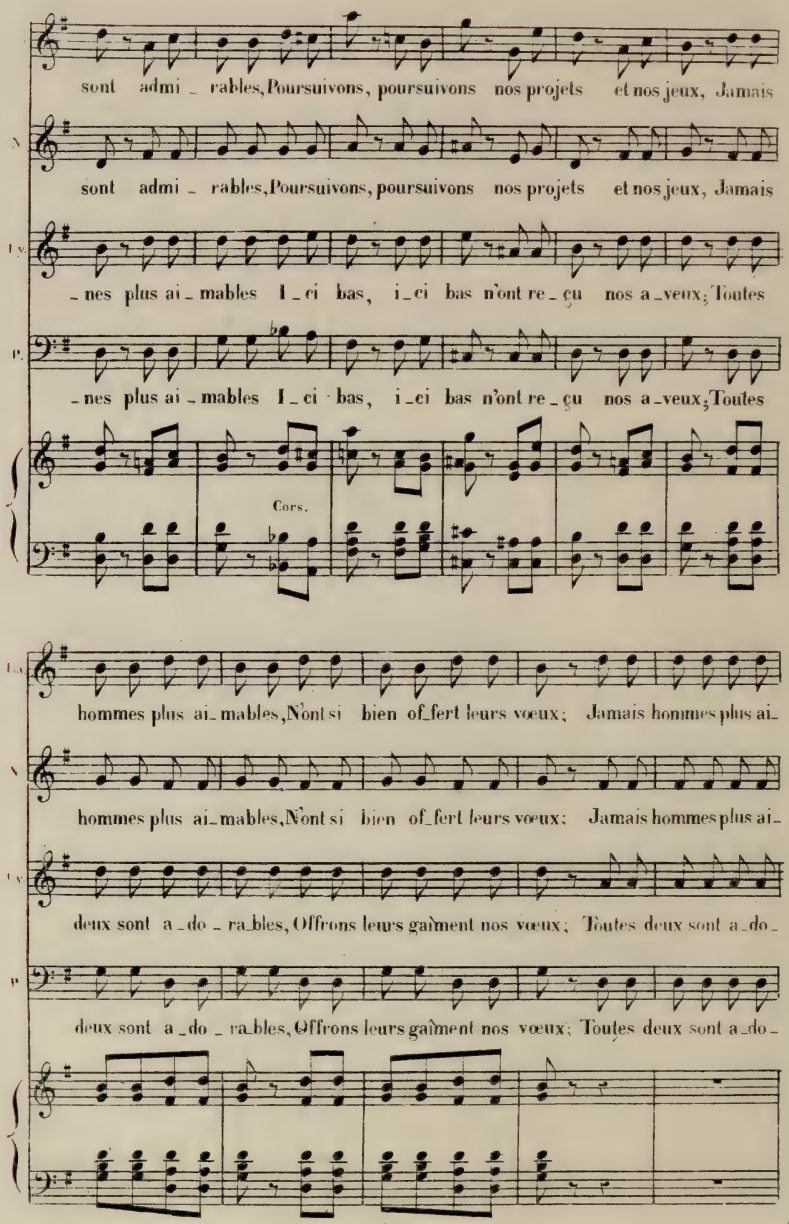
LADY
NANCY (aside)
LYON
_ temps...
Comme ser_vantes?
Ah! ah! ah! ah! Vous ri_
PLUMK.
_ez?
Tant mieux! Quand les fil_les sont ri_
LADY.
NANCY
_an_tes, Le tra_vail est plus joy_eux!
Le travail? Le travail?
Quat.
PLUMK (à Nancy.)
A ___ toi ___ les oi_es!...
p Quat.
(à Lady)
P
Lé_cu_rie et la mai_son! Toi, tu fau_ches et net
Cors. Fag.
Quat.


LYON. (Sir Plumk.)
- toi - es Le jardin, les champs... Non, non; non! U - ne fille aus -
Haut.
Quat.
PLUMK. (Sir Lady.)
- si mi - gnon - ne, Ne pour - rait... Eh! bien! sa - von - ne!
Fl. Hautb. Clar.
Cors. Fag.
(aux deux femmes)
Vous au - rez dans ma chau - miè - re, Par an dix li -
Quat.
- vres ster - ling, Le di - manche un pot de biè - re, A No -
Fl. Hautb. Fag.
a tempo.
rit.
LADY.
- el, un plum - pudding! Bien! jac - cep - te votre of - fran - de,
Colla voce
Clar. Cors.
Quat.


LYON
LADY
LYON
Top!
Oui,
top!
Voi
PLUMK.
NANCY
NANCY
PLUMK.
Ah! c'est plus qu'on ne de_mande! Top! Oui, top! Voi_
Fl.Corni.Fag.
Quat.
Ly
_ci l'ar_gent! Partons! vi_te mainte_nant!
P
_ci l'ar_gent! Partons! vi_te mainte_nant!
Tempo 1º
LADY
Oui, vrai_ment tous deux sont admi_ra_bles! Pour_suivons, poursuivons nos projets
NANCY
Oui, vrai_ment tous deux sont admi_ra_bles! Pour_suivons, poursuivons nos projets
Ly
Non, ja_mais de mines plus ai_ma_bles, I_ci bas, i_ci bas n'ont en_chan_
P
Non, ja_mais de mines plus ai_mables, I_ci bas, i_ci bas n'ont en_chan_
Tempo 1º


et nos jeux; A-t-on vu des ber_gers plus ai_ma_bles Ex_pri_mer aussi
et nos jeux; A-t-on vu des ber_gers plus ai_ma_bles Ex_pri_mer aussi
_té nos yeux; Tou_tes deux sont vraiment a_do_ra_bles, Offrons leurs nos sou_
_té nos yeux; Tou_tes deux sont vraiment a_do_ra_bles, Offrons leurs nos sou_
bien tous leurs vœux! Poursui_
bien tous leurs vœux! Oui, vrai_ment, tous deux sont admi_ra_bles! Poursui_
_pirs a_mou_reux! Non, ja_mais de mines plus ai_ma_bles, I_ci
_pirs a_mou_reux! Non, ja_mais de mines plus ai_mables, I_ci
f
Quat.


vous, poursuivons nos projets et nos jeux; A-t-on vu des ber_gers plus a_
bas, i_ci bas n'ont enchan_té nos yeux! Tou_tes deux sont vrai_ment a_do_
colla voce
a tempo.
_mables, Ex_pri_mer aussi bien tous leurs vœux. Oui vraiment, oui vraiment, tous deux
_rables, Offrons leurs nos sou_pirs a_mou_reux, Non ja_mais, non ja_mais de mi_
Fl. Hauth. Clar. Fag.
Quat.


sont admi_rables, Poursuivons, poursuivons nos projets et nos jeux, Jamais
sont admi_rables, Poursuivons, poursuivons nos projets et nos jeux, Jamais
_nes plus ai_mables I_ci bas, i_ci bas n'ont re_çu nos a_veux; Toutes
_nes plus ai_mables I_ci bas, i_ci bas n'ont re_çu nos a_veux; Toutes
Cors.
hommes plus ai_mables, N'ont si bien of_fert leurs vœux; Jamais hommes plus ai_
hommes plus ai_mables, N'ont si bien of_fert leurs vœux; Jamais hommes plus ai_
deux sont a_do_rables, Offrons leurs gaîment nos vœux; Toutes deux sont a_do_
deux sont a_do_rables, Offrons leurs gaîment nos vœux; Toutes deux sont a_do_

mables Vont si bien, si bien of _ frir leurs vœux!
_ mables Vont si bien, si bien of _ frir leurs vœux!
_ rables Offrons leurs gaiment, gai _ ment nos vœux!
_ rables Offrons leurs gaiment, gai _ ment nos vœux!
Tutti
Allegro. Fl. Hauth. Cors. Fag.
Quat.
TRISL. (à quelques servantes qui le poursuivent.)
Là, prenez la somme entière, Mais de grâce éloignez vous!
Tutti
Récit
Ciel! que vois je? quel mys
Récit.

LADY et NANCY
LYON.
C'est assez!
Pas de bévue!
PLUMK.
_ re_re... Loin d'i_ci! Moins de cour_roux! Pas de bé_vue! L'argent est
Quat.
TRIST.
LADY (à Tristan)
pris. Oui, vraiment! Sa_chez... Puis! je suis perdu_e Si demain la cour ap_
NANCY.
LADY.
_ prend: Chut! lady serait per_du_e Car le monde est si mé_chant! Oui, par_
TRIST.
NANCY.
Venez! Oui, par_
LYON.
tempo.
Allegro.
_ tons! Sans ri_re, Pour un an, nous vous gar_dons! Et le
PLU.
_ tons! Sans ri_re, sans ri_re, Pour un an, nous vous gar_dons! Et le
TRIST.
Ah! grand Dieu!
Allegro.
tempo.

Ils se dirigent vers l'échevinage.

ju_ge va vous di_re Que nos pac_tes sont très bons!

ju_ge va vous di_re Que nos pac_tes sont très bons!

Ah! juste Ciel quel mar_ty're, quel mar ty re!

Fl. Hautb. Cors Fag.

Tutti.

Quatuor.

L'ALDERMAN.

Lorsqu'on a re_cu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

Fag: | Tromp.ves

Vlle

LYON.

Lorsqu'on a re_çu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

Fl. Mb.

_pen_se! Lorsqu'on a re_cu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

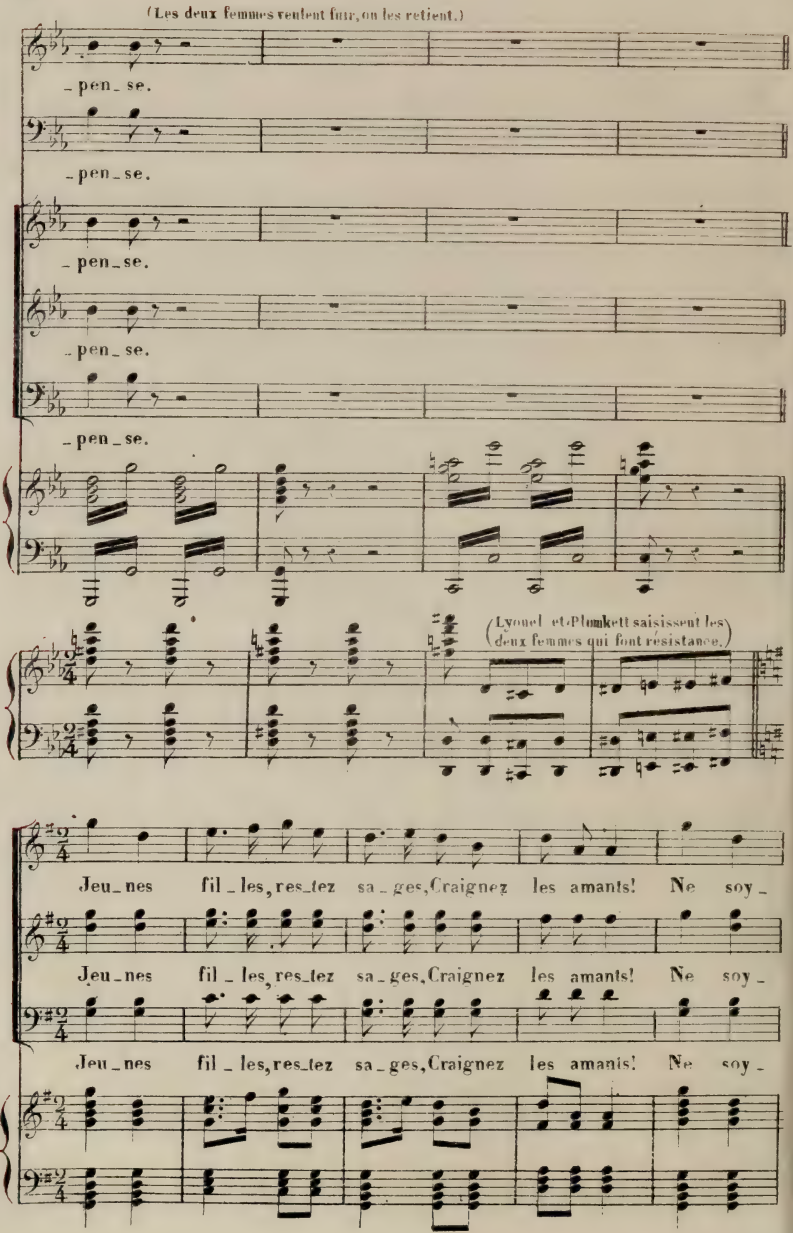
CHŒUR.

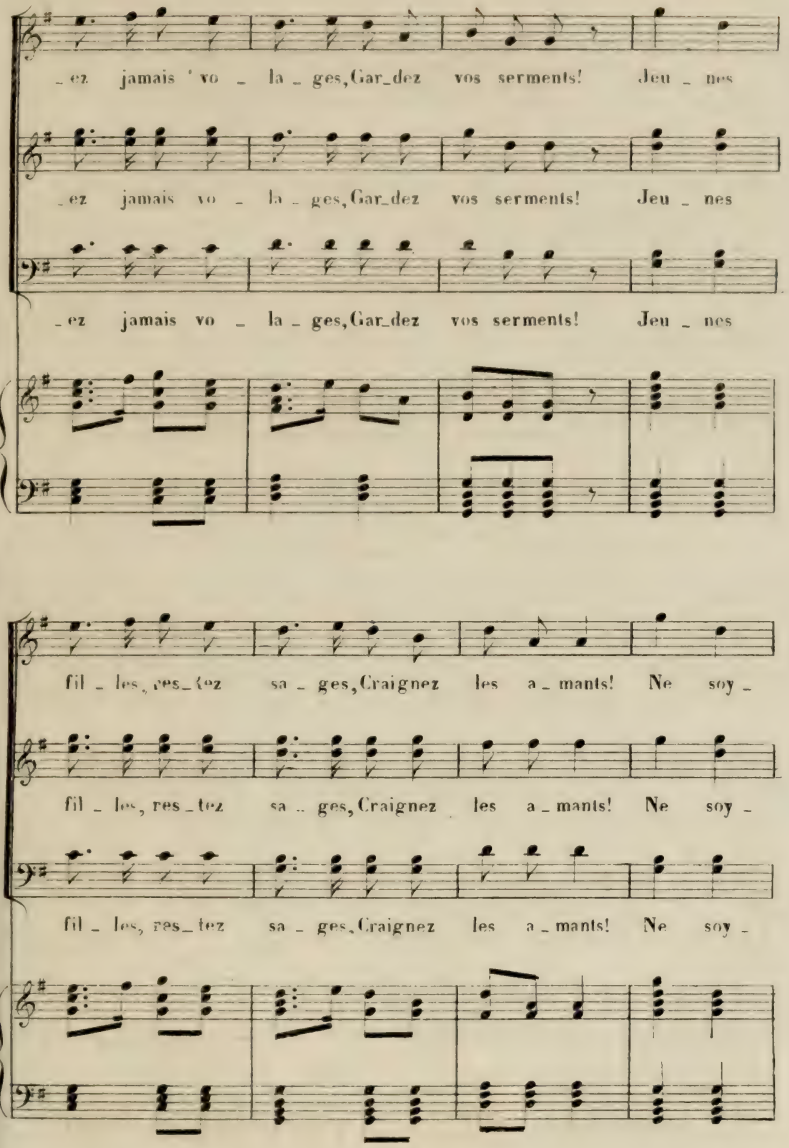
Lorsqu'on a re_çu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

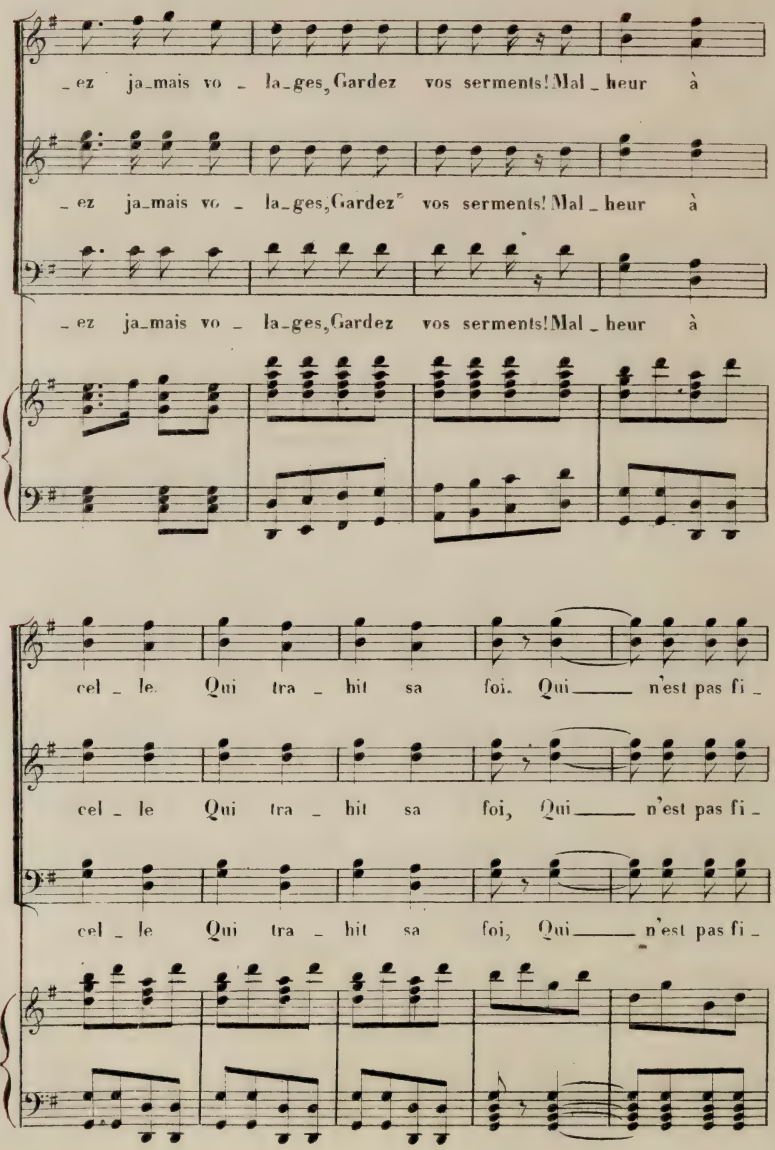
Lorsqu'on a re_çu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

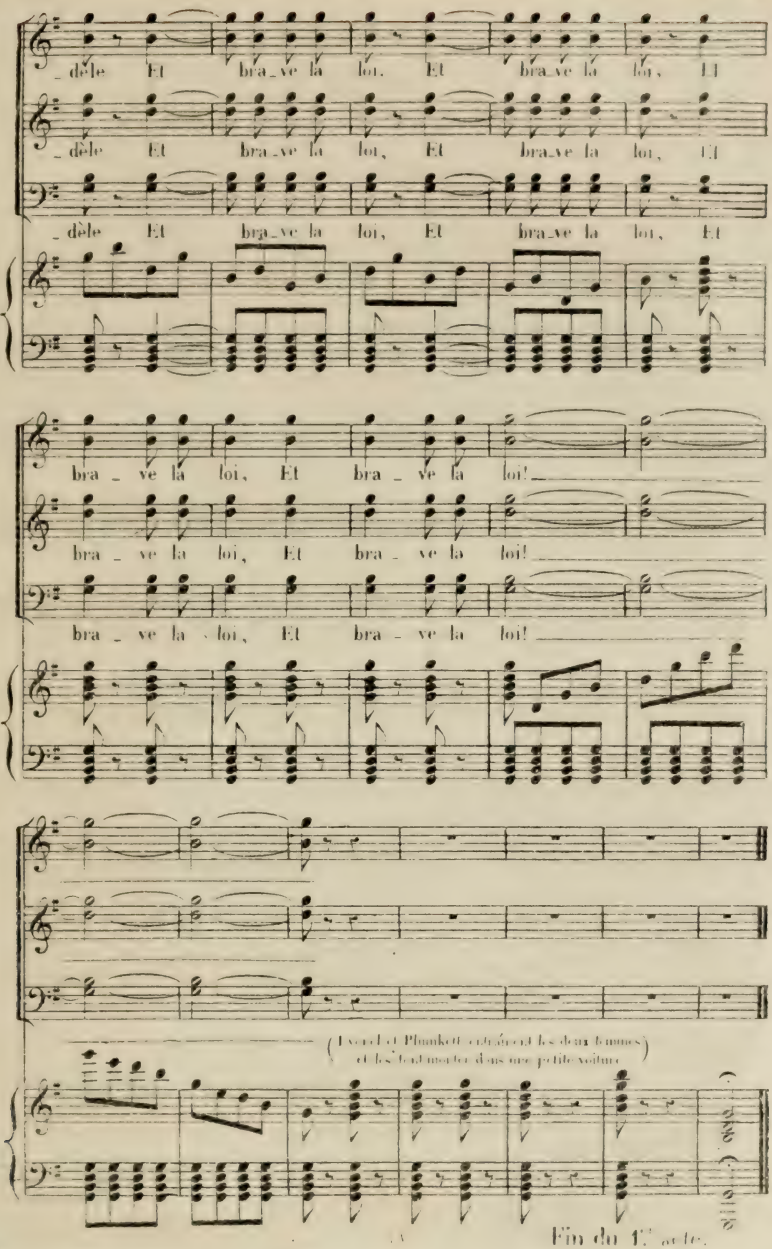
Lorsqu'on a re_çu la_van_ce, Du con_trat rien ne dis_

Tutti.


(Les deux femmes veulent fuir, on les retient.)
- pen - se.
- pen - se.
- pen - se.
- pen - se.
- pen - se.
(Lyonel et Plunkett saisissent les deux femmes qui font résistance.)
Jeu - nes fil - les, res - tez sa - ges, Craignez les amants! Ne soy -
Jeu - nes fil - les, res - tez sa - ges, Craignez les amants! Ne soy -
Jeu - nes fil - les, res - tez sa - ges, Craignez les amants! Ne soy -


_ez jamais vo _ la _ ges, Gar_dez vos serments! Jeu _ nes
_ez jamais vo _ la _ ges, Gar_dez vos serments! Jeu _ nes
_ez jamais vo _ la _ ges, Gar_dez vos serments! Jeu _ nes
fil _ les, res_tez sa _ ges, Craignez les a _ mants! Ne soy _
fil _ les, res_tez sa _ ges, Craignez les a _ mants! Ne soy _
fil _ les, res_tez sa _ ges, Craignez les a _ mants! Ne soy _


_ez ja_mais vo _ la_ges, Gardez vos serments! Mal _ heur à
_ez ja_mais vo _ la_ges, Gardez vos serments! Mal _ heur à
_ez ja_mais vo _ la_ges, Gardez vos serments! Mal _ heur à
cel _ le Qui tra _ hit sa foi. Qui n'est pas fi _
cel _ le Qui tra _ hit sa foi, Qui n'est pas fi _
cel _ le Qui tra _ hit sa foi, Qui n'est pas fi _

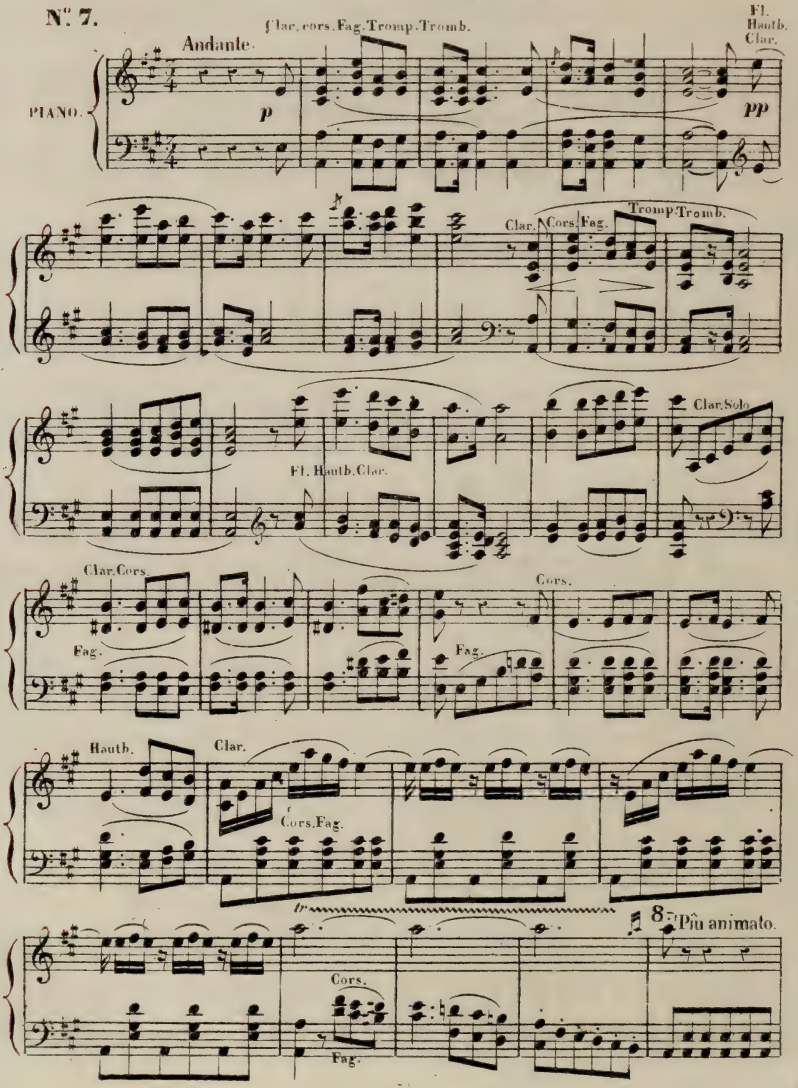

dèle Et bra_ve la loi, Et bra_ve la loi, Et
dèle Et bra_ve la loi, Et bra_ve la loi, Et
dèle Et bra_ve la loi, Et bra_ve la loi, Et
bra_ve la loi, Et bra_ve la loi!
bra_ve la loi, Et bra_ve la loi!
bra_ve la loi, Et bra_ve la loi!
(Lorel et Plunkett entrainent les deux femmes et les font monter dans une petite voiture)
Fin du 1.er acte.

# MARTHA.

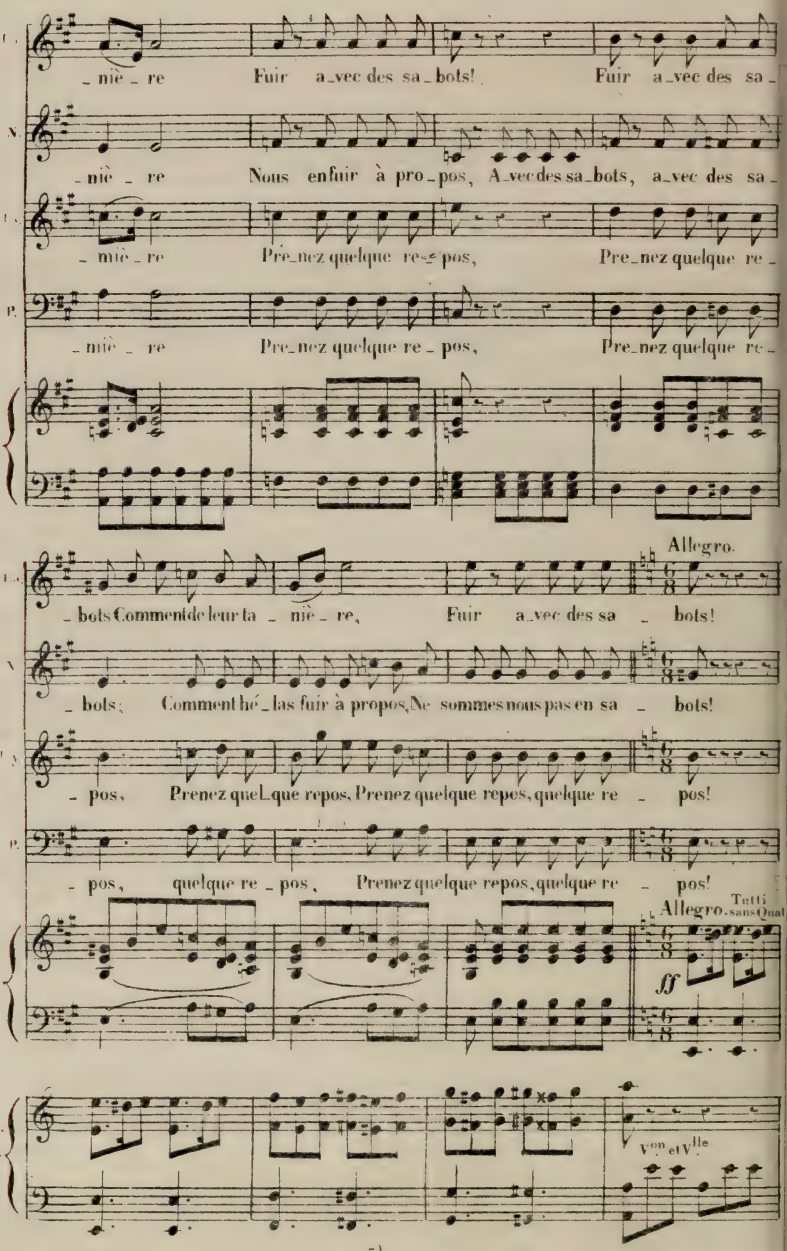
## ACTE II.

(L'intérieur d'une ferme)

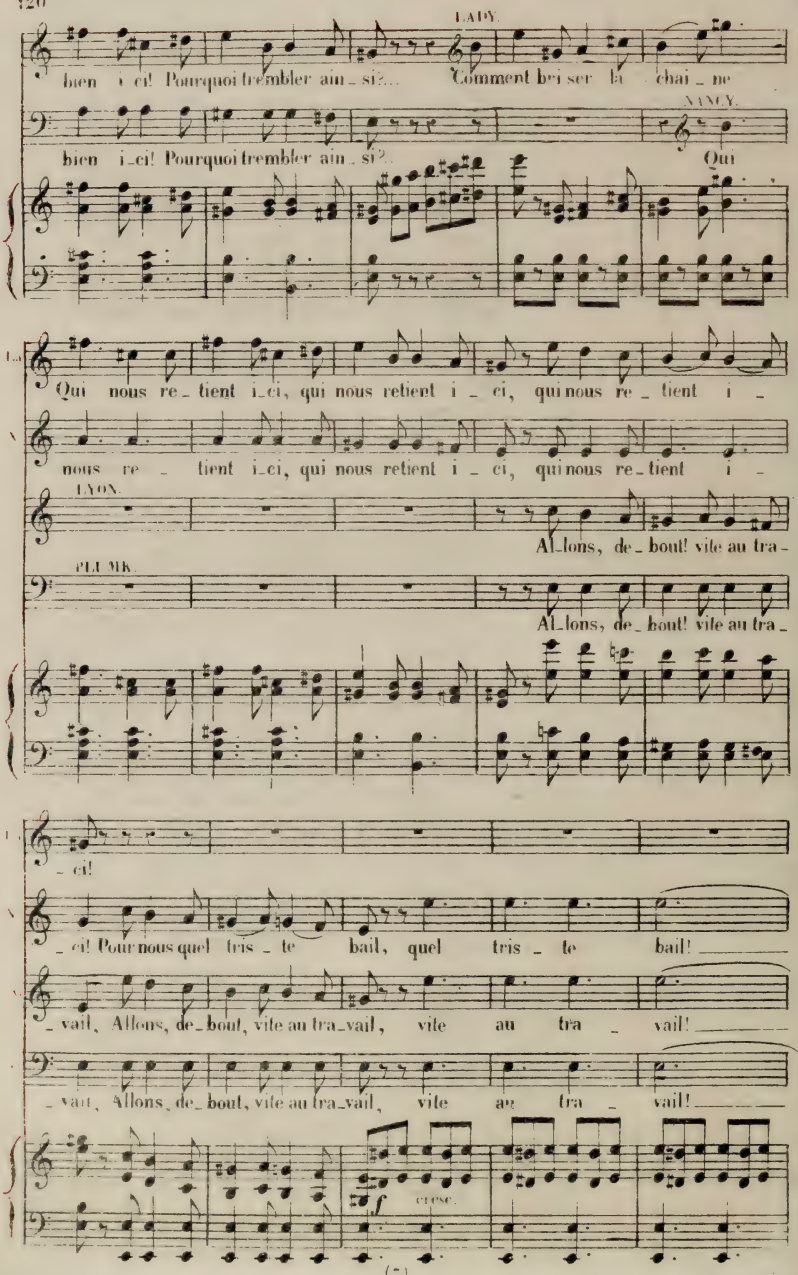
### ENTR'ACTE et QUATUOR.



LYON
Ve_nez, fil les char_man_tes, Nous sommes ar_ri_vés! Il
PLUMK
Ve_nez, fil les char_man_tes, Nous sommes ar_ri_vés! Il
NANCY
Char. Eng.
(à part)
faut ê_tre ser_van_tes, Nos jeux sont ex_pi_rés! Comment de leur ta_
faut ê_tre ser_van_tes, Nos jeux sont ex_pi_rés! Comment de leur ta
LYON.
Voi_ci no_tre chau_
PLUMK.
Voi_ci no_tre chau_
Hautb:
FL
_miè_re Fuir a_vec des sa_bots?... Com ment de leur ta_
_miè_re Fuir a_vec des sa_bots?... Com ment de leur ta_
_miè_re; Pre_nez quelque re_pos; Voi_ci notre chau_
_miè_re, Pre_nez quelque re_pos Voici notre chau_

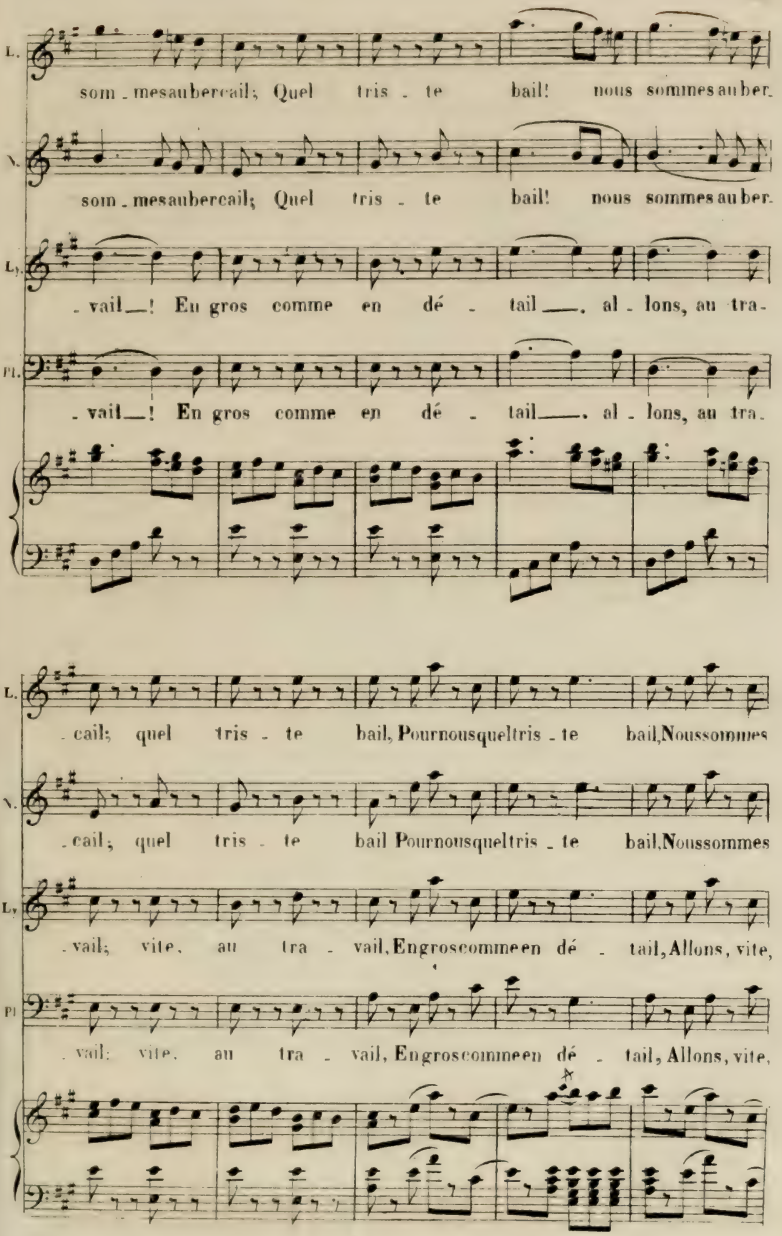

T. _nière _ re Fuir a_vec des sa_bots! Fuir a_vec des sa_
N. _nière _ re Nous enfuir à pro_pos, A_vec des sa_bots, a_vec des sa_
T. _nière _ re Pre_nez quelque re_pos, Pre_nez quelque re_
B. _nière _ re Pre_nez quelque re_pos, Pre_nez quelque re_
Allegro.
T. _bots Comment de leur ta _ nière, Fuir a_vec des sa _ bots!
N. _bots; Comment hé_las fuir à propos, Ne sommes nous pas en sa _ bots!
T. _pos, Prenez quel_que repos, Prenez quelque repos, quelque re _ pos!
B. _pos, quelque re_pos, Prenez quelque repos, quelque re _ pos!
Allegro. Tutti sans Quat
ff
V.on et V.lle

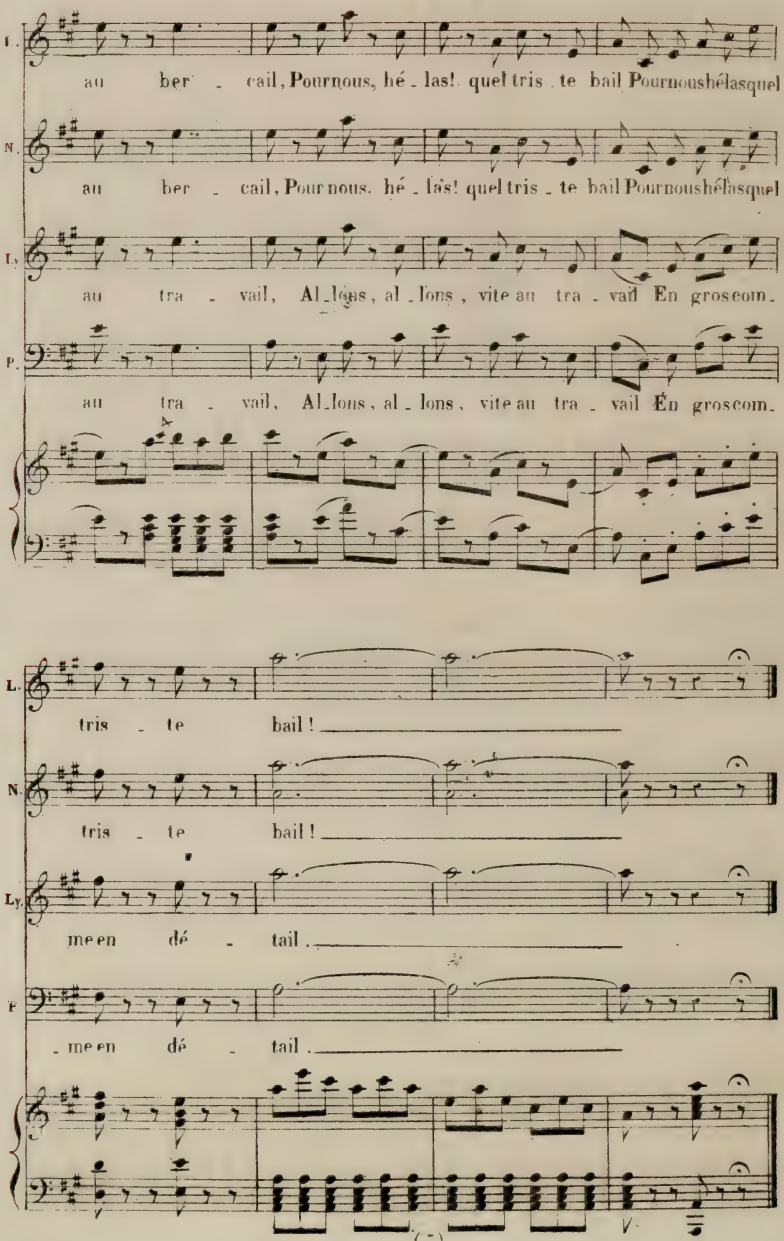
LYON. (aux deux femmes)
Al_lons! debout! vite, au travail, En gros comme en détail! Al_
PLUMK.
Al_lons! debout! vite, au travail, En gros comme en détail! Al_
Hautb.
Clar.
Cors et Fag. et Quat.
LADY
_lons! debout! vite, au travail, En gros comme en détail! Hé_las! nous sommes
NANCY
_lons! debout! vite, au travail, En gros comme en détail! Hé_las! nous sommes
au bercail! Pour nous quel tris_te bail! Hé_las! nous sommes au bercail! Pour
au bercail! Pour nous quel tris_te bail! Hé_las! nous sommes au bercail! Pour
LYON.
nous quel tris_te bail! Cal_mez donc vo_tre pei_ne, L'on est fort
PLUMB.
nous quel tris_te bail! L'on est fort


LADY.
bien i_ci! Pourquoi trembler ain_si?... Comment bri ser la chai_ne
NANCY.
bien i_ci! Pourquoi trembler ain_si? Qui
Qui nous re_tient i_ci, qui nous retient i_ci, qui nous re_tient i_
nous re_tient i_ci, qui nous retient i_ci, qui nous re_tient i_
LYON.
Al_lons, de_bout! vite au tra_
PLUMK.
Al_lons, de_bout! vite au tra_
_ci!
_ci! Pour nous quel tris_te bail, quel tris_te bail!
_vail, Allons, de_bout, vite au tra_vail, vite au tra_vail!
_vail, Allons, de_bout, vite au tra_vail, vite au tra_vail!
f
CLOSE.

L.
Nous som_mes au bercail; Pournousquelaf_freux
V.
Nous som_mes au bercail, Pour nous quel tris _ te
Lyo.
Debout, vite, au travail, En gros commeen dé _
Fl.
Debout, vite, au travail, En gros commeen dé _
Tutti.
p
Fl. Clar.
Quat.
Cors et Fag.
bail! Nous som_mes au ber_cail, Pournousquelaf_freux
bail, hé_las! nous som_mes au ber_cail, Pournous pour nous quel tris _ te
_tail; al_lons, de_bout, vite au tra_vail, En gros en gros comme en dé_
_tail; al_lons, de_bout, vite au tra_vail, En gros en gros comme en dé_

L.
bail! Nous sommes au ber-cail, Pournousquelaf-freux
N.
bail, hé-las! Nous som-mes au ber-cail, Pournous, pournous quel tris-te
L.
-tail, Allons, de-bout, vite au tra-vail; En gros, en gros commeen dé-
Pf.
-tail, Allons, de-bout, vite au tra-vail! En gros, en gros commeen dé-
Più animato.
f
L.
bail! Nous sommes au ber-cail. Pournousquelaffreux bail! Nous
N.
bail! hélas! nous sommes au ber-cail! ah nous
L.
-tail; Allons, de-bout, vite au tra-vail! Au tra-
Pf
-tail, Allons, de-bout, vite au tra-vail! Au tra-
f Tutti
Più animato.

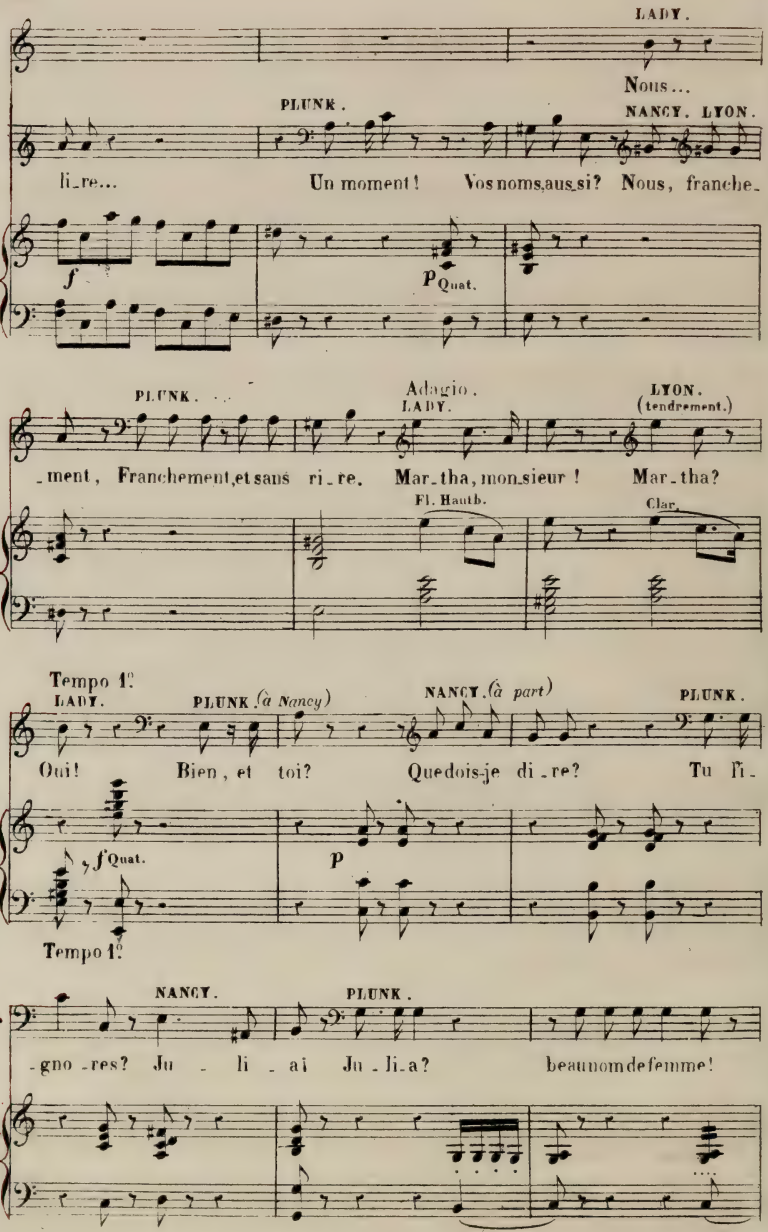

L.
som - mes au ber - cail; Quel tris - te bail! nous sommes au ber -
N.
som - mes au ber - cail; Quel tris - te bail! nous sommes au ber -
L.
- vail__! En gros comme en dé - tail__, al - lons, au tra -
Pl.
- vail__! En gros comme en dé - tail__, al - lons, au tra -
L.
- cail; quel tris - te bail, Pour nous quel tris - te bail, Nous sommes
N.
- cail; quel tris - te bail Pour nous quel tris - te bail, Nous sommes
L.
- vail; vite, au tra - vail, En gros comme en dé - tail, Allons, vite,
Pl.
- vail; vite, au tra - vail, En gros comme en dé - tail, Allons, vite,

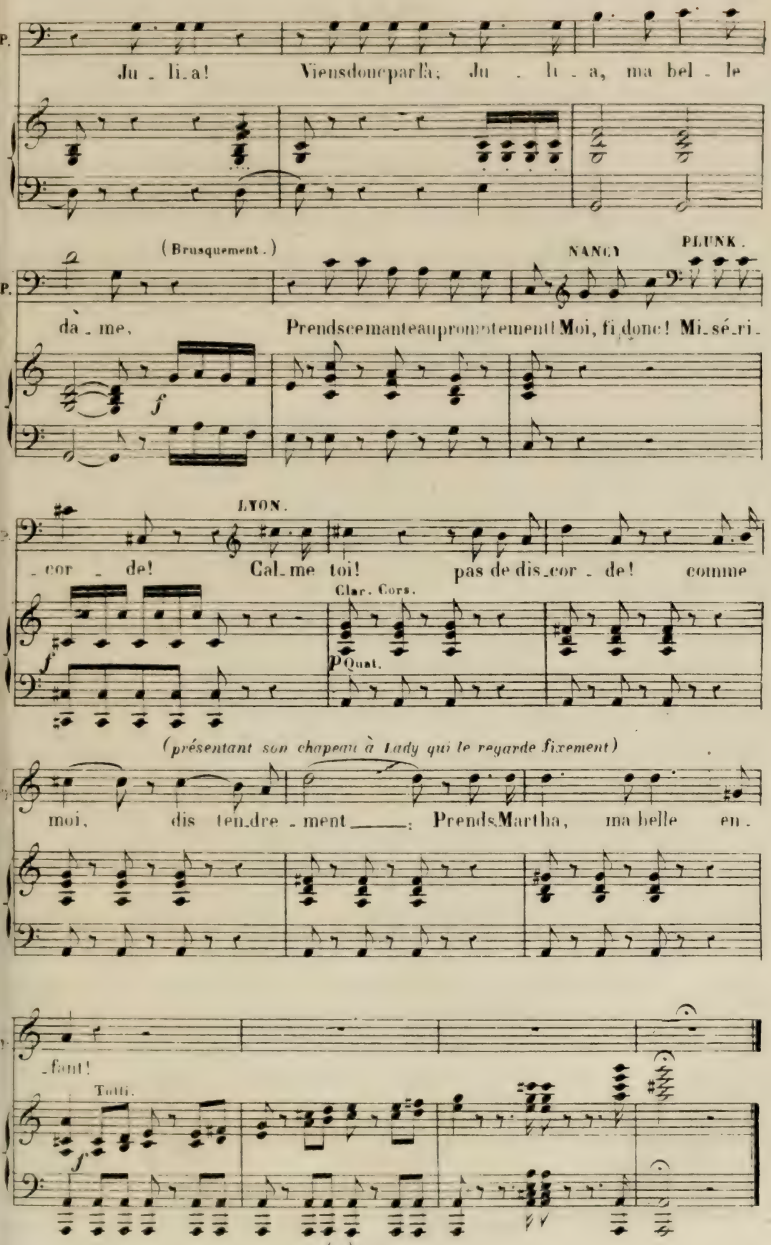

I.
au ber - cail, Pournous, hé - las! quel tris - te bail Pournoushélasquel
N.
au ber - cail, Pour nous. hé - lás! quel tris - te bail Pournoushélasquel
Ly.
au tra - vail, Al - lons, al - lons, vite au tra - vail En groscom-
P.
au tra - vail, Al - lons, al - lons, vite au tra - vail En groscom-
L.
tris - te bail!
N.
tris - te bail!
Ly.
me en dé - tail.
P.
- me en dé - tail.

# MARTHA.

## SCÈNE.

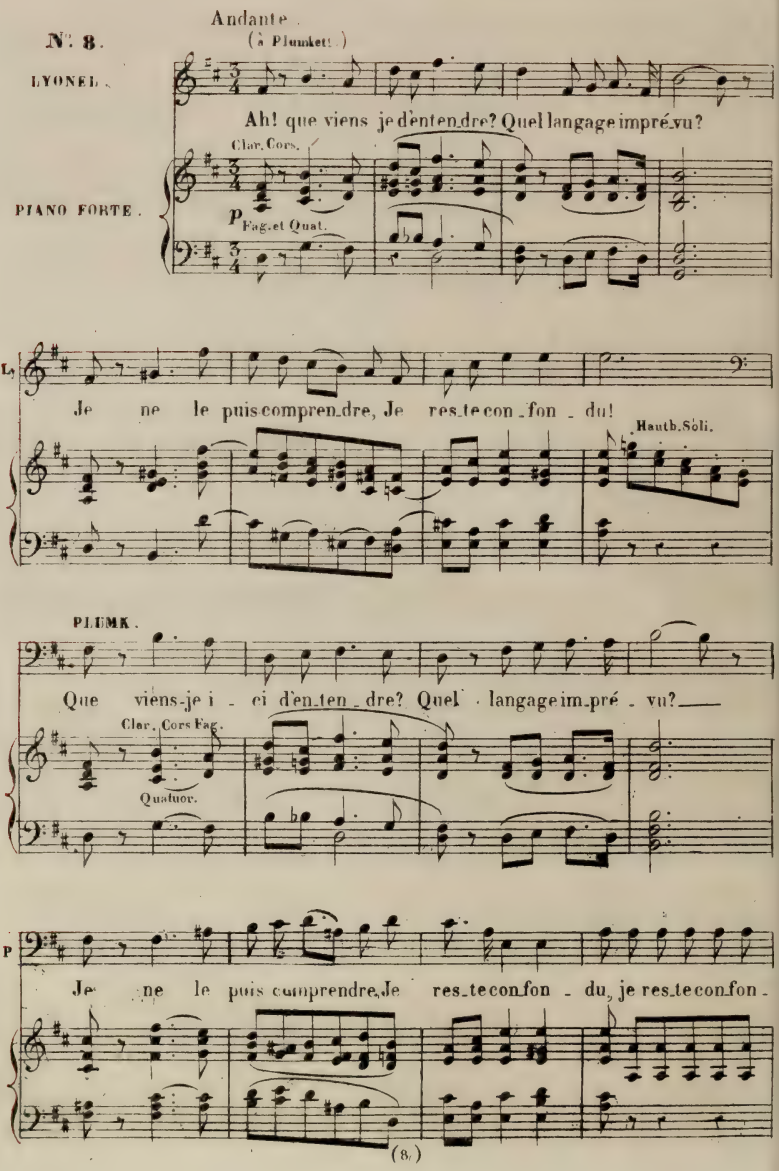
(7)

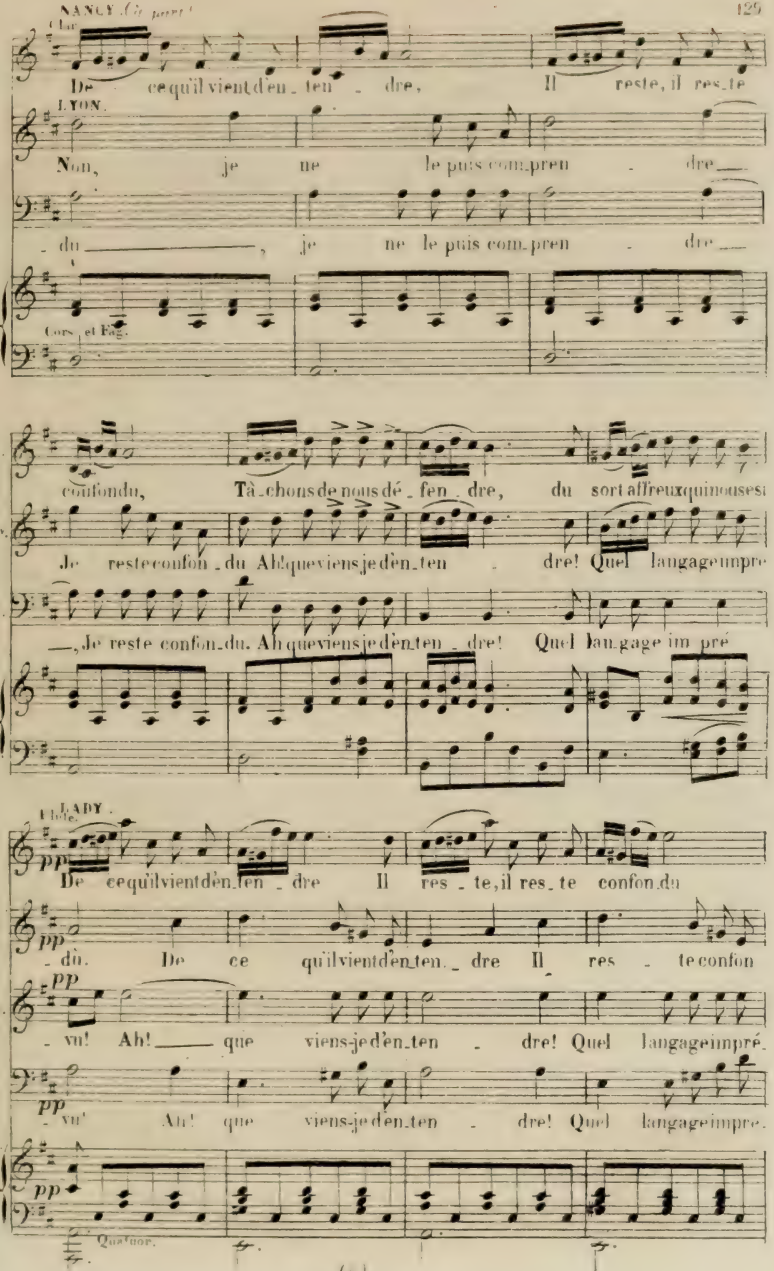

LADY.
Nous...
PLUNK.
NANCY. LYON.
li_re... Un moment! Vos noms, aus_si? Nous, franche_
f
p Quat.
PLUNK.
Adagio.
LADY.
LYON. (tendrement.)
_ment, Franchement, et sans ri_re. Mar_tha, mon_sieur! Mar_tha?
Fl. Hautb.
Clar.
Tempo 1°
LADY.
PLUNK. (à Nancy)
NANCY. (à part)
PLUNK.
Oui! Bien, et toi? Que dois-je di_re? Tu li_
f Quat.
p
Tempo 1°
NANCY.
PLUNK.
p
_gno_res? Ju_li_ai Ju_li_a? beau nom de femme!

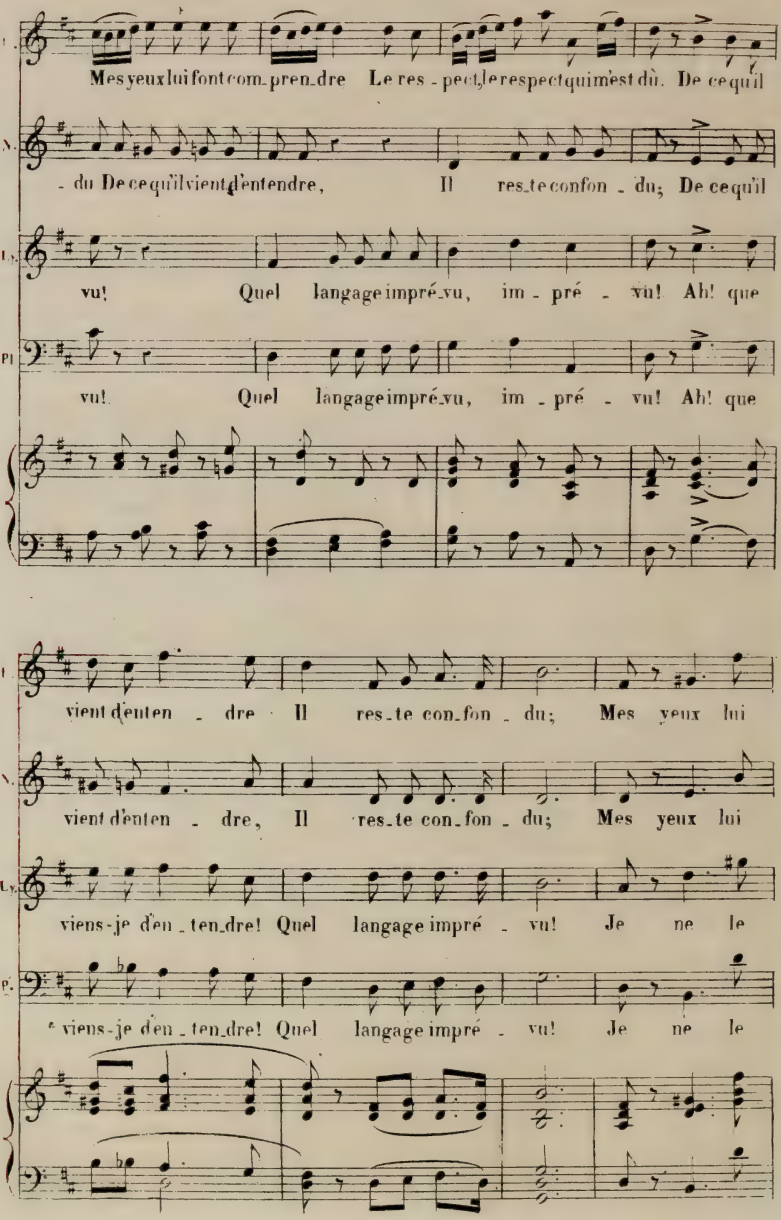

P.
Ju - li - a! Viens donc par là; Ju - li - a, ma bel - le
(Brusquement.)
NANCY
PLUNK.
P.
da - me, Prends ce manteau promptement! Moi, fi donc! Mi - sé - ri -
f
LYON.
- cor - de! Cal - me toi! pas de dis - cor - de! comme
Clar. Cors.
f
P Quat.
(présentant son chapeau à Lady qui le regarde fixement)
moi, dis ten - dre - ment ____: Prends Martha, ma belle en -
- fant!
Tutti.
f

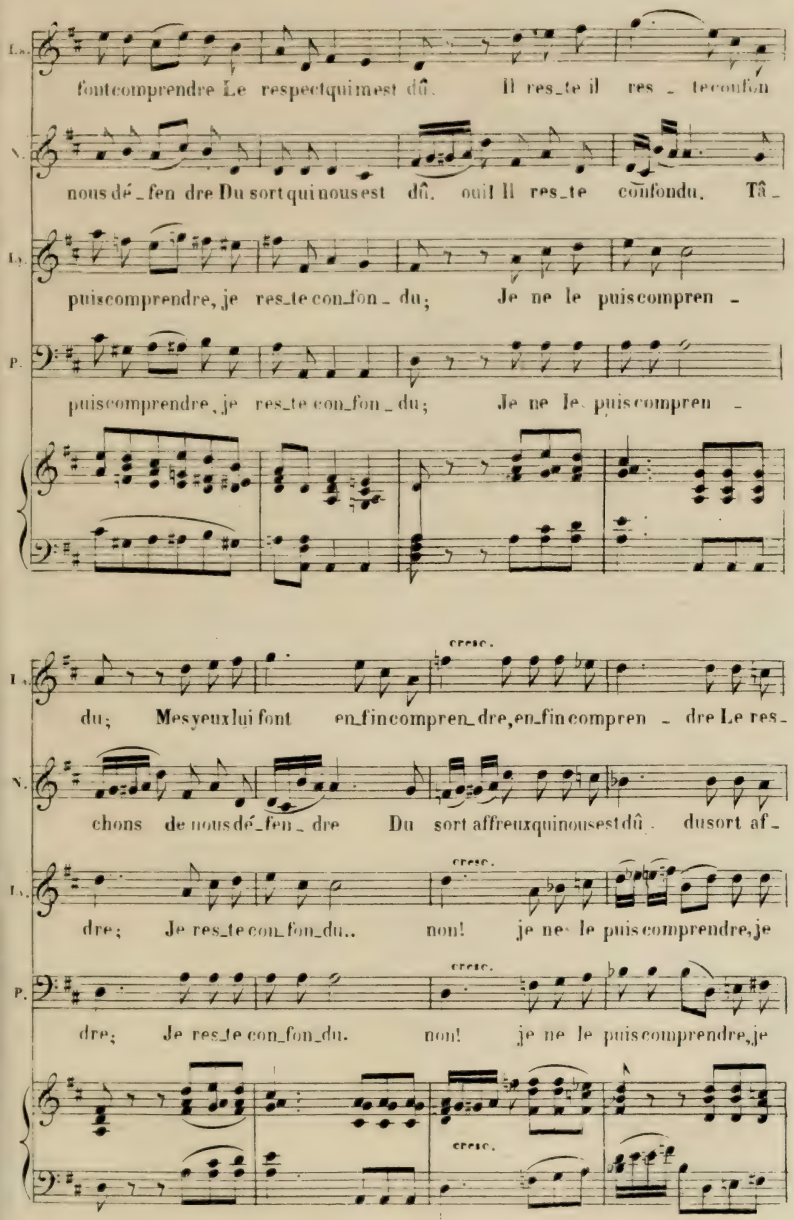
# MARTHA.

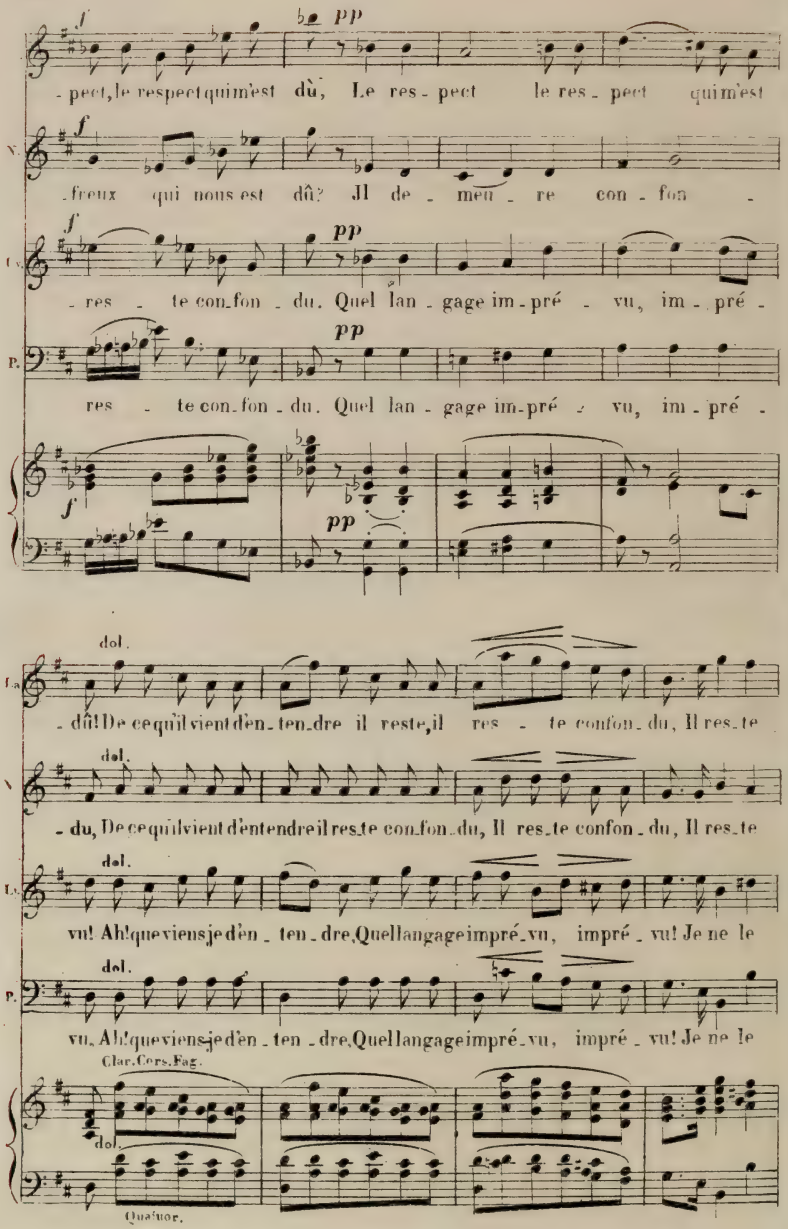
## QUATUOR.

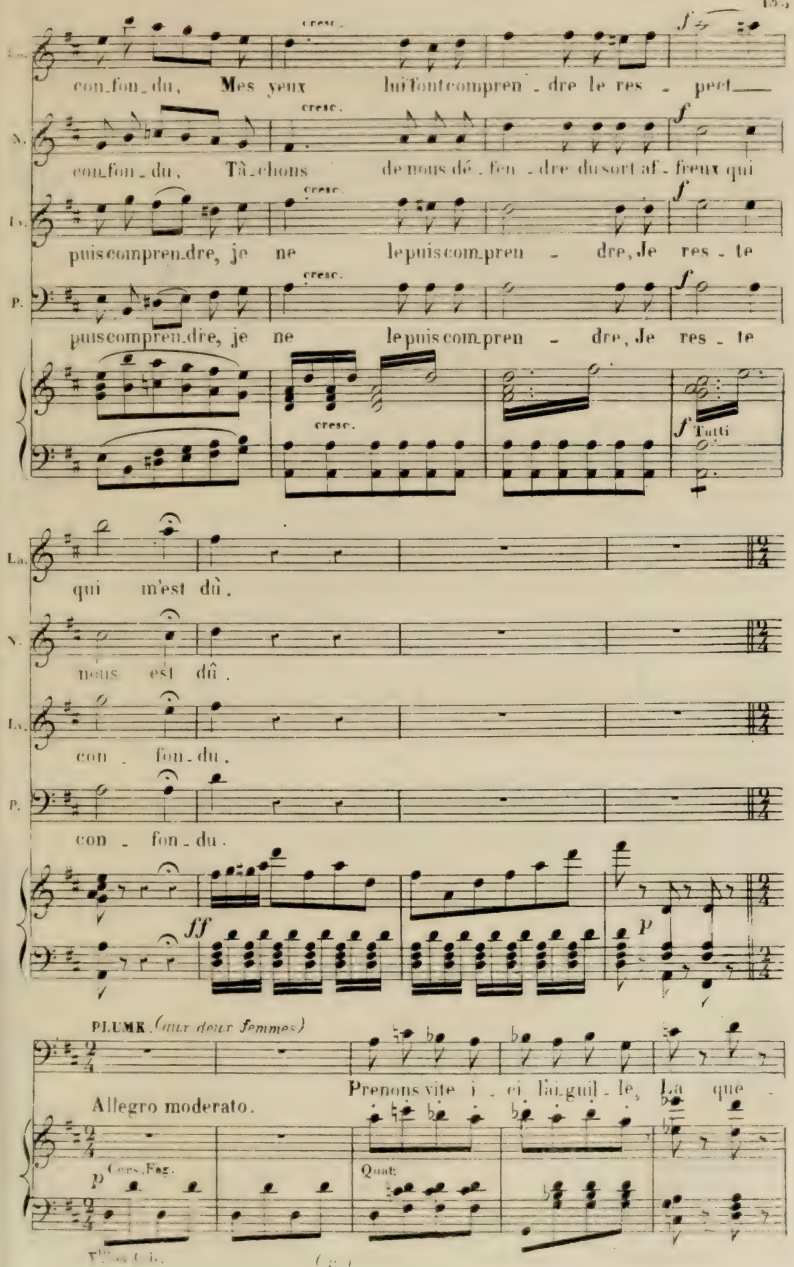


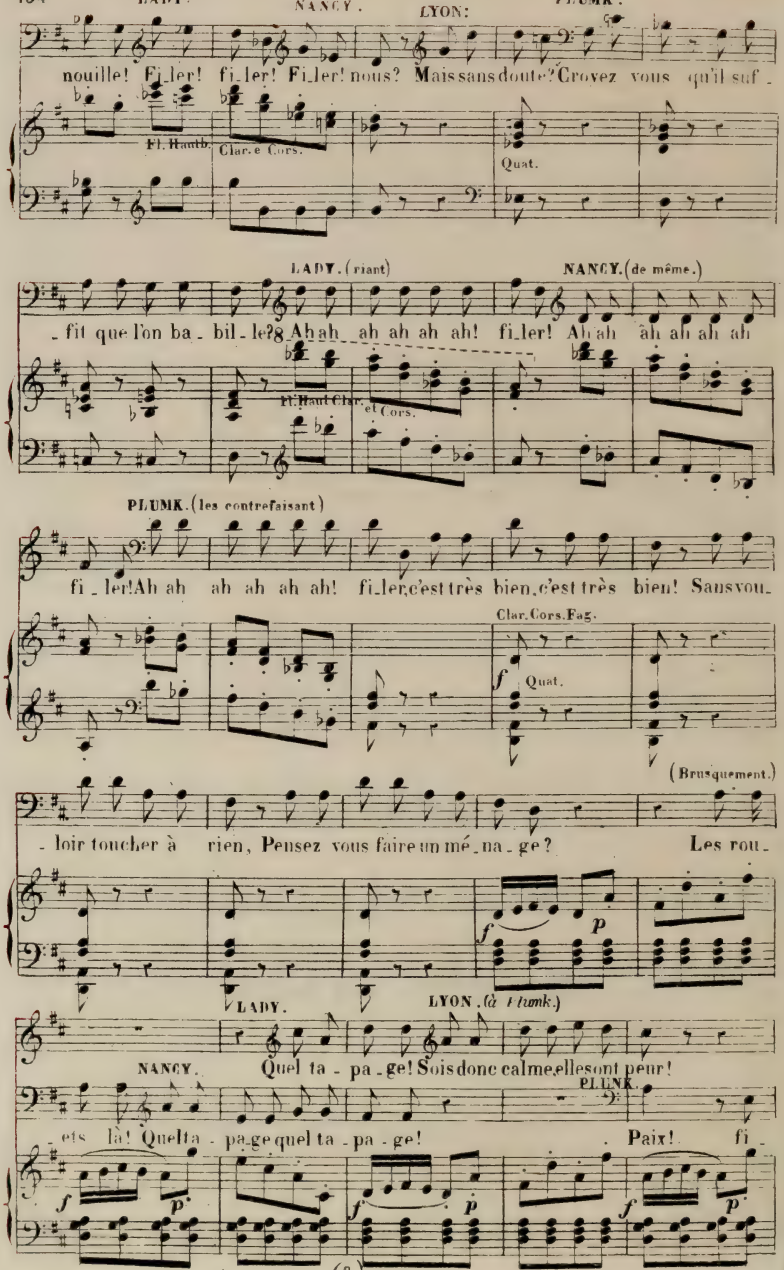

NANCY. (à part)
Clar.
De ce qu'il vient d'en - ten - dre, Il reste, il res - te
LYON.
Non, je ne le puis com - pren - dre
- du _____, je ne le puis com - pren - dre
Cors et Bas.
confondu, Tâ - chons de nous dé - fen - dre, du sort affreux qui nous est
Je reste confon - du Ah! que viens je d'en - ten - dre! Quel langage impré
Je reste confon - du. Ah! que viens je d'en - ten - dre! Quel langage im pré
LADY.
Flûte
pp
De ce qu'il vient d'en - ten - dre Il res - te, il res - te confon - du
pp
- dû. De ce qu'il vient d'en - ten - dre Il res - te confon
pp
- vu! Ah! _____ que viens-je d'en - ten - dre! Quel langage impré -
pp
- vu! Ah! que viens-je d'en - ten - dre! Quel langage impre
pp
Quatuor.


Mes yeux lui font com_pren_dre Le res - pect, le respect qui m'est dû. De ce qu'il
- du De ce qu'il vient d'entendre, Il res_te con fon - du; De ce qu'il
vu! Quel langage impré_vu, im - pré - vu! Ah! que
vu! Quel langage impré_vu, im - pré - vu! Ah! que
vient d'enten - dre Il res_te con_fon - du; Mes yeux lui
vient d'enten - dre, Il res_te con_fon - du; Mes yeux lui
viens-je d'en_ten_dre! Quel langage impré - vu! Je ne le
viens-je d'en_ten_dre! Quel langage impré - vu! Je ne le

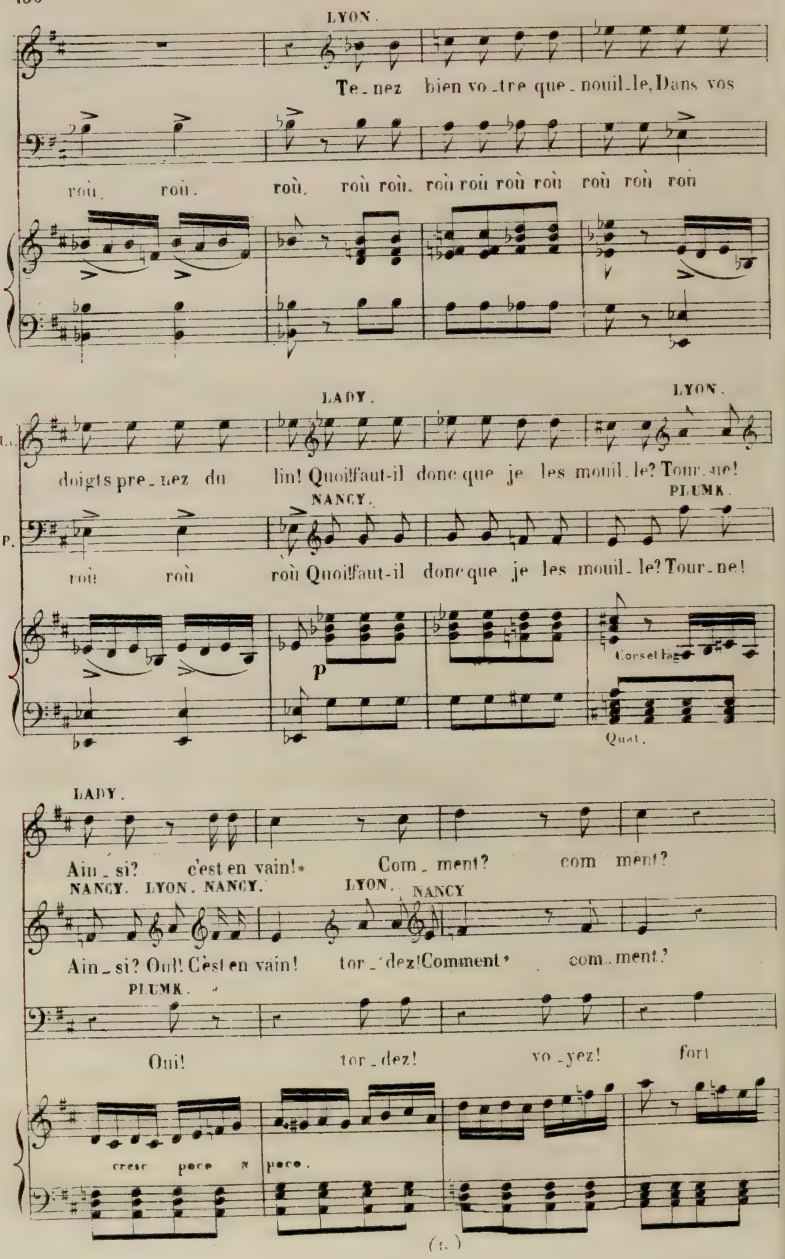

font comprendre Le respect qui m'est dû. Il res_te il res_te confon
nous dé_fen dre Du sort qui nous est dû. ouil Il res_te confondu. Tâ_
puis comprendre, je res_te con_fon_du; Je ne le puis compren_
puis comprendre, je res_te con_fon_du; Je ne le puis compren_
cresc.
du; Mes yeux lui font en_fin compren_dre, en_fin compren_dre Le res_
chons de nous dé_fen_dre Du sort affreux qui nous est dû. du sort af_
dre; Je res_te con_fon_du.. non! je ne le puis comprendre, je
dre; Je res_te con_fon_du. non! je ne le puis comprendre, je
cresc.
cresc.


f
pp
- pect, le respect qui m'est dû, Le res - pect le res - pect qui m'est
f
pp
- freux qui nous est dû? Il de - meu - re con - fon -
f
pp
- res - te con - fon - du. Quel lan - gage im - pré - vu, im - pré -
pp
res - te con - fon - du. Quel lan - gage im - pré - vu, im - pré -
f
pp
dol.
- dû! De ce qu'il vient d'en - ten - dre il reste, il res - te con - fon - du, Il res - te
dol.
- du, De ce qu'il vient d'entendre il reste con - fon - du, Il res - te confon - du, Il res - te
dol.
vu! Ah! que viens je d'en - ten - dre, Quel langage impré - vu, impré - vu! Je ne le
dol.
vu, Ah! que viens je d'en - ten - dre, Quel langage impré - vu, impré - vu! Je ne le
Clar. Cors. Fag.
dol.
Quatuor.


cresc.
f
La.
con_fon_du, Mes yeux lui font compren_dre le res_pect
N.
con_fon_du, Tâ_chons de nous dé_fen_dre du sort af_freux qui
L.
puis compren_dre, je ne le puis com_pren_dre, Je res_te
P.
puis compren_dre, je ne le puis com_pren_dre, Je res_te
Tutti
qui m'est dû.
nous est dû.
con_fon_du.
con_fon_du.
ff
p
PLUMK. (aux deux femmes)
Allegro moderato.
Prenons vite i_ci l'ai_guil_le, La que_
p
Cors. Fag.
Quat.


LADY.
NANCY.
LYON.
PLUMK.
nouille! Filer! filer! Filer! nous? Mais sans doute? Croyez vous qu'il suf-
Fl. Hautb.
Clar.e Cors.
Quat.
LADY. (riant)
NANCY. (de même.)
-fit que l'on ba-bil-le? Ah ah ah ah ah ah! filer! Ah ah ah ah ah ah
Fl. Haut Clar. et Cors.
PLUMK. (les contrefaisant)
fi-ler! Ah ah ah ah ah ah! filer, c'est très bien, c'est très bien! Sans vou-
Clar. Cors. Fag.
Quat.
(Brusquement.)
-loir toucher à rien, Pensez vous faire un mé-na-ge? Les rou-
LADY.
LYON. (à Plumk.)
NANCY.
Quel ta-pa-ge! Sois donc calme, elles ont peur!
PLUNK.
-ets là! Quel ta-pa-ge quel ta-pa-ge! Paix! fi-

LADY.
NANCY
lons plus de grima_ce! 8
Comment?
Comment?
Fl. Haut. Clar.
Quat.
LYON. PLUMK. (durement.)
Quoi? al_lons!
En pla_ce!
Cors. Fag. Tromp.
Quatuor.
Vons
LADY. (effrayée) (Elles s'asseyent aux rouets)
Voilà!
NANCY. (effrayée)
Voilà!
PLUMK
Bien! le_vez le
LADY.
Je ne puis pas!
NANCY.
PLUMK
bras! Roù, roù, roù, roù Je ne puis pas!
Roù


LYON.
Te_nez bien vo_tre que_nouil_le, Dans vos
roù. roù. roù. roù roù. roù roù roù roù roù roù roù
LADY.
LYON.
doigts pre_nez du lin! Quoi! faut-il donc que je les mouil_le? Tour_ne!
NANCY.
PLUMK.
roù roù roù Quoi! faut-il donc que je les mouil_le? Tour_ne!
p
Corset lag
Quat.
LADY.
Ain_si? c'est en vain! Com_ment? com_ment?
NANCY. LYON. NANCY.
LYON. NANCY
Ain_si? Oui! C'est en vain! tor_dez! Comment? com_ment?
PLUMK.
Oui! tor_dez! vo_yez! fort
cresc poco a poco.

(a Plumkett)

L. Est - ce tout?.. Je ne puis; met tez

N. Est - ce tout? Je ne puis, mettez

LYON. PLUMK. LYON.

P. bien! Non, pa-ti-en-ce! Vo-yez-donc! Quelle ignoran-ce!

L. vous au-rou - et.

vous au rou - et.

PLUMK. (il s'assied au rouet)

C'est ain - si que l'on fait.

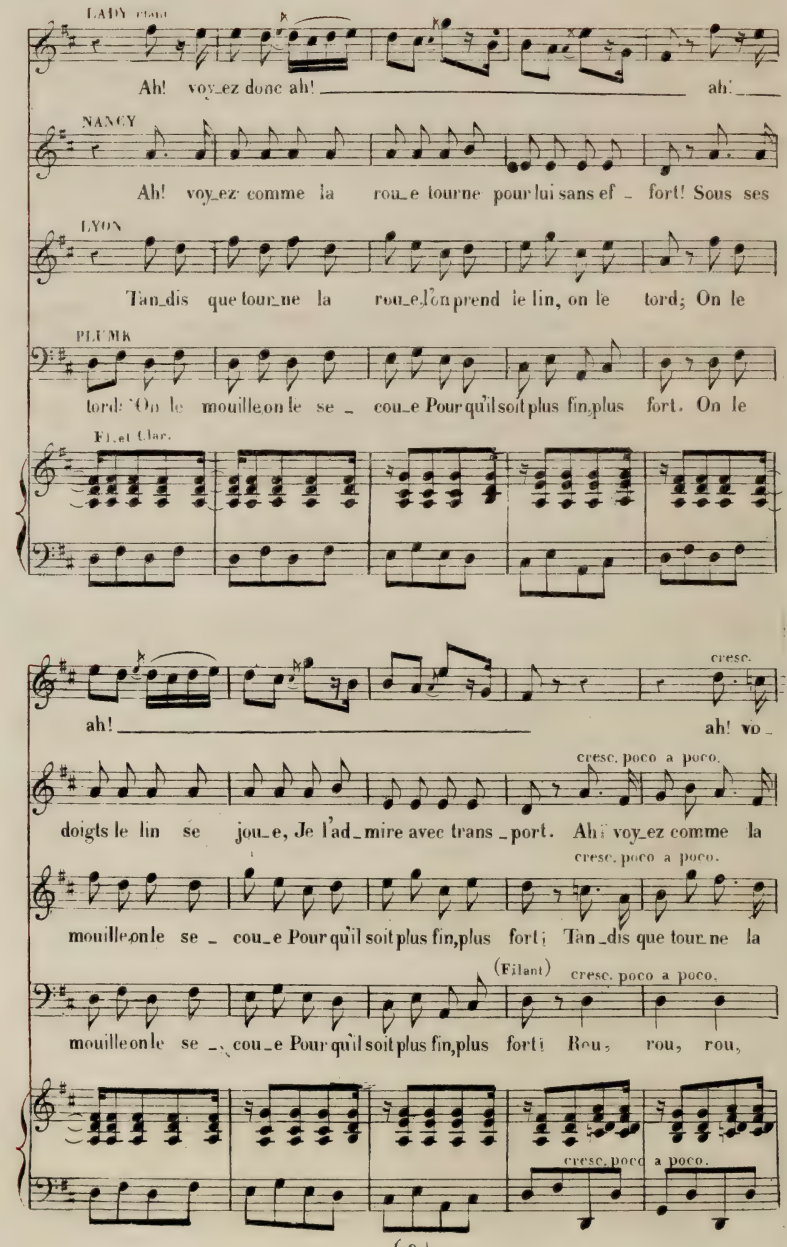
Allegretto non troppo.

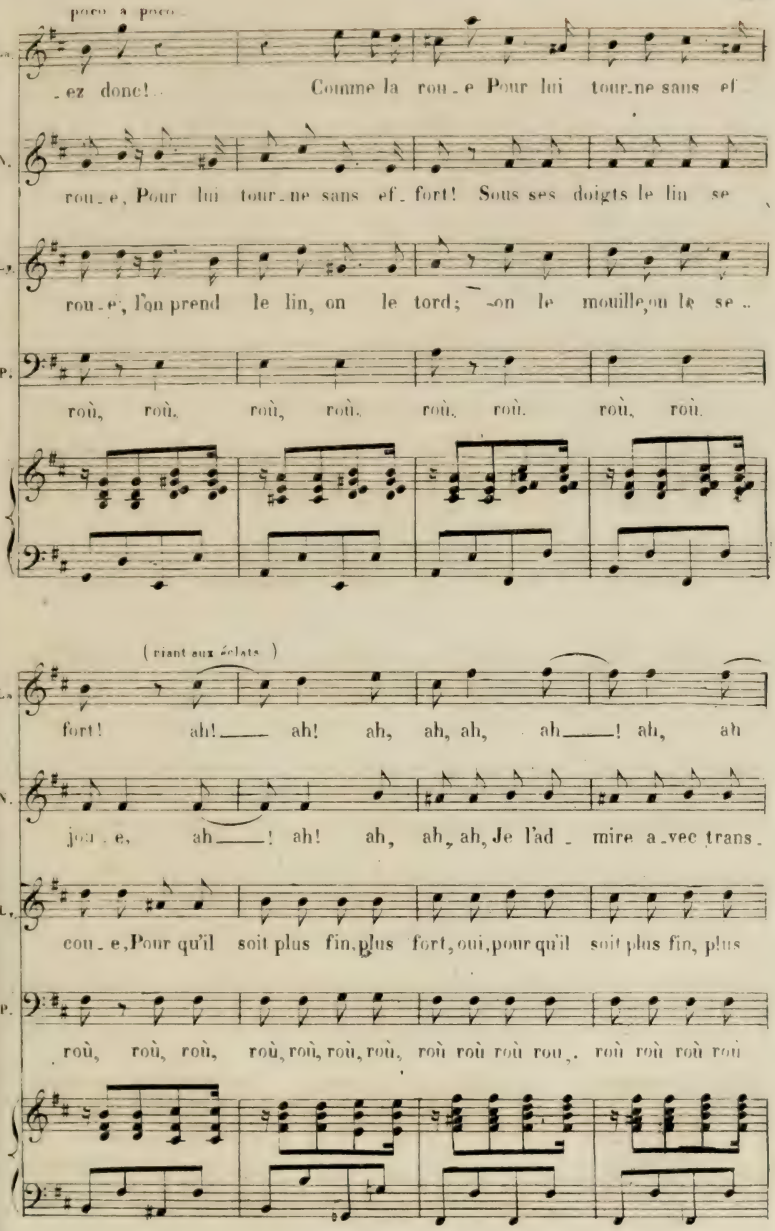
Tan-dis que tourne la rou-e l'on prend le lin, on le

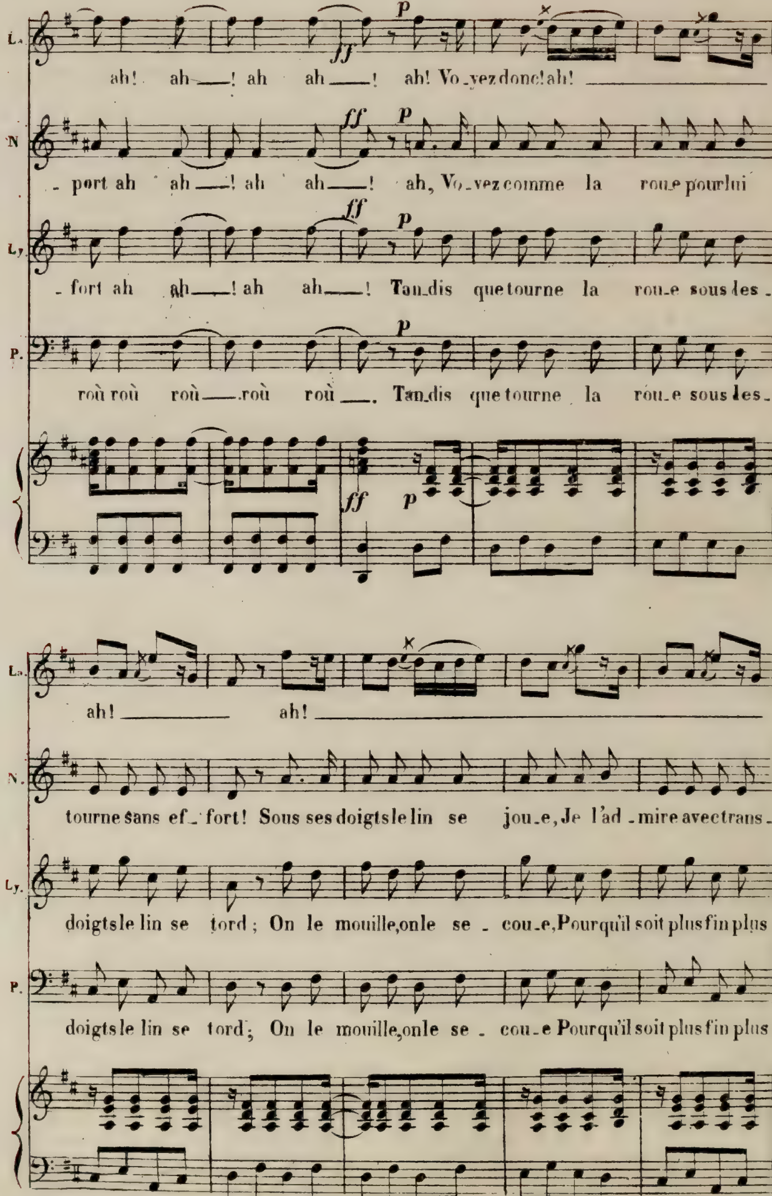
2d Von

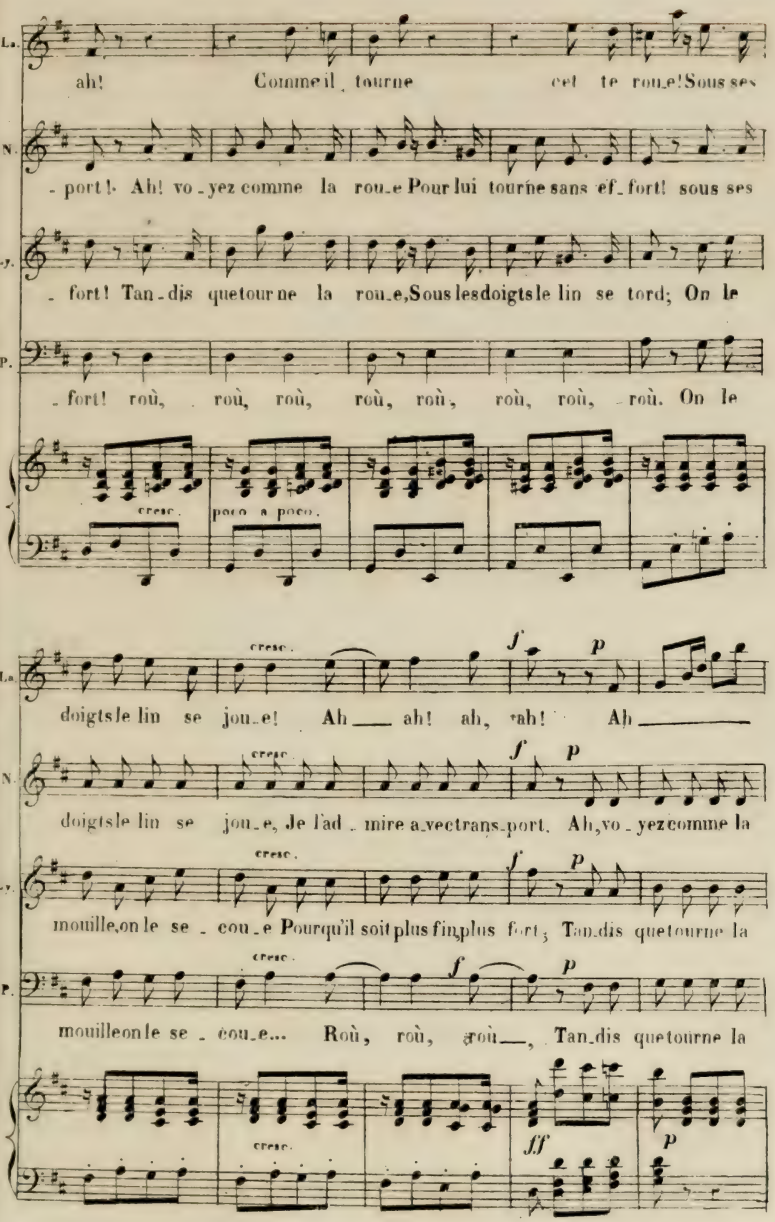
Cors e Fag.

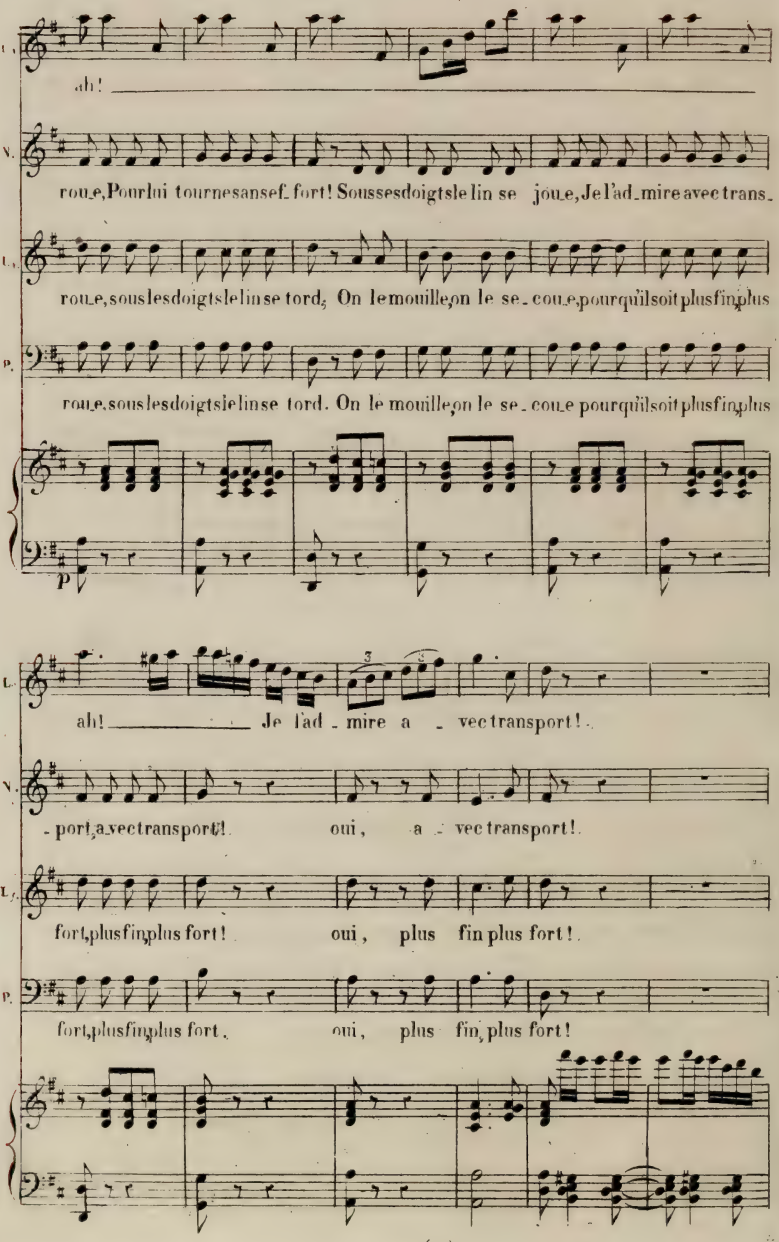
Basses.


LADY
Ah! voy_ez donc ah! ah!
NANCY
Ah! voy_ez comme la rou_e tourne pour lui sans ef _ fort! Sous ses
LYON
Tan_dis que tour_ne la rou_e l'on prend le lin, on le tord; On le
PLUMK
tord: On le mouille on le se _ cou_e Pour qu'il soit plus fin, plus fort. On le
Fl. et Clar.
cresc.
ah! ah! vo _
cresc. poco a poco.
doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire avec trans _port. Ah! voy_ez comme la
cresc. poco a poco.
mouille on le se _ cou_e Pour qu'il soit plus fin, plus fort; Tan_dis que tour_ne la
(Filant)
cresc. poco a poco.
mouille on le se _ cou_e Pour qu'il soit plus fin, plus fort; Rou, rou, rou,
cresc. poco a poco.

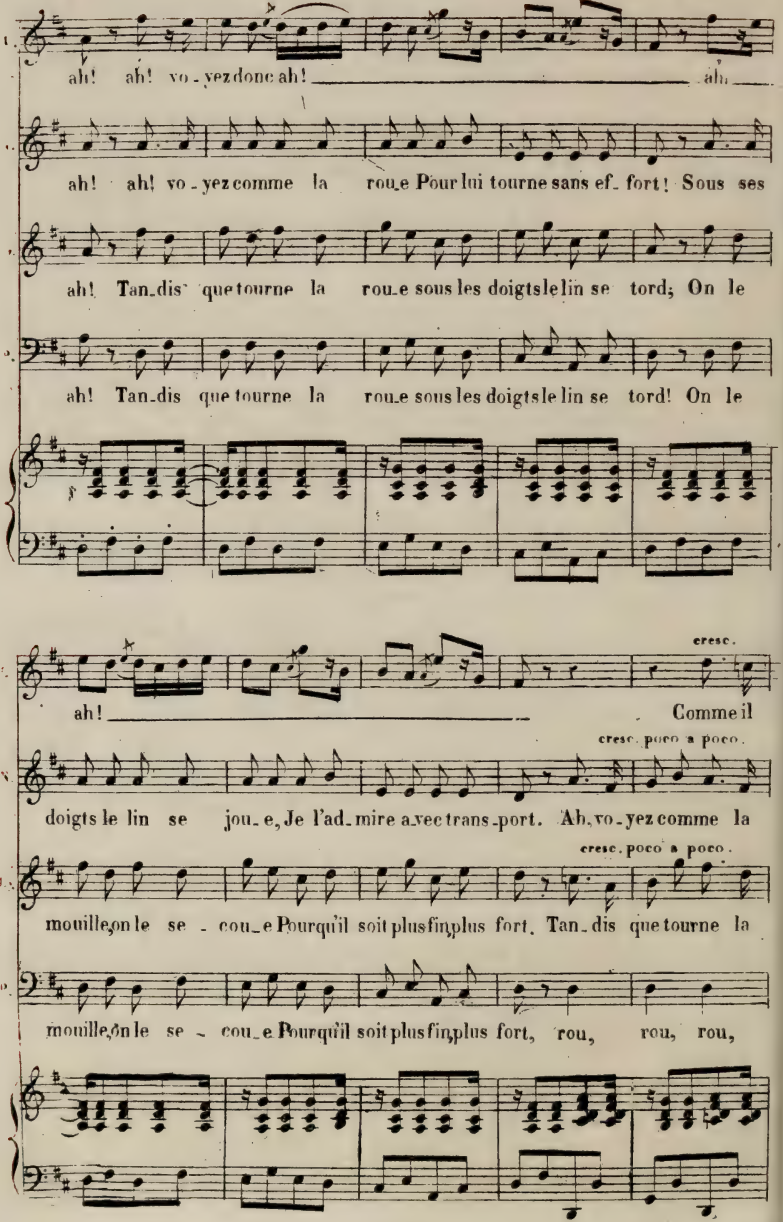

poco a poco
L.
ez donc! Comme la rou-e Pour lui tour-ne sans ef
N.
rou-e, Pour lui tour-ne sans ef-fort! Sous ses doigts le lin se
L.
rou-e, l'on prend le lin, on le tord; on le mouille, on le se..
P.
roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù.
(riant aux éclats)
L.
fort! ah! ah! ah, ah, ah, ah! ah, ah
N.
jou-e, ah! ah! ah, ah, ah, Je l'ad-mire a-vec trans-
L.
cou-e, Pour qu'il soit plus fin, plus fort, oui, pour qu'il soit plus fin, plus
P.
roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù roù roù rou.. roù roù roù roù

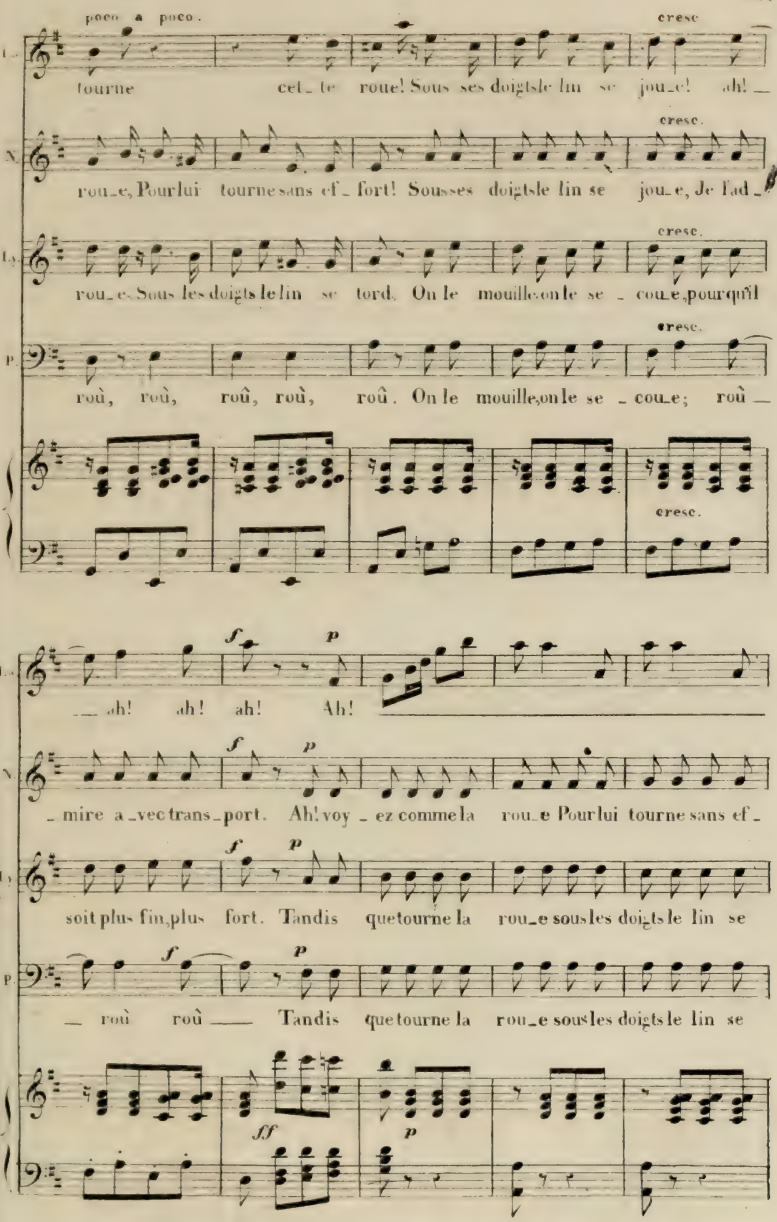

L.
ah! ah —! ah ah —! ah! Vo_vez donc! ah!
N
_ port ah ah —! ah ah —! ah, Vo_vez comme la rou_e pour lui
Ly.
_ fort ah ah —! ah ah —! Tan_dis que tourne la rou_e sous les_
P.
roù roù roù — roù roù —. Tan_dis que tourne la rou_e sous les_
ff
p
L.
ah! ah!
N.
tourne sans ef_ fort! Sous ses doigts le lin se jou_e, Je l'ad _mire avec trans_
Ly.
doigts le lin se tord; On le mouille, on le se _ cou_e, Pourqu'il soit plus fin plus
P.
doigts le lin se tord; On le mouille, on le se _ cou_e Pourqu'il soit plus fin plus

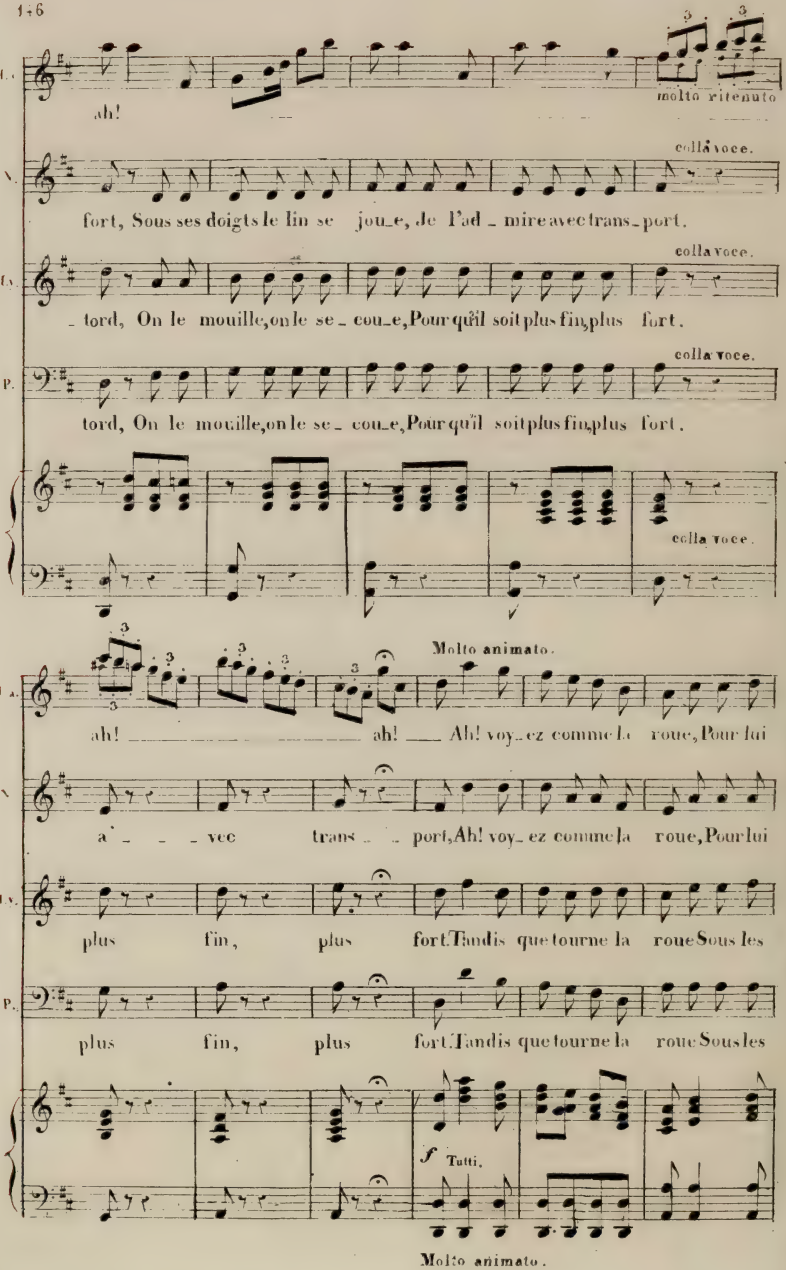

L.
ah! Comme il tourne cet te rou_e! Sous ses
N.
- port! Ah! vo_yez comme la rou_e Pour lui tourne sans ef_fort! sous ses
Ly.
- fort! Tan_dis que tourne la rou_e, Sous les doigts le lin se tord; On le
P.
- fort! roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù, roù. On le
cresc.
poco a poco.
cresc.
f
p
doigts le lin se jou_e! Ah ___ ah! ah, ah! Ah ___
cresc.
f
p
doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire a_vec trans_port. Ah, vo_yez comme la
cresc.
f
p
mouille on le se_cou_e Pour qu'il soit plus fin, plus fort; Tan_dis que tourne la
cresc.
f
p
mouille on le se_cou_e... Roù, roù, roù ___, Tan_dis que tourne la
cresc.
ff
p

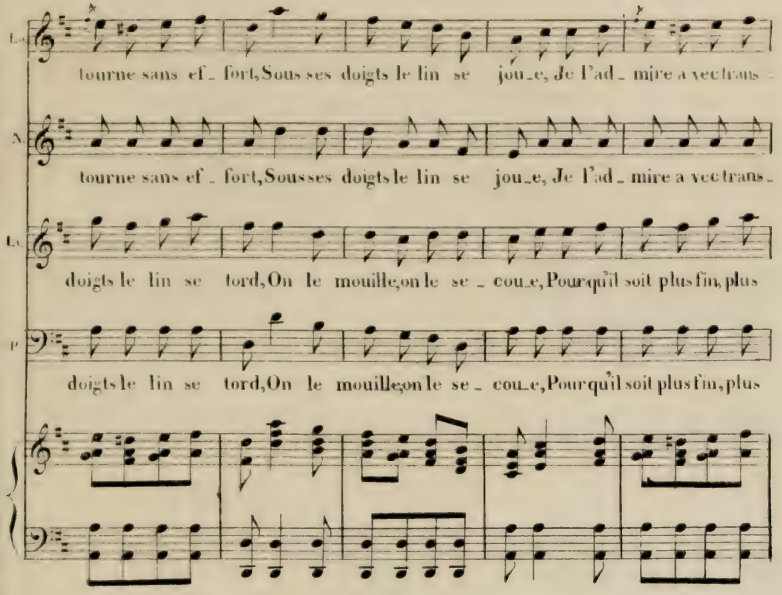

ah!
roue, Pour lui tourne sans ef_fort! Sous ses doigts le lin se joue, Je l'ad_mire avec trans_
roue, sous les doigts le lin se tord, On le mouille, on le se_coue, pour qu'il soit plus fin, plus
roue, sous les doigts le lin se tord. On le mouille, on le se_coue pour qu'il soit plus fin, plus
P
ah! Je l'ad_mire a_vec transport!
_port, a_vec transport! oui, a_vec transport!
fort, plus fin, plus fort! oui, plus fin plus fort!
fort, plus fin, plus fort. oui, plus fin, plus fort!

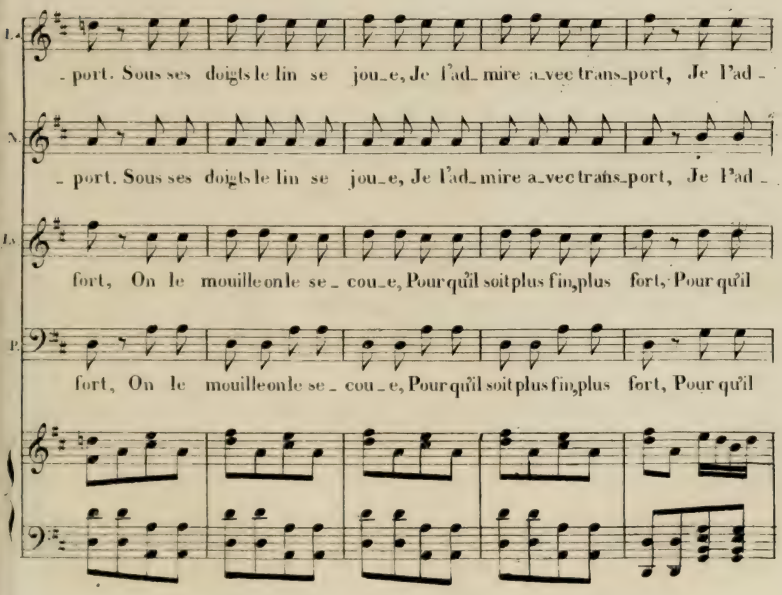
LYON.
LADY.
Le voy_ez-vous? C'est charmant!
Com_prenez vous? Oui vrai
PLUMK.
NANCY.
Le voy_ez-vous? C'est charmant!
Com_prenez vous? Oui vrai_
_ment
Oui, vrai_ment ah ah ah ah ah ah ah ah
Vous voy_ez comment on fi_le Quand on à la main a_gi_le...
(Tous éclatant de rire.)
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

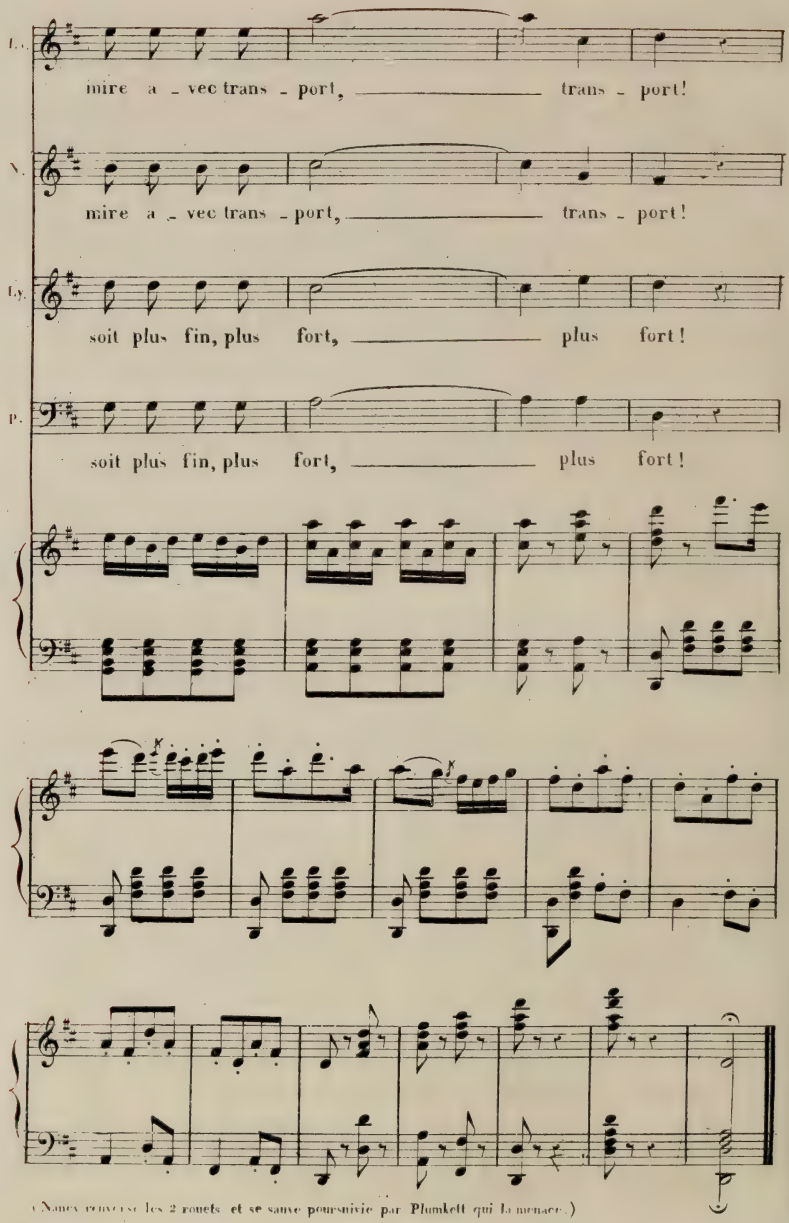

ah! ah! vo-yez donc ah! ah
ah! ah! vo-yez comme la rou-e Pour lui tourne sans ef-fort! Sous ses
ah! Tan-dis que tourne la rou-e sous les doigts le lin se tord; On le
ah! Tan-dis que tourne la rou-e sous les doigts le lin se tord! On le
cresc.
ah! Comme il
cresc. poco a poco.
doigts le lin se jou-e, Je l'ad-mire avec trans-port. Ah, vo-yez comme la
cresc. poco a poco.
mouille, on le se-cou-e Pour qu'il soit plus fin, plus fort. Tan-dis que tourne la
mouille, on le se-cou-e Pour qu'il soit plus fin, plus fort, rou, rou, rou,


poco a poco.
cresc
tourne cet_te roue! Sous ses doigts le lin se jou_e! ah! _
cresc.
rou_e, Pour lui tourne sans ef_fort! Sous ses doigts le lin se jou_e, De l'ad_
cresc.
rou_e. Sous les doigts le lin se tord. On le mouille, on le se_coue, pourqu'il
cresc.
roû, roû, roû, roû, roû. On le mouille, on le se_coue; roû _
cresc.
f p
_ ah! ah! ah! Ah!
f p
_ mire a_vec trans_port. Ah! voy_ez comme la rou_e Pour lui tourne sans ef_
f p
soit plus fin, plus fort. Tandis que tourne la rou_e sous les doigts le lin se
f p
_ roû roû _ Tandis que tourne la rou_e sous les doigts le lin se
ff p


molto ritenuto
ah!
colla voce.
fort, Sous ses doigts le lin se jou_e, De l'ad_mire avec trans_port.
colla voce.
_tord, On le mouille, on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus fort.
colla voce.
tord, On le mouille, on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus fort.
colla voce.
Molto animato.
ah! _____ ah! ___ Ah! voy_ez comme la roue, Pour lui
a_ _ _ vec trans_ _ port, Ah! voy_ez comme la roue, Pour lui
plus fin, plus fort. Tandis que tourne la roue Sous les
plus fin, plus fort. Tandis que tourne la roue Sous les
f Tutti.
Molto animato.


L.
tourne sans ef_fort, Sous ses doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire a vec trans-
N.
tourne sans ef_fort, Sous ses doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire a vec trans-
L.
doigts le lin se tord, On le mouille, on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus
P.
doigts le lin se tord, On le mouille, on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus

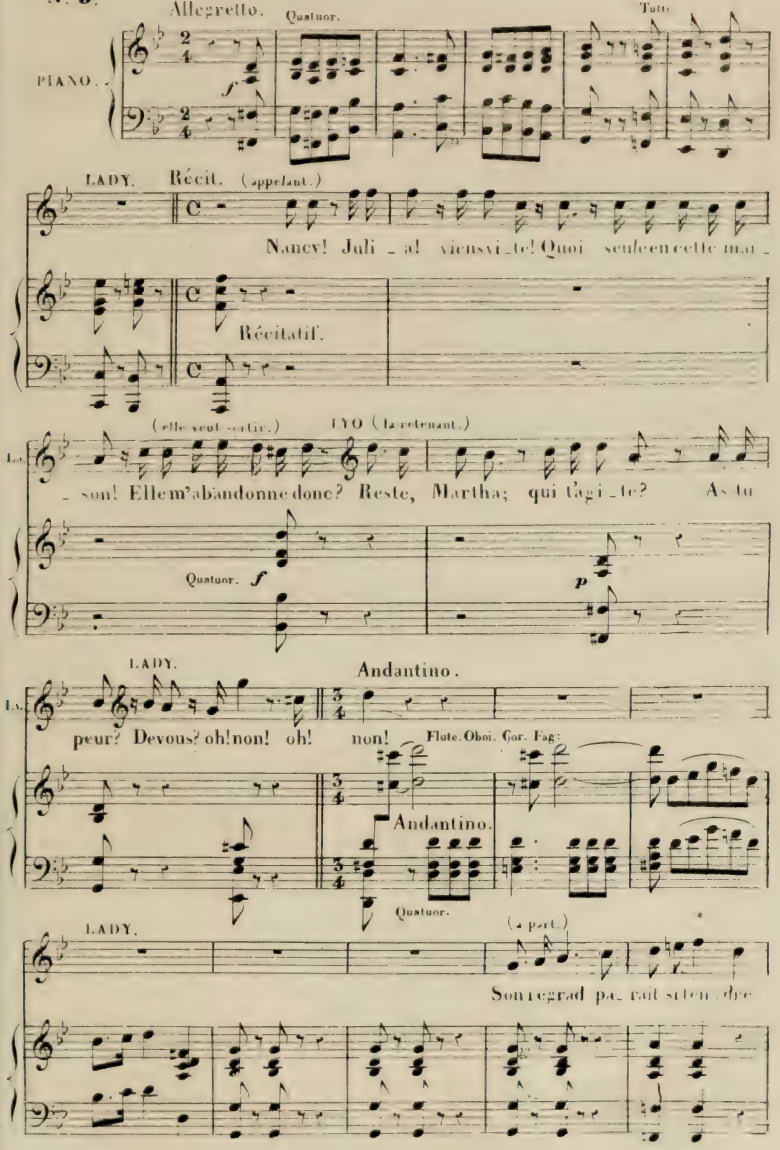

L.
_port. Sous ses doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire a_vec trans_port, Je l'ad_
N.
_port. Sous ses doigts le lin se jou_e, Je l'ad_mire a_vec trans_port, Je l'ad_
L.
fort, On le mouille on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus fort, Pour qu'il
P.
fort, On le mouille on le se_cou_e, Pour qu'il soit plus fin, plus fort, Pour qu'il

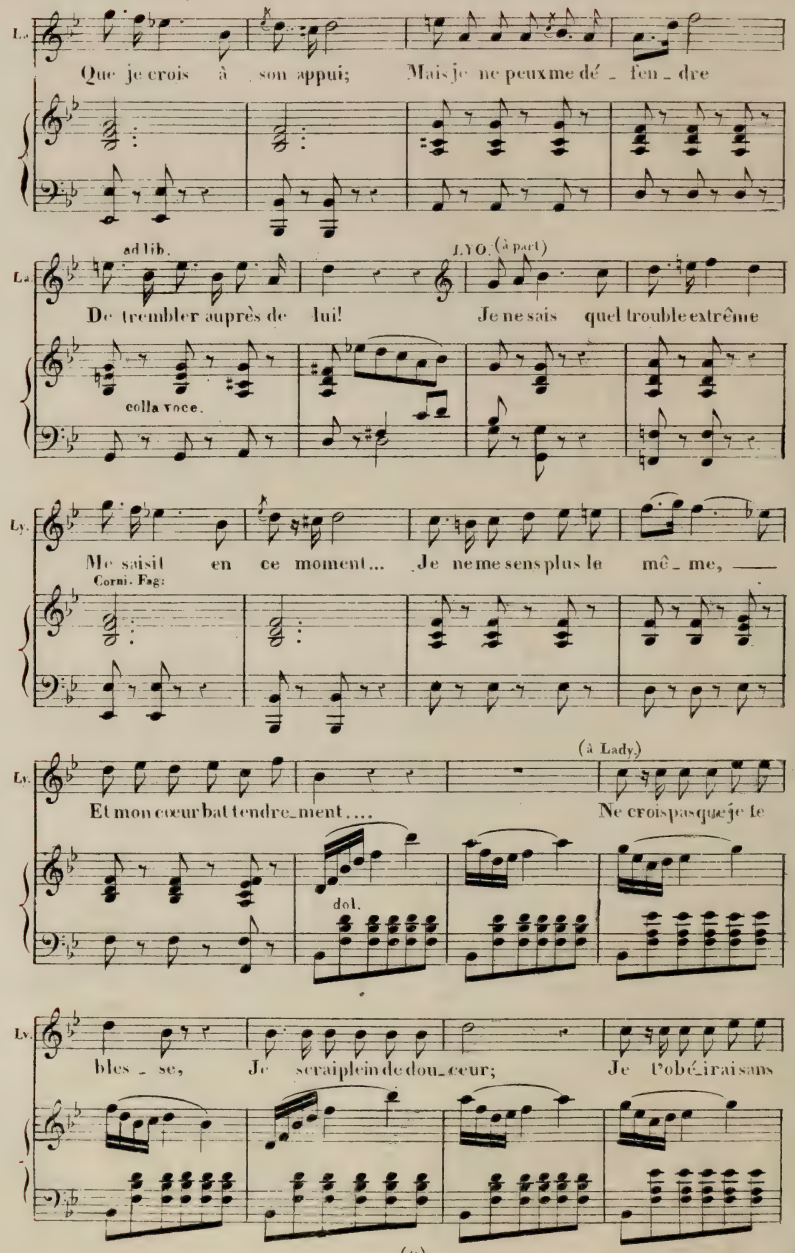



(Nancy renverse les 2 rouets et se sauve poursuivie par Plumkett qui la menace.)

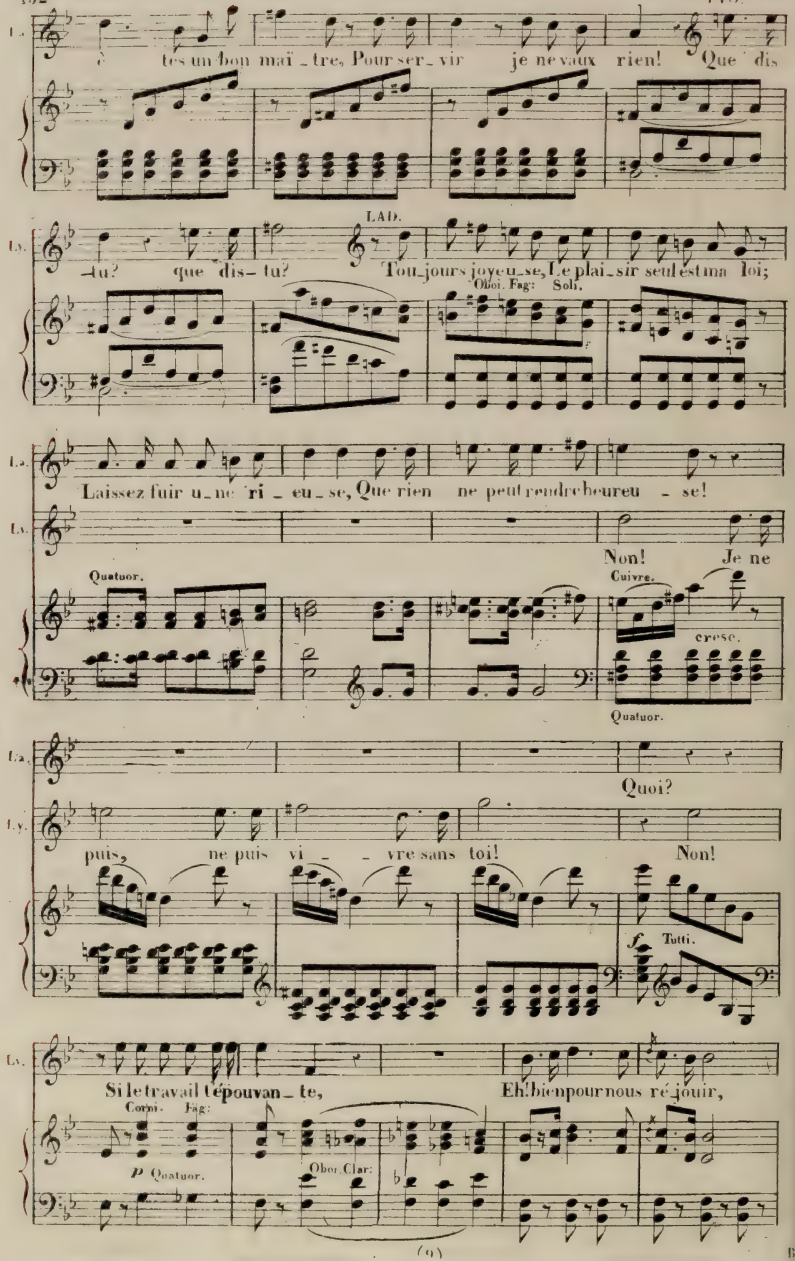
## DUO

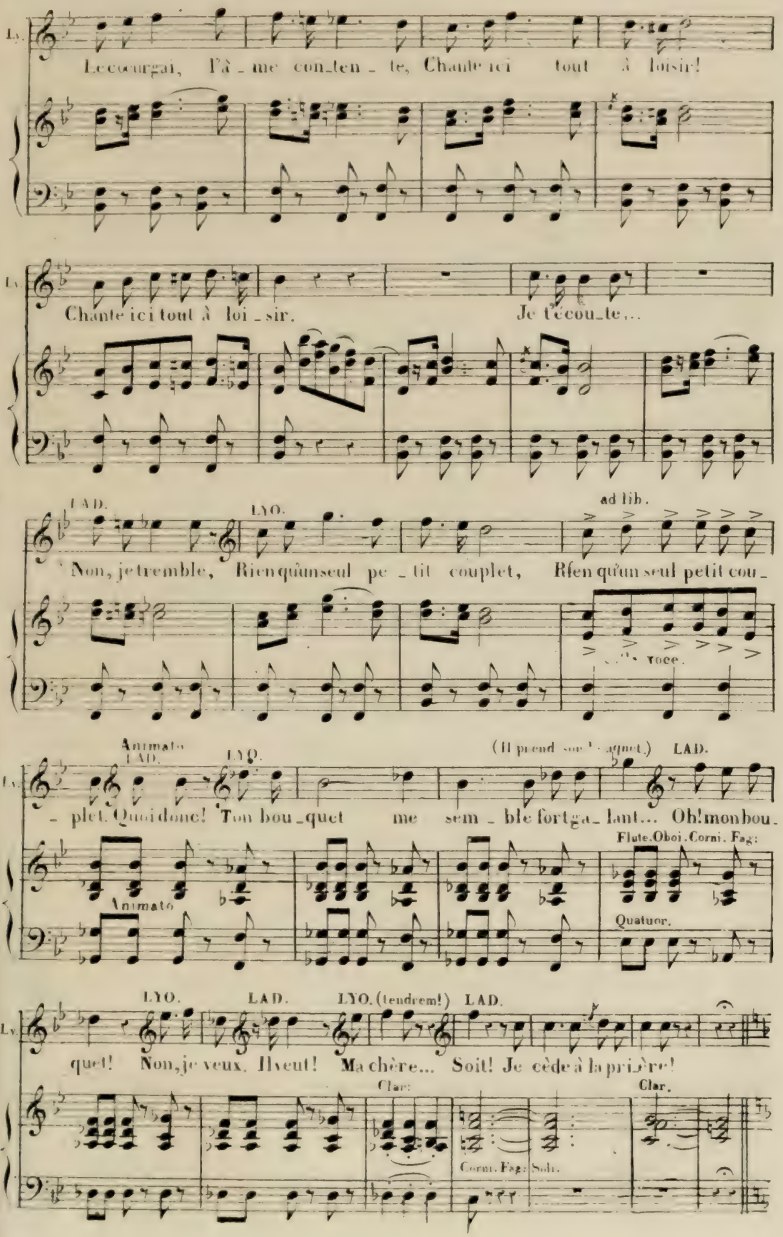
**N° 9.**


Allegretto.
Quatuor.
Tutti
PIANO.
LADY. Récit. (appelant.)
Nancy! Juli_a! viens vi_te! Quoi seule en cette mai_
Récitatif.
(elle veut sortir.)
LYO (la retenant.)
_son! Elle m'abandonne donc? Reste, Martha; qui t'agi_te? As-tu
Quatuor.
LADY.
Andantino.
peur? Devous? oh! non! oh! non!
Flute. Oboi. Cor. Fag:
Andantino.
Quatuor.
LADY.
(a part.)
Son regard pa_raît sti_pu_ler


La.
Que je crois à son appui; Mais je ne peux me dé - fen - dre
ad lib.
LYO. (à part)
La.
De trembler auprès de lui! Je ne sais quel trouble extrême
colla voce.
Ly.
Me saisit en ce moment... Je ne me sens plus le mê - me, ——
Corni. Fag:
(à Lady.)
Ly.
Et mon cœur bat tendre - ment.... Ne crois pas que je te
dol.
Ly.
bles - se, Je serai plein de dou - ceur; Je t'obéirai sans

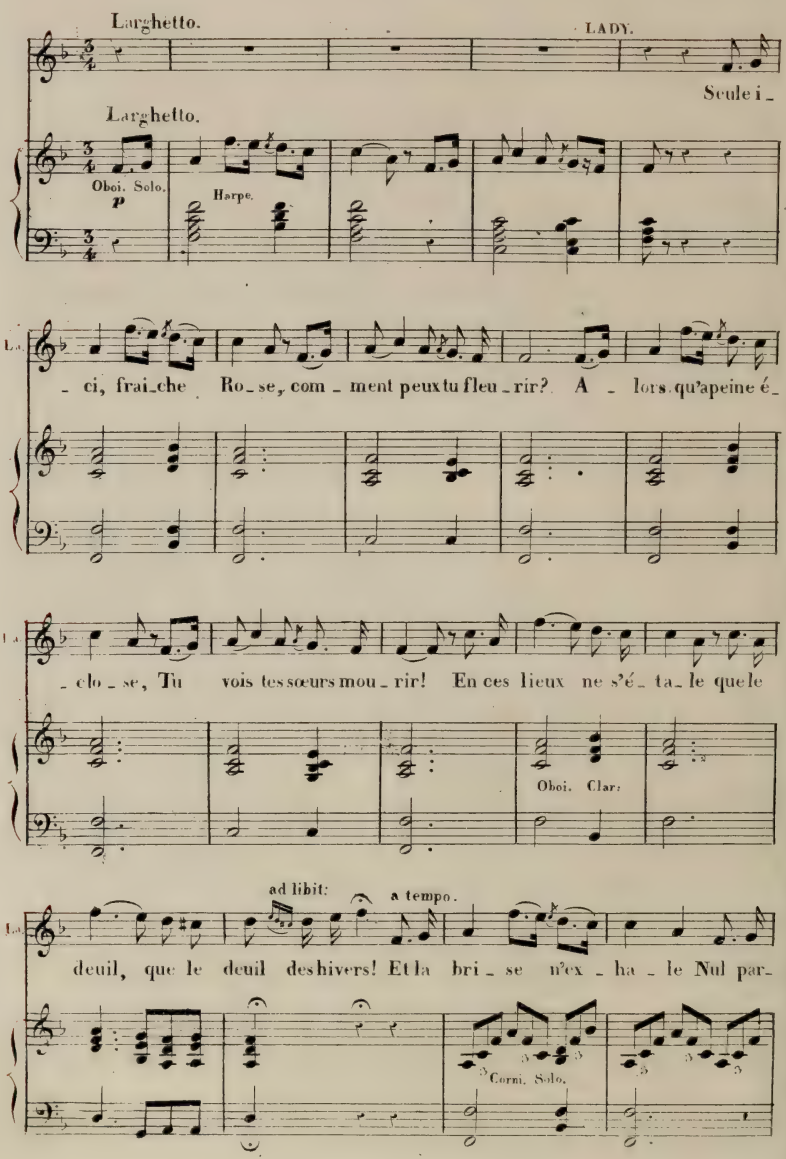
LAD.
ces_se: Ah! seule ici, quel mal_heur, Rien n'é_ga_le ma fray_
Oboi. Clar: Soli
LYO.
_eur! Mar tha! Je ne sais pas fein_dre;
Corni. Fag:
Quatuor.
De_puis ton premier re_gard, Je me trou_ve plus à plaindre!
LAD. (regardant vers la porte.)
poco più mosso.
LYO.
Ah! comme elle est en re_tard! Me fuit el_le, par ha_sard! Mar_tha,
Oboi. Clar: Soli.
Fag: Clar.
p
Quatuor.
poco più mosso.
LAD.
LYO.
LAD.
Mar_tha! Quoi, peut ê_tre... Je suis franc, homme de bien! Si vous


tes un bon maï_tre, Pour ser_vir je ne vaux rien! Que dis
LAD.
tu? que dis- tu? Tou_jours joyeu_se, Le plai_sir seul est ma loi;
Oboi. Fag: Soli.
Laissez fuir u_ne ri_eu_se, Que rien ne peut rendre heureu_se!
Non! Je ne
Quatuor.
Cuivre.
cresc.
Quatuor.
Quoi?
puis, ne puis vi_vre sans toi! Non!
Tutti.
Si le travail t'épouvan_te,
Eh! bien pour nous ré_jouir,
Corni. Fag:
P Quatuor.
Oboi. Clar:

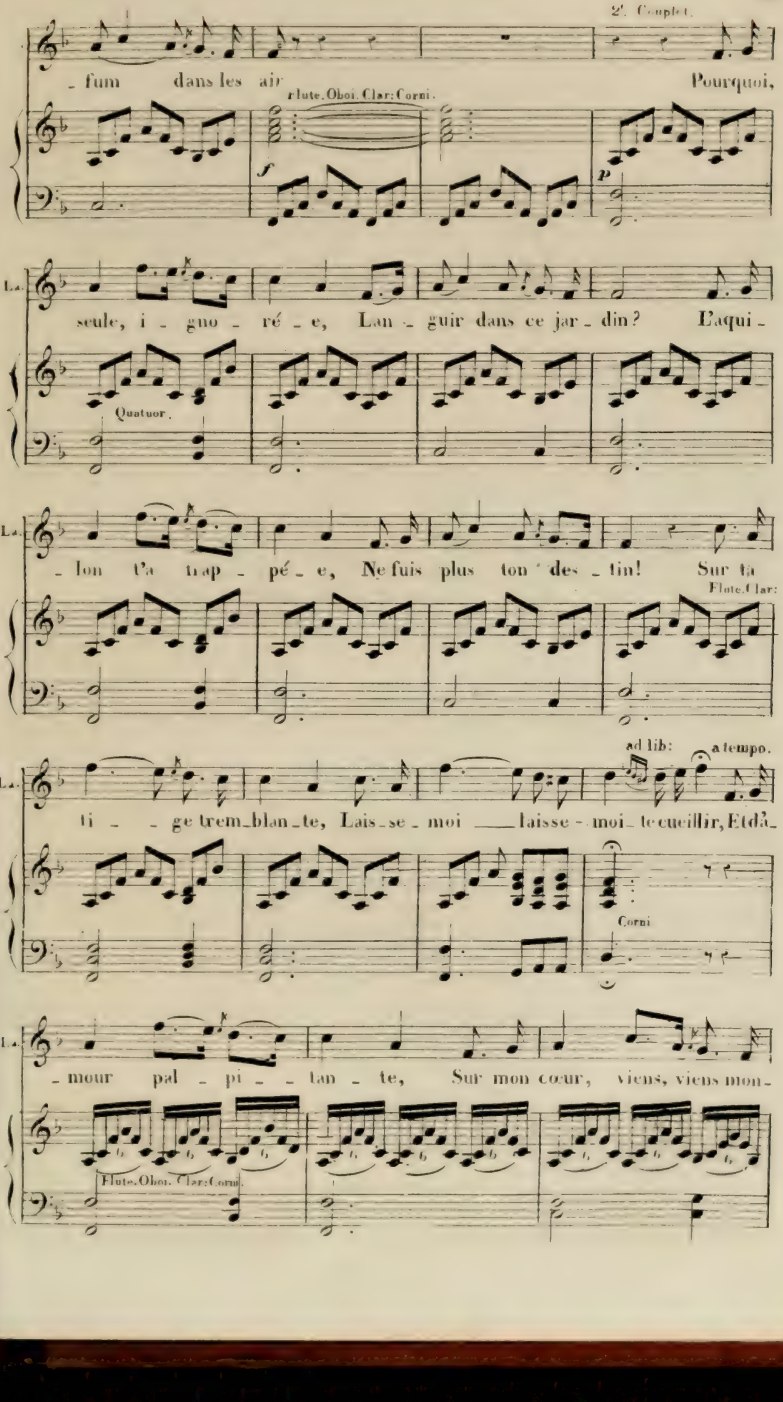

Ly.
Le cœur gai, l'â - me con_ten - te, Chante ici tout à loisir!
Chante ici tout à loi - sir. Je t'écou_te,...
LAD.
LYO.
ad lib.
Non, je tremble, Rien qu'un seul pe - tit couplet, Rien qu'un seul petit cou_
Animato
LAD.
LYO.
(Il prend son bouquet.)
LAD.
- plet. Quoi donc! Ton bou_quet me sem - ble fort ga_lant... Oh! mon bou_
Flute. Oboi. Corni. Fag:
Animato
Quatuor.
LYO.
LAD.
LYO. (tendrem!)
LAD.
quet! Non, je veux. Il veut! Ma chère... Soit! Je cède à la prière!
Clar:
Clar.
Corni. Fag: Solo.

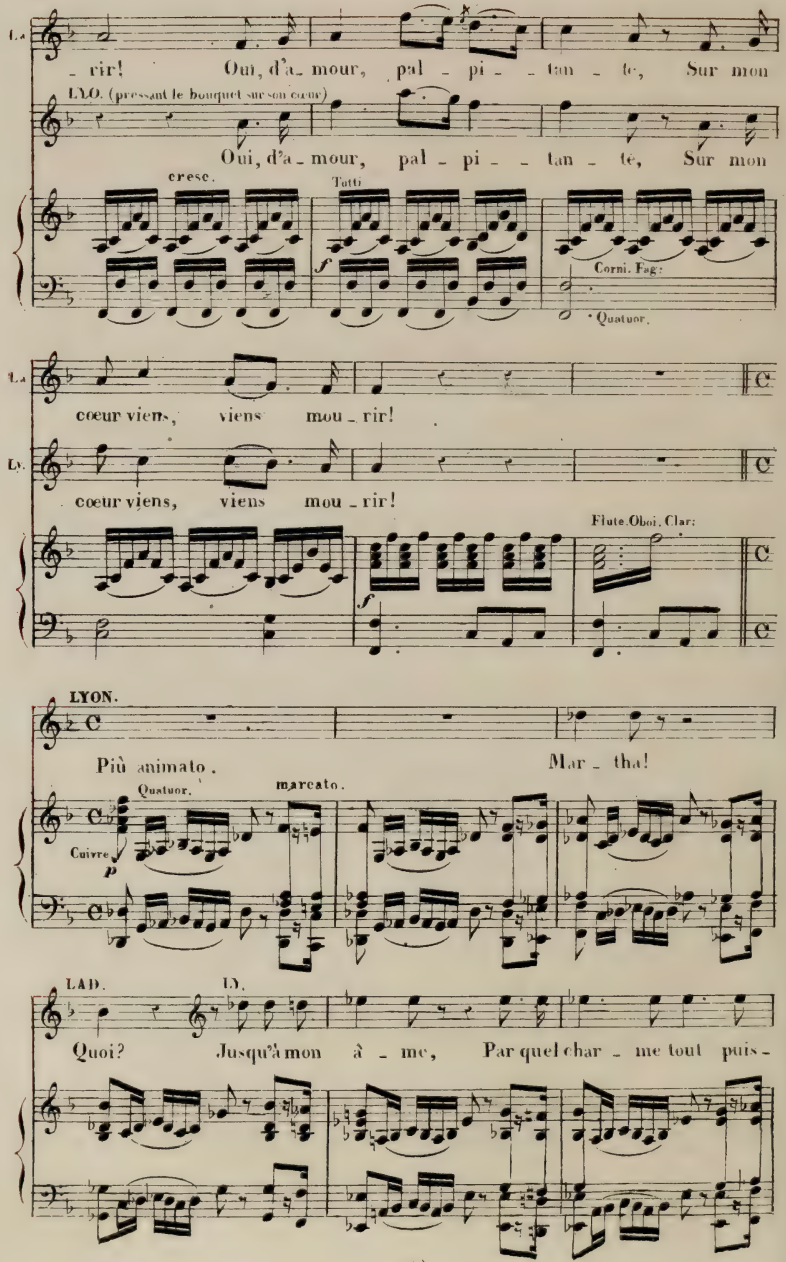
## ROMANCE.

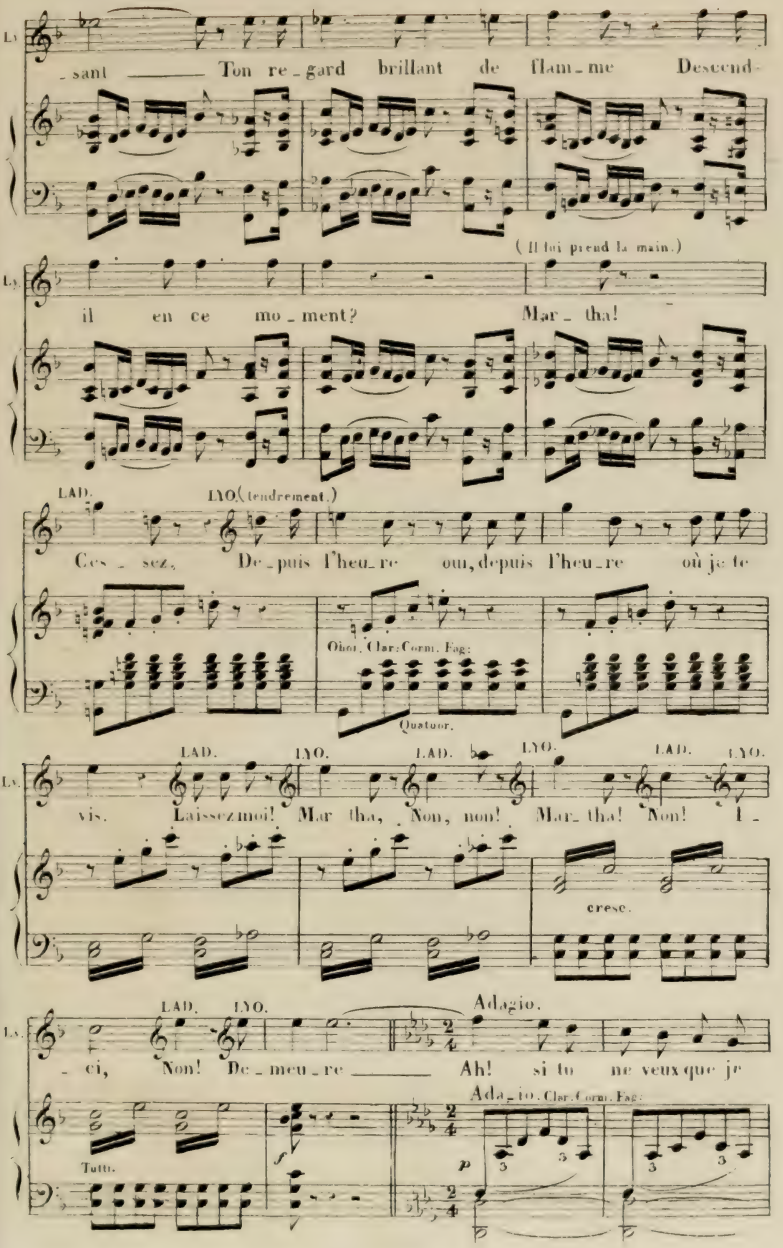
( Chant Populaire.)

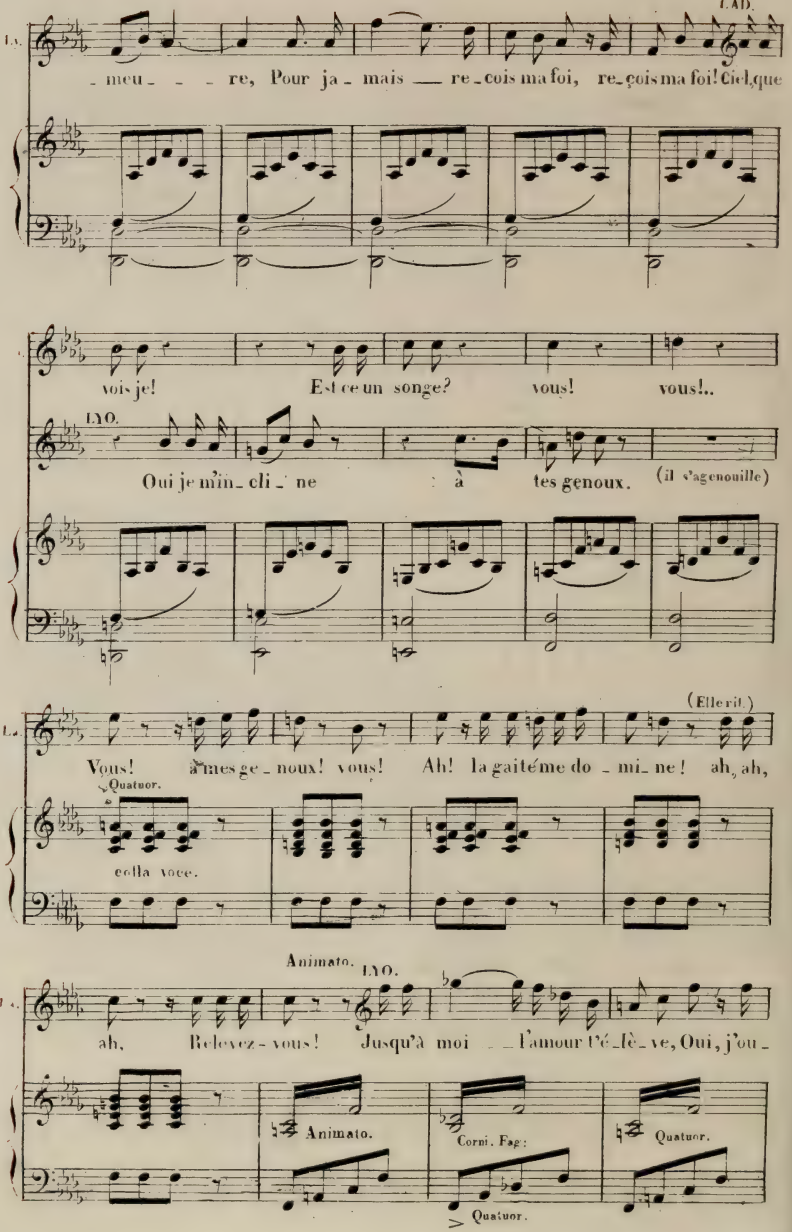


2'. Couplet.

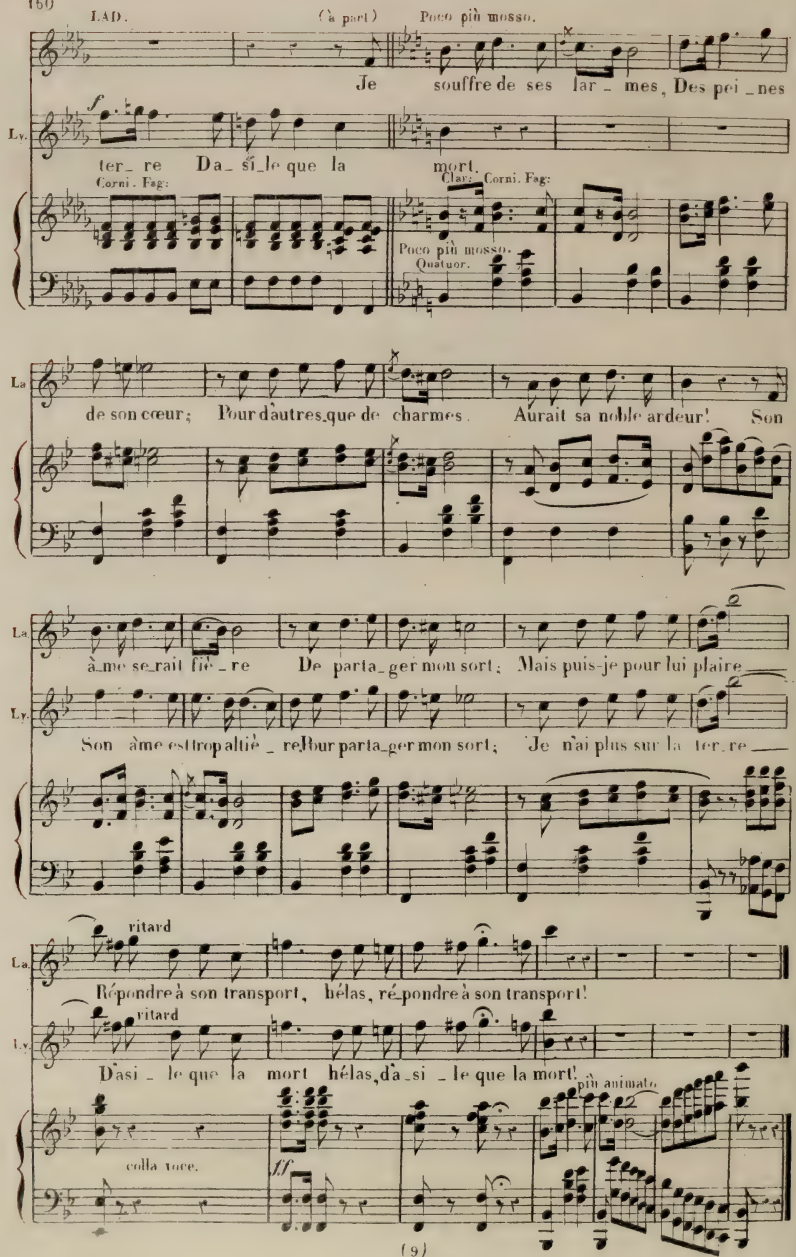

- fum dans les air
Flute. Oboi. Clar: Corni.
Pourquoi,
seule, i - gno - ré - e, Lan - guir dans ce jar - din? L'aqui -
Quatuor.
- lon l'a trap - pé - e, Ne fuis plus ton des - tin! Sur ta
Flute. Clar:
ad lib:
a tempo.
ti - - ge trem_blan_te, Lais_se - moi ___ laisse - moi_ te cueillir, Et dà_
Corni
- mour pal - pi - - tan - te, Sur mon cœur, viens, viens mon -
Flute. Oboi. Clar: Corni.


L.A
rir! Oui, d'a_mour, pal_pi_tan_te, Sur mon
LYO. (pressant le bouquet sur son cœur)
Oui, d'a_mour, pal_pi_tan_té, Sur mon
cresc.
Tutti
f
Corni. Fag:
Quatuor.
L.A
cœur viens, viens mou_rir!
D.
cœur viens, viens mou_rir!
Flute.Oboi.Clar:
f
LYON.
Più animato.
Mar_tha!
Quatuor.
marcato.
Cuivre
p
LAD.
D.
Quoi? Jusqu'à mon à_me, Par quel char_me tout puis-


Ls.
_ sant ___ Ton re_gard brillant de flam_me Descend-
(Il lui prend la main.)
il en ce mo_ment? Mar_tha!
LAD.
LYO.(tendrement.)
Ces_sez, De_puis l'heu_re où, depuis l'heu_re où je te
Obot. Clar. Corni. Fag.
Quatuor.
LAD. LYO. LAD. LYO. LAD. LYO.
vis. Laissez moi! Mar tha, Non, non! Mar_tha! Non! I_
cresc.
LAD. LYO.
Adagio.
_ ci, Non! De_meu_re ___ Ah! si tu ne veux que je
Adagio. Clar. Corni. Fag.
Tutti.
p


LAD.
meu - - re, Pour ja - mais — re - cois ma foi, re - çois ma foi! Ciel, que
vois je! Est ce un songe? vous! vous!..
LYO.
Oui je m'in - cli - ne à tes genoux.
(il s'agenouille)
(Elle rit.)
Vous! à mes ge - noux! vous! Ah! la gaité me do - mi - ne! ah, ah,
Quatuor.
colla voce.
Animato.
LYO.
ah, Relevez - vous! Jusqu'à moi — l'amour t'é - lè - ve, Oui, j'ou -
Animato.
Corni. Fag:
Quatuor.
Quatuor.

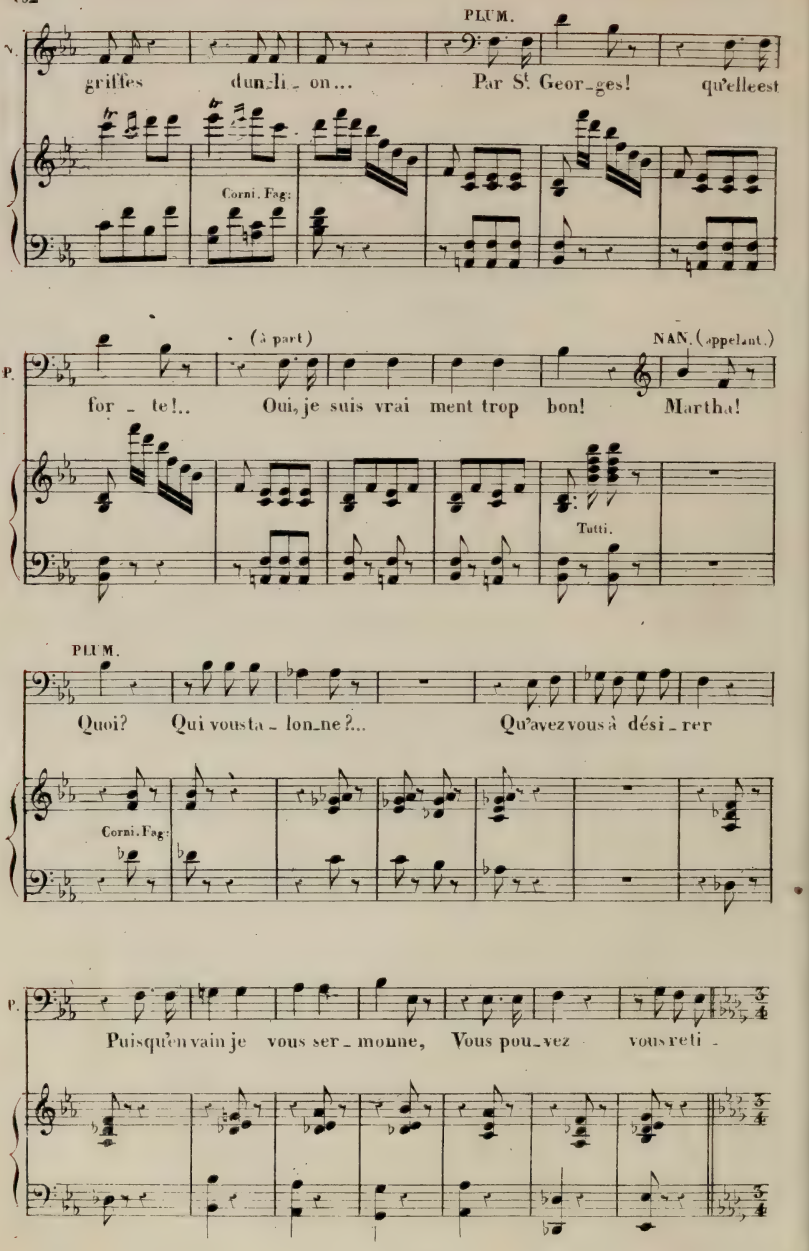
LAD.
Ly.
_ blie ___ i_ci mon rang. Mlle_le _ ver! ah! si je rê_ve, son a _
Cor Solo.
Corni. Fag:
Quatuor.
(Elle rit plus fort.)
_ veu du moins, est franc!
Tutti.
colla voce.
LYO. (à part)
Andantino.
El_le rit de mes larmes, Des pei_nes de mon cœur,
Corni. Fag: Soli.
legato.
Quatuor.
Ses yeux trou_vent des charmes Dans ma vi _ ve douleur. Son âme est
poco animato.
Clar: Solo.
trop altiè _ re Pour partager mon sort, ___ Je n'ai plus sur la
ritard.
cresc.

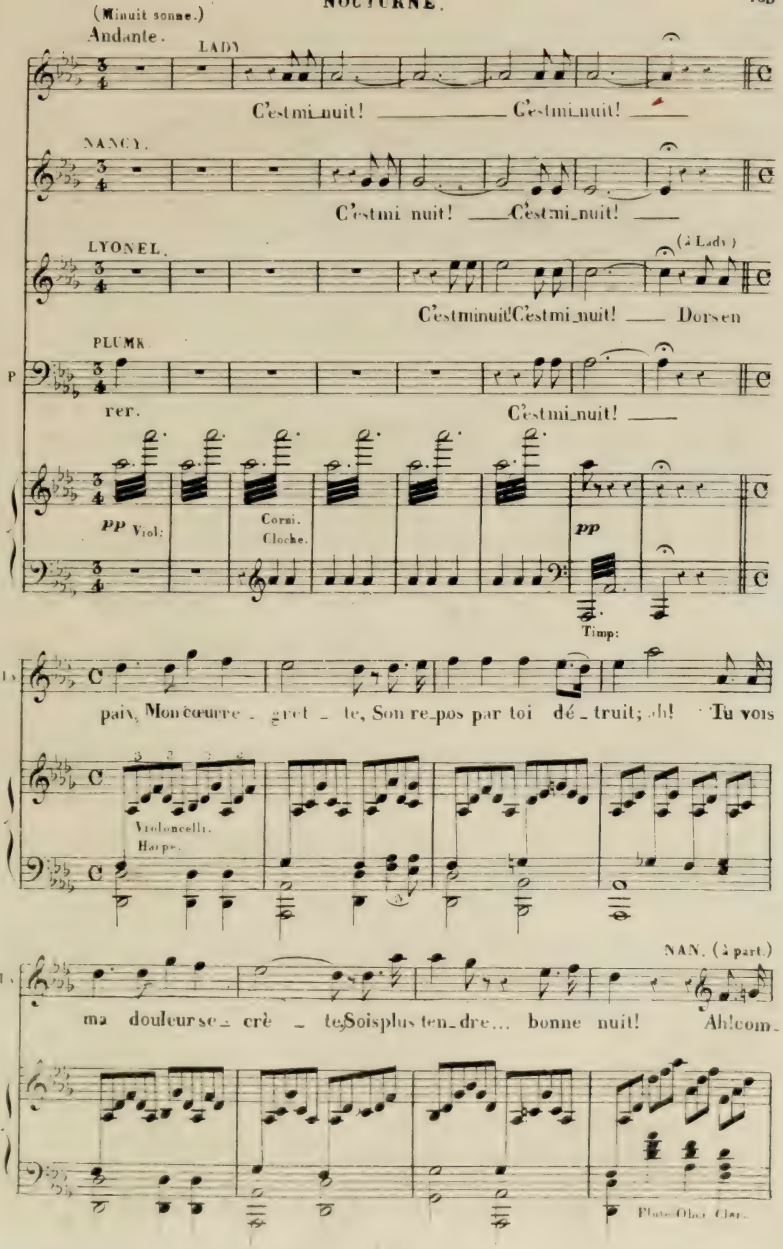

LAD.
(à part)
Poco più mosso.
Je souffre de ses lar_mes, Des pei_nes
Ly.
ter_re Da_si_le que la mort.
Corni. Fag:
Clar: Corni. Fag:
Poco più mosso.
Quatuor.
La
de son cœur; Pour d'autres que de charmes. Aurait sa noble ardeur! Son
La
âme se_rait fi_re De parta_ger mon sort; Mais puis-je pour lui plaire
Ly.
Son âme est trop altié_re Pour parta_ger mon sort; Je n'ai plus sur la ter_re
ritard
La
Répondre à son transport, hélas, ré_pondre à son transport!
ritard
Ly.
D'asi_le que la mort hélas, d'a_si_le que la mort!
più animato
colla voce.
ff

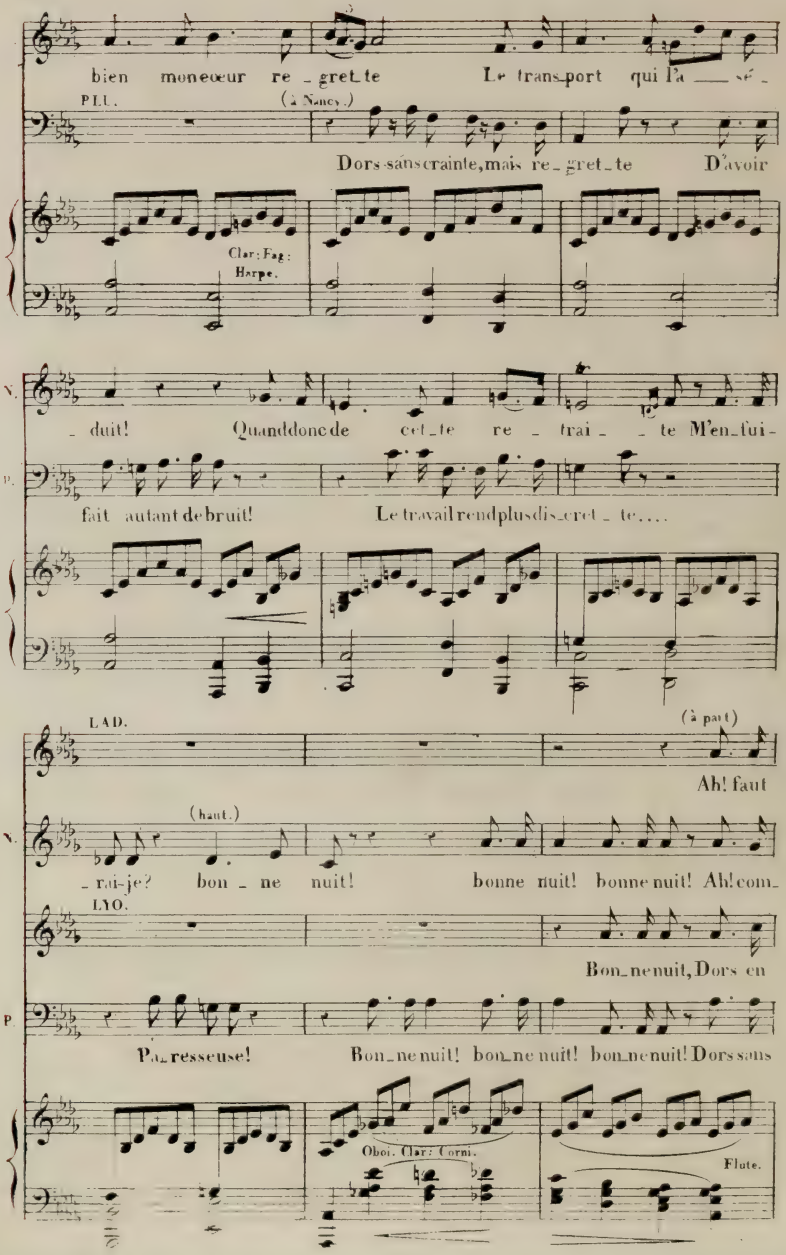
# N°. 10.

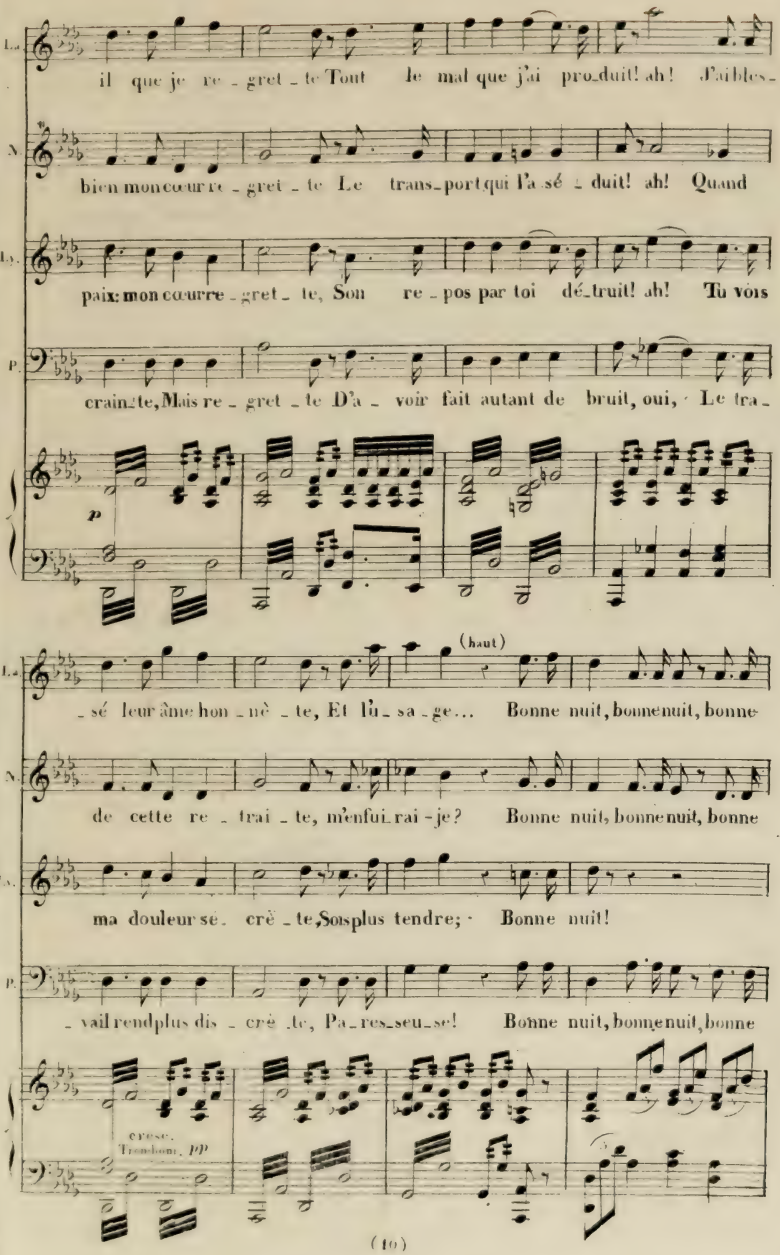
## FINAL.

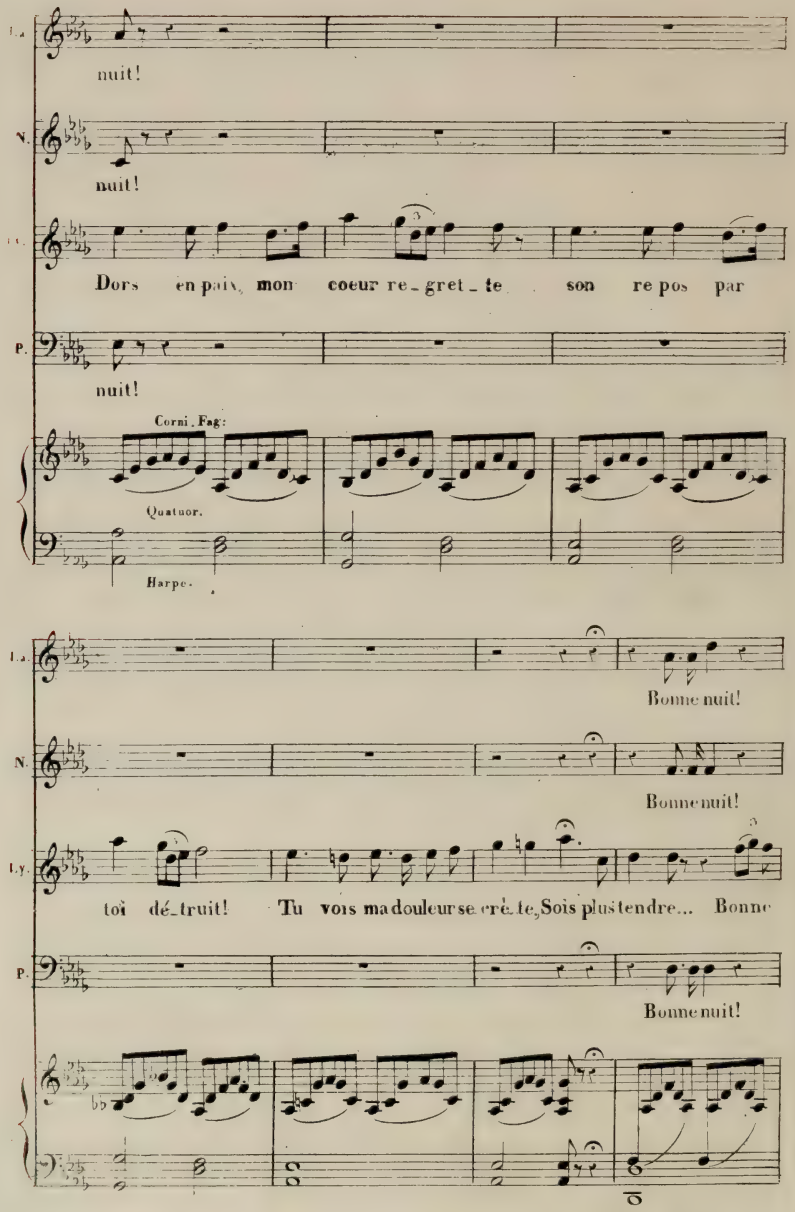
Allegretto.
PIANO.
f
Quatuor.
PLUMK. (à Nancy qu'il tient par le bras)
Attends que je te cor_ri_ge! Dans la ferme ce lu_tin, Je ne sais par quel ver_
p
_ti_ge, A bri_sé tout de sa main, Et vrai_ment, c'est un pro_di_ge Si je l'ai trouvée en_
NAN. (Se débattant.)
_fin! Laissez moi! quand je m'emporte J'ai les
Corni. En :
Quatuor.

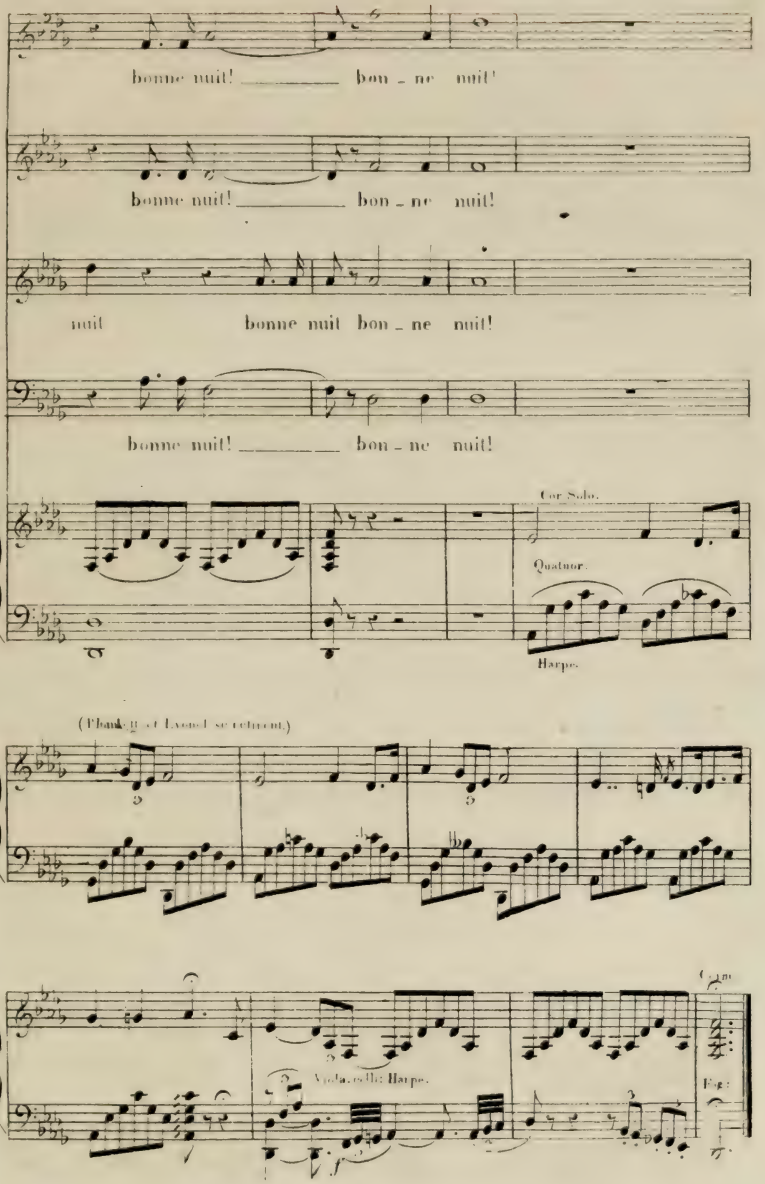

PLUM.
griffes dun-li-on... Par St Geor-ges! qu'elle est
Corni. Fag:
(à part)
NAN. (appelant.)
P.
for-te!.. Oui, je suis vrai ment trop bon! Martha!
Tutti.
PLUM.
Quoi? Qui vous ta-lon-ne?... Qu'avez vous à dési-rer
Corni. Fag:
P.
Puisqu'en vain je vous ser-monne, Vous pou-vez vous reti-


(Minuit sonne.)
Andante.
LADY
C'est mi_nuit! C'est mi_nuit!
NANCY.
C'est mi nuit! C'est mi_nuit!
LYONEL.
(à Lady)
C'est minuit! C'est mi_nuit! Dors en
PLUMK.
P
rer. C'est mi_nuit!
pp Viol:
Corni.
Cloche.
pp
Timp:
paix, Mon cœur re_gret_te, Son re_pos par toi dé_truit; Ah! Tu vois
Violoncelli.
Harpe.
NAN. (à part.)
ma douleur se_crè_te Sois plus ten_dre... bonne nuit! Ah! com_
Flute. Oboi. Clar.


bien monœur re_gret_te Le trans_port qui l'a ___ sé_
PLU. (à Nancy.)
Dors sans crainte, mais re_gret_te D'avoir
Clar: Fag: Harpe.
duit! Quanddonc de cet_te re_trai_te M'en_fui-
fait autant de bruit! Le travail rend plus dis_cret_te....
LAD.
(à part)
Ah! faut
(haut.)
_rai-je? bon_ne nuit! bonne nuit! bonne nuit! Ah! com_
LYO.
Bon_ne nuit, Dors en
Pa_resseuse! Bon_ne nuit! bon_ne nuit! bon_ne nuit! Dors sans
Hautb. Clar: Corni.
Flute.


Le
il que je re - gret - te Tout le mal que j'ai pro-duit! ah! J'aibles-
N
bien mon cœur re - gret - te Le trans-port qui l'a sé - duit! ah! Quand
Ly.
paix: mon cœur re - gret - te, Son re - pos par toi dé-truit! ah! Tu vois
P.
crain-te, Mais re - gret - te D'a - voir fait autant de bruit, oui, Le tra-
p
(haut)
- sé leur âme hon - nê - te, Et l'u - sa - ge... Bonne nuit, bonne nuit, bonne
de cette re - trai - te, m'enfui-rai-je? Bonne nuit, bonne nuit, bonne
ma douleur se - crè - te, Sois plus tendre; Bonne nuit!
- vail rend plus dis - crè - te, Pa-res-seu-se! Bonne nuit, bonne nuit, bonne
cresc.
Trombone. pp

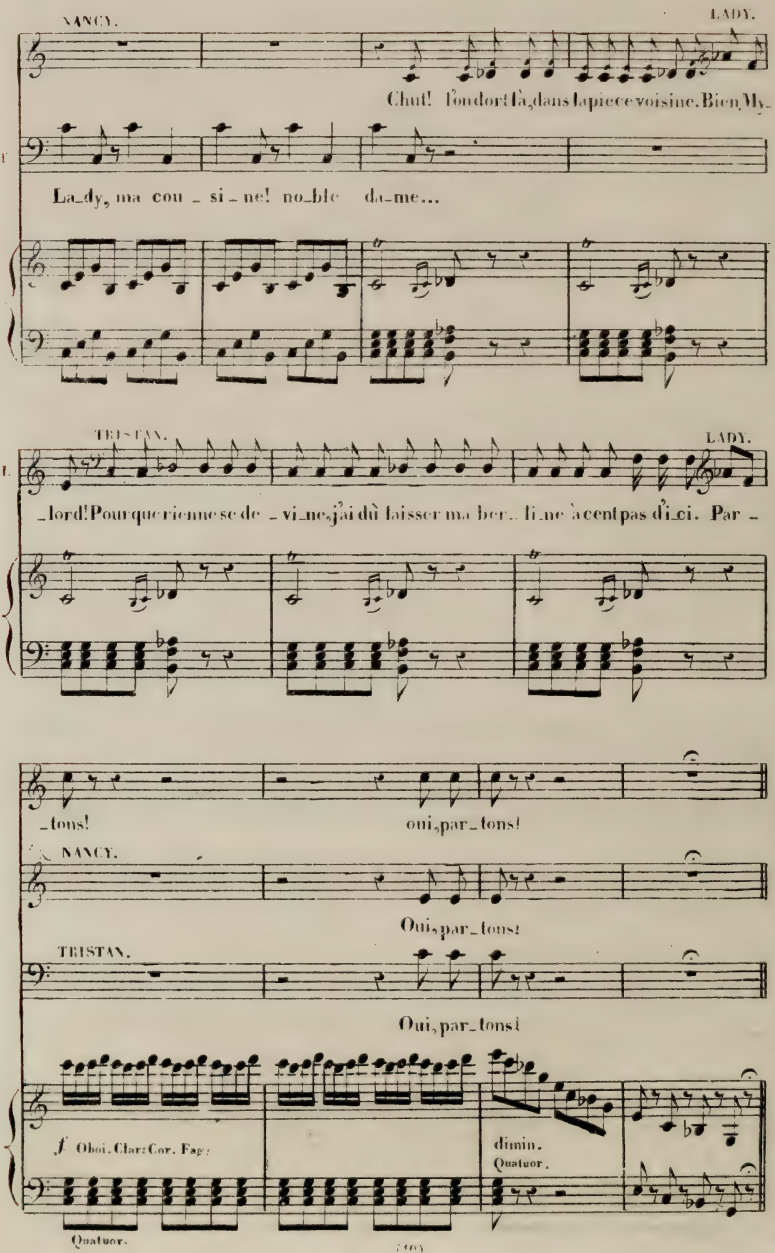

L.
nuit!
N.
nuit!
L.
Dors en paix, mon coeur re_gret_te son re pos par
P.
nuit!
Corni. Fag:
Quatuor.
Harpe.
L.
Bonne nuit!
N.
Bonne nuit!
L.
toi dé_truit! Tu vois ma douleur se crè_te, Sois plus tendre... Bonne
P.
Bonne nuit!


bonne nuit! _____ bon - ne nuit!
bonne nuit! _____ bon - ne nuit!
nuit bonne nuit bon - ne nuit!
bonne nuit! _____ bon - ne nuit!
Cor Solo.
Quatuor.
Harpe.
(Blanche et Lionel se retirent.)
Violoncelle Harpe.
Fag.

## RÉCITATIF.

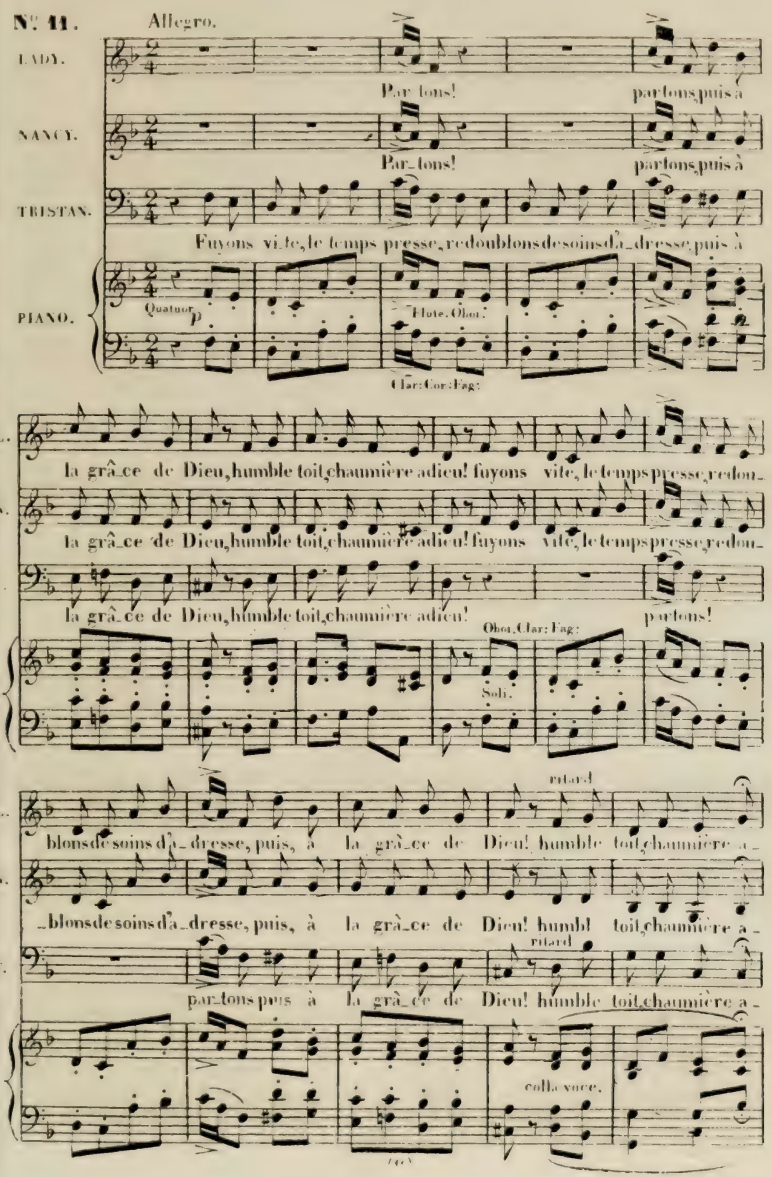
Allegro moderato.
NANCY. LADY. NANCY. LADY.
LADY.
Nancy! Lady! Qu'entreprendre? Oui, que faire? Sauvons
Quatuor.
PIANO.
NANCY. LADY. NANCY.
L.
nous! Quoi sans guide au loin se rendre? Nous sommes sous les verroux! Ah! Lady! quel jour fu-
Flute. Oboi. Clar: Cor. Fag:
Quatuor.
LADY. NANCY. LADY.
N.
-neste! Quelle nuit d'é-mo-ti-on! Braves gens, pour nous, du res-te! L'âme hon-
Flute. Oboi. Clar: Cor. Fag:
Quatuor.
Flute. Oboi.
NANCY. LADY. NANCY.
L.
-nê-te! Le cœur bon! Si la-Rei-ne allait ap-prendre... Oh! ce-
Clar: Fag:
Quatuor.
Oboi Solo.

Ah! ah! ah! que de_vr_
_là me fait fré_mir... ah! ah!
Clar:
Quatuor
(on entend frapper à la fenêtre)
_mir? Juste ciel! tu dois en_tendre...
juste ciel! De plus même, j'ai cru
Cors. Fag:
Timp:
TRIS. Tris_tan! il s'ap_
NANCY.
voir! La_dy! La_dy! Doux es_poir!
Cors.
Quatuor.
Fag:
cresc. Clar: e detti.
_pro_che quelle mi_ne quel re_gard!
TRISTAN
Ah! c'est trop fort! La_dy
Flute.
f Oboi, Clar: Cor. Fag:
Quatuor.
Quatuor.


NANCY.
LADY.
Chut! l'on dort là, dans la pièce voisine. Bien, My-
La-dy, ma cou-si-ne! no-ble da-me...
TRISTAN.
LADY.
-lord! Pourquoi revenir ce de-vi-ne, j'ai dû laisser ma ber-li-ne à cent pas d'ici. Par-
-tons!
oui, par-tons!
NANCY.
Oui, par-tons!
TRISTAN.
Oui, par-tons!
f Hbois. Clars. Cor. Fags.
dimin.
Quatuor.
Quatuor.

# MARTHA.

## TRIO et FINAL



lento.
_dieu a _
a.
lento.
_dieu humble toit, chaumière a_dieu, humble toit chaumière a_dieu, a _ dieu!
lento.
_dieu humble toit, chaumière a_dieu, humble toit chaumière a_dieu, a _ dieu!
Corni. Clar.
_dieu! humble toit, ___ chau_miè _re, a_dieu!
chaumière a_dieu, a _dieu!
a _ _ _ _ dieu!
a _ _ dieu!
Quatuor.
Oboi Clar:
Corni. Fag:
pp
(ils s'éloignent, bientôt après, l'on entend le roulement d'un carosse.)

PLUNKETT.
Eh? quel bruit, quelle a_ven_ture! ne peut on dormir, ô ciel! en loin
Recitativo.
Viol. Bass. Trop:
P.
roule... u_ne voi_tu_re? ah! la fe_nê_tre! ac_cours! Ly_o_
Tutti.
Quatuor.
LYON.
PLUN.
(criant)
P.
_nel! Qu'est_ce? par_le? Vois_tu_même; eh! les filles!...
Quatuor.
f
LYON.
P.
j'ai compris! Quoi, vrai_ment! cel_le que
L.
j'ai_me!.. ciel! par_tons, je t'en sup_
P.
De nos soins voi_là le prix!
Corni. Fag:
Quatuor.

-pli - e, courons après! elle est ma vi - e!
Tutti.
FLUNETTE.
Oh! la mienne a plus d'espoir, mais il faut qu'on soit pa-
Quatuor.
p
(appelant)
-ni - e, quand on manque à son de-voir! vi - te! là l'ai-de! vi - te!
Tutti.
f
Chœur. (un Valet de Ferme)
vi - te!
Quel vacarme surpre-
f p f p f p f
FLUN.
-nant! quel est donc l'é-vène-ment? Nos servantes sont en fuite; nos servantes sont en
p f p f p f
(11)

(Le Valet.) (Il s'éloigne.) PLUN.

P. fuite. Une livre à qui les prend! Une livre à qui les prend! Eh! du

mon_de! vi_te, vi_te!

(autre Valet.) PLUN.

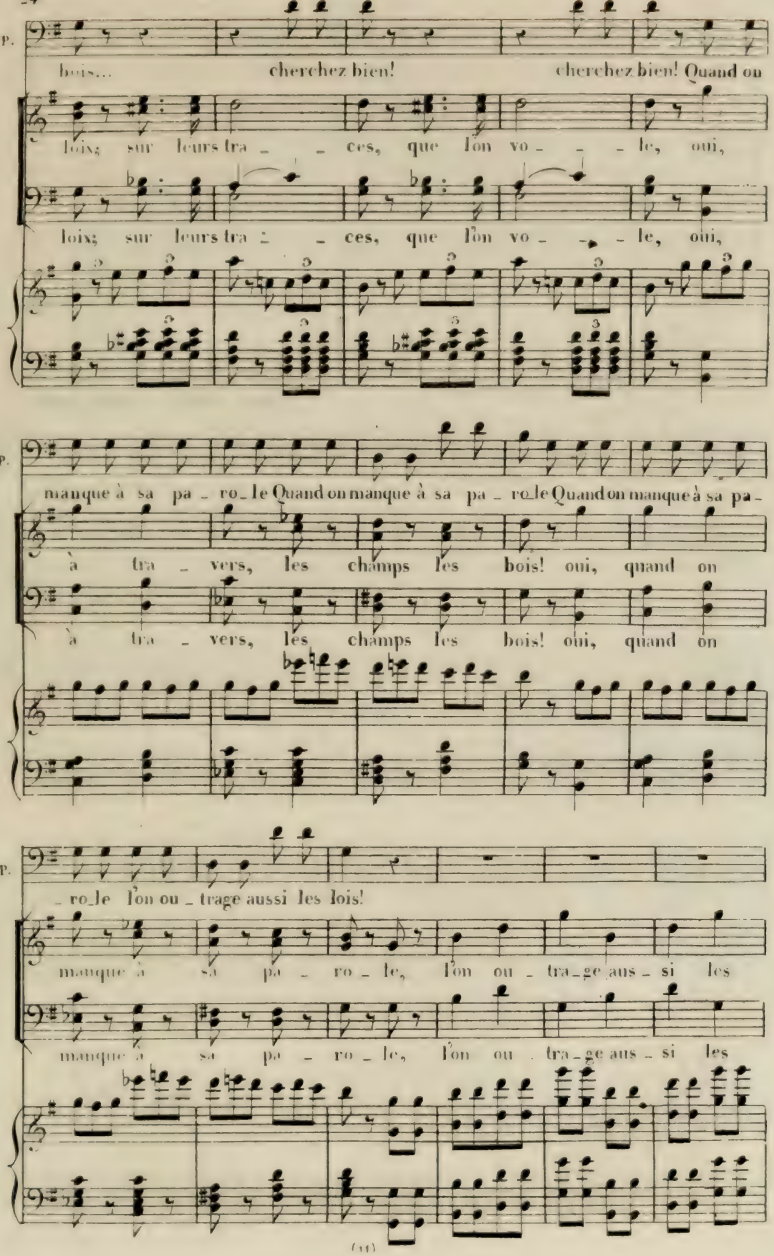
Quel va_carme surpre_nant? que l'est donc l'éve_ne_ment? Nos servantes sont en

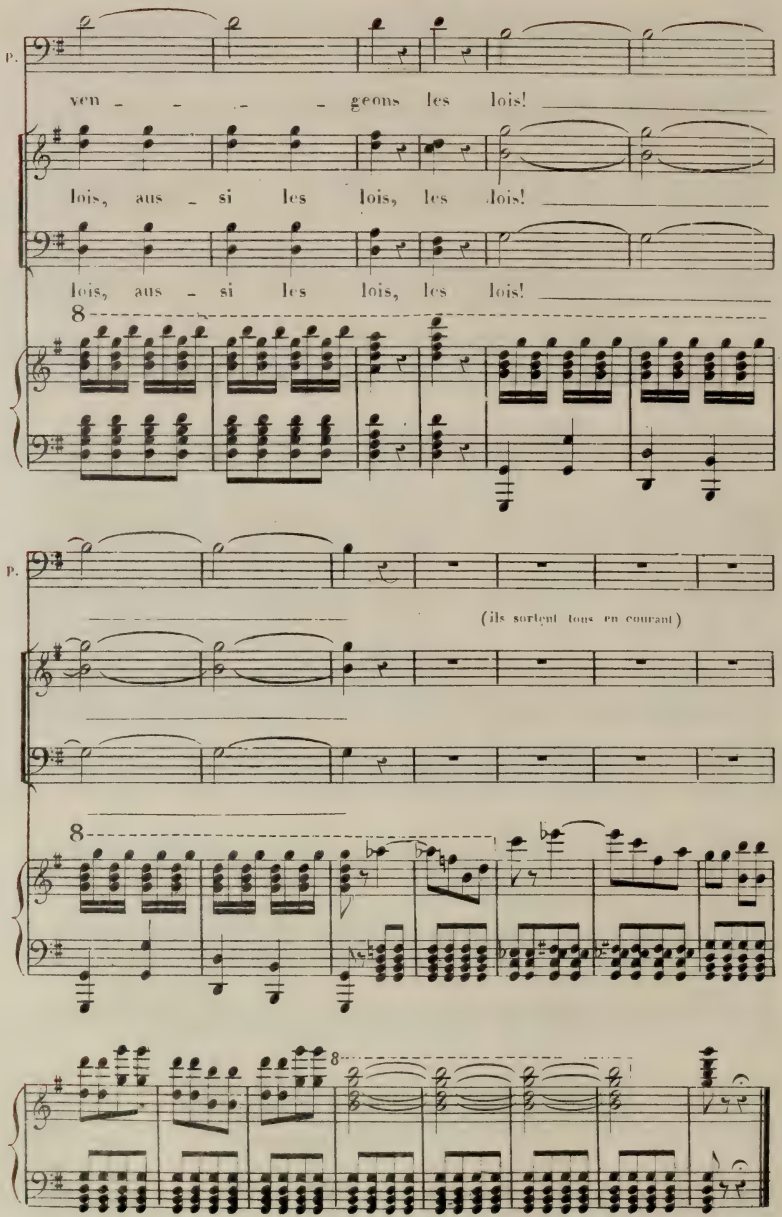
P. fui_te, nos ser_van_tes sont en fui_te, deux li_vres à qui les

(Le Valet.) (il s'éloigne en courant.)

P. prend! Deux li_vres à qui les prend!

PLUMKETT.
Sur leurs traces que l'on vo_le! à tra_vers les champs les bois! Quand on
CHŒUR.
Sur leurs tra _ ces que l'on vo _ le! à tra _ _
Sur leurs tra _ ces que l'on vo _ le! à tra _ _
f
P.
manque à sa pa _ ro_le l'on ou _ trage aussi les lois! vi_te!
_vers les champs, les bois! quand on man _ que à
_vers les champs, les bois! quand on man _ que à
P.
sur leurs traces que l'on vo_le, sur leurs traces que l'on vo_le, à tra_vers les
sa pa _ ro _ le, l'on ou _ tra _ ge aus _ si les
sa pa _ ro _ le, l'on ou _ tra _ ge aus _ si les


P.
bois... cherchez bien! cherchez bien! Quand on
loix; sur leurs tra - - ces, que l'on vo - - - le, oui,
loix; sur leurs tra - - ces, que l'on vo - - - le, oui,
P.
manque à sa pa - ro_le Quand on manque à sa pa - ro_le Quand on manque à sa pa -
à tra - vers, les champs les bois! oui, quand on
à tra - vers, les champs les bois! oui, quand on
P.
_ ro_le l'on ou _ trage aussi les lois!
manque à sa pa - ro - le, l'on ou - tra_ge aus - si les
manque à sa pa - ro - le, l'on ou - tra_ge aus - si les


P.
ven - - - - geons les lois!
lois, aus - si les lois, les lois!
lois, aus - si les lois, les lois!
8
P.
(ils sortent tous en courant)
8
8

# MARTHA.

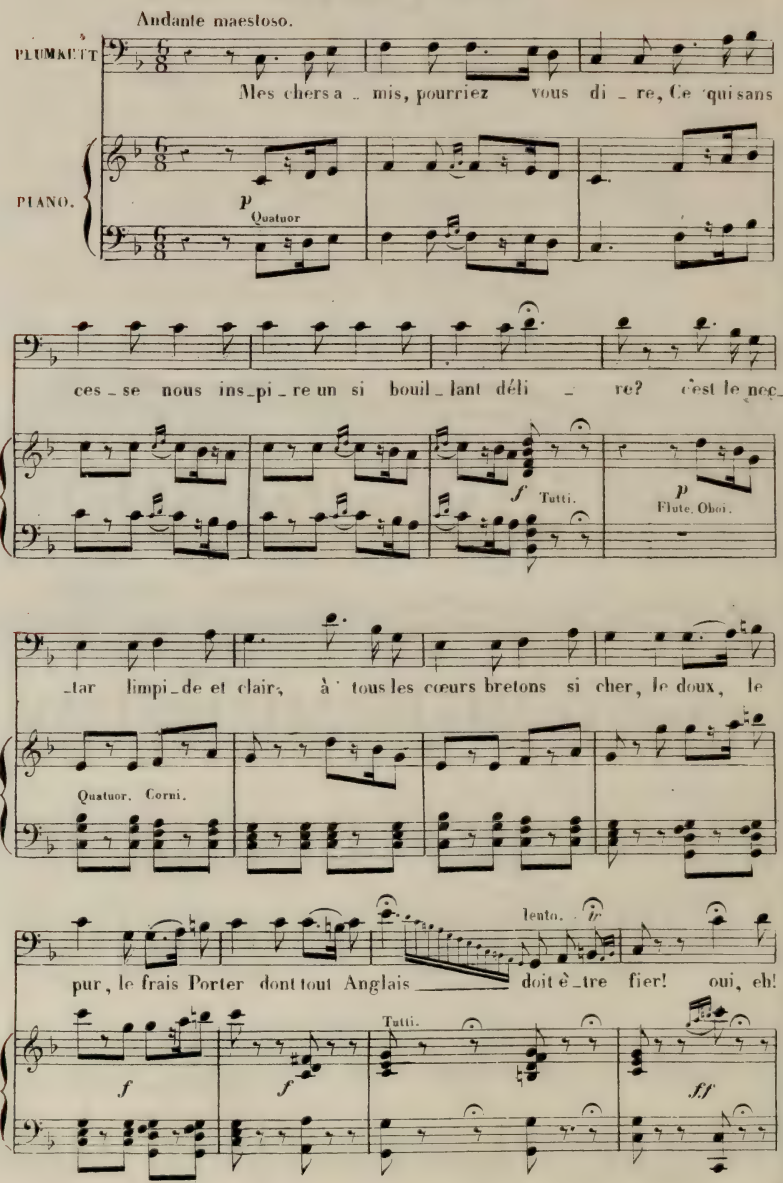
## ACTE III.

### N° 12.

### ENT' ACTE, et CHANSON du PORTER.

(Une forêt — sur la gauche, une petite auberge, table, et tabourets devant la porte.)

## CHANSON DU PORTER.



a tempo.

vi _ ve la bière et le houblon, rien sur la ter _ re n'est

*p*

aus _ si bon, non non! _____ tra la la la la la la la non non!

Ténors.

non non!

CHŒUR.

Basses.

non non!

*f*

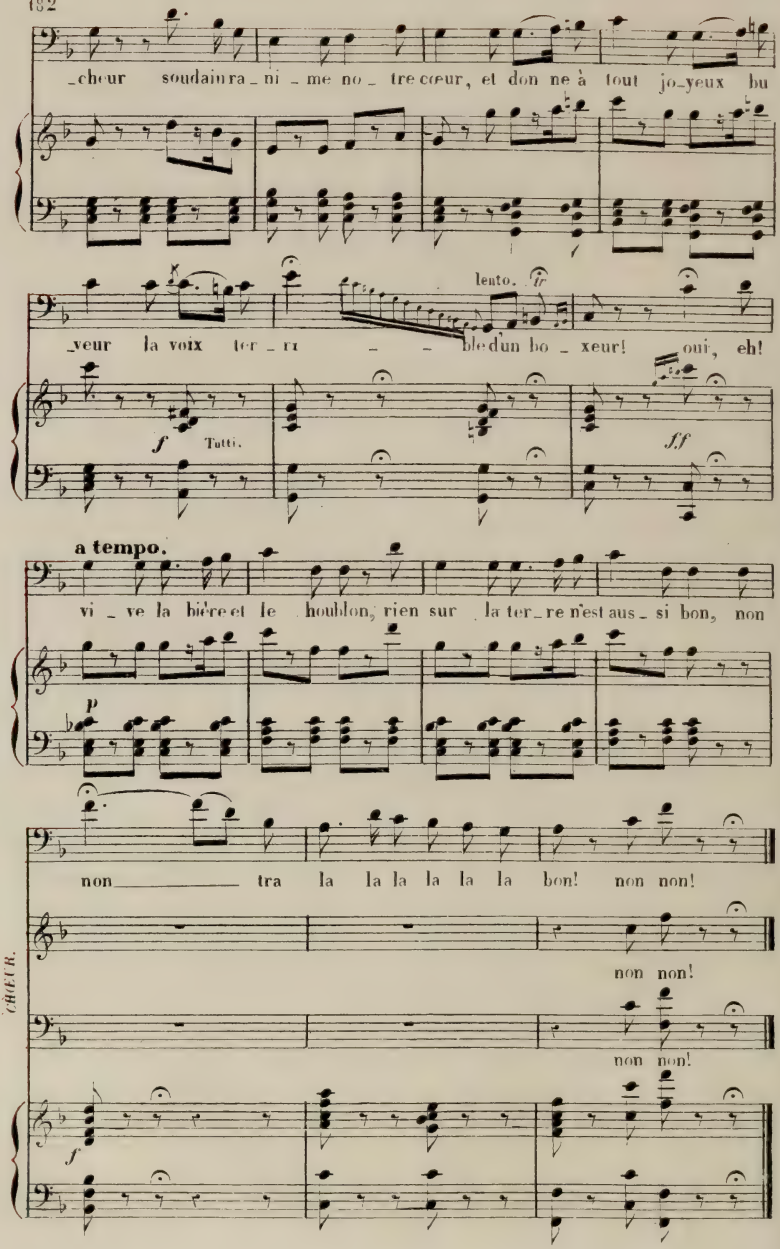
2e. COUPLET.

De moi veut-on ap_pren_dre en co_re, ce qui du soir jus_qu'a l'au_

*p* Quatuor.

_ro _ re nous rend la voix sono _ re? c'est ce nec_tar dont la frai_

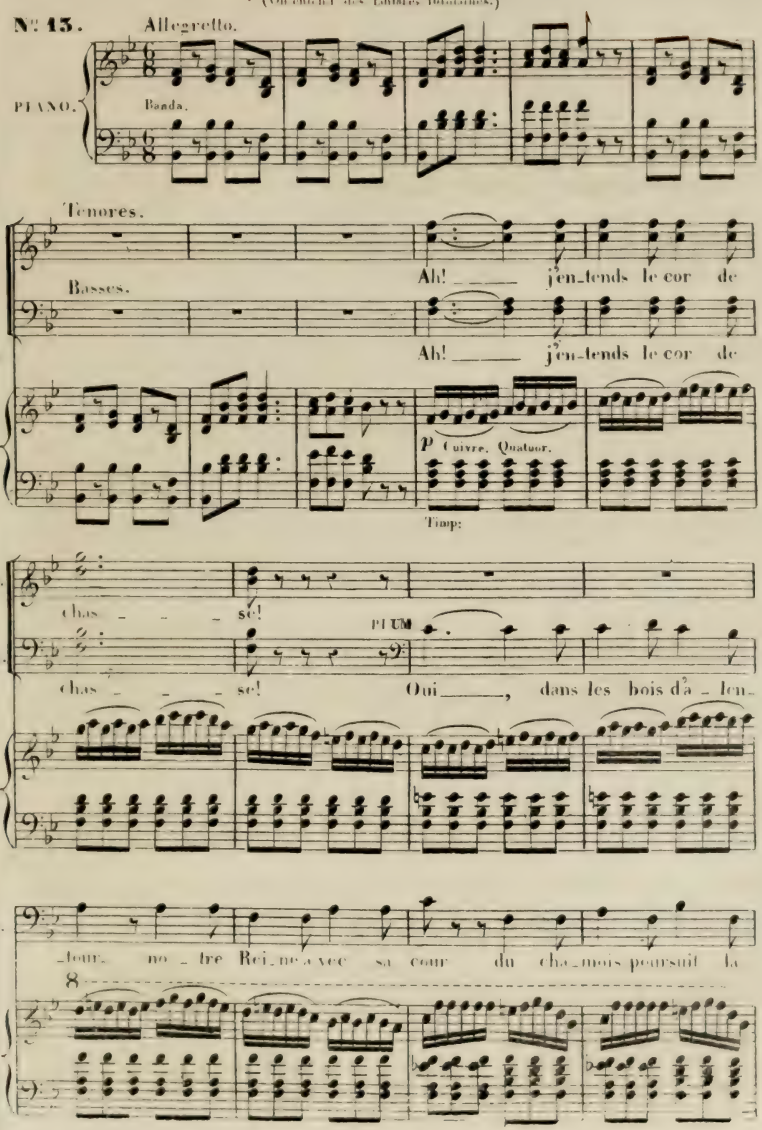
*f* Tutti. *p* Flutes. Hbts. Quatuor. Cornt.


_cheur soudain ra_ni_me no_tre cœur, et don ne à tout jo_yeux bu
lento.
_veur la voix ter_rr_ble d'un bo_xeur! oui, eh!
f Tutti.
ff
a tempo.
vi_ve la bière et le houblon, rien sur la ter_re n'est aus_si bon, non
p
non tra la la la la la la bon! non non!
non non!
non non!
CHŒUR.
f

## CHŒUR.

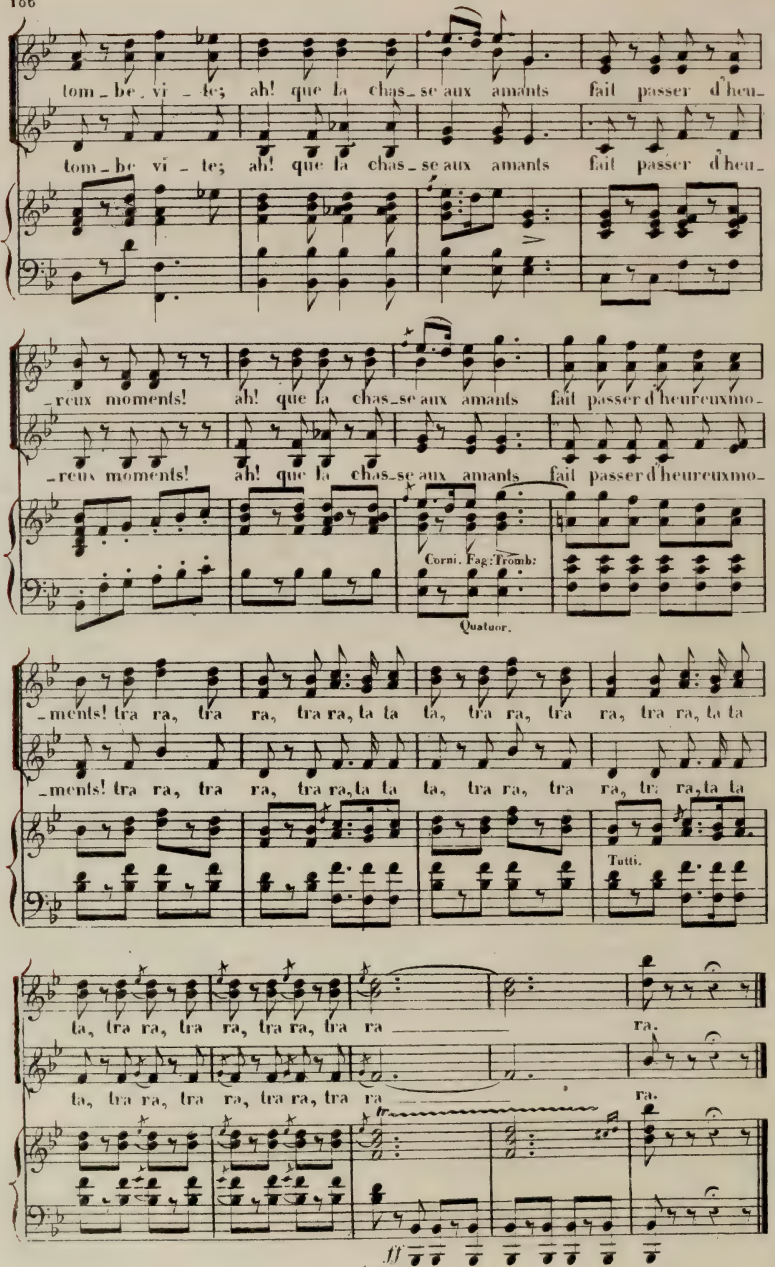
(On entend des fanfares lointaines.)

**N° 13.** Allegretto.



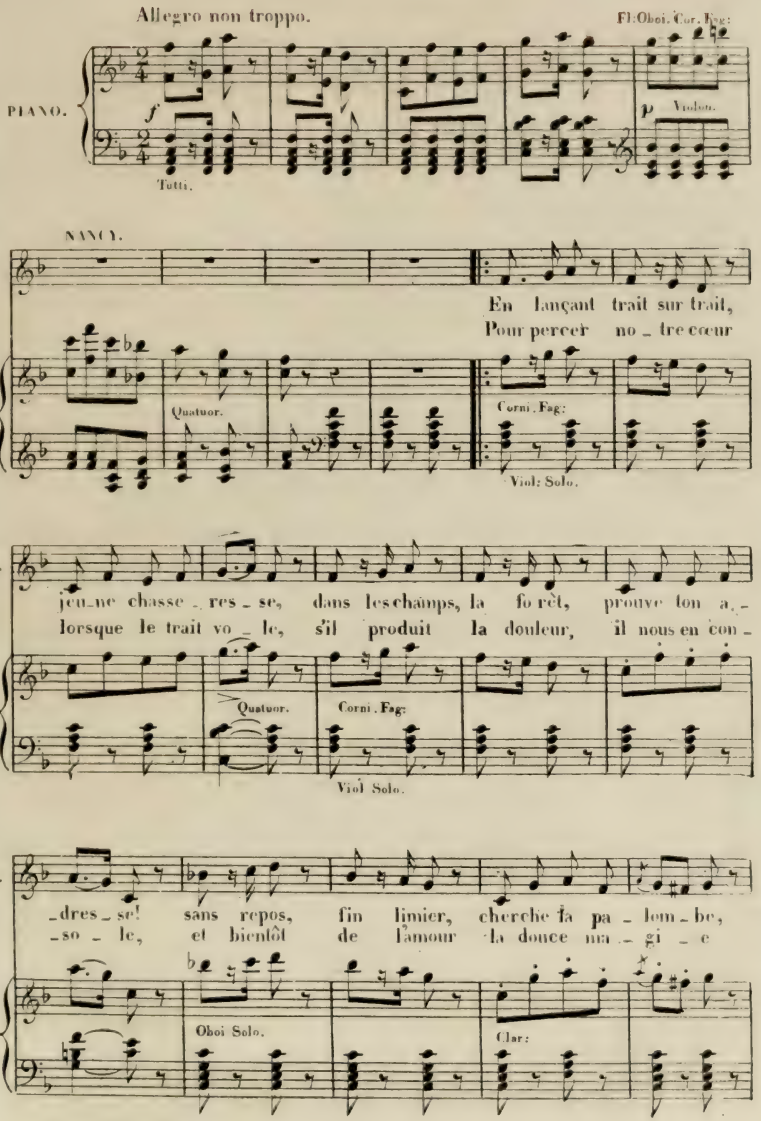
(tirant une bourse de sa poche.)
P.
tra_ce!
(à Plunkett)
non! d'a_
viens aus_si payer d'au_da_ce!
viens aus_si payer d'au_da_ce!
8
Tutti.
Banda.
(il entre dans l'auberge)
P.
_bord pay_ons ma pla_ce!
Corni. Fag:
Quatuor. Timp:
(le Chœur s'éloigne)
Tutti sans Flute.
Flute.
(Chœur de dames en costumes de chasse)
Nous aussi du franc chasseur pos_sé_dons le cœur et
Nous aussi du franc chasseur pos_sé_dons le cœur et
8
Banda.

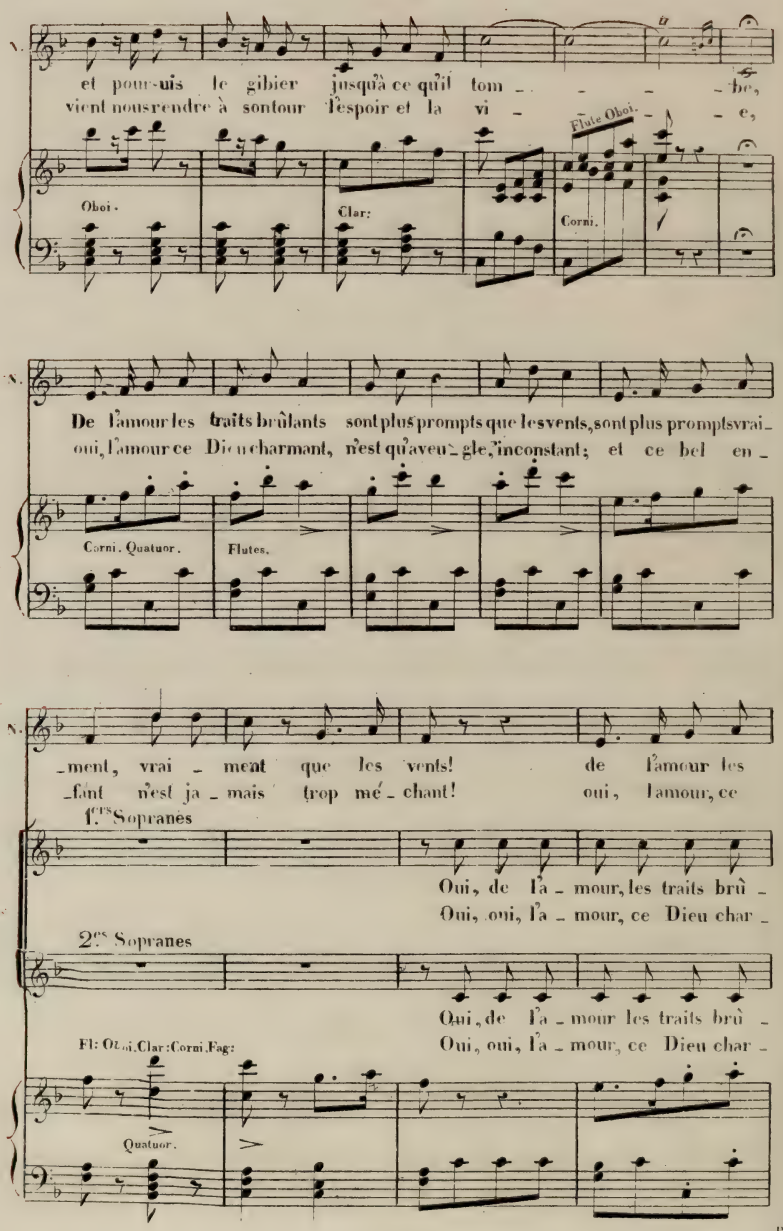
la noble ardeur! et gaîment comme eux ici, nous poussons le cri de l'halla_li!
la noble ardeur! et gaîment comme eux ici, nous poussons le cri de l'halla_li!
le chasseur lui même est le gibier que poursuit notre limier; et l'éclat su_
le chasseur lui même est le gibier que poursuit notre limier; et l'éclat su_
p
_prême de nos yeux le terras_se dans nos jeux! c'est en vain qu'il prend la fui_te,
p
_prême de nos yeux le terras_se dans nos jeux! c'est en vain qu'il prend la fui_te,
p Oboi. Clar: Corni. Fagi Flute.
Quatuor.
qu'il se ca_che, qu'il sagi_te, nous courons à sa poursuite et dans nos lacs il
qu'il se ca_che, qu'il sagi_te, nous courons à sa poursuite et dans nos lacs il

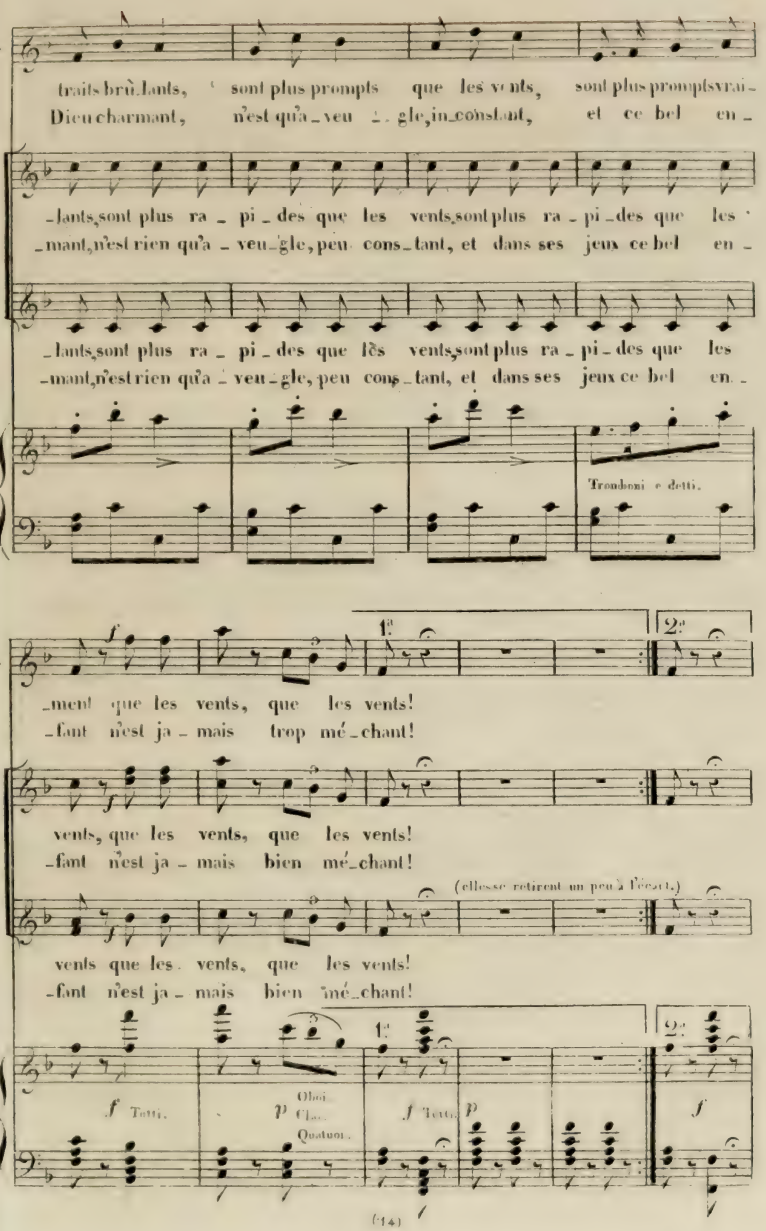

tom_be_vi_te; ah! que la chas_se aux amants fait passer d'heu_
tom_be vi_te; ah! que la chas_se aux amants fait passer d'heu_
_reux moments! ah! que la chas_se aux amants fait passer d'heureuxmo_
_reux moments! ah! que la chas_se aux amants fait passer d'heureuxmo_
Corni. Fag: Tromb:
Quatuor.
_ments! tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra, ta ta
_ments! tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra, ta ta
Tutti.
ta, tra ra, tra ra, tra ra, tra ra
ra.
ta, tra ra, tra ra, tra ra, tra ra
ra.
ff

# MARTHA.

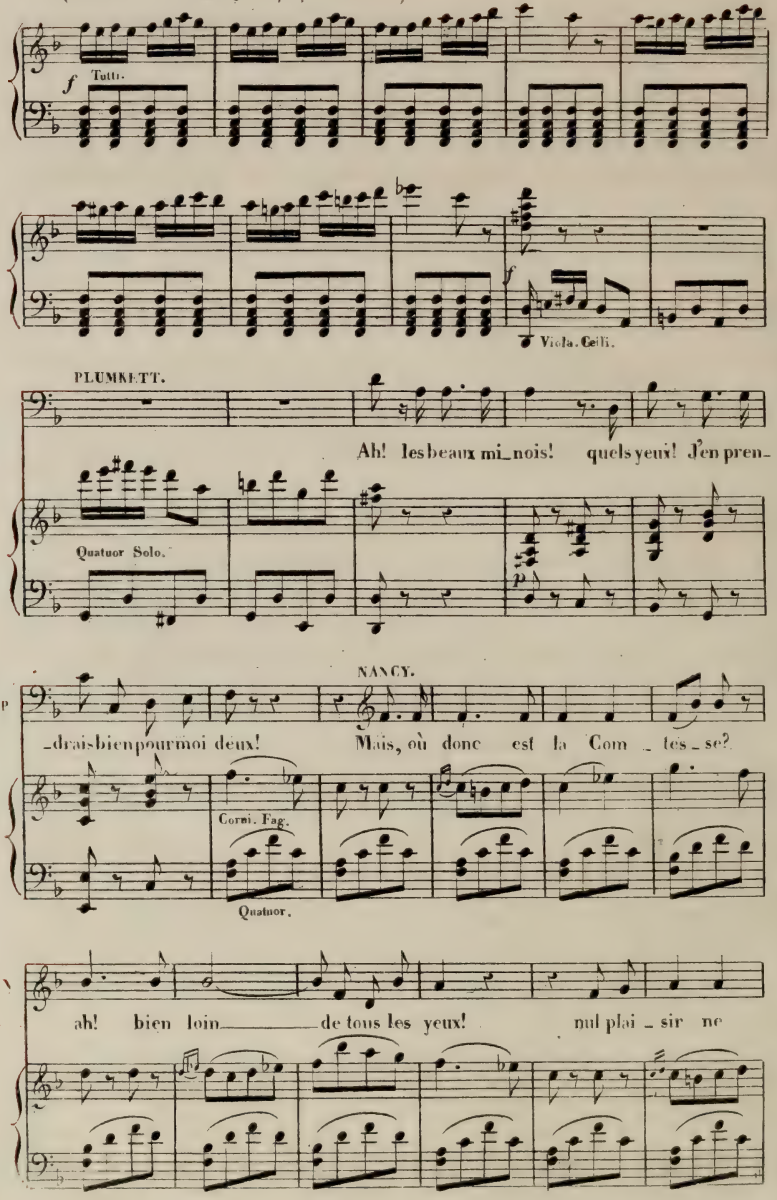
## N° 14. ARIETTE.




et pour-uis le gibier jusqu'à ce qu'il tom - - - - be,
vient nous rendre à son tour l'espoir et la vi - - - - e,
Flute Oboi.
Oboi.
Clar:
Corni.
De l'amour les traits brûlants sont plus prompts que les vents, sont plus prompts vrai-
oui, l'amour ce Dieu charmant, n'est qu'aveu-gle, inconstant; et ce bel en-
Corni. Quatuor.
Flutes.
-ment, vrai - ment que les vents! de l'amour les
-fant n'est ja - mais trop mé - chant! oui, l'amour, ce
1.ers Sopranes
Oui, de l'a - mour, les traits brû -
Oui, oui, l'a - mour, ce Dieu char -
2.es Sopranes
Oui, de l'a - mour les traits brû -
Oui, oui, l'a - mour, ce Dieu char -
Fl: Oboi, Clar: Corni, Fag:
Quatuor.


traits brû_lants, sont plus prompts que les vents, sont plus prompts vrai_
Dieu charmant, n'est qu'a_veu_gle, in_constant, et ce bel en_
_lants, sont plus ra_pi_des que les vents, sont plus ra_pi_des que les
_mant, n'est rien qu'a_veu_gle, peu cons_tant, et dans ses jeux ce bel en_
_lants, sont plus ra_pi_des que les vents, sont plus ra_pi_des que les
_mant, n'est rien qu'a_veu_gle, peu cons_tant, et dans ses jeux ce bel en_
Tromboni e detti.
f
1.
2.
_ment que les vents, que les vents!
_fant n'est ja_mais trop mé_chant!
vents, que les vents, que les vents!
_fant n'est ja_mais bien mé_chant!
(elle se retirent un peu à l'écart.)
vents que les vents, que les vents!
_fant n'est ja_mais bien mé_chant!
f Tutti.
p Oboi Cla. Quatuor.
f Tutti.
p
f

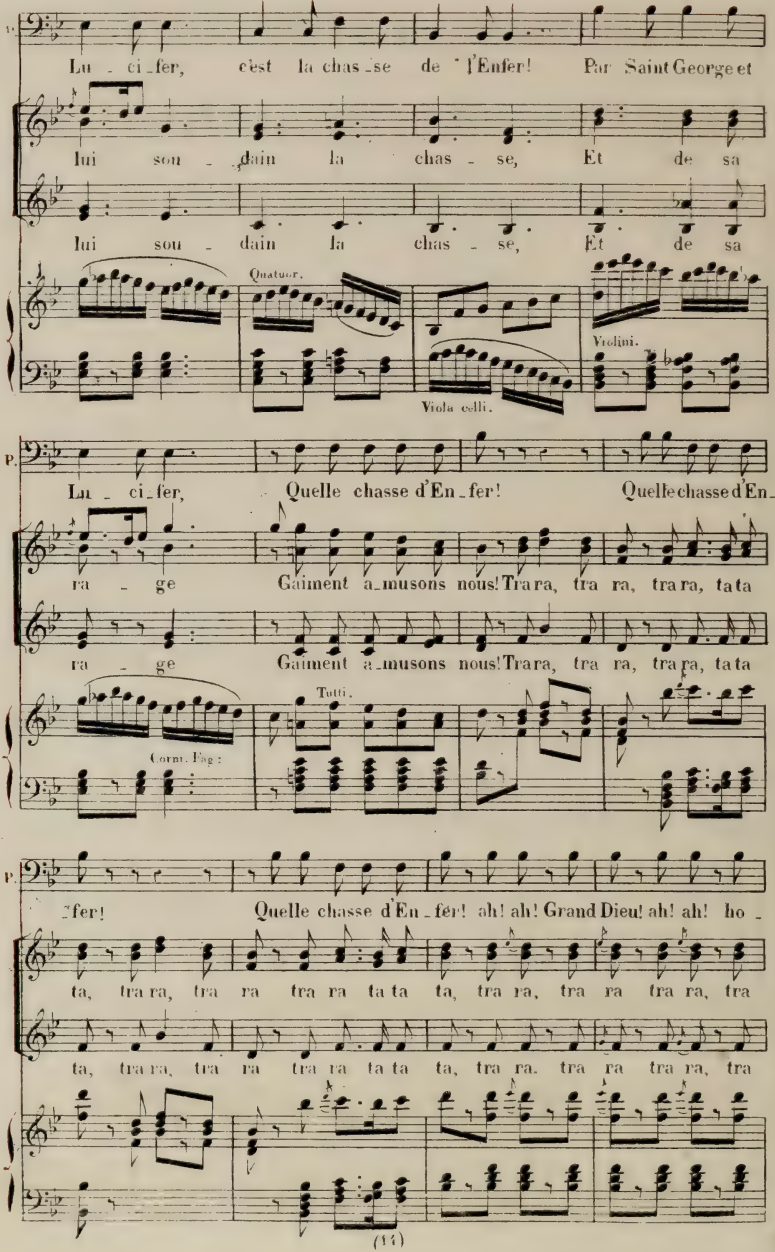
(Plumkett sort de l'auberge et aperçoit les dames.)

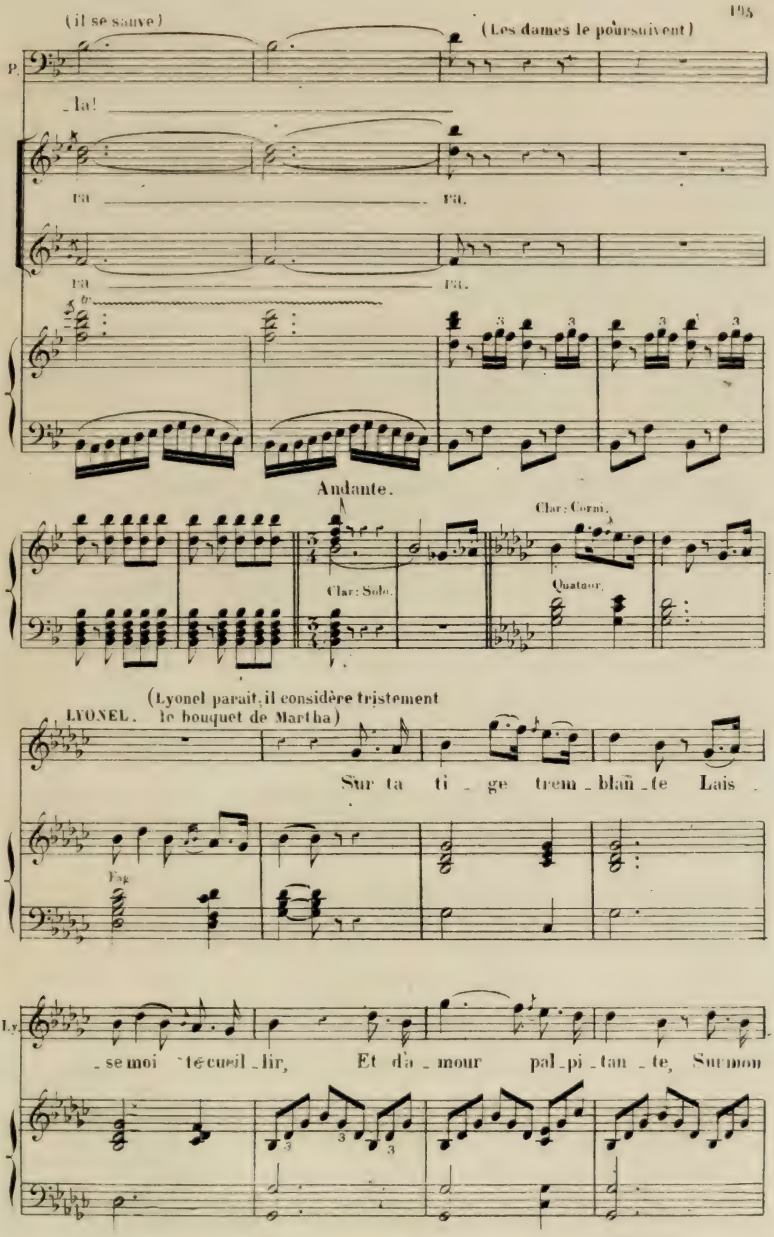


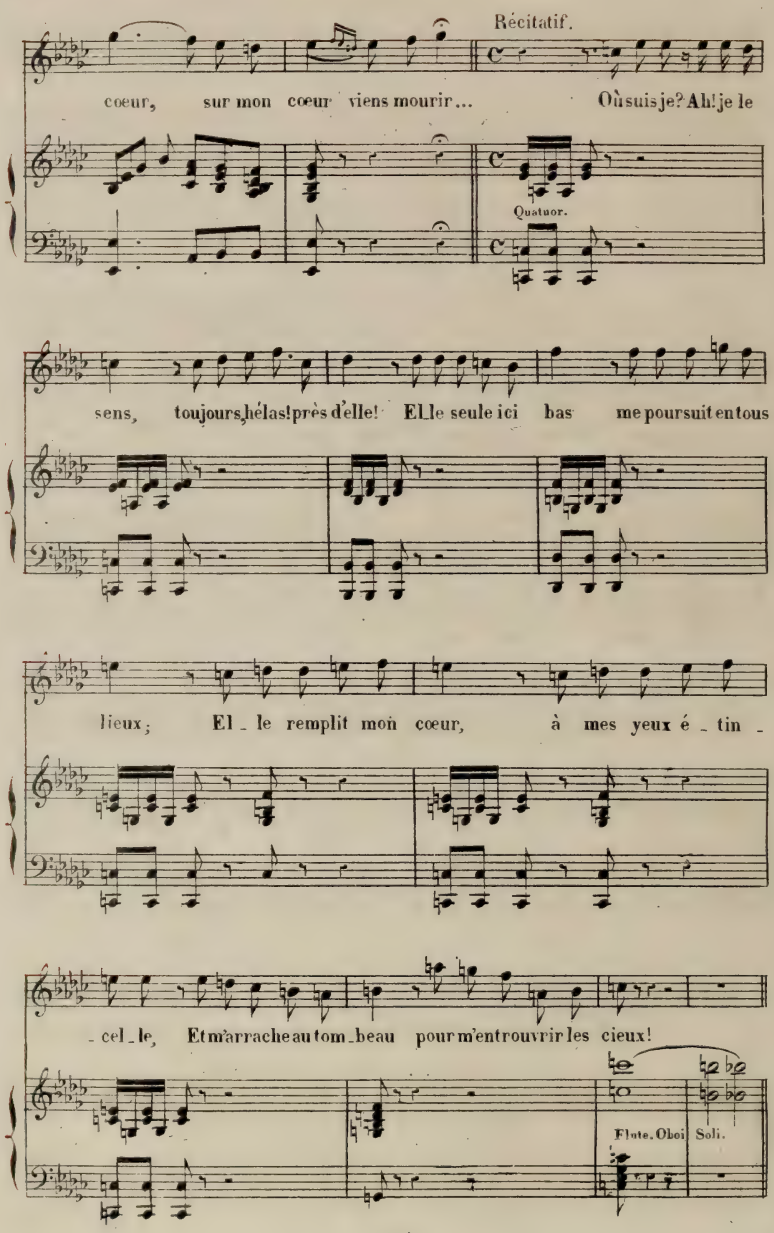
N
l'in_té_res_se! Depuis le jour de tris_tes_se...
(Elle regarde autour d'elle) (à Plumkett)
N
Plus des_poir! Eh!mona_mi!.. ne pourriez-vous...
Viol; Solo.
Viol; Viola.
Basse.
PLUM.
(Elle reconnaît Plumkett)(stupéfait)
N
Grand Dieu! La voi_ci! Ju_li_a, quoi, vous, i_ci?
p Quatuor.
NANCY.
PLUM.
Croyez bien... Non pas! ain_si! Car le
P
ju_ge va t'ap_pren_dre Ce que tu ne

NANCY.
PLUM.
veux com _ pren _ dre... Vous ri _ ez! Il faut se
NANCY.
PLUM.
NANCY.
ren_dre, dans ma fer_me! Quel gué_pier? Qu'on me sui_ve! Vous, fer_
Flute. Oboi. Clar:
Corni. Fag:
Quatuor.
(aux Dames qui l'environnent)
ritard.
_mier? Bracon _ nier! Traquons vi_te ce gi_bier, Et pour lui pas de quar _
Quatuor.
ritard.
Allegretto.
_tier!
CHŒUR DE DAMES.
Soprani.
D'un manant rempli d'auda _ ce Faisons le but de tous nos coups;
Alti.
D'un manant rempli d'auda _ ce Faisons le but de tous nos coups;
Allegretto.
ff Tutti.

(Elles menacent Plunkett de leurs lances)


Lu - ci - fer, c'est la chas - se de l'Enfer! Par Saint George et
lui sou - dain la chas - se, Et de sa
lui sou - dain la chas - se, Et de sa
Quatuor.
Violini.
Viola celli.
Lu - ci - fer, Quelle chasse d'En - fer! Quelle chasse d'En -
ra - ge Gaiment a - musons nous! Tra ra, tra ra, tra ra, ta ta
ra - ge Gaiment a - musons nous! Tra ra, tra ra, tra ra, ta ta
Tutti.
Corni. Fag:
fer! Quelle chasse d'En - fer! ah! ah! Grand Dieu! ah! ah! ho -
ta, tra ra, tra ra tra ra ta ta ta, tra ra, tra ra tra ra, tra
ta, tra ra, tra ra tra ra ta ta ta, tra ra, tra ra tra ra, tra

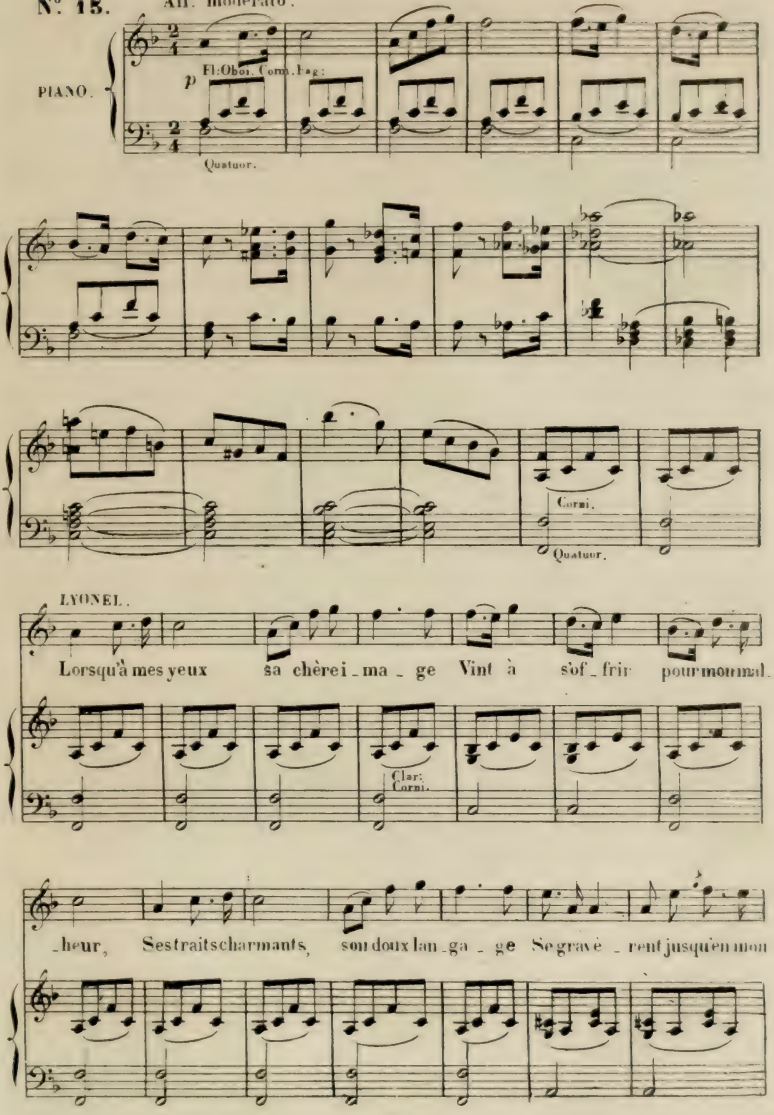

(il se sauve)
(Les dames le poursuivent)
P.
_la!
ra
ra.
ra
ra.
Andante.
Clar: Solo.
Clar: Corni.
Quatuor.
(Lyonel paraît, il considère tristement le bouquet de Martha)
LYONEL.
Sur ta ti _ ge trem _ blan _ te Lais
Fag
Ly
_se moi te cueil _ lir, Et d'a _ mour pal _ pi _ tan _ te, Surmon

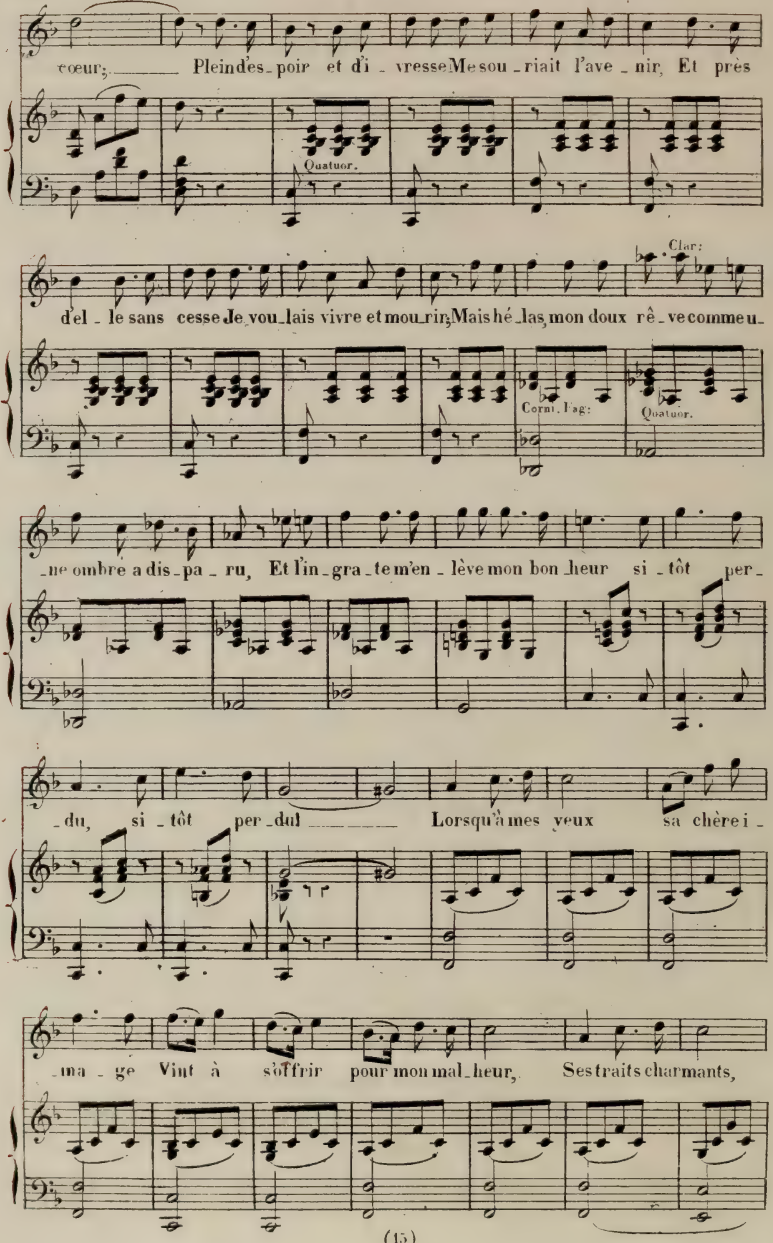

Récitatif.
cœur, sur mon cœur viens mourir... Où suis je? Ah! je le
Quatuor.
sens, toujours, hélas! près d'elle! Elle seule ici bas me poursuit en tous
lieux; El - le remplit mon cœur, à mes yeux é - tin -
- cel - le, Et m'arrache au tom - beau pour m'entrouvrir les cieux!
Flute. Oboi Soli.

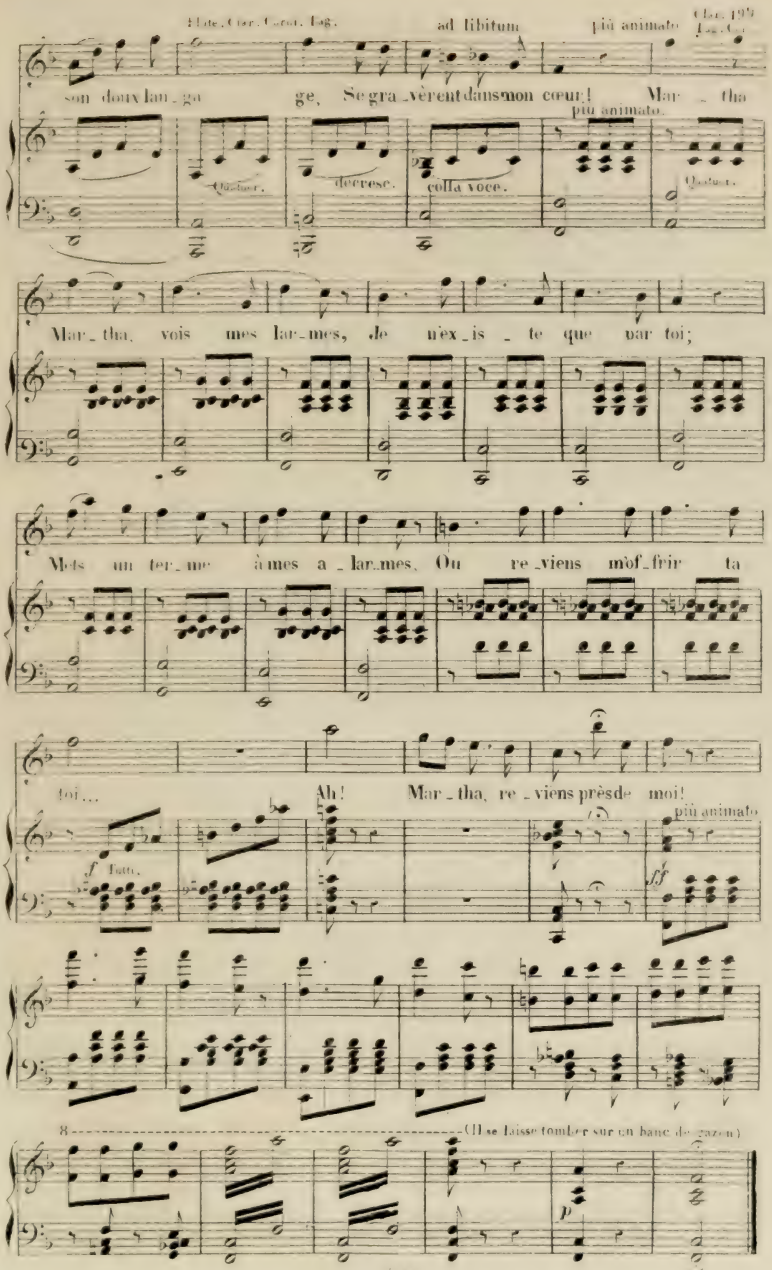
# MARTHA.

## AIR.

N°. 15. All° moderato.



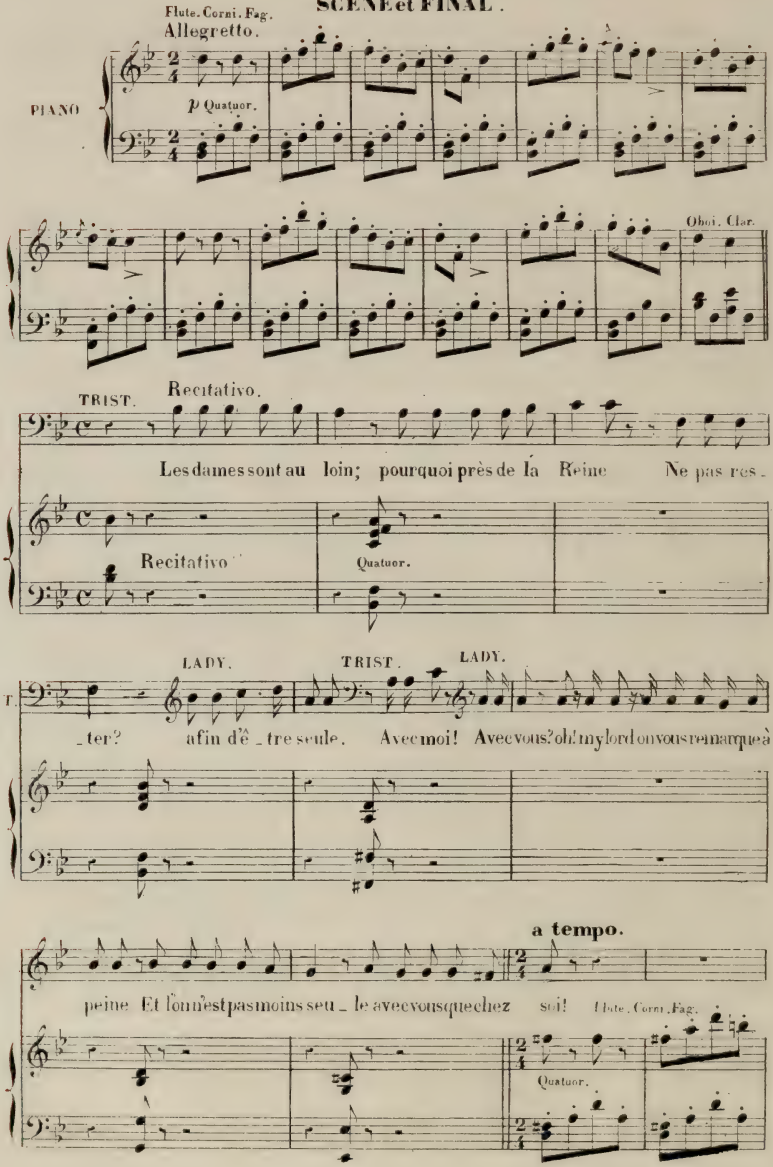

cœur; Pleindes_poir et di_vresse Me sou_riait l'ave_nir, Et près
Quatuor.
del_le sans cesse de vou_lais vivre et mou_rir; Mais hé_las, mon doux rê_ve comme u_
Clar:
Corni. Fag:
Quatuor.
_ne ombre a dis_pa_ru, Et l'in_gra_te m'en_lève mon bon_heur si_tôt per_
_du, si_tôt per_du! Lorsqu'à mes yeux sa chère i_
_ma_ge Vint à s'offrir pour mon mal_heur, Ses traits charmants,


Flute. Clar. Cornet. Eng.
ad libitum
più animato
Clar. 1ers
Eng. Cor
son doux lan_ga ge, Se gra_vèrent dans mon cœur! Mar_tha
più animato.
Quatuor.
decresc.
colla voce.
Quatuor.
Mar_tha, vois mes lar_mes, Je n'ex_is_te que par toi;
Mets un ter_me à mes a_lar_mes, Ou re_viens m'of_frir ta
toi... Ah! Mar_tha, re_viens près de moi!
più animato
f Tutti.
fff
(Il se laisse tomber sur un banc de gazon)
p

# MARTHA.

## N.° 16.

## SCÈNE et FINAL.



TRIST. Récit. LADY. TRIST.

que dites vous?.. Allez! respec - tez ma tris - tesse! Com -

LADY. TRIST. Moderato. (il s'éloigne)

- ment? seule ence bois? Oui, je le veux! Soit; je vous laisse!

Quatuor. Oboi, Corni, Fag. Solo.

LADY.

Quatuor. Oboi, Clar, Cors, Fag. Bois pai - si - ble, verts feuil - la - ges,

Quatuor. Clar. Fag.

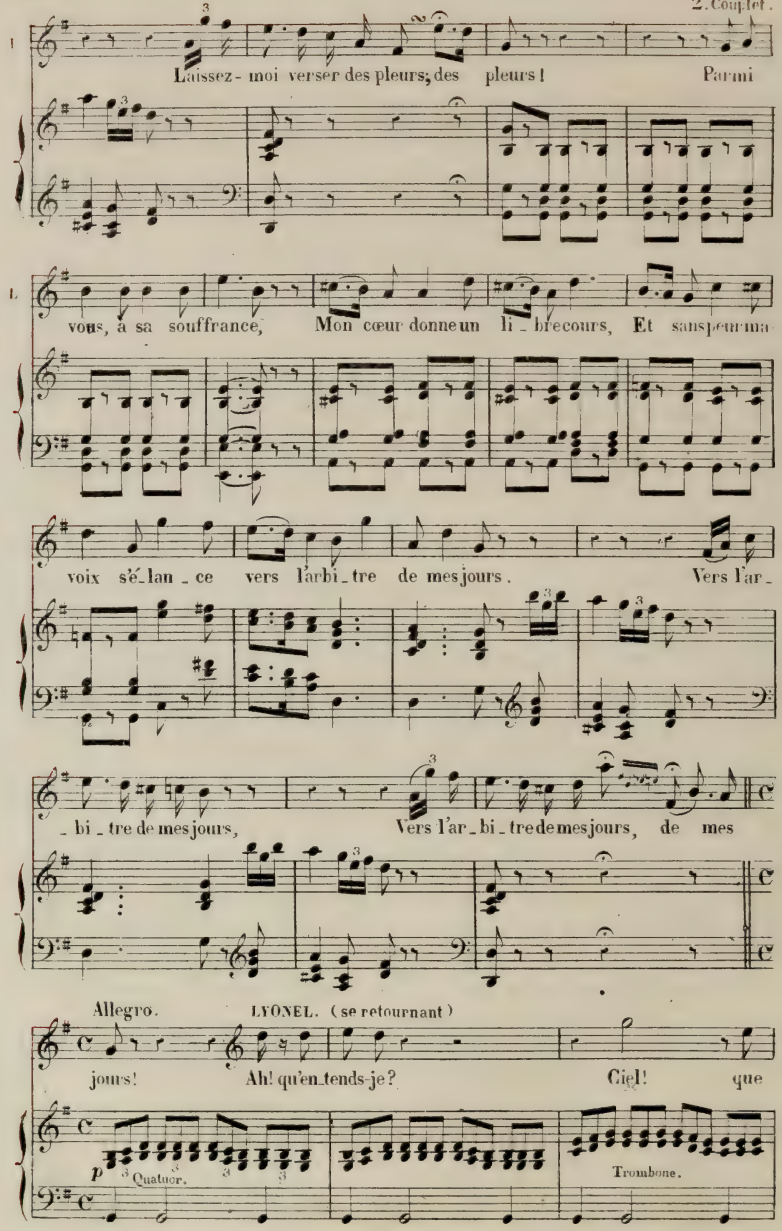
Seuls témoins de mes douleurs, Tris - tement sous vos ombra - ges

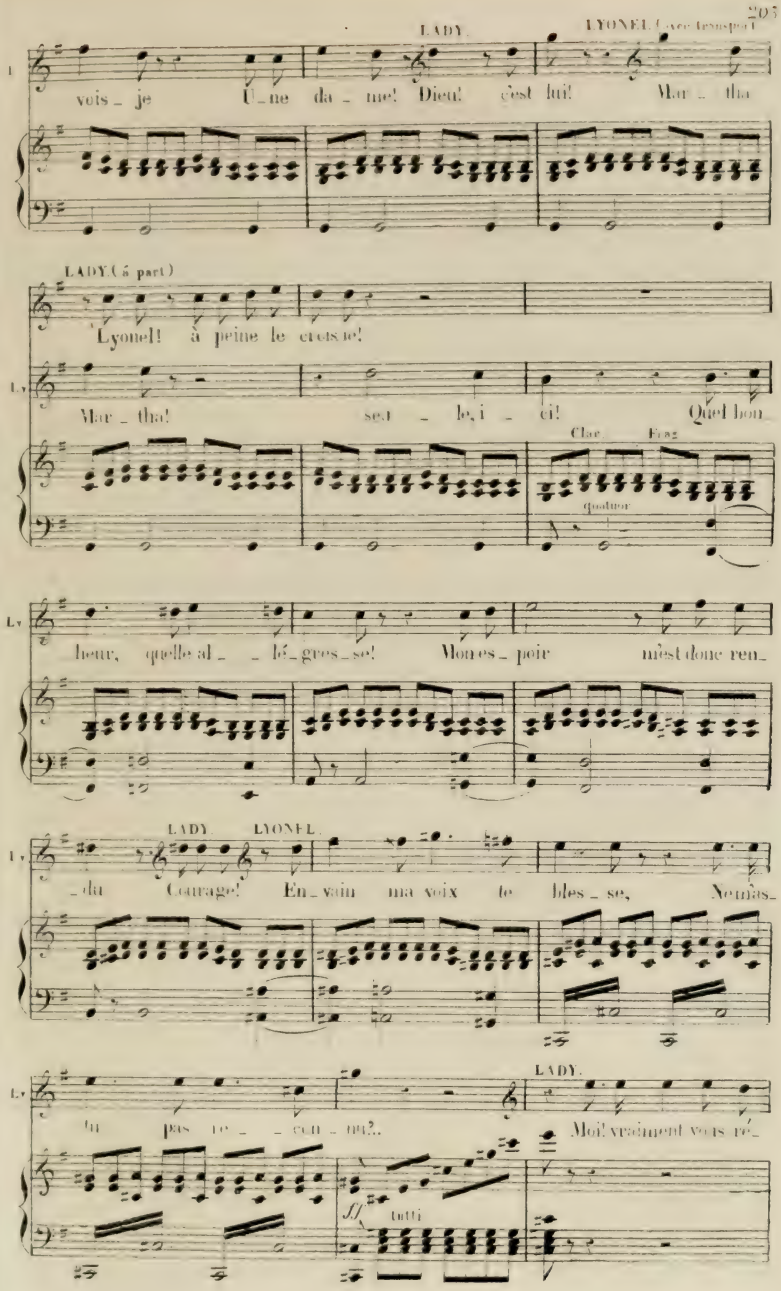
Quatuor. Oboi, Clar.

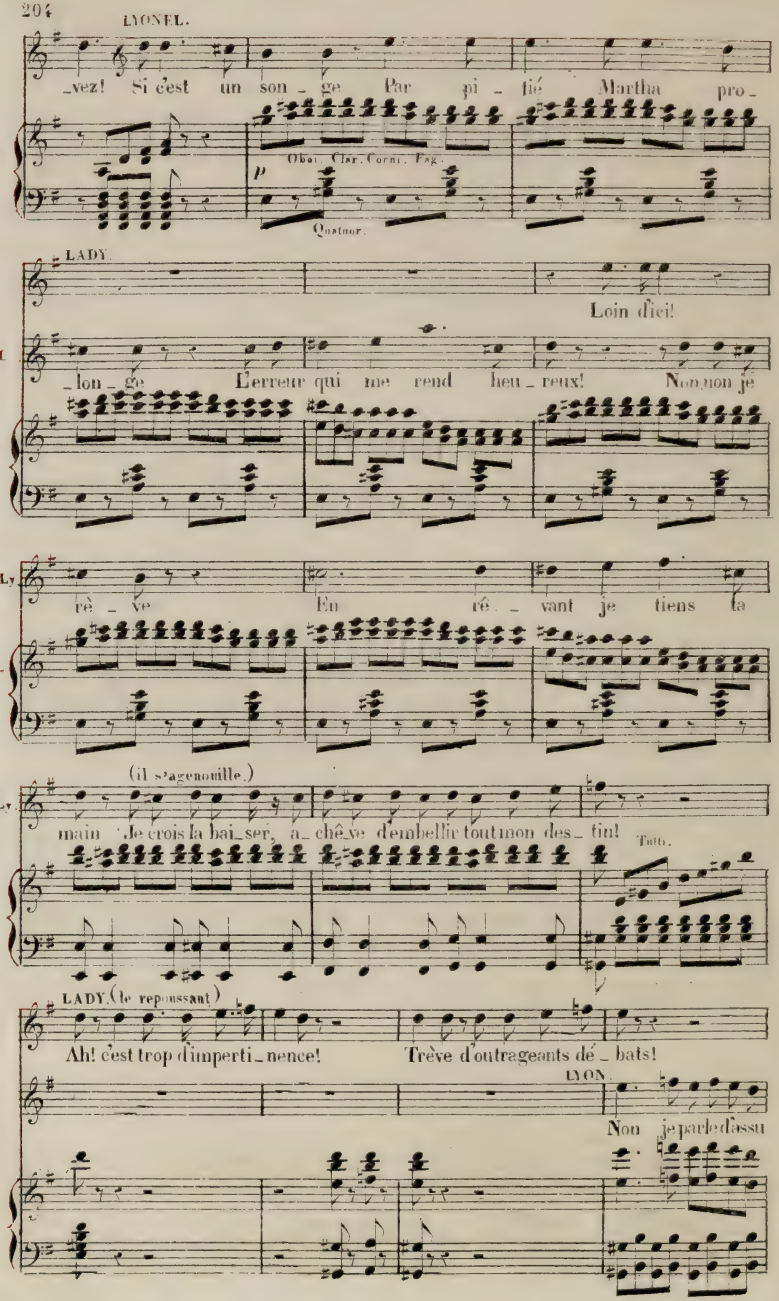
Lais - sez moi ver - ser des pleurs, Laissez moi versez des pleur

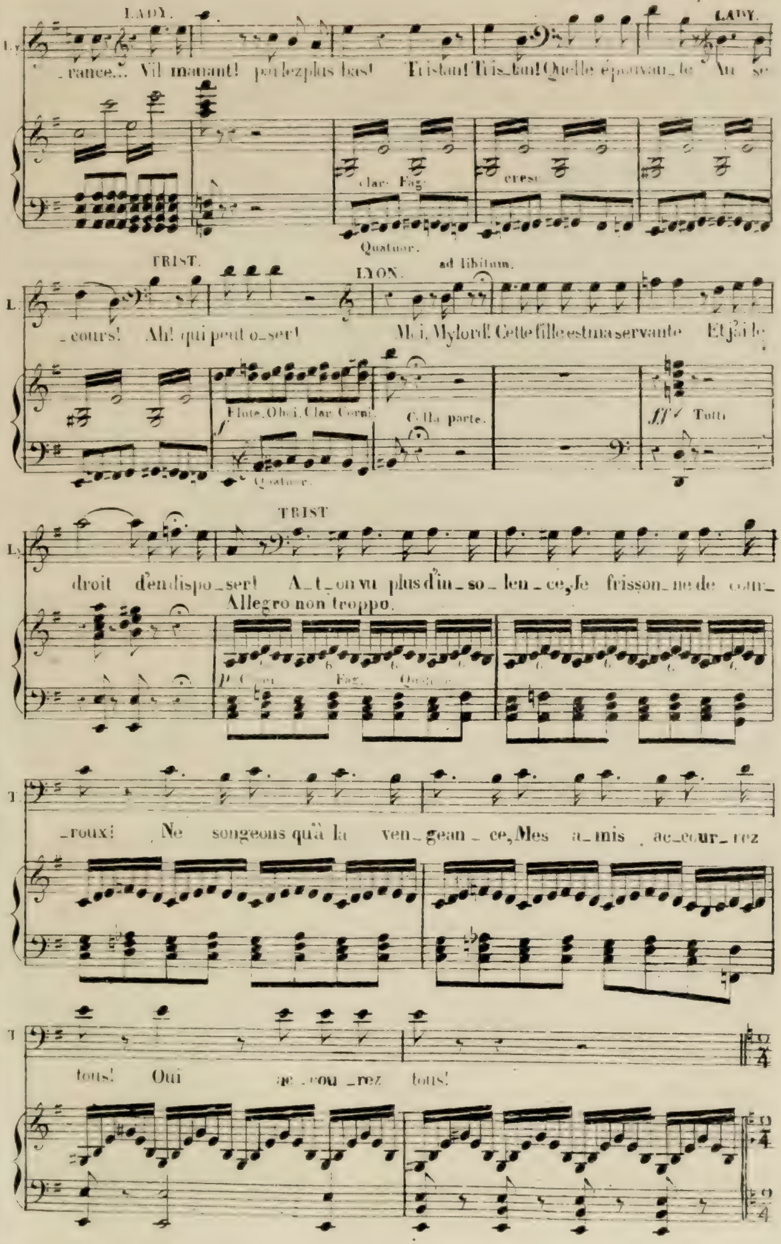
Fag. Oboi.

2.e Couplet.


Laissez-moi verser des pleurs; des pleurs! Parmi
vous, à sa souffrance, Mon cœur donne un li-bre cours, Et sans peur ma-
voix s'é-lan-ce vers l'arbi-tre de mes jours. Vers l'ar-
-bi-tre de mes jours, Vers l'ar-bi-tre de mes jours, de mes
Allegro. LYONEL. (se retournant)
jours! Ah! qu'en tends-je? Ciel! que
p Quatuor. Trombone.


LADY.
LYONEL (avec transport)
vois-je Une dame! Dieu! c'est lui! Mar-tha
LADY (à part)
Lyonel! à peine le croirai-je!
Mar-tha! sed-le, i-ci! Quel bon-
Clar. Flag.
quatuor
heur, quelle al-lé-gres-se! Mon es-poir m'est donc ren-
LADY. LYONEL.
-du Courage! En-vain ma voix te bles-se, Ne m'as-
LADY.
tu pas re-con-nu?.. Moi! vraiment vous ré-
tutti


LYONEL.
_vez! Si c'est un son_ge Par pi_tié Martha pro_
Oboi. Clar. Corni. Fag.
p
Quatuor.
LADY.
Loin d'ici!
_lon_ge L'erreur qui me rend heu_reux! Non non je
Ly
rê_ve En ré_vant je tiens la
(il s'agenouille.)
main Je crois la bai_ser, a_chê_ve d'embellir tout mon des_tin!
Tutti.
LADY. (le repoussant)
Ah! c'est trop d'imperti_nence! Trêve d'outrageants dé_bats!
LYON.
Non je parle d'assu


TRIST
LADY.
LADY.
_rance... Vil manant! parlezplus bas! Tristan! Tris_tan! Quelle épouvan_te Au se
Clar. Fag.
cresc
Quatuor.
TRIST.
LYON.
ad libitum.
_cours! Ah! qui peut o_ser! Moi, Mylord! Cette fille est ma servante Et j'ai le
Flute, Oboi, Clar. Corni.
Colla parte.
ff Tutti
droit d'en dispo_ser! A_t_on vu plus d'in_so_len_ce, Je frisson_ne de cour_
TRIST
Allegro non troppo.
Fag.
_roux! Ne songeons qu'à la ven_gean_ce, Mes a_mis ac_cour_rez
tous! Oui ac_cou_rez tous!

Più animato.
Soprani.
DAMES ET SEIGNEURS
Tenori.
Quelle audace sans éga_le! De troubler no_tre plaisir! C'est un crime, un vrai scandale;
Bassi.
Quelle audace sans éga_le! De troubler no_tre plaisir! C'est un crime, un vrai scandale;
Più animato.
Quelle auda_ce sans é_ga_le De troubler no_
Hâtons nous de le pu_nir! Quelle auda_ce sans é_ga_le De troubler no_
Hâtons nous de le pu_nir! Quelle auda_ce sans é_ga_le De troubler no_
_tre plai_sir! C'est un crime, un vrai scanda_le, Hâtons nous de le punir!
_tre plai_sir! C'est un crime, un vrai scanda_le, Hâtons nous de le punir!
_tre plai_sir! C'est un crime, un vrai scanda_le, Hâtons nous de le punir!

LADY. (à part.)

Ah! quel le cruau _ té

LYON. (à Tristan.)

Ah! vo _ tre fraude est

TRIST.

Ah! quelle au _ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Quelle au _

Ah! quelle au _ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler vo _ tre plai _ sir! Quelle au _

Ah! quelle au _ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler vo _ tre plai _ sir! Quelle au _

Ah! quelle au _ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Quelle au _

L. — sans é _ ga _ _ _ le, Vient, hé _ las! —

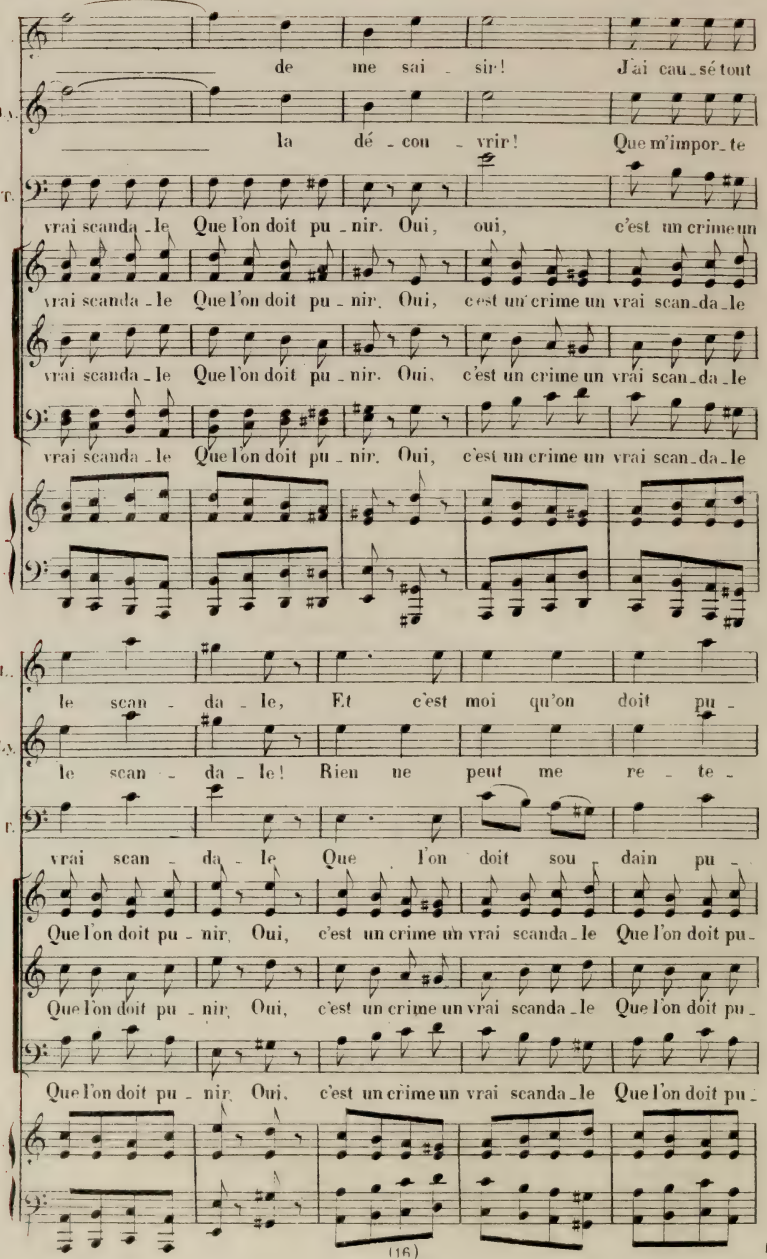
L. — sans é _ ga _ _ _ le, Je viens de —

T. _ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Oui, c'est un crime un

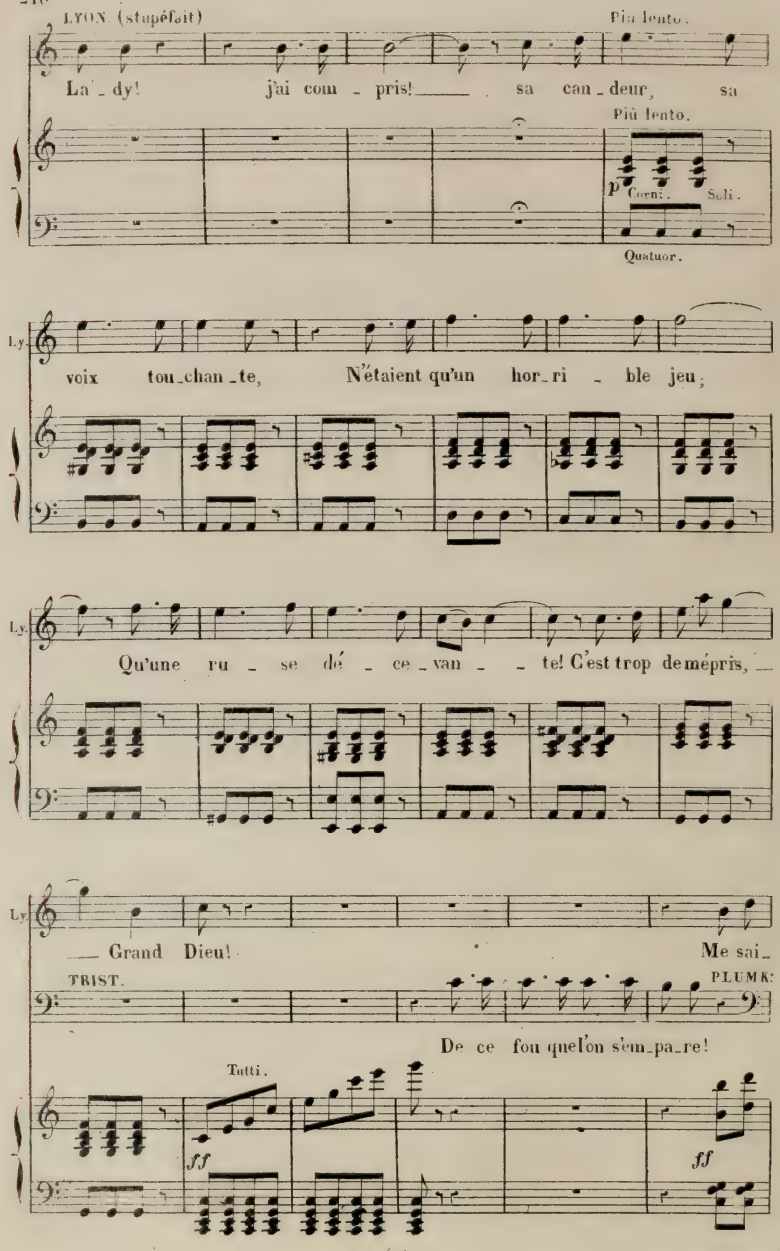
_ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Oui, c'est un crime un

_ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Oui, c'est un crime un

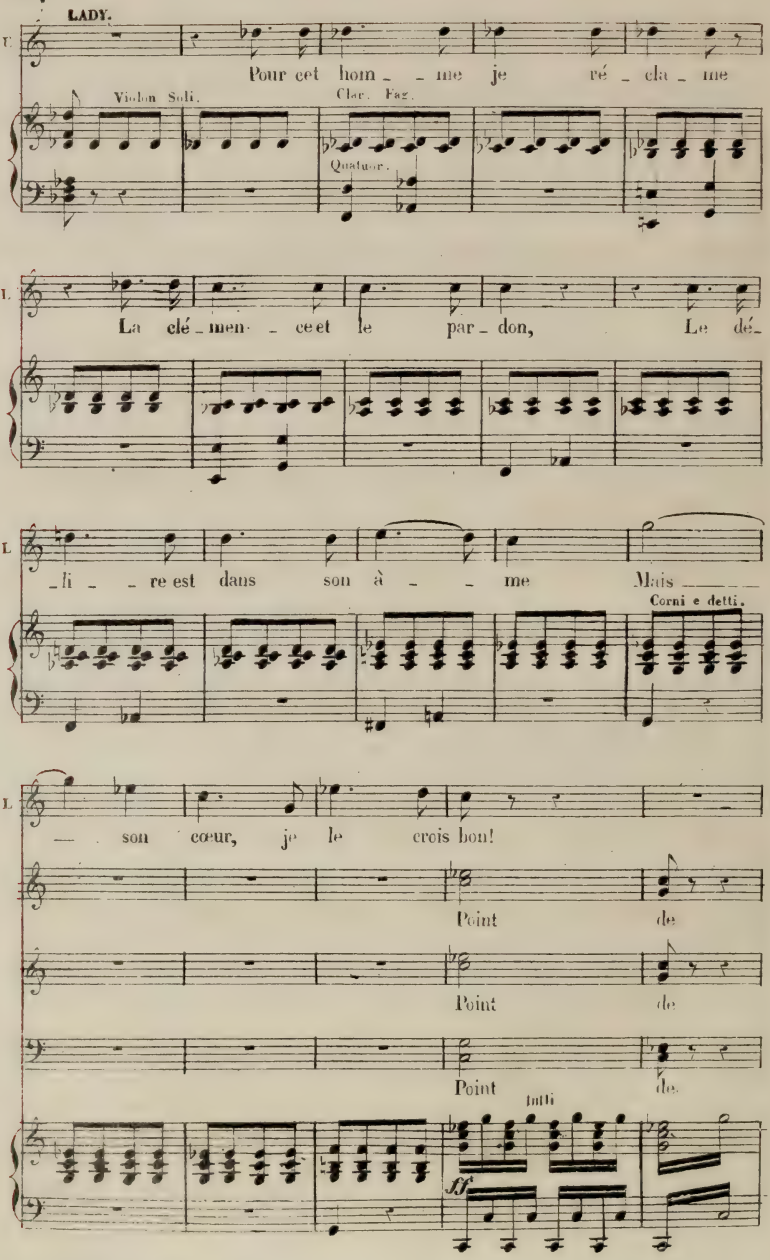
_ da _ ce sans é _ ga _ le De trou _ bler no _ tre plai _ sir! Oui, c'est un crime un

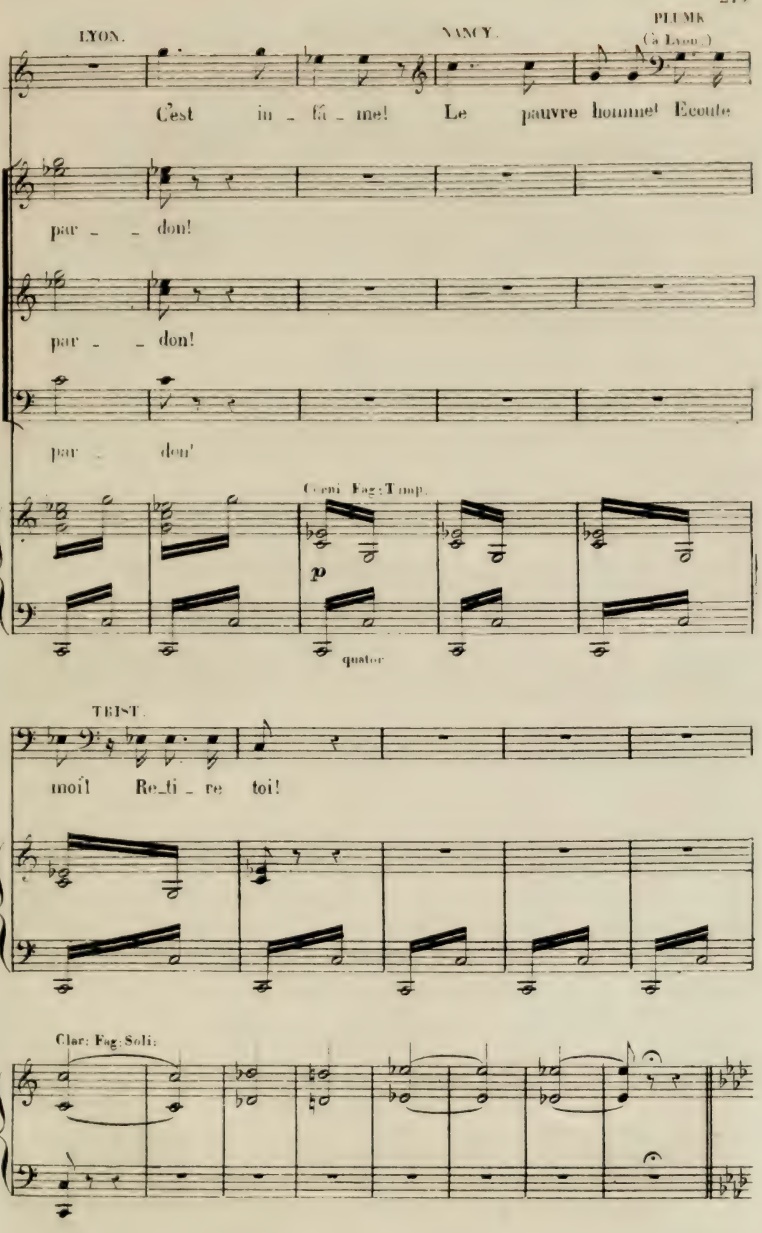

de me sai - sir! J'ai cau - sé tout
la dé - cou - vrir! Que m'impor - te
vrai scanda - le Que l'on doit pu - nir. Oui, oui, c'est un crime un
vrai scanda - le Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scan - da - le
vrai scanda - le Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scan - da - le
vrai scanda - le Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scan - da - le
le scan - da - le, Et c'est moi qu'on doit pu -
le scan - da - le! Rien ne peut me re - te -
vrai scan - da - le Que l'on doit sou - dain pu -
Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scanda - le Que l'on doit pu -
Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scanda - le Que l'on doit pu -
Que l'on doit pu - nir. Oui, c'est un crime un vrai scanda - le Que l'on doit pu -

Ly.
- nir
Oui, c'est moi qu'on doit pu - nir!
L.
- nir
Rien ne peut me re - te - nir!
PLUMK.
(courant à Lyonel)
T.
- nir
Que l'on doit soudain pu - nir! D'où provient
- nir
Hâ - tons nous de le pu - nir!
- nir
Hâ - tons nous de le pu - nir!
- nir
Hâ - tons nous de le pu - nir!
Quatuor.
f
LYON.
NANCY.
(accourant)
LYON.
(apercevant Nancy)
P.
tout ce ta - page?
Défends-moi!
Pourquoi ces cris? Elle aus -
p
NANCY. (courant vers Lady)
Ly.
- si!
PLUMK. (apercevant Lady)
Prenez cou - ra - ge,
La - - dy!
Elle aus - si!
elle aus - si!


LYON (stupéfait)
Più lento.
La_dy! j'ai com_pris! sa can_deur, sa
Più lento.
p
Corni.
Soli.
Quatuor.
Ly.
voix tou_chan_te, N'étaient qu'un hor_ri_ble jeu;
Ly.
Qu'une ru_se dé_ce_van_te! C'est trop de mépris,
Ly.
Grand Dieu! Me sai_
TRIST.
PLUMK.
De ce fou qu'el'on s'em_pa_re!
Tutti.
ff
ff

LADY.
Le sau - sir? Je meurs d'ef - froi ...
NANCY.
Le sau - sir? Je meurs d'ef - froi ...
LYON.
Ecou - tez! je
ff
ff
Quatuor.
LADY.
Pour Dieu, tais toi!
NANCY.
LYON
vous de - cla - re, qu'elle vint... Tais toi! Qu'elle
vint, da - près la loi, Pour ser - vir hi -
chez moi!
CHŒUR.
Quoi?
Quoi?
Quoi?
Tutti.

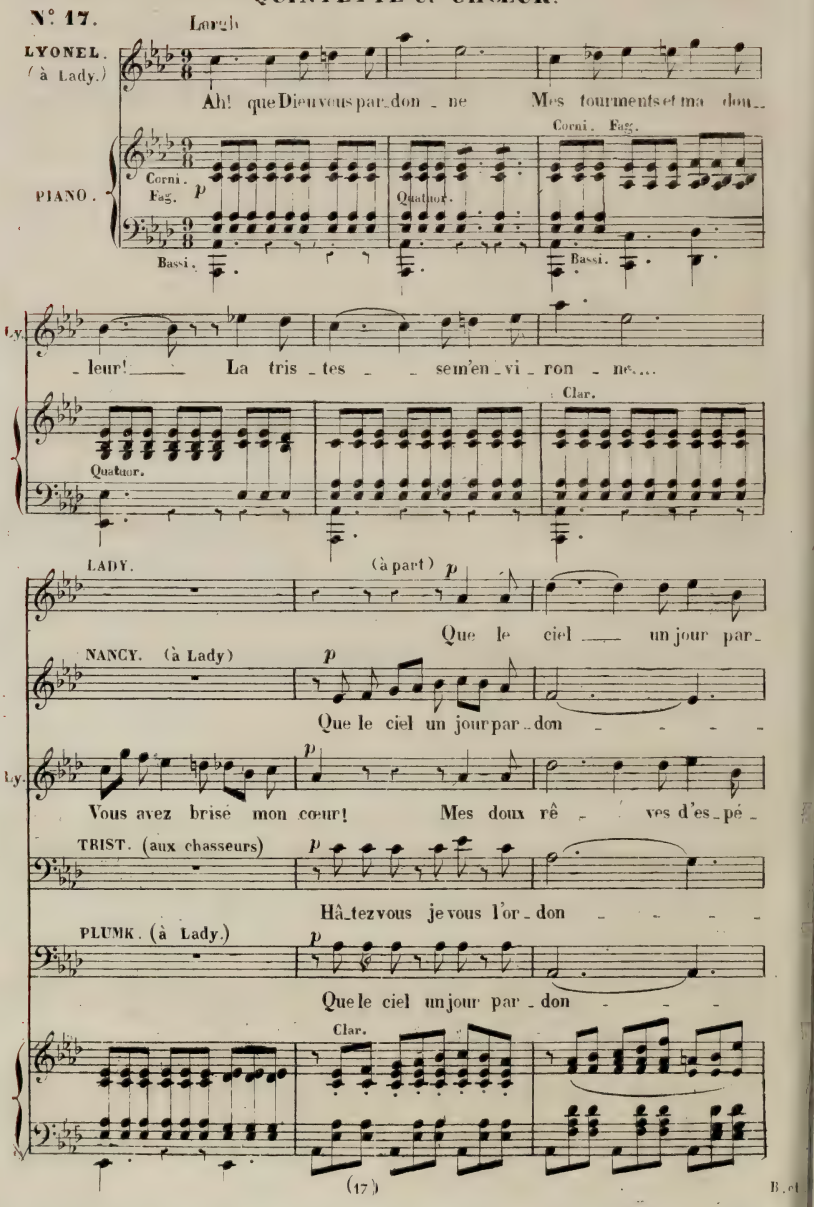

LADY.
Pour cet hom_me je ré_cla_me
Violon Soli.
Clar. Fag.
Quatuor.
La clé_men_ce et le par_don, Le dé_
_li_re est dans son à_me Mais
Corni e detti.
son cœur, je le crois bon!
Point de
Point de
Point de
Tutti
ff

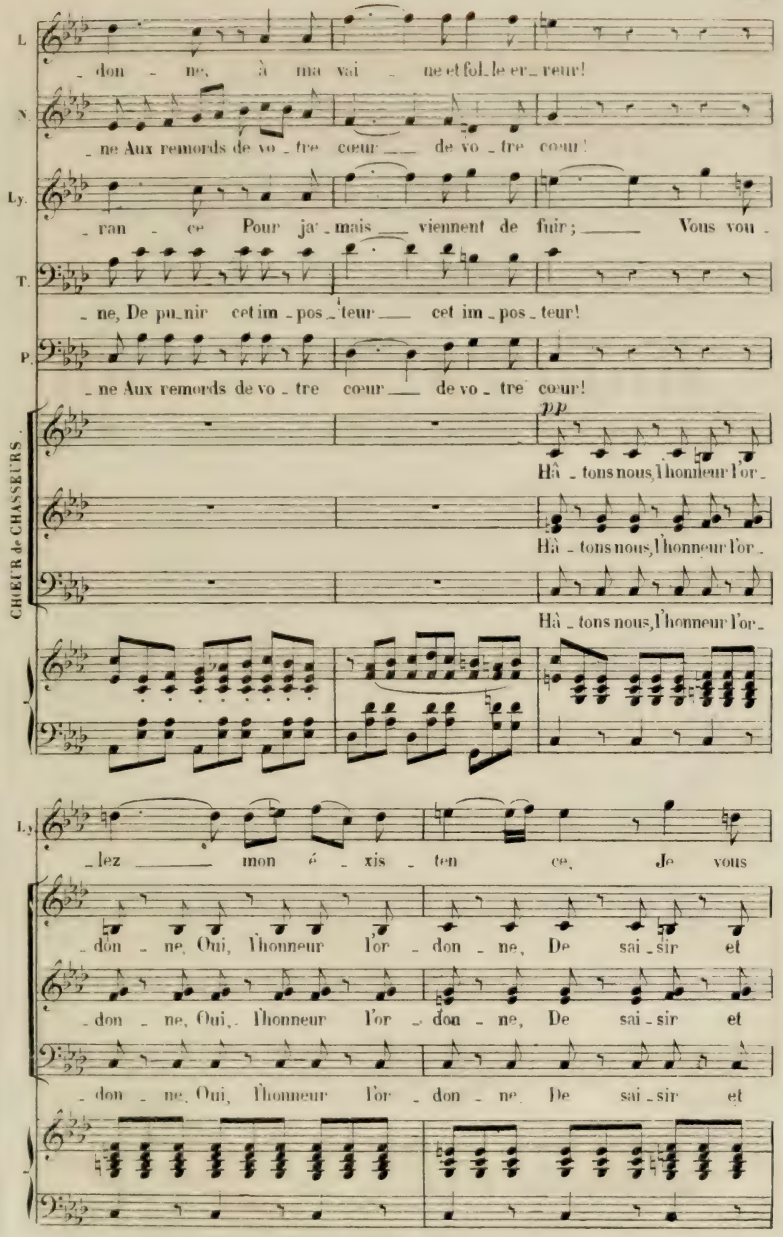

LYON.
NANCY.
PLUME
(à Lyon.)
C'est in - fâ - me! Le pauvre homme! Ecoute
par - - don!
par - - don!
par - don!
Corni Fag: Timp.
p
quator
TEIST.
moi! Re_ti - re toi!
Clar: Fag: Soli:

# MARTHA.

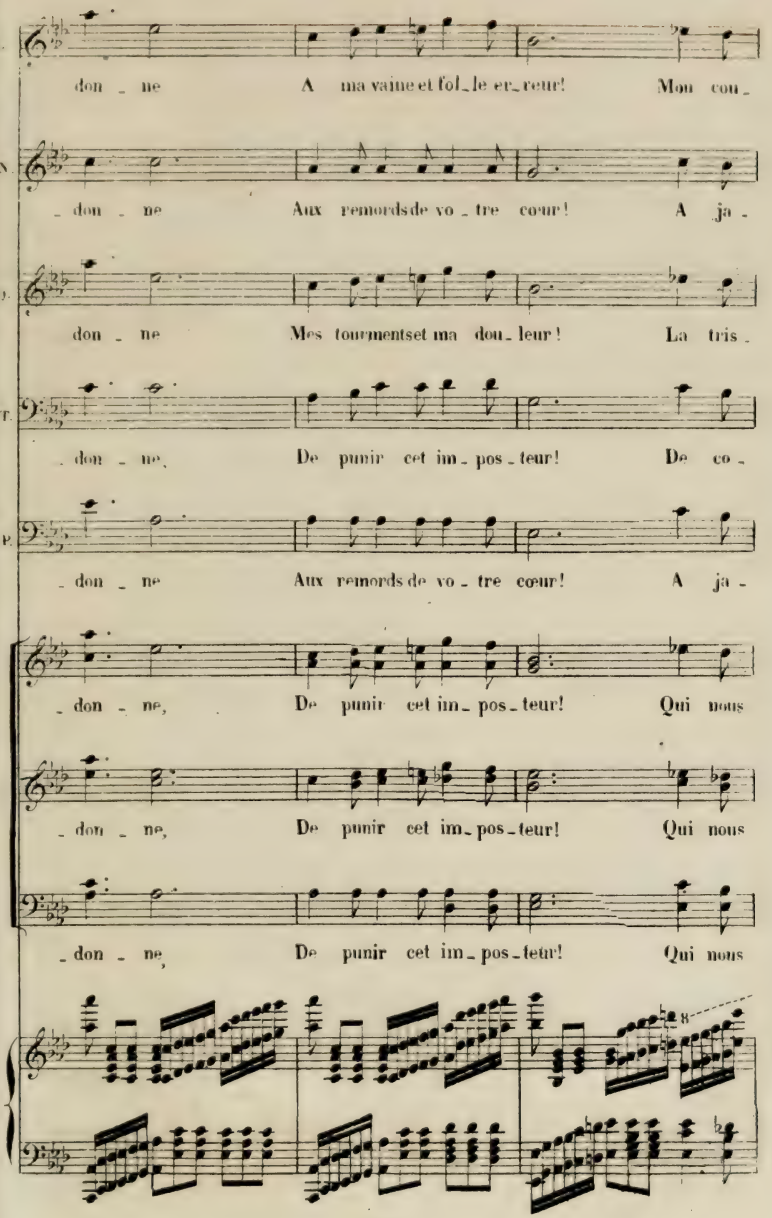
## QUINTETTE et CHŒUR.

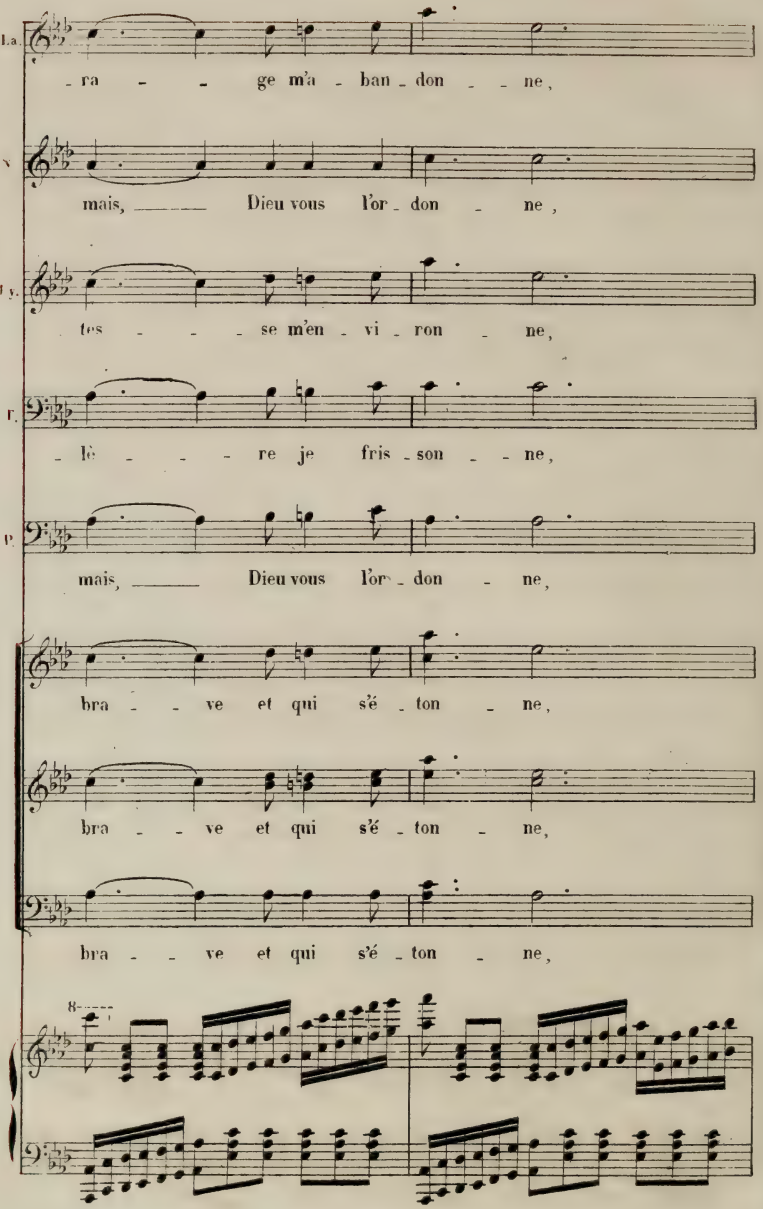
**N° 17.**

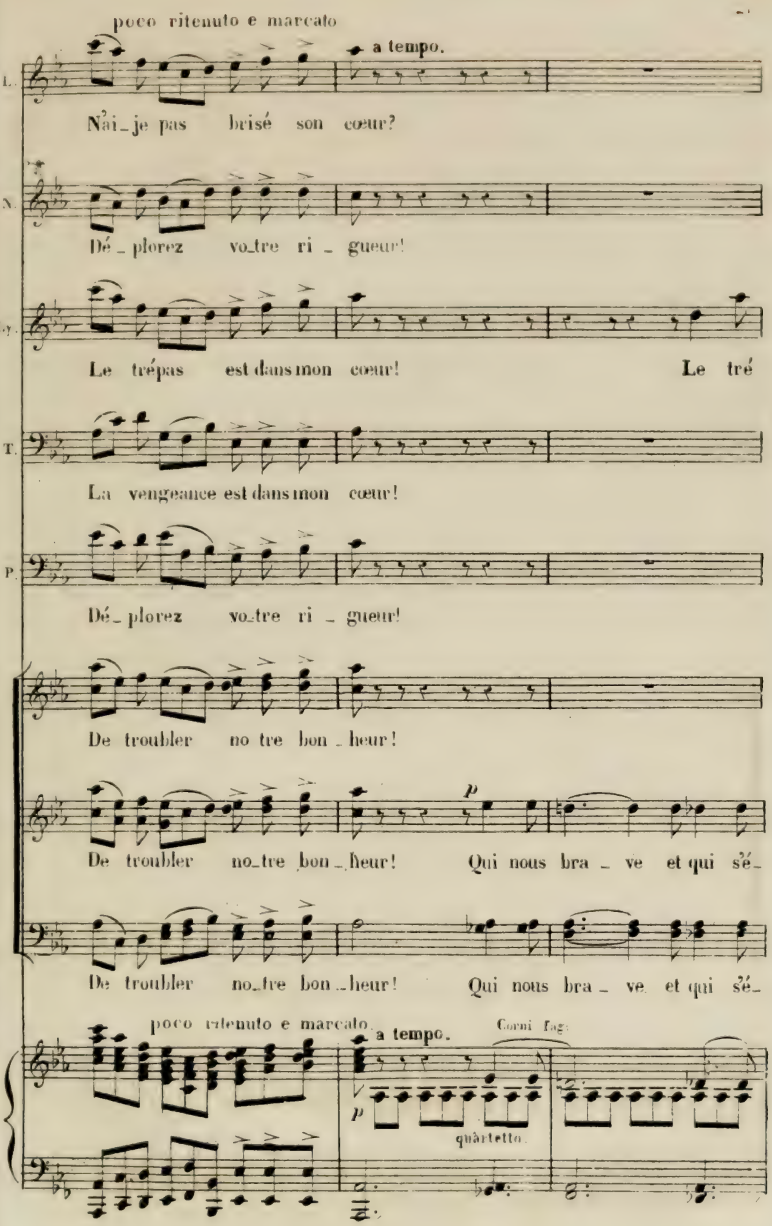


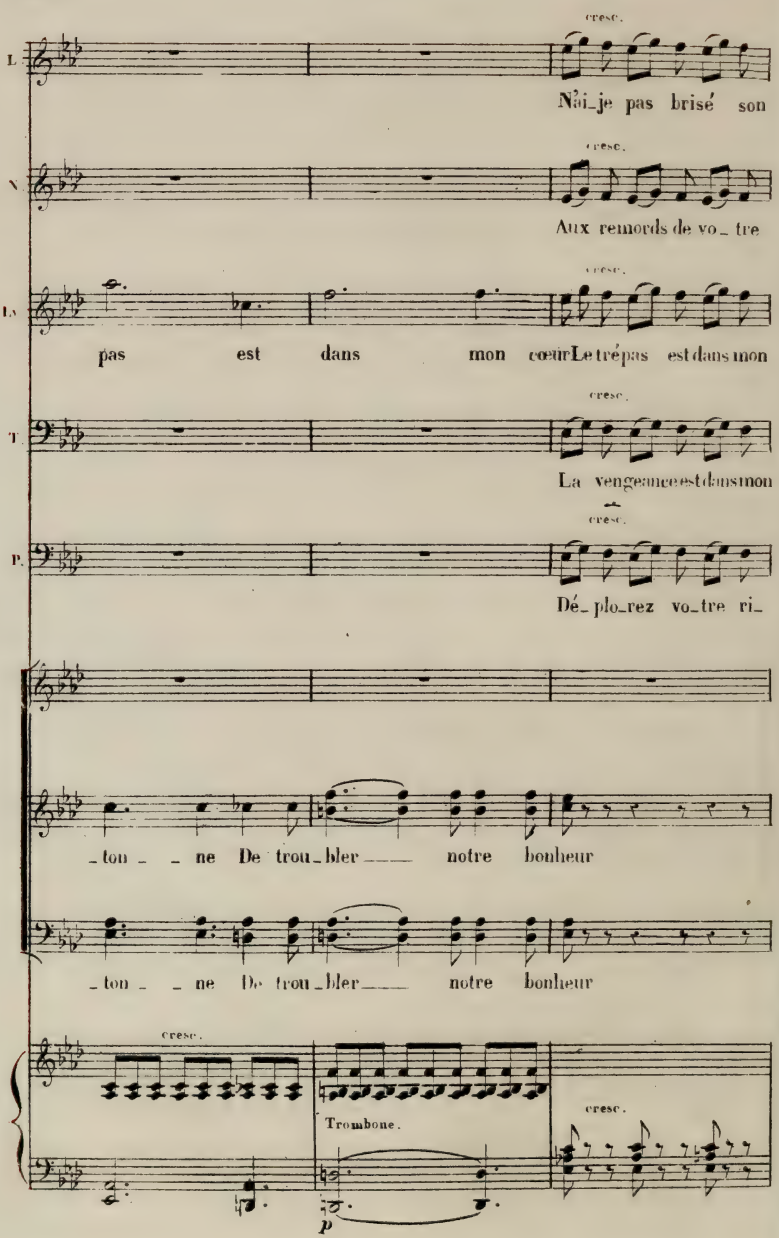

L.
don - ne, à ma vai - ne et fol - le er - reur!
N.
ne Aux remords de vo - tre cœur de vo - tre cœur!
Ly.
ran - ce Pour ja - mais viennent de fuir; Vous vou -
T.
ne, De pu - nir cet im - pos - teur cet im - pos - teur!
P.
ne Aux remords de vo - tre cœur de vo - tre cœur!
CHŒUR de CHASSEURS.
pp
Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
Ly.
lez mon é - xis - ten ce, Je vous
don - ne, Oui, l'honneur l'or - don - ne, De sai - sir et
don - ne, Oui, l'honneur l'or - don - ne, De sai - sir et
don - ne, Oui, l'honneur l'or - don - ne De sai - sir et

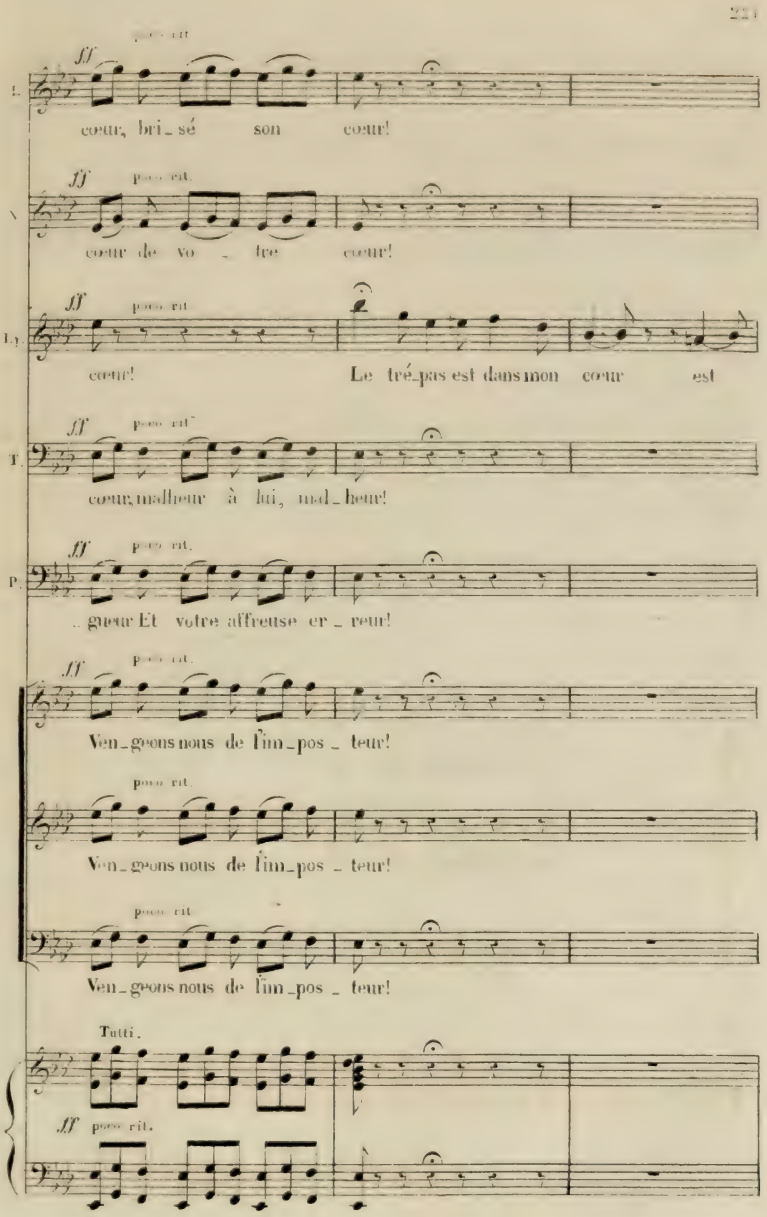
l'of - fre, et vais mou - rir, Je vous l'of - fre et vais mou - rir
de punir cet im - pos - teur, de pu - nir cet im - pos -
de punir cet im - pos teur de pu - nir cet im - pos -
de punir cet im - pos - teur de pu nir cet im - pos -
LADY. cresc.
Ah! que le ciel un jour par -
NANCY cresc.
Ah! que le ciel un jour par -
cresc.
Ah! que Dieu mê - me vous par -
TRIST. cresc.
Ah! Hâ - tez vous je vous l'or -
PLUMK. cresc.
Ah! que le ciel un jour par -
- teur! Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
- teur! Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
- teur! Hâ - tons nous, l'honneur l'or -
Tutti.


don - ne A ma vaine et fol - le er - reur! Mon cou -
- don - ne Aux remords de vo - tre cœur! A ja -
don - ne Mes tourments et ma dou - leur! La tris -
- don - ne, De punir cet im - pos - teur! De co -
- don - ne Aux remords de vo - tre cœur! A ja -
- don - ne, De punir cet im - pos - teur! Qui nous
- don - ne, De punir cet im - pos - teur! Qui nous
- don - ne, De punir cet im - pos - teur! Qui nous


La. ra - - ge m'a - ban - don - - ne,
N mais, Dieu vous l'or - don - ne,
Ty. tes - - - se m'en - vi - ron - ne,
T. lè - - - re je fris - son - ne,
P. mais, Dieu vous l'or - don - ne,
bra - - ve et qui s'é - ton - ne,
bra - - ve et qui s'é - ton - ne,
bra - - ve et qui s'é - ton - ne,

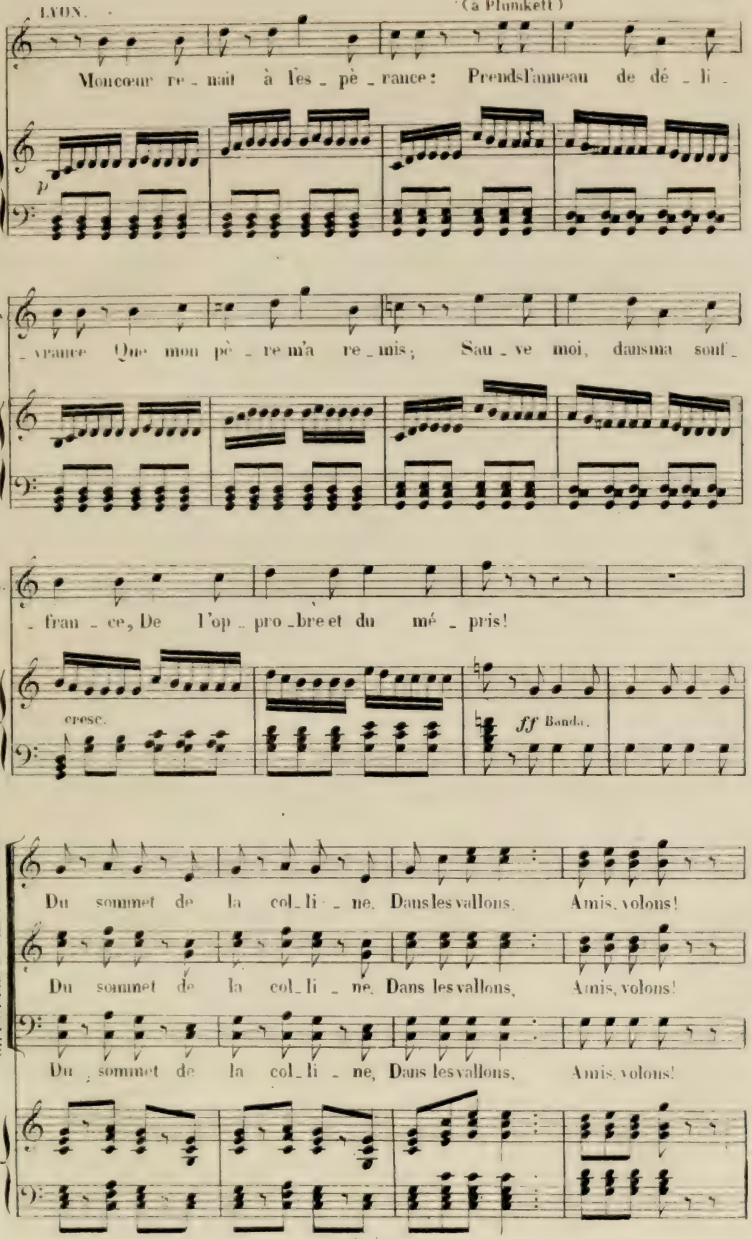

poco ritenuto e marcato
a tempo.
L.
Nai_je pas brisé son cœur?
N.
Dé_plorez vo_tre ri_gueur!
Ly.
Le trépas est dans mon cœur! Le tré
T.
La vengeance est dans mon cœur!
P.
Dé_plorez vo_tre ri_gueur!
De troubler no tre bon_heur!
p
De troubler no_tre bon_heur! Qui nous bra_ve et qui sé_
De troubler no_tre bon_heur! Qui nous bra_ve et qui sé_
poco ritenuto e marcato
a tempo.
Corni Fag:
p
quàrtetto.

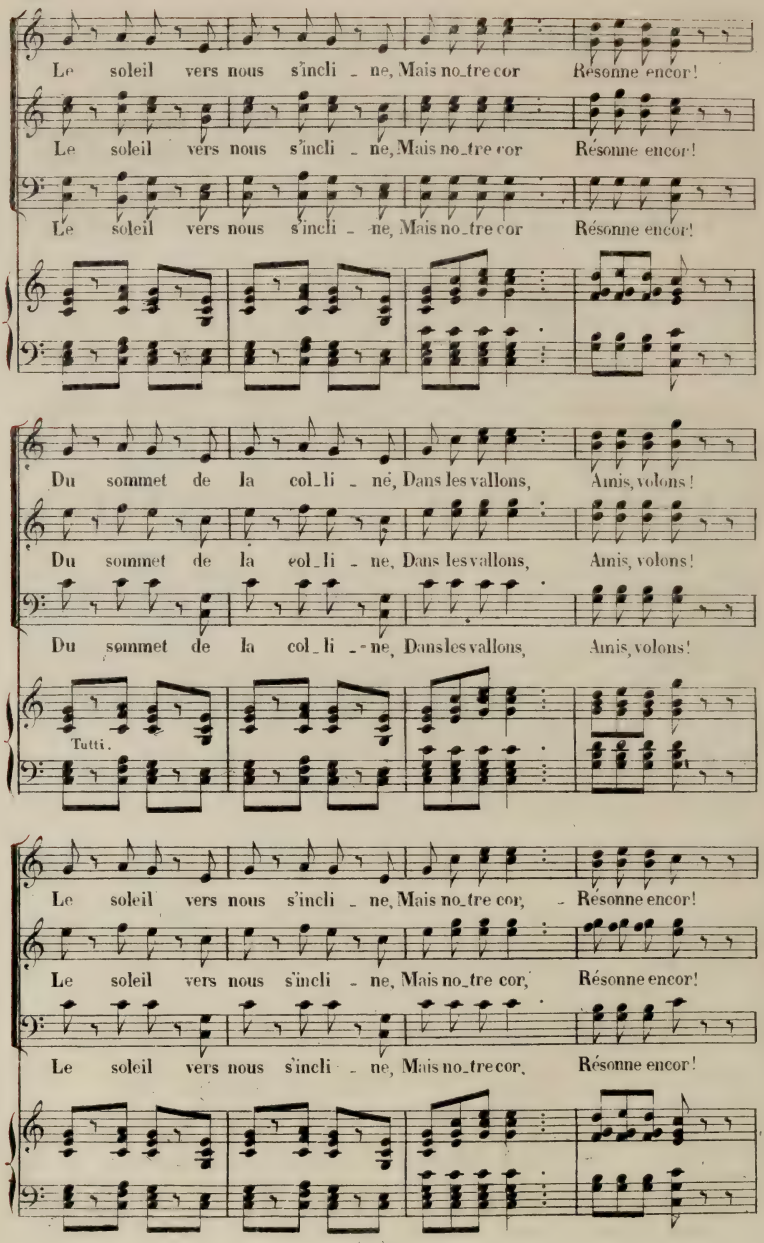

cresc.
L.
N'ai_je pas brisé son
cresc.
N.
Aux remords de vo_tre
cresc.
L.
pas est dans mon cœur Le trépas est dans mon
cresc.
T.
La vengeance est dans mon
cresc.
P.
Dé_plo_rez vo_tre ri_
_ton _ _ ne De trou_bler _____ notre bonheur
_ton _ _ ne De trou_bler _____ notre bonheur
cresc.
Trombone.
cresc.
p

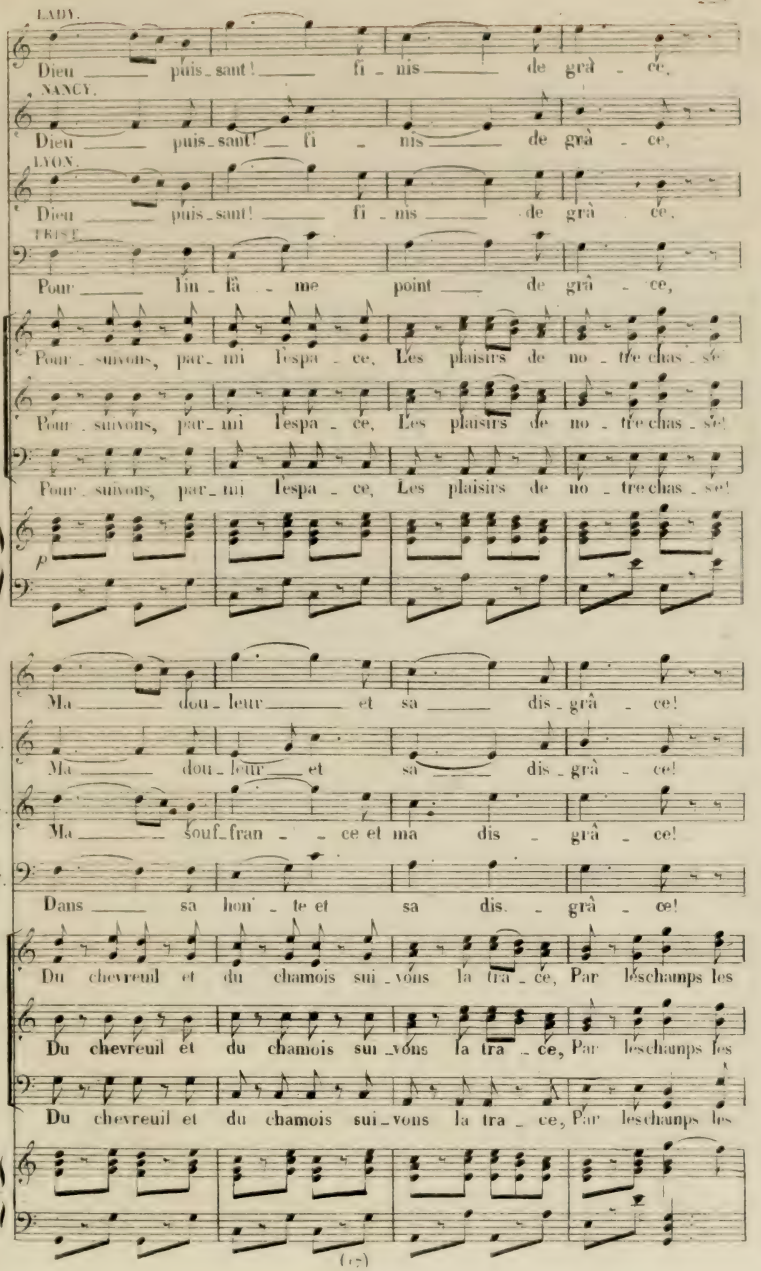

ff
poco rit.
cœur, bri_sé son cœur!
cœur de vo_tre cœur!
cœur! Le tré_pas est dans mon cœur est
cœur, malheur à lui, mal_heur!
_gueur Et votre affreuse er_reur!
Ven_geons nous de l'im_pos_teur!
Ven_geons nous de l'im_pos_teur!
Ven_geons nous de l'im_pos_teur!
Tutti.

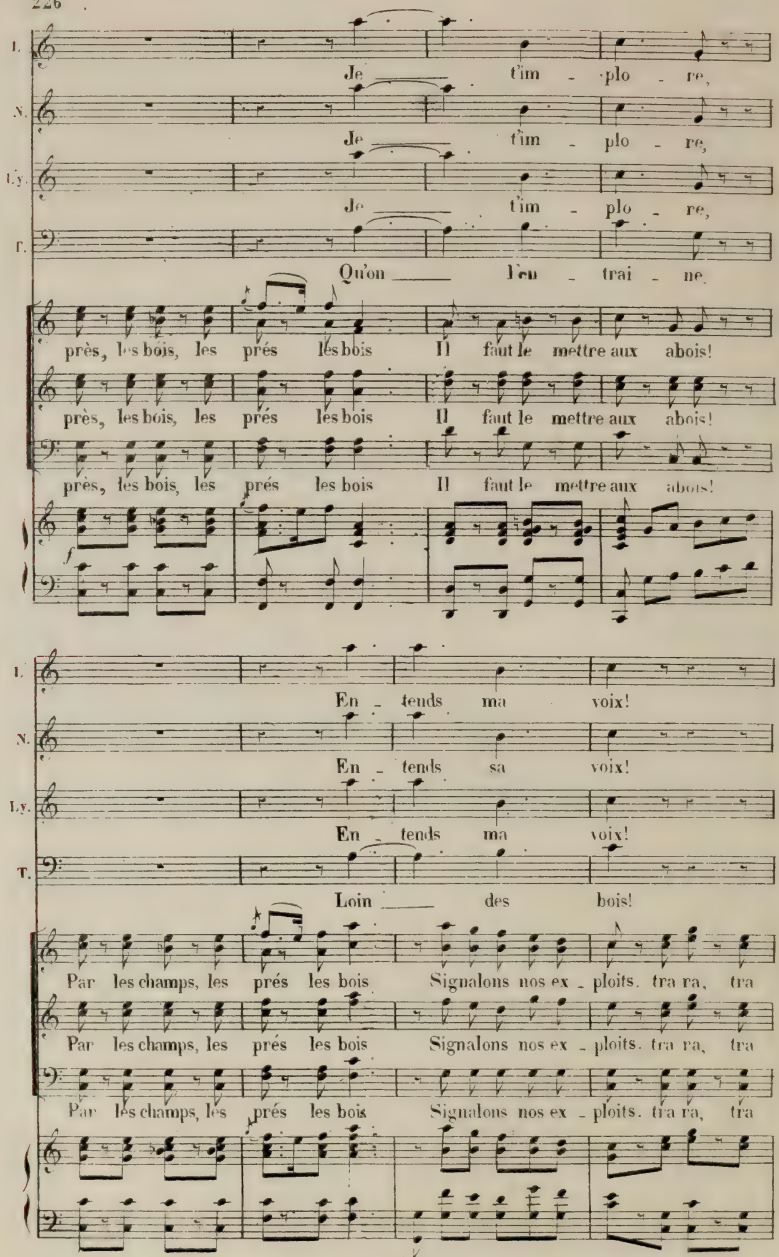
pp
ff
La
A moi mal_heur!
N
A vous mal_heur!
Ly.
Dans mon cœur!
T.
A lui mal_heur!
P.
A vous mal_heur!
A lui mal_heur!
A lui mal_heur!
A lui mal_heur!
(On s'empare de Lyonel)
Tutti.
Allegro non troppo.
(On entend retentir des fanfares de chasse)
Voi_ci la rei_ne qui s'a_vance!
Voi_ci la rei_ne qui s'a_vance!
Voi_ci la rei_ne qui s'a_vance!
Allegro non troppo.
f Banda.

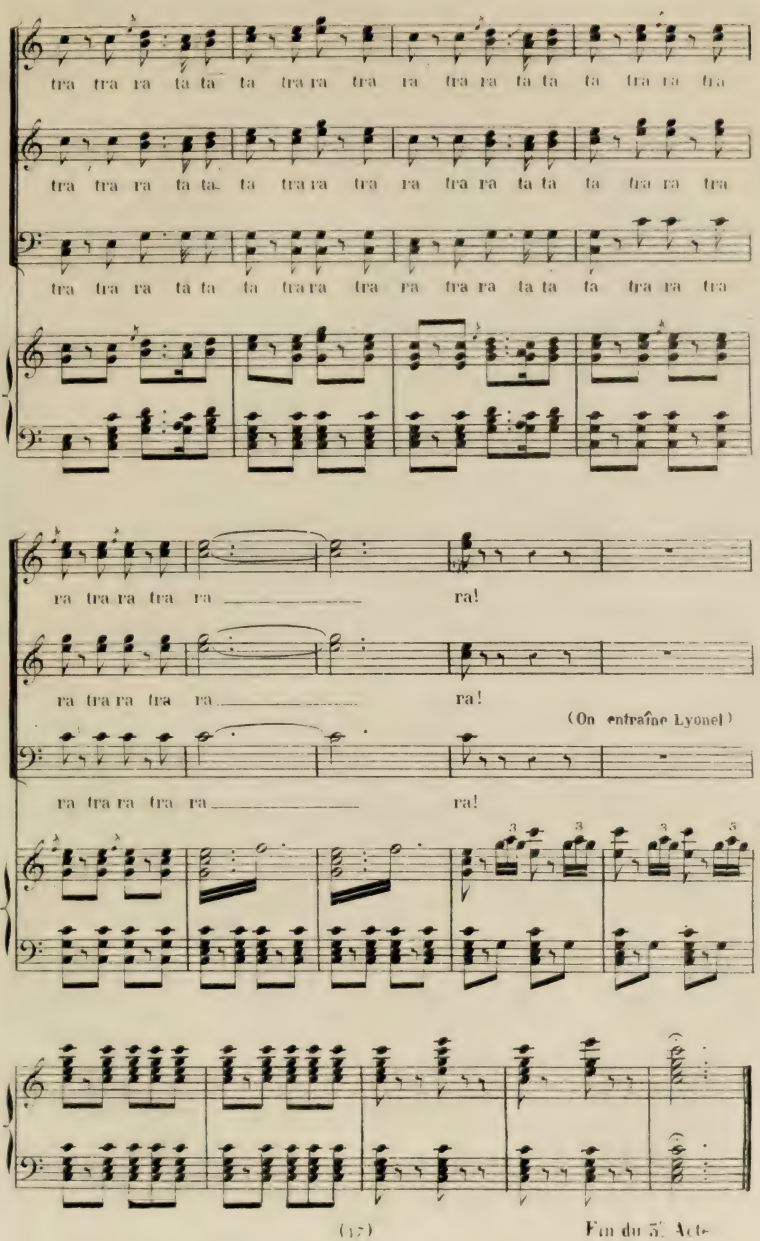
LYON. (à Plunkett)




Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!
Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!
Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!
Du sommet de la col_li - né, Dans les vallons, Amis, volons!
Du sommet de la col_li - ne, Dans les vallons, Amis, volons!
Du sommet de la col_li - ne, Dans les vallons, Amis, volons!
Tutti.
Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor, Résonne encor!
Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor, Résonne encor!
Le soleil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor, Résonne encor!


LADY.
Dieu puis-sant! fi-nis de grâ-ce,
NANCY.
Dieu puis-sant! fi-nis de grâ-ce,
LYON.
Dieu puis-sant! fi-nis de grâ-ce,
TRIST.
Pour l'in-fâ-me point de grâ-ce,
Pour suivons, par-mi l'espa-ce, Les plaisirs de no-tre chas-se
Pour suivons, par-mi l'espa-ce, Les plaisirs de no-tre chas-se!
Pour suivons, par-mi l'espa-ce, Les plaisirs de no-tre chas-se!
p
L.
Ma dou-leur et sa dis-grâ-ce!
N.
Ma dou-leur et sa dis-grâ-ce!
Ly.
Ma souf-fran-ce et ma dis-grâ-ce!
T.
Dans sa hon-te et sa dis-grâ-ce!
Du chevreuil et du chamois sui-vons la tra-ce, Par les champs les
Du chevreuil et du chamois sui-vons la tra-ce, Par les champs les
Du chevreuil et du chamois sui-vons la tra-ce, Par les champs les


L.
Je t'im - plo - re,
N.
Je t'im - plo - re,
Ly.
Je t'im - plo - re,
T.
Qu'on l'en - trai - ne,
près, les bois, les prés les bois Il faut le mettre aux abois!
près, les bois, les prés les bois Il faut le mettre aux abois!
près, les bois, les prés les bois Il faut le mettre aux abois!
f
L.
En - tends ma voix!
N.
En - tends sa voix!
Ly.
En - tends ma voix!
T.
Loin des bois!
Par les champs, les prés les bois Signalons nos ex - ploits. tra ra, tra
Par les champs, les prés les bois Signalons nos ex - ploits. tra ra, tra
Par les champs, les prés les bois Signalons nos ex - ploits. tra ra, tra

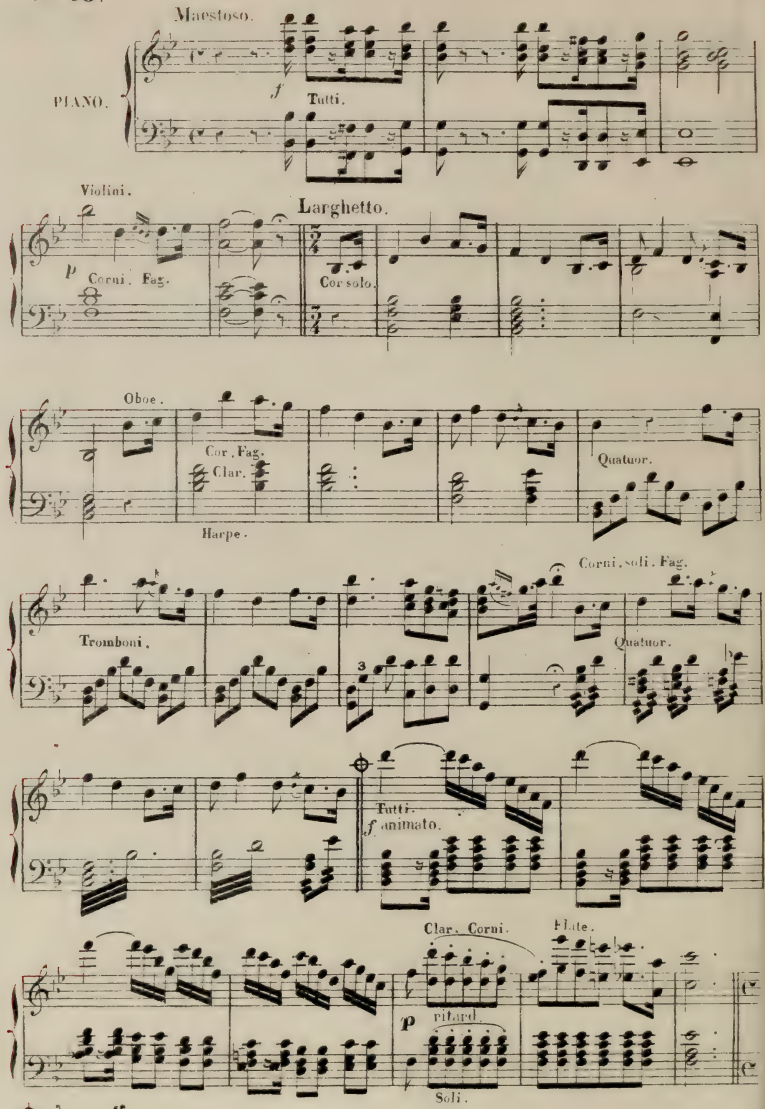

tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra
tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra
tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra
ra tra ra tra ra ra!
ra tra ra tra ra ra!
(On entraîne Lyonel)
ra tra ra tra ra ra!

# MARTHA.

## ACTE QUATRIÈME

### ENTR'ACTE et AIR.

N° 13. (La Ferme de Lyonel)




⊕ L'acte 4. commence ici.

LADY.
(à Nancy)
Vo_le vers ton a_mi, Pour lui fai re com_
Quatuor.
_prendre Mon tendre re_pen_tir, ma sincè_re douleur, Ra_nimer son es_
_poir, son courage et lui ren_dre Tous les songes d'a_mour Qui charmaient son er_
(Nancy s'éloigne)
_reur! Il i_gno_re la tor_tu_re Qu'en se_cret j'ai dû souf_
Clar. Corni.
Fag. Quatuor.
Oboi.
cresc.
_frir! Oui, j'ai su fai_re la bles_su_re, C'est à moi de la gue_
cresc.

L. _ rir, C'est à moi de la guérir!

Tutti.

## AIR.

Moderato.

LADY. Violini soli.

Corni Fag. C'al_ mer sa peine a_mè_re Par

Moderato.

PIANO. pp Harpe.

L. mes regrets et mon retour, Fleu_rir sa vi_e en_tiè_re Par

p ritard. a tempo.

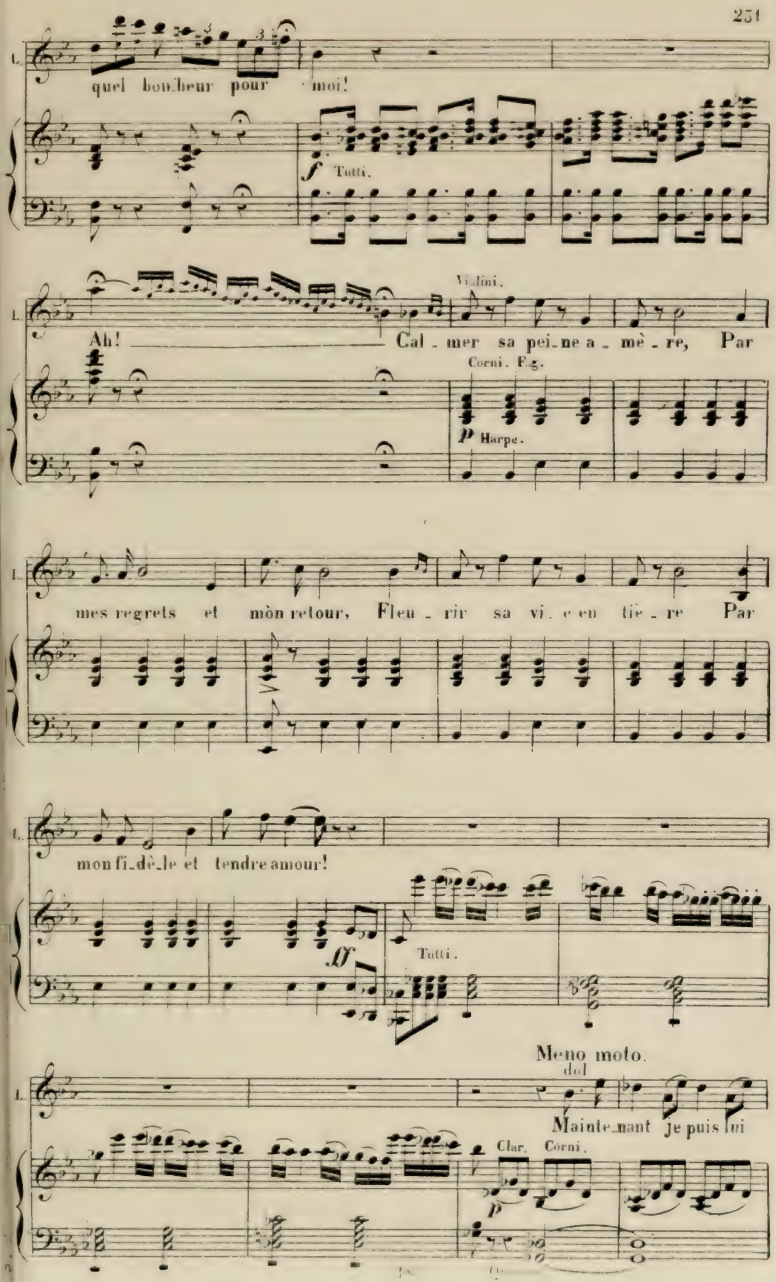
L. mon fidè_le et tendre amour, Pou_voir en_fin moi_mè_me Lui

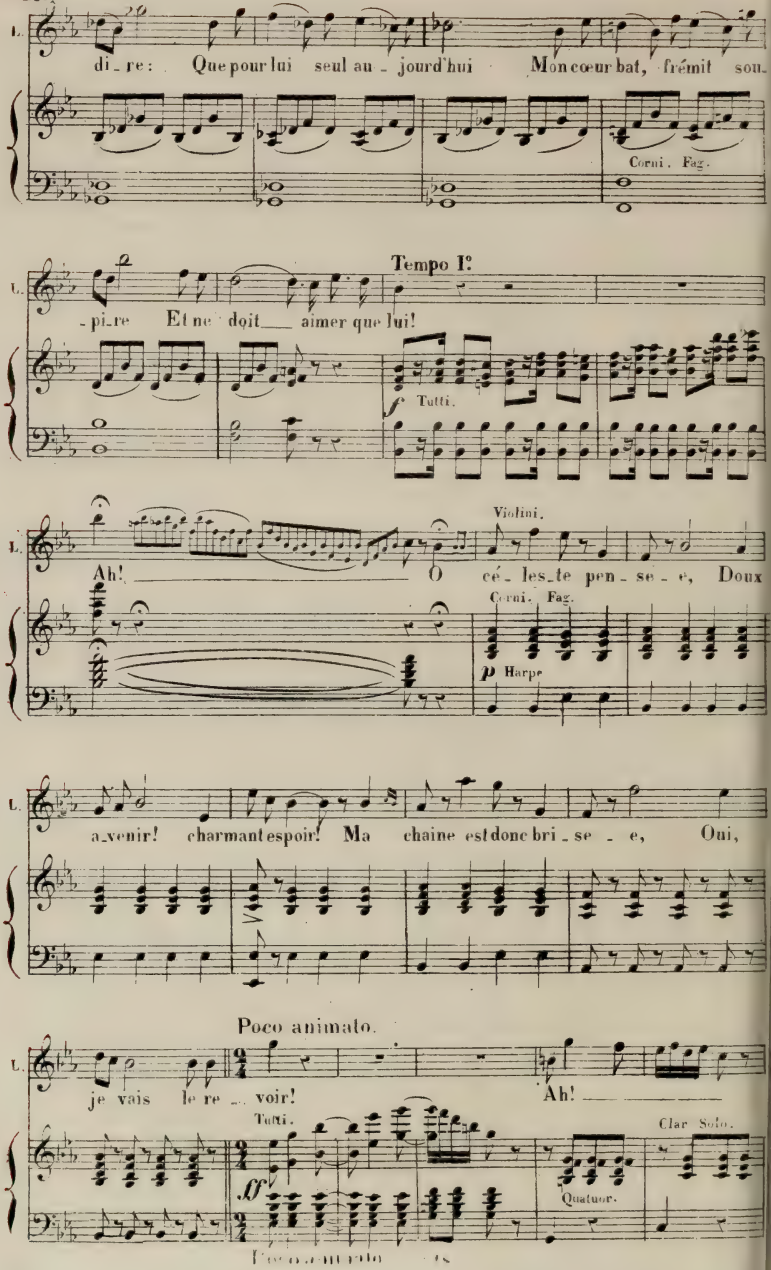
colla voce.

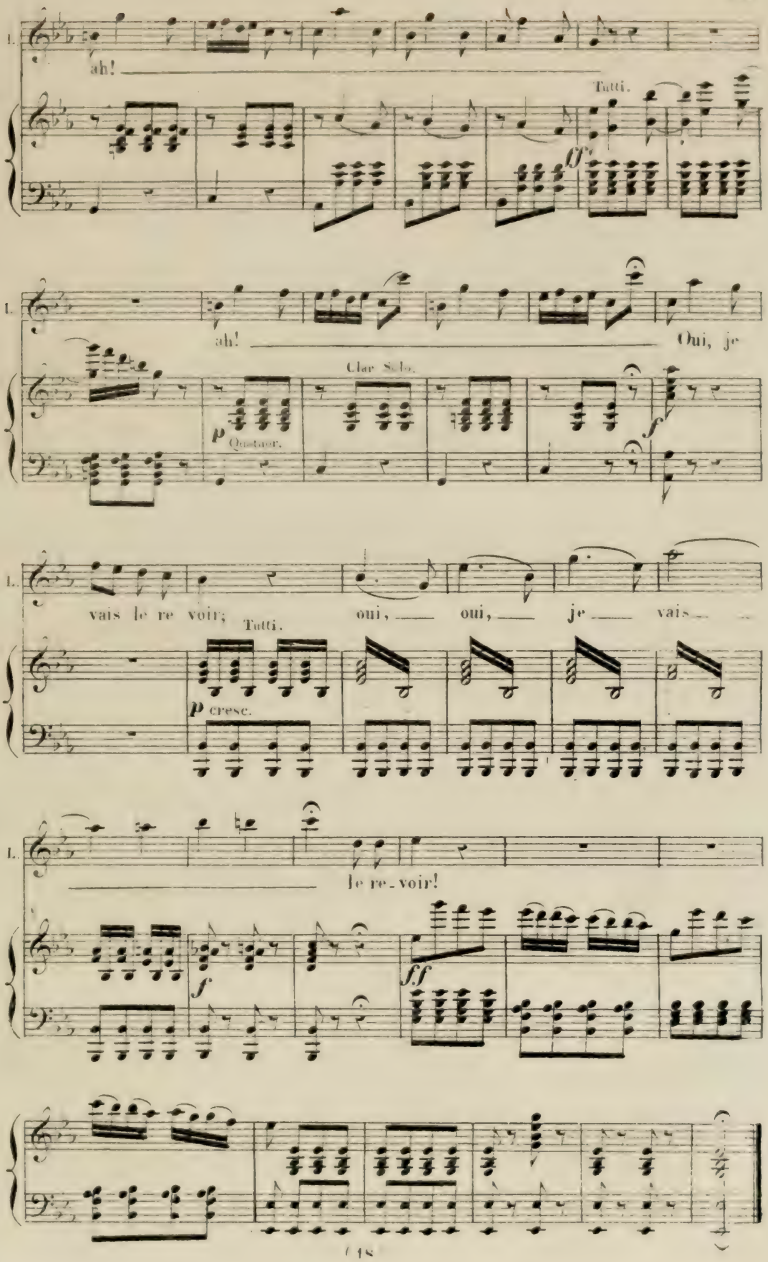
L. rendre mes vœux et ma foi! Ah! quel destin su_prè_me, Ah!

tr tr

colla voce.

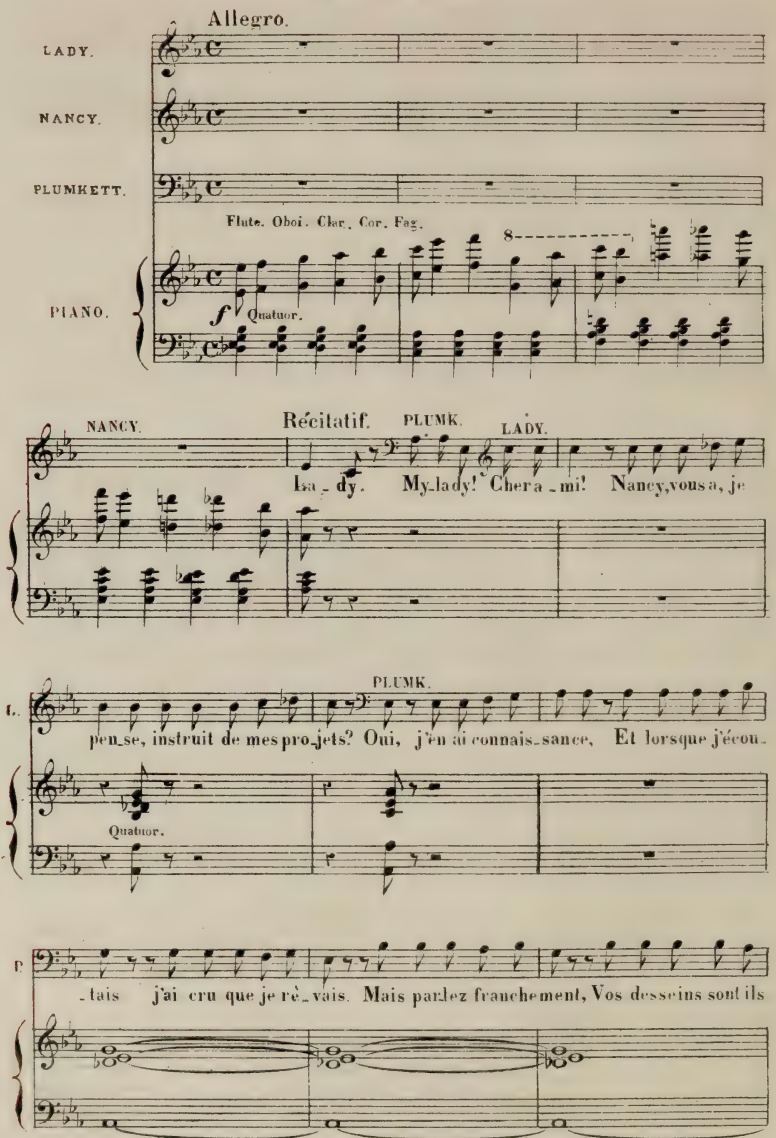

quel bonheur pour moi!
Tutti.
Violini.
Ah! Cal - mer sa pei - ne a - mè - re, Par
Corni. Fg.
Harpe.
mes regrets et mòn retour, Fleu - rir sa vi - e en tiè - re Par
mon fi - dè - le et tendre amour!
Tutti.
Meno moto.
dol
Mainte - nant je puis lui
Clar. Corni.


L.
di_re: Que pour lui seul au_jourd'hui Mon cœur bat, frémit sou_
Corni. Fag.
Tempo I°.
_pi_re Et ne doit___ aimer que lui!
f Tutti.
Violini.
Ah! ___ O cé_les_te pen_se_e, Doux
Corni. Fag.
p Harpe
a_venir! charmant espoir! Ma chaine est donc bri_se_e, Oui,
Poco animato.
je vais le re_voir! Ah! ___
Tutti.
ff
Clar. Solo.
Quatuor.


L.
ah!
Tutti.
ff
L.
ah!
Oui, je
Clar. Solo.
p
Quatuor.
f
L.
vais le re voir;
Tutti.
oui, oui, je vais
p cresc.
L.
le re_voir!
f
ff

# MARTHA.

## RÉCITATIF.



LADY.

Et lui?

NANCY

vrais? Triste, immo - bi - le et cou - ché sur la ter - re, Il ne dit, n'entend

*(Nancy s'éloigne avec Plümkett.)*

Va-t-en! lais-se moi seule... Essayons si ma

rien, en Dieu seul il es - père...

voix ___ N'au - rait pas sur son cœur en - co - re quel - ques

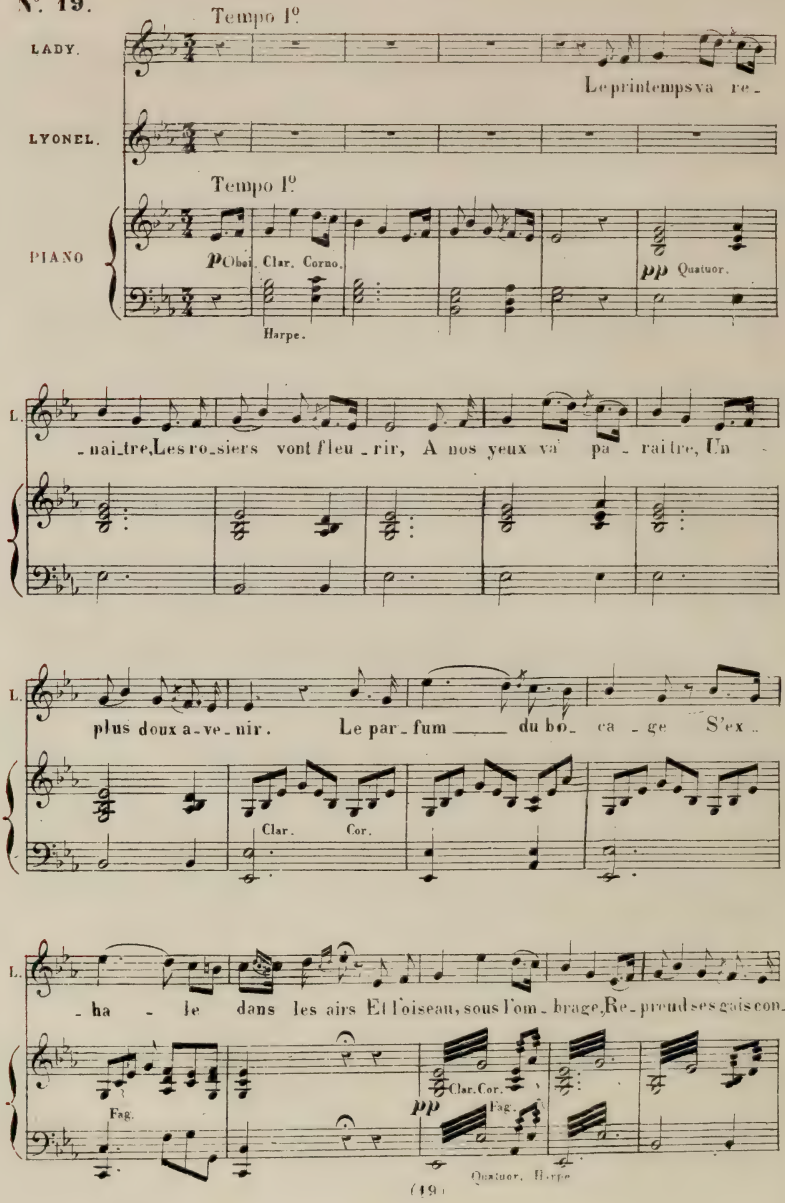
droits!

Corni. Fag Soli.

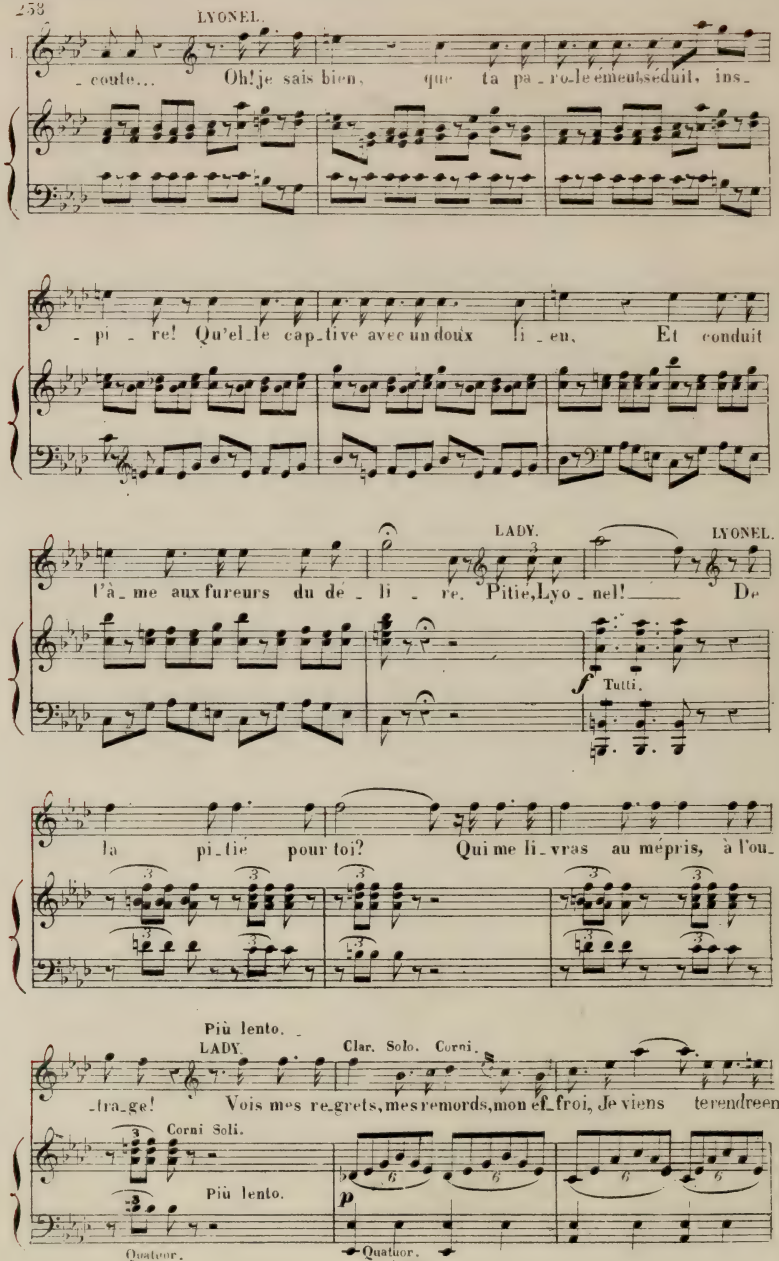
# MARTHA.

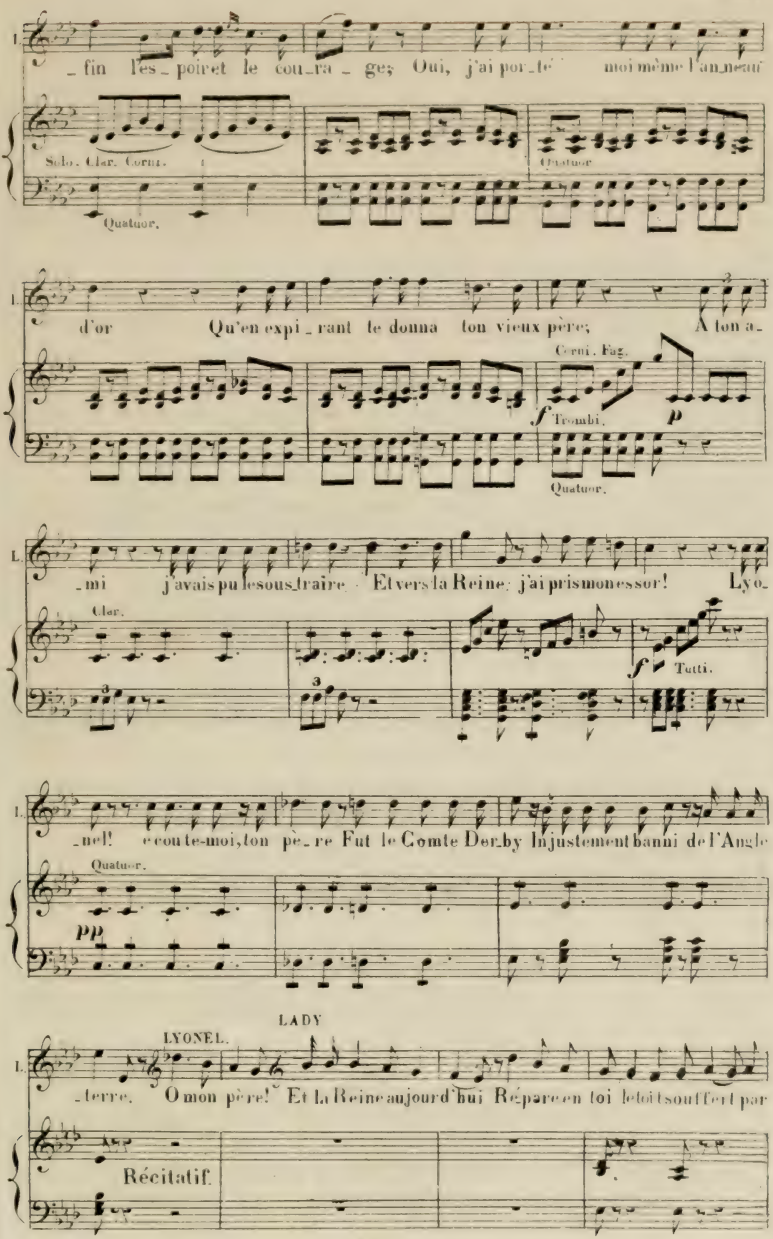
## DUO.

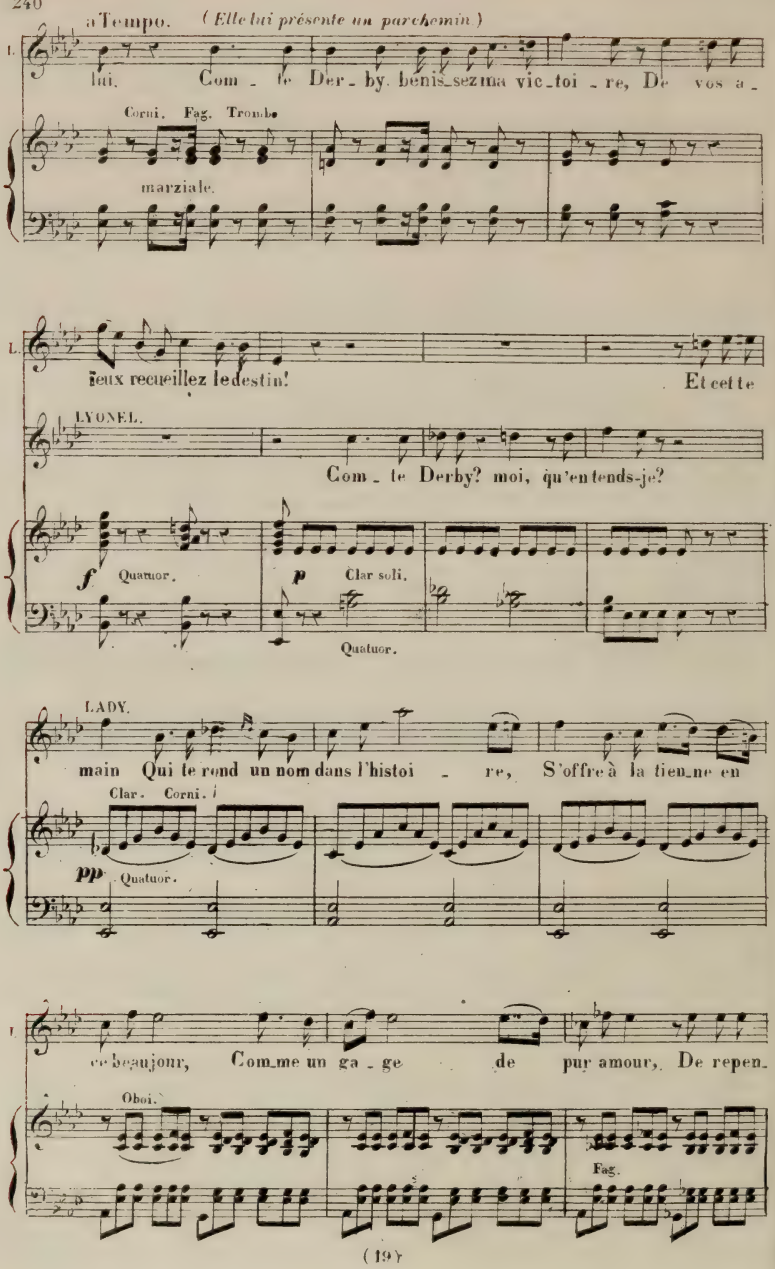
**N°. 19.**

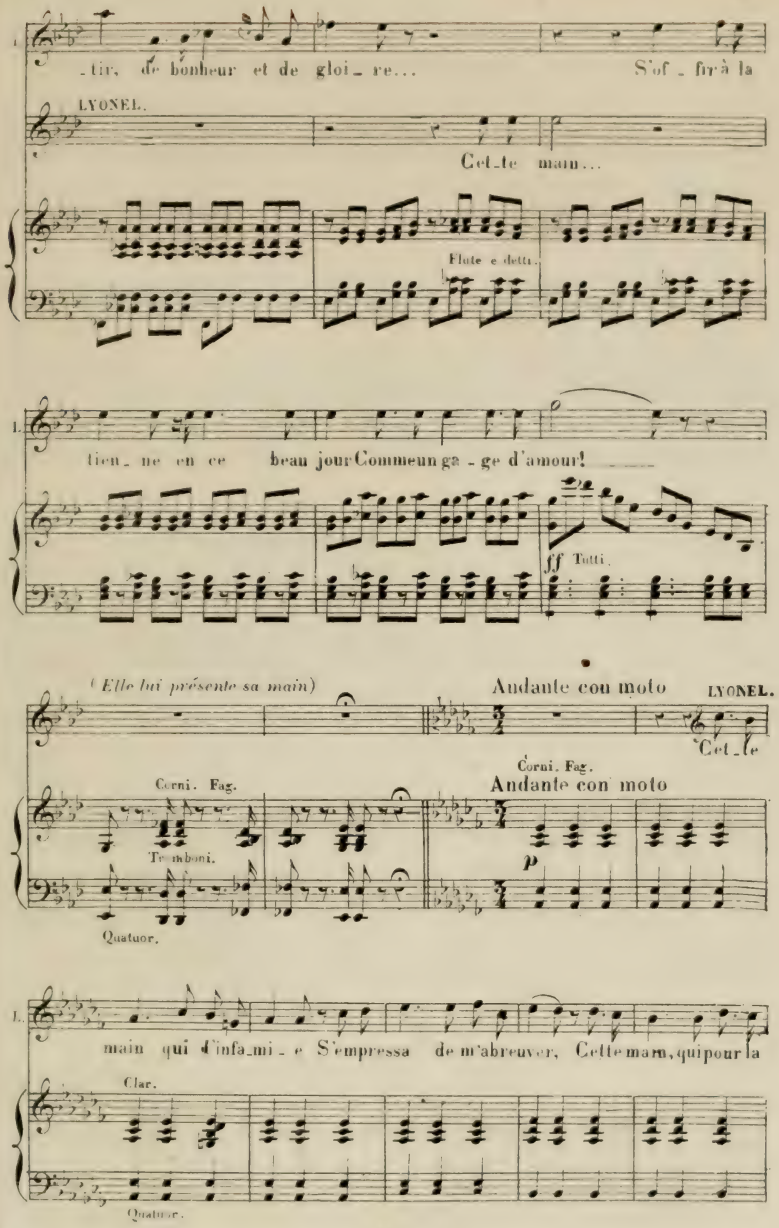


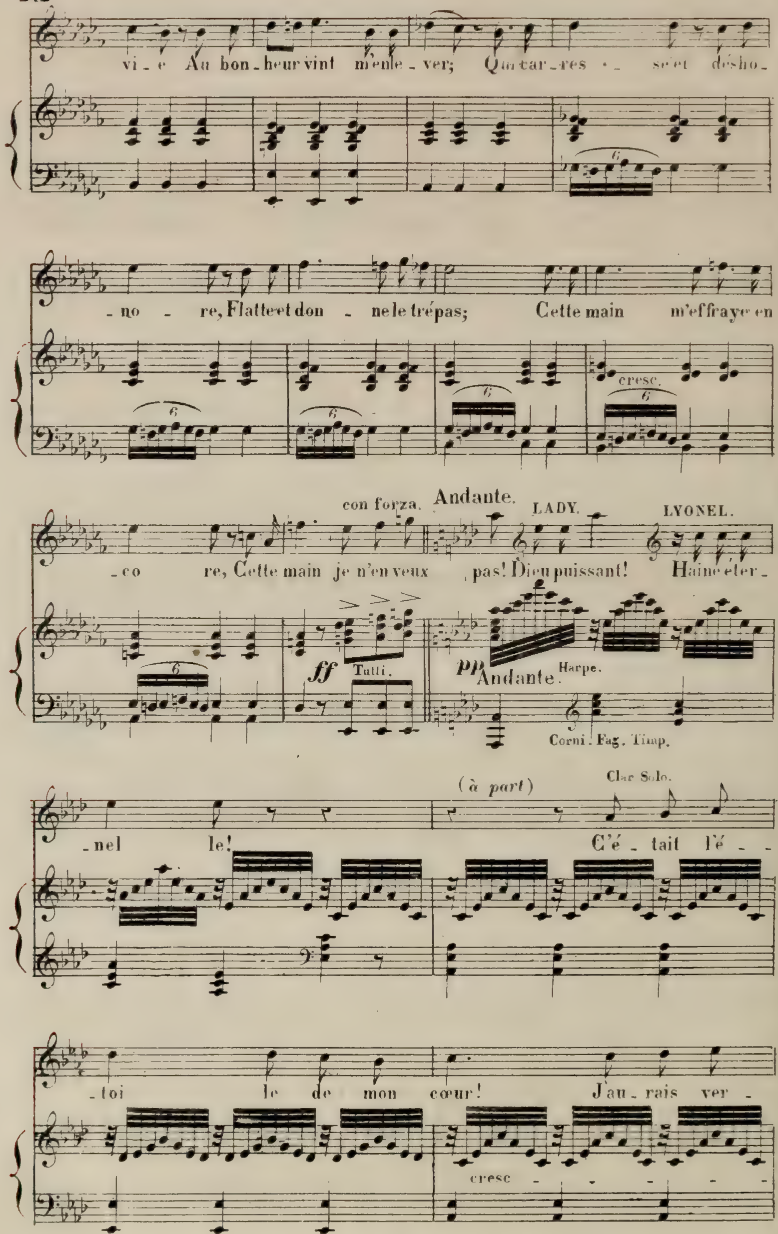
Hautb. Clar.
-certs, Et l'oi-seau, sous l'om - bra-ge Re - prend ses gais con-certs!
cresc.
Tutti.
Tutti.
LYONEL. (s'approchant)
LADY (allant vers lui)
Ciel! ah! qu'en-tends-je? Lyo-nel!
Tutti.
LYONEL.
Moderato.
Veux-tu me per - dre, ef-froi du Ciel ——? Femme per-
Moderato.
Corni, Fag. Quatuor.
-fi - de, aux baisers demi - clo-ses! De tes ac-cents le poison est mor-
(il effeuille le bouquet de Lady et veut sortir)
-tel; —— Tiens! vois le prix que —— j'attache à tes ro - ses! Lyonel!
piu animato.
LADY.
Flute, Ob. 1. Clar. Corni.
piu animato
Quatuor.

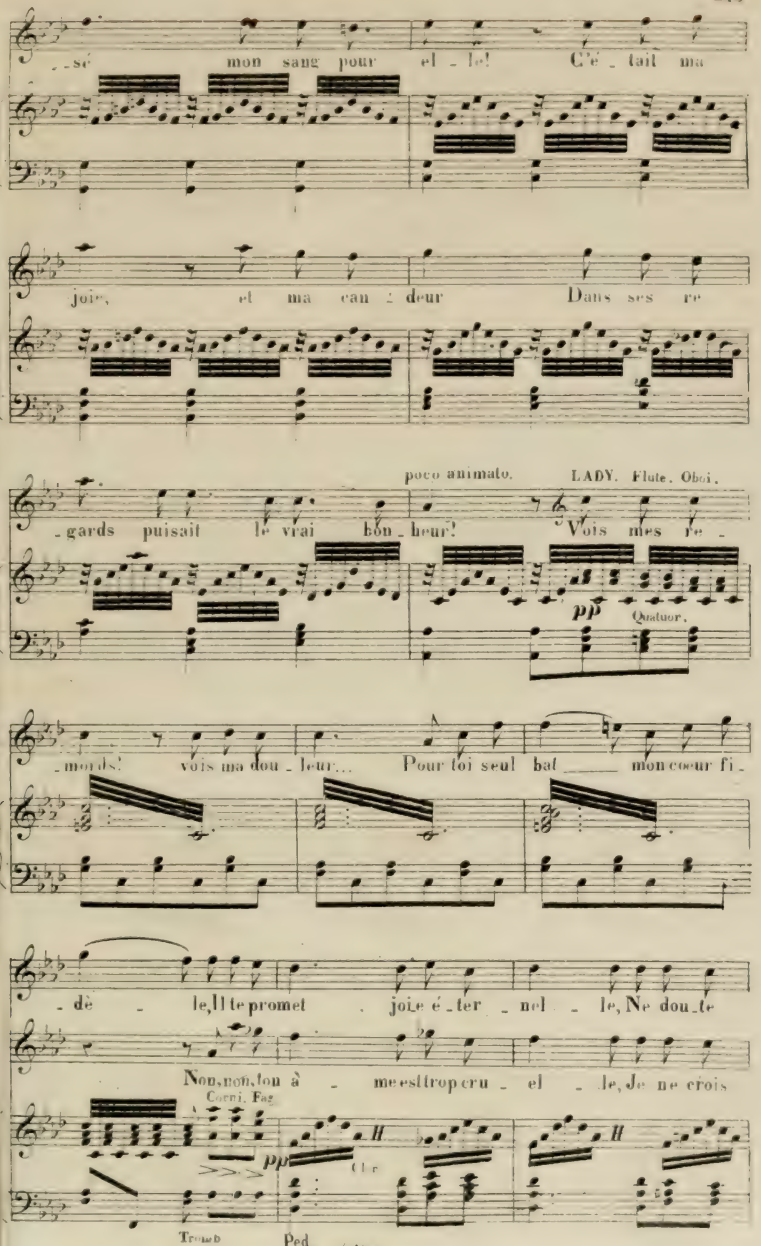

LYONEL.
- coute... Oh! je sais bien, que ta pa - ro-le emeut, séduit, ins-
- pi - re! Qu'elle cap-tive avec un doux lien, Et conduit
LADY.
LYONEL.
l'â - me aux fureurs du dé - li - re. Pitie, Lyo - nel! De
f
Tutti.
la pi-tie pour toi? Qui me li-vras au mépris, à l'ou-
Più lento.
LADY.
Clar. Solo. Corni.
-tra-ge! Vois mes re-grets, mes remords, mon ef-froi, Je viens te rendre en
Corni Soli.
Più lento.
p
Quatuor.
Quatuor.

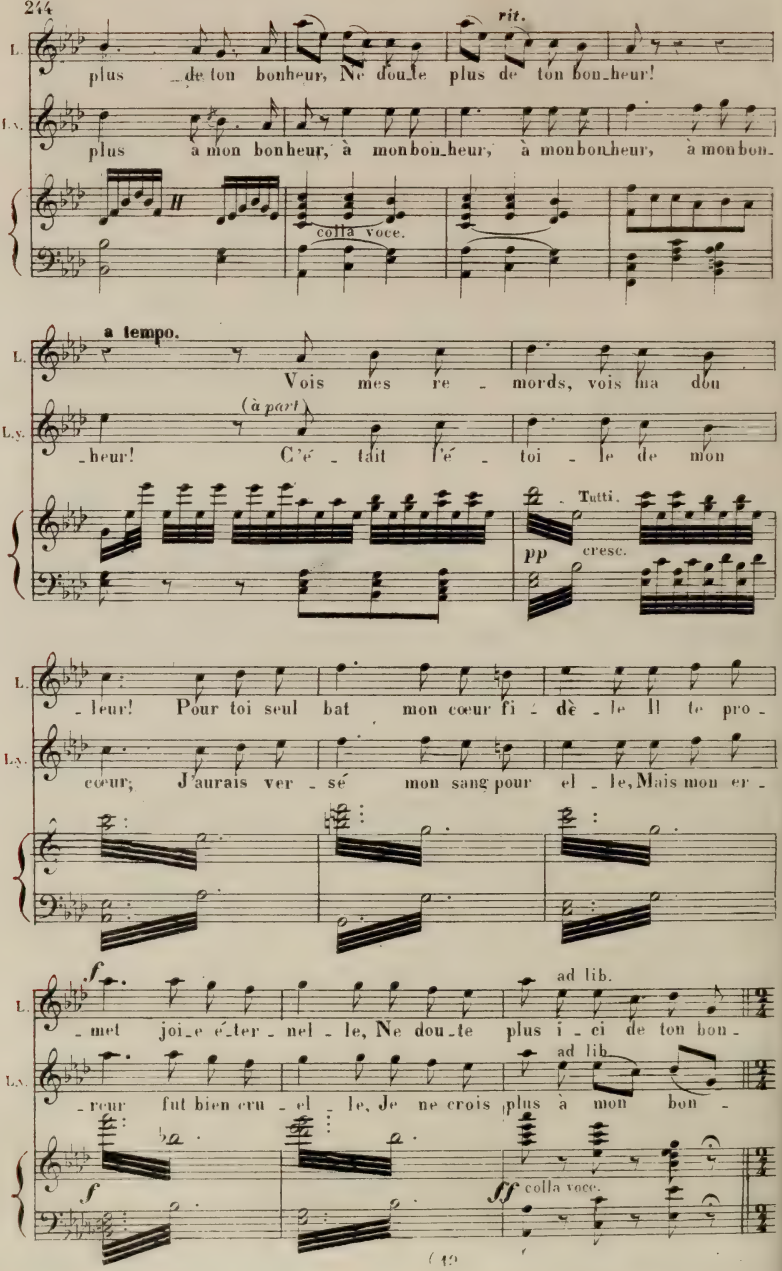

I.
_fin l'es_poir et le cou_ra_ge; Oui, j'ai por_té moi même l'anneau
Solo. Clar. Corni.
Quatuor.
Quatuor
d'or Qu'en expi_rant te donna ton vieux père; A ton a_
Corni. Fag.
f Trombi.
p
Quatuor.
_mi j'avais pu le sous_traire Et vers la Reine j'ai pris mon essor! Lyo_
Clar.
f Tutti.
_nel! e coute-moi, ton pè_re Fut le Comte Der_by Injustement banni de l'Angle
Quatuor.
pp
LADY
LYONEL.
_terre. O mon père! Et la Reine aujourd'hui Répare en toi le tort souffert par
Récitatif.


a Tempo. (Elle lui présente un parchemin)
lui. Com - te Der - by, bénis sez ma vic - toi - re, De vos a -
Corni. Fag. Trombe.
marziale.
L.
ieux recueillez le destin! Et cette
LYONEL.
Com - te Derby? moi, qu'en tends-je?
f Quatuor.
p Clar soli.
Quatuor.
LADY.
main Qui te rend un nom dans l'histoi - re, S'offre à la tienne en
Clar. Corni.
pp Quatuor.
ce beau jour, Comme un ga - ge de pur amour, De repen -
Oboi.
Fag.


_tir, de bonheur et de gloi_re... S'of_frir à la
LYONEL.
Cet_te main...
Flute e detti.
tien_ne en ce beau jour Comme un ga_ge d'amour!
ff Tutti.
(Elle lui présente sa main)
Andante con moto
LYONEL.
Cet_te
Corni. Fag.
Andante con moto
Corni. Fag.
Tr. in boni.
p
Quatuor.
main qui d'infa_mi_e S'empressa de m'abreuver, Cette main, qui pour la
Clar.
Quatuor.


vi - e Au bon - heur vint m'enle - ver; Qui tar - res - se et désho -
- no - re, Flatte et don - ne le trépas; Cette main m'effraye en
cresc.
- co re, Cette main je n'en veux pas! Dieu puissant! Haine éter -
con forza.
Andante.
LADY.
LYONEL.
ff
Tutti.
pp
Andante.
Harpe.
Corni. Fag. Timp.
(à part)
Clar Solo.
- nel le! C'é - tait l'é -
- toi le de mon cœur! J'au - rais ver -
cresc


sé mon sang pour el le! C'é tait ma
joie, et ma can deur Dans ses re
poco animato. LADY. Flute. Oboi.
gards puisait le vrai bon heur? Vois mes re
pp Quatuor.
mords! vois ma dou leur... Pour toi seul bat mon coeur fi
de le, Il te promet joie é ter nel le, Ne dou te
Non, non, ton à me est trop cru el le, Je ne crois
Corni. Fag.
pp
Trombe
Ped.


rit.
L.
plus de ton bonheur, Ne doute plus de ton bonheur!
Ly.
plus à mon bonheur, à monbonheur, à monbonheur, à monbon-
colla voce.
a tempo.
L.
Vois mes re - mords, vois ma dou
Ly.
(à part)
-heur! C'é - tait l'é - toi - le de mon
Tutti.
pp
cresc.
L.
-leur! Pour toi seul bat mon cœur fi - dè - le Il te pro -
Ly.
cœur; J'aurais ver - sé mon sang pour el - le, Mais mon er -
f
ad lib.
L.
-met joi-e é-ter-nel-le, Ne doute plus i - ci de ton bon -
ad lib.
Ly.
-reur fut bien cru - el - le, Je ne crois plus à mon bon -
f
ff
colla voce.

All. vivace.

L. _heur! Ly_o_nel, vois ma dou_leur Vois ma

L. _heur! Pars! va-t'en! crains ma fu_reur Crains ma

All. vivace.

Tutti.

— dou_leur! Par pi_tié! rends-moi ton cœur; Ly_o_nel rend

— fu_reur! Je te hais! à toi mal_heur! Pars va-t'en crains

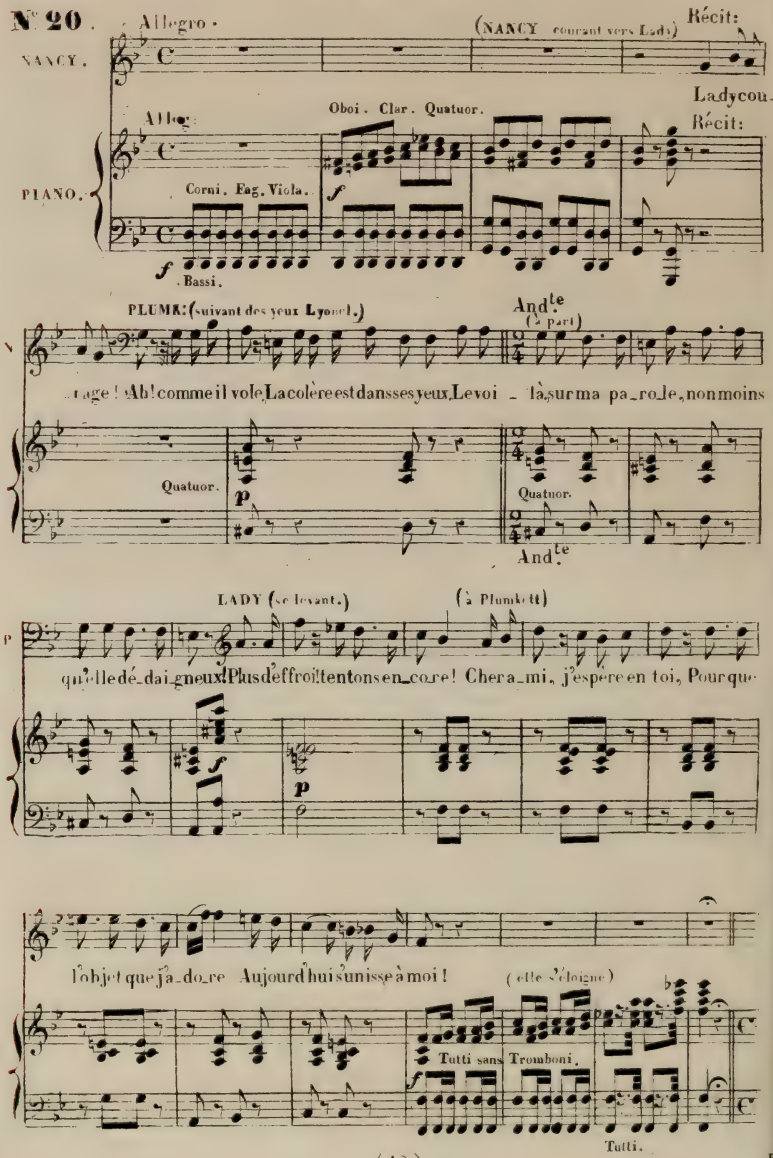
-moi ton cœur: Par pi_tié rends-moi ton cœur Lyo_nel oh par pitié rends-moi ton cœur!

ma fu_reur; Je te hais, à toi mal_heur. Je te hais, oui je te hais à toi mal_heur!

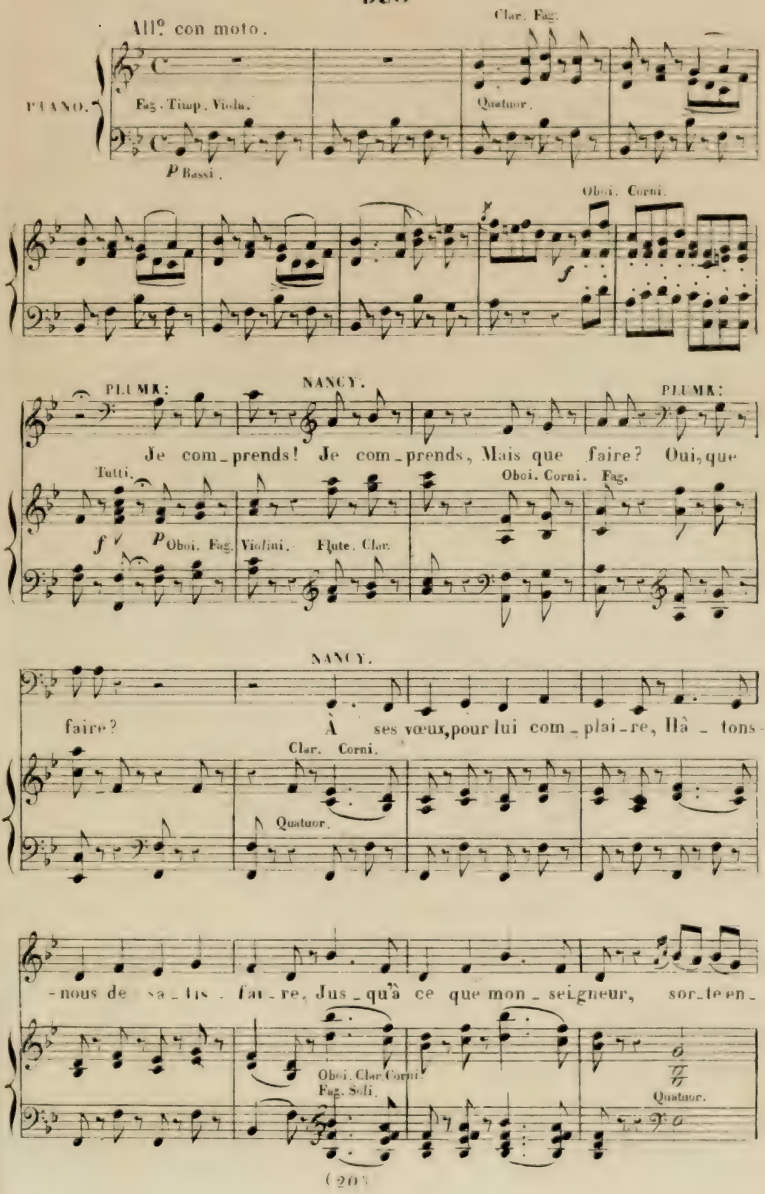
Corni Fag. Tutti. *f* Tutti.

(Lyonel ...) (Lady, désespérée, ...)

## RÉCITATIF.


N° 20.
Allegro.
(NANCY courant vers Lady)
Récit:
NANCY.
Ladycou-
Oboi. Clar. Quatuor.
Allegro.
Récit:
PIANO.
Corni. Fag. Viola.
Bassi.
PLUMK: (suivant des yeux Lyonel.)
And^te (3 part)
rage! Ah! comme il vole La colère est dans ses yeux, Le voi - là sur ma pa-ro-le, non moins
Quatuor.
Quatuor.
And^te
LADY (se levant.)
(à Plumkett)
qu'elle dé-dai-gneux! Plus de effroi! tentons en-co-re! Cher a-mi, j'espère en toi, Pour que
l'objet que j'a-do-re Aujourd'hui s'unisse à moi!
(elle s'éloigne)
Tutti sans Tromboni.
Tutti.

## DUO


All.o con moto.
Clar. Fag.
PIANO.
Fag. Timp. Viola.
Quatuor.
P Bassi.
Oboi. Corni.
f
PLUMB.
NANCY.
PLUMB.
Je com_prends! Je com_prends, Mais que faire? Oui, que
Tutti.
Oboi. Corni. Fag.
f
P Oboi. Fag. Violini. Flute. Clar.
NANCY.
faire? À ses vœux, pour lui com_plai_re, Hâ_tons
Clar. Corni.
Quatuor.
-nous de sa_tis_fai_re, Jus_qu'à ce que mon_sei_gneur, sor_te en_
Oboi. Clar. Corni
Fag. Soli.
Quatuor.

PLUMK.

_fin de_sa ri_gueur. Flute. Oboi. Clar. Mais en_suite

Corni. Violini.

NANCY. PLUMK. NANCY. PLUMK. tristement.

Eh bien, quoi? Que fe_rai-je? Quel ef_froi? Il fau_

_dra donc que je pleu_re Tout seul dans cet_te de_meu_re, Puis voir

*p* Clar. Fag. Quatuor.

_cha_que soir fuir l'heure, A la flam_me du bois

*f* Oboi. Clar. Corni. Fag. Quatuor.

NANCY.

vert, Près de mon foyer dé_sert! Oui, c'est triste que l'on pleu_re Seul, hé_

Flute. Oboi. Clar. Corni. Fag. Quatuor.

-las! dans sa de - meu - re, Pour voir cha - que soir fuir
Il faudra donc que je pleure Tout seul dans cette de - meure, Puis voir chaque soir fuir
l'heu - re, Près de son foyer désert, À la flamme du bois vert!
l'heure, près de mon foyer désert, Oui, À la flamme du bois vert!
NANCY.
C'est hor - ri ble!..
PLUMK.
C'est na - vrant! Sa - vez -
NANCY.
PLUMK.
-vous? Quoi donc vrai - ment?..
NANCY.
Il faut vous mettre en mé - na - ge, Et sou -
Corni. Quatuor.

PLUMK:

_dain vous ma_ri _ er! Oui, j'ai dans mon voi_si _ na_ge, Pol_ly,

Flute. Oboi. Clar. Corni. Fag.

Quatuor.

NANCY

Quoi, dans vo_tre voi_si _ na_ge, Est la fil_le d'un fer_

fil _ le d'un fer _ mier; Oui, j'ai dans mon voi _ si _

Corni. Fag.

Quatuor.

_mier. Quoi dans votre voi_si _ nage Est la fille d'un fer_mier? C'est fort

_na_ge Pol _ ly, fil _ le d'un fer _ mier.

Flute. Oboi. Clar. Fag.

Quat:

laideron!

NANCY PLUMK: NANCY

bien! Taisez-vous donc! Eh pourquoi? C'est un din_don! Mais il

Clar. Fag.

LOUIS

en tombe un de - ju - ge Qui pos - sè - dent plus d'ap - pas. An - na,

Flute. Ob. i Clar. Corni. Fag.

Quatuor.

Quatuor.

NANCY. (à part.)

Anna, la fille du

la fil - le du Ju - ge, Veut bien, mais je n'en veux pas! An - na,

Corni. Fag.

Quatuor.

Ju - ge, Veut bien, mais il n'en veut pas! An - na, la fil - le du

la fil - le du Ju - ge, Veut bien,

Clar.

Juge, Veut bien mais il n'en veut pas! Cherchez mieux...

mais je ne veux pas! Du

NANCY. PLUME.

donc, hé_las! Je ne sais... J'y suis!. un mot, tout

Flute. Oboi. Clar.

Quatuor.

ritard

Meno moto

bas..... Je connais bien u_ne femme, A l'œil vif, au pied mignon!

Oboi. Corni.

colla voce

Quatuor.

Meno moto

Très peu fai_te, sur mon a_me, Pour les soins de ma maison. El_le n'a ja_

_mais su coudre, Le plaisir seul est sa loi, Mais mon cœur a su l'absoudre,

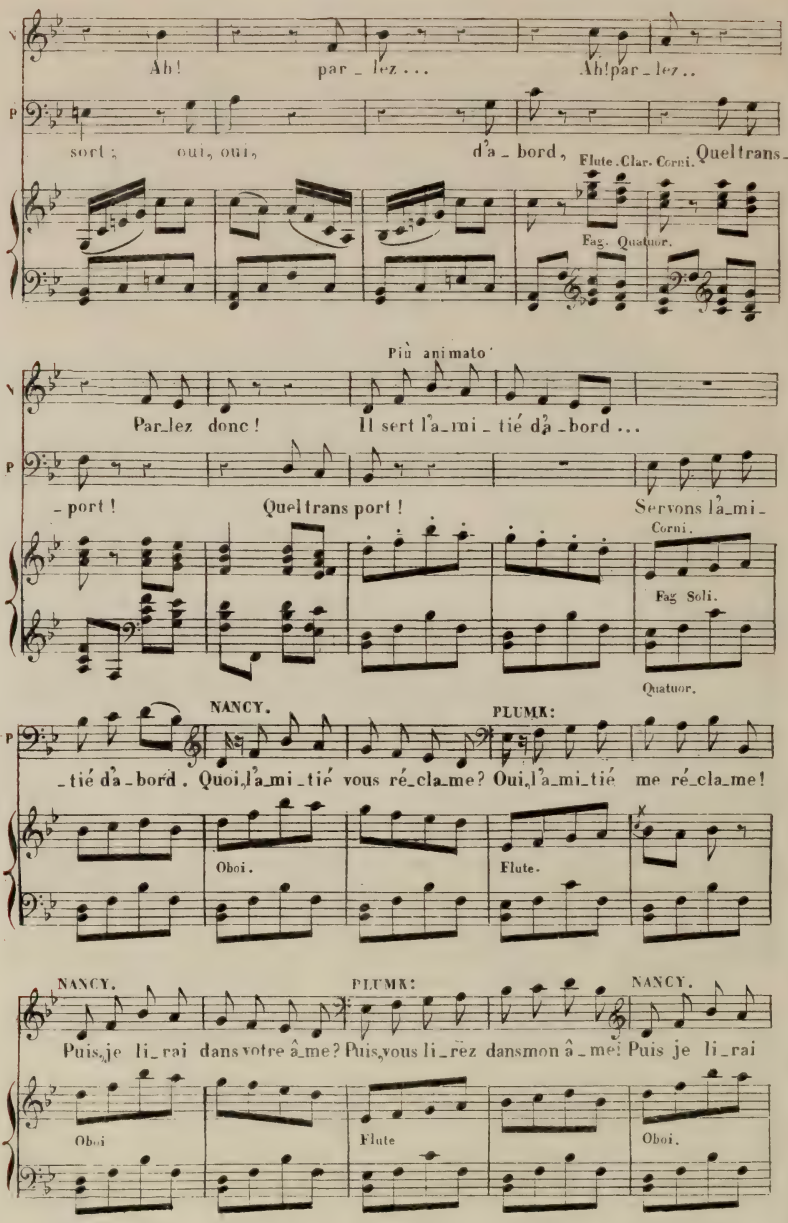
NANCY.

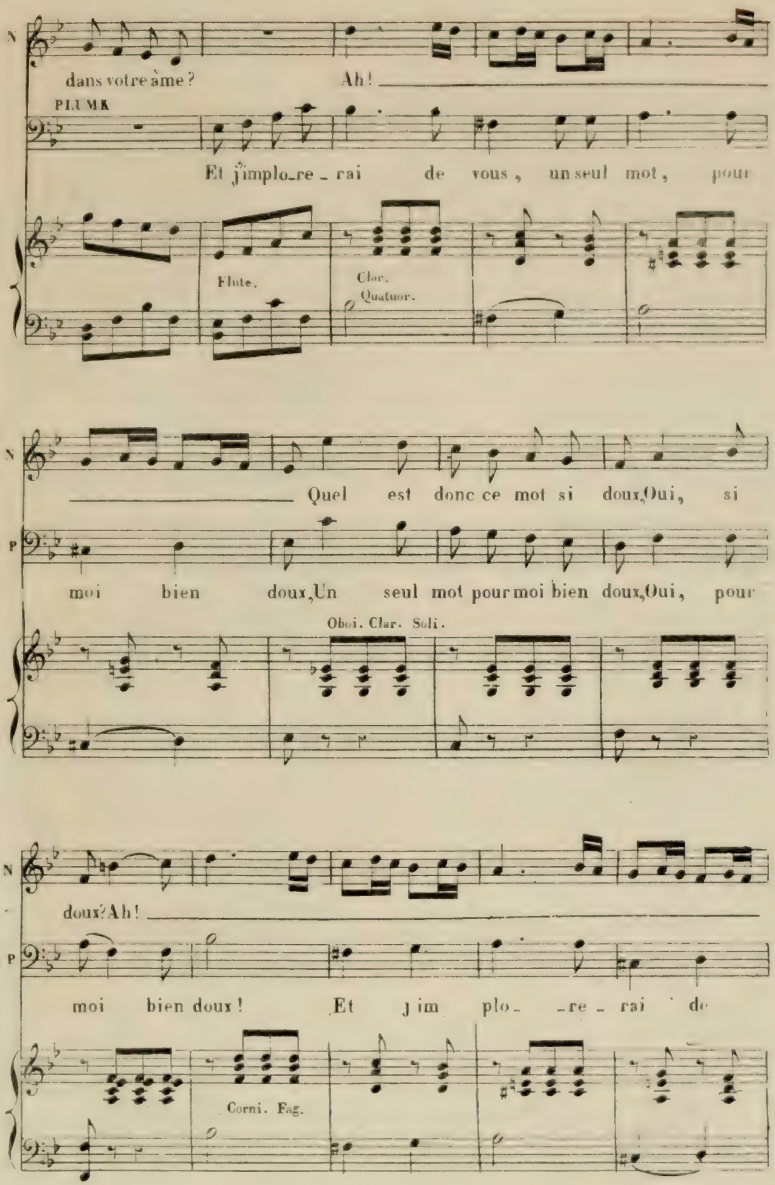
Et je l'aime malgré moi. Ah! ce portrait me ressemble: Il est presque

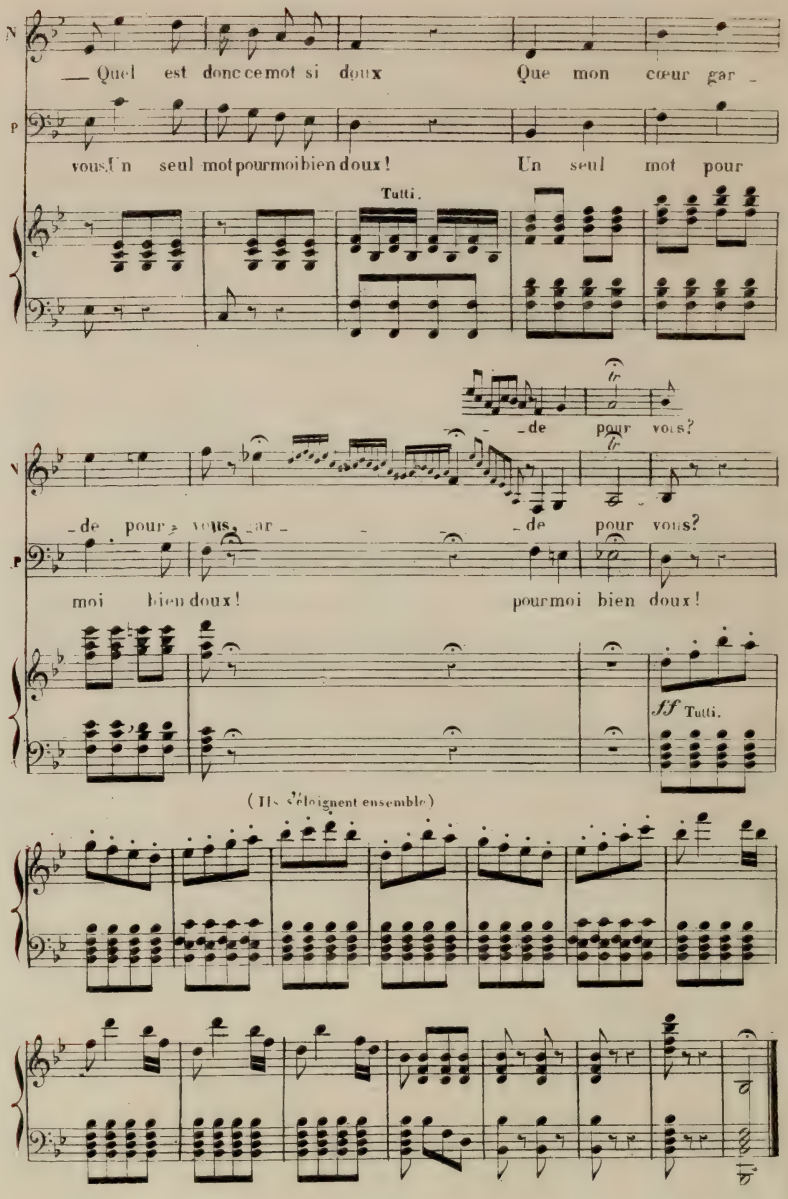
Clar. Corni. Fag.

Quatuor.

sans dé_faut, Ce n'est pas là, ce me semble, La compa_gne qu'il vous faut...
Mais ne pourrait-elle ap_prendre À fi_ler coudre et se_mer, Si par la bon
Corni. Quatuor.
Flute. Clar.
à piacere.
a tempo.
PLUMK:
NANCY.
PLUMK:
peut prétendre À vous plaire à vous charmer? Clar Solo. Vrai? Sans doute. Dis-moi
p
Corni. Fag.
Flute. Clar.
Corni. Fag.
Quatuor.
Quatuor.
NANCY.
PLUMK.
vi_te... Quoi? Non, Ly_o_nel d'a_bord!
L'a_mi_tié for_don_ne: En_sui_te, je pourrai li_ver mon


Ah! par_lez... Ah! par_lez..
sort; oui, oui, d'a_bord, Flute. Clar. Corni. Quel trans_
Fag. Quatuor.
Più animato
Par_lez donc! Il sert l'a_mi_tié d'a_bord...
_port! Quel trans port! Servons l'a_mi_
Corni.
Fag. Soli.
Quatuor.
NANCY. PLUMK:
_tié d'a_bord. Quoi, l'a_mi_tié vous ré_cla_me? Oui, l'a_mi_tié me ré_cla_me!
Oboi. Flute.
NANCY. PLUMK: NANCY.
Puis, je li_rai dans votre â_me? Puis, vous li_rez dans mon â_me! Puis je li_rai
Oboi Flute Oboi.


dans votre âme ? Ah !
PLUMK
Et j'implo_re _ rai de vous, un seul mot, pour
Flute.
Clar.
Quatuor.
Quel est donc ce mot si doux, Oui, si
moi bien doux, Un seul mot pour moi bien doux, Oui, pour
Oboi. Clar. Soli.
doux ? Ah !
moi bien doux ! Et j'im plo_ _re _ rai de
Corni. Fag.


N
P
— Quel est donc ce mot si doux Que mon cœur gar -
vous! Un seul mot pour moi bien doux! Un seul mot pour
Tutti.
- de pour vous?
N
- de pour vous, car - - de pour vous?
P
moi bien doux! pour moi bien doux!
ff Tutti.
(Ils s'éloignent ensemble)

# MARTHA

## N° 21 FINAL.

(Une place devant la ferme de Plumkett — Des paysans placent des tentes, des tables et des bancs sur la scène)

All°. poco vivace.

Là, des tables, des boutiques.

Là, des tables, des boutiques.

Là, des tables, des boutiques.

Tambour.

All°. poco vivace.

PIANO

Ophicleide.

Tutti.

Là des bancs pour les pra_ti_ques, Pour le Greffe un fauteuil rond, De même qu'à

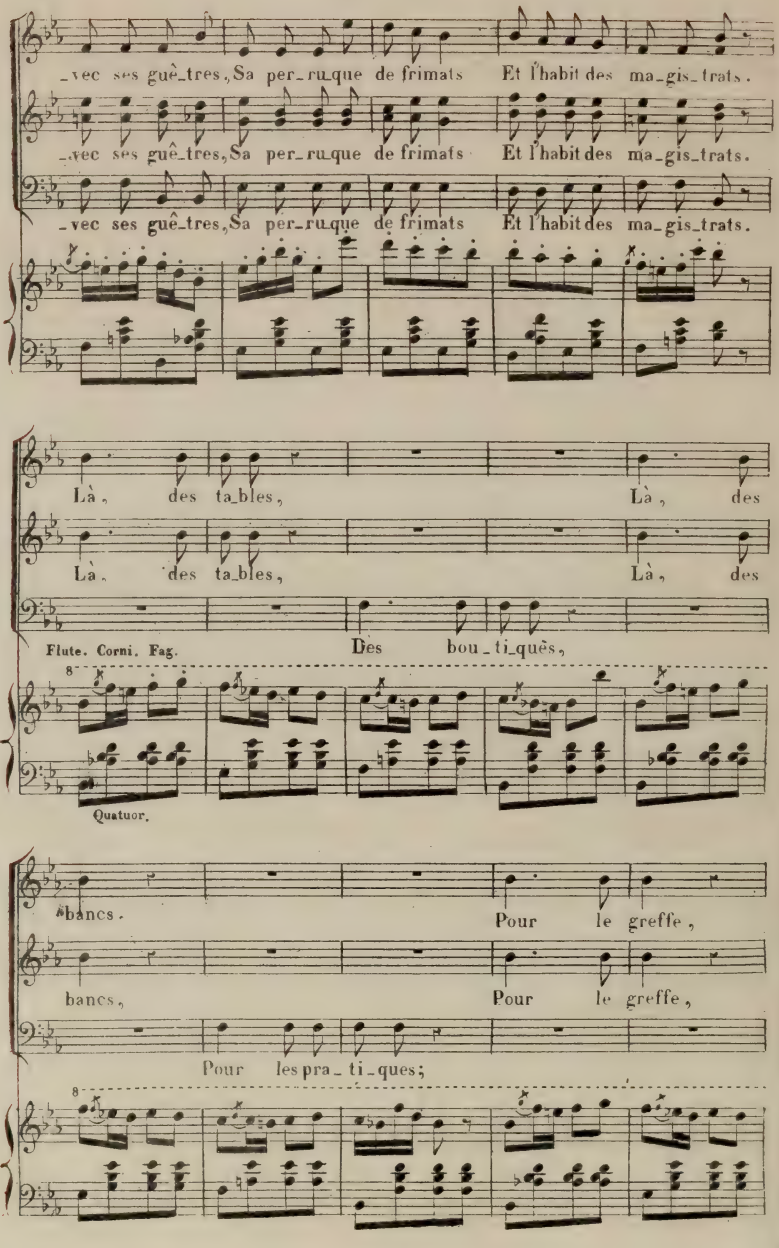
Là des bancs pour les pra_ti_ques, Pour le Greffe un fauteuil rond, De même qu'à

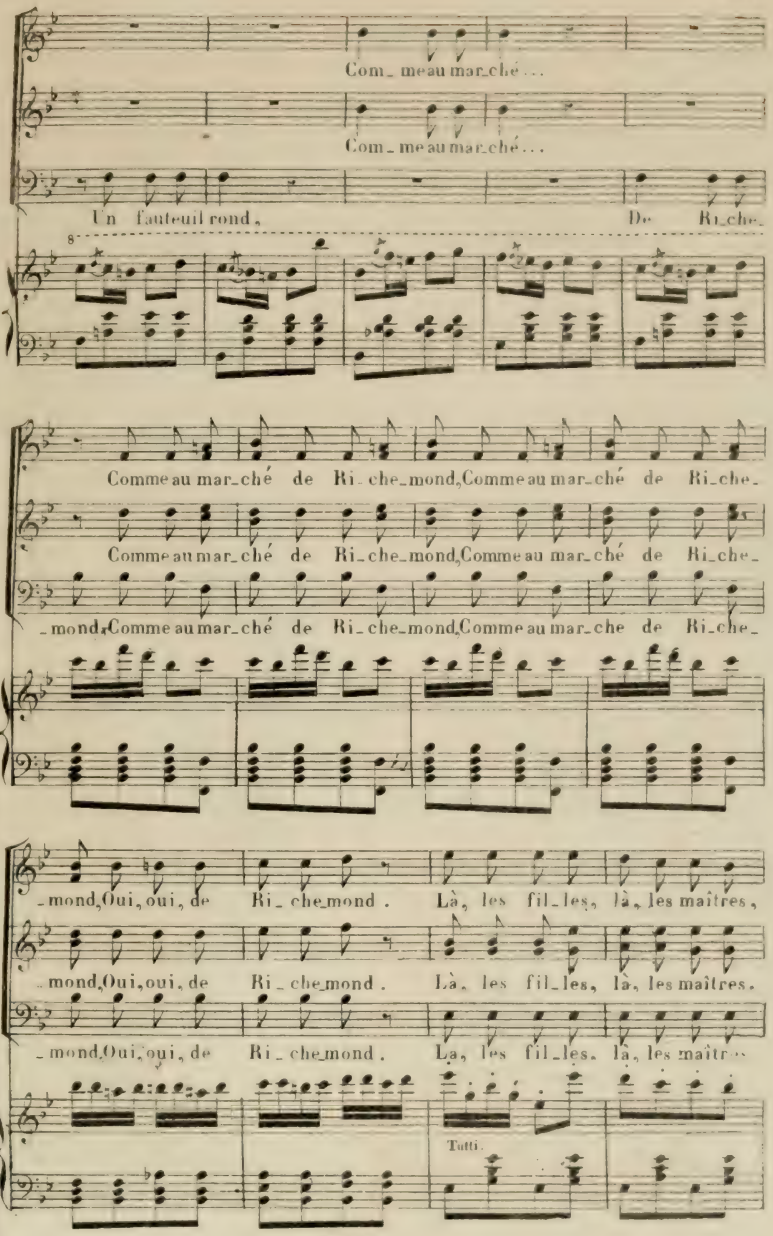
Là des bancs pour les pra_ti_ques, Pour le Greffe un fauteuil rond, De même qu'à

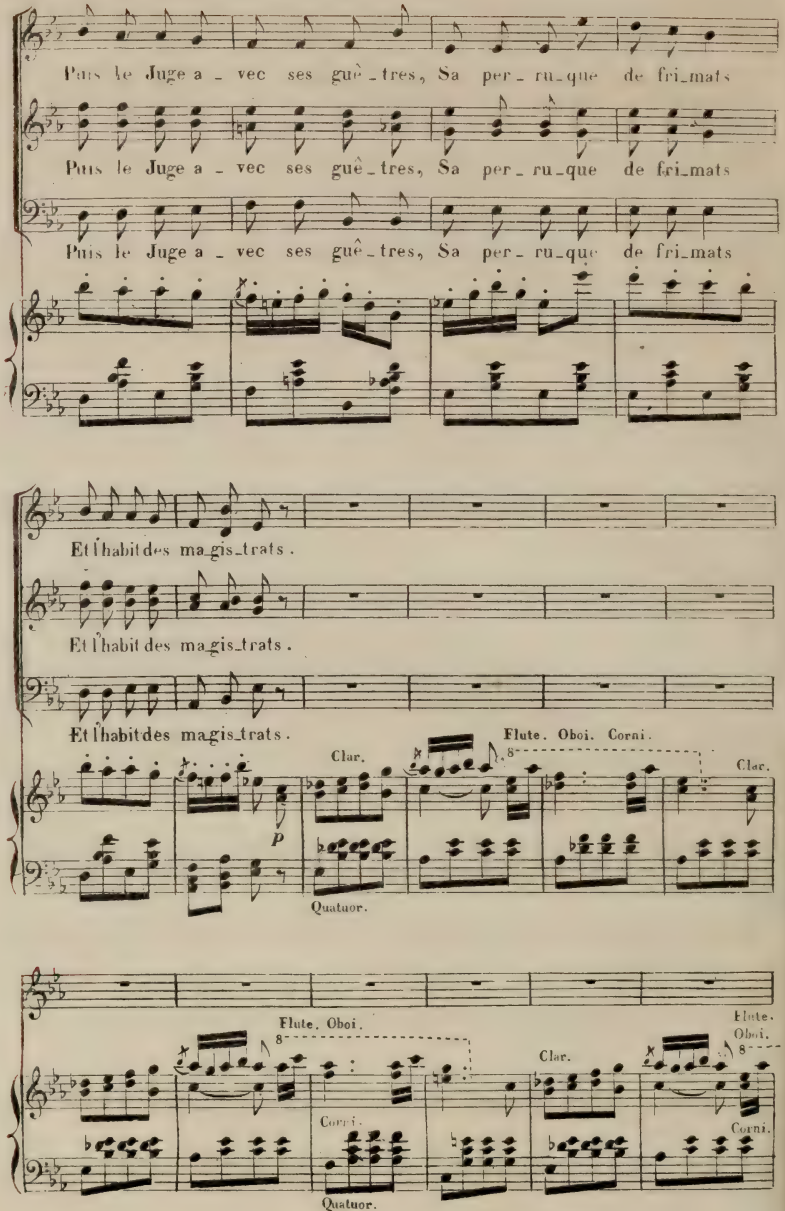
Ri_che_mond. Là, les fil_les, là les maî_tres, Puis le Juge a_

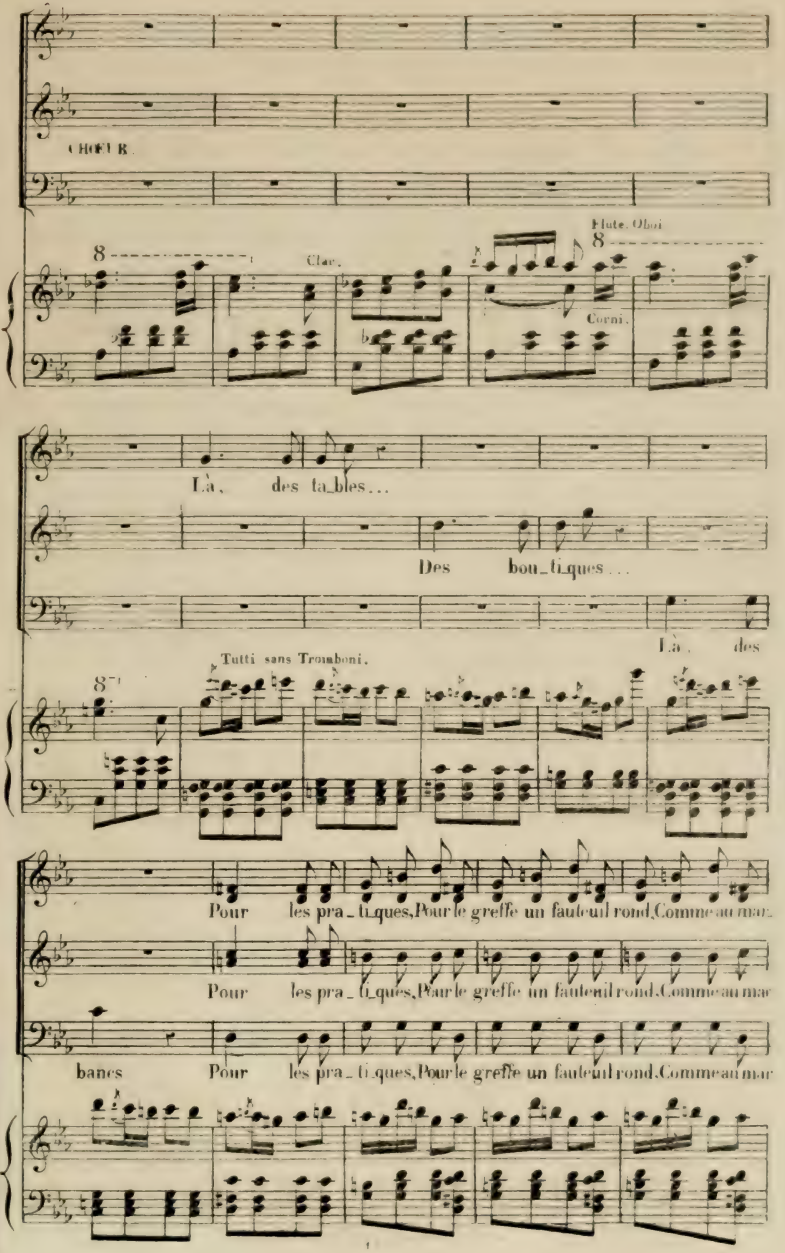
Ri_che_mond. Là, les fil_les, là les maî_tres, Puis le Juge a_

Ri_che_mond. Là, les fil_les, là les maî_tres, Puis le Juge a_


-vec ses guê-tres, Sa per-ru-que de frimats Et l'habit des ma-gis-trats.
-vec ses guê-tres, Sa per-ru-que de frimats Et l'habit des ma-gis-trats.
-vec ses guê-tres, Sa per-ru-que de frimats Et l'habit des ma-gis-trats.
Là, des ta-bles, Là, des
Là, des ta-bles, Là, des
Flute. Corni. Fag.
Des bou-ti-ques,
Quatuor.
bancs. Pour le greffe,
bancs, Pour le greffe,
Pour les pra-ti-ques;

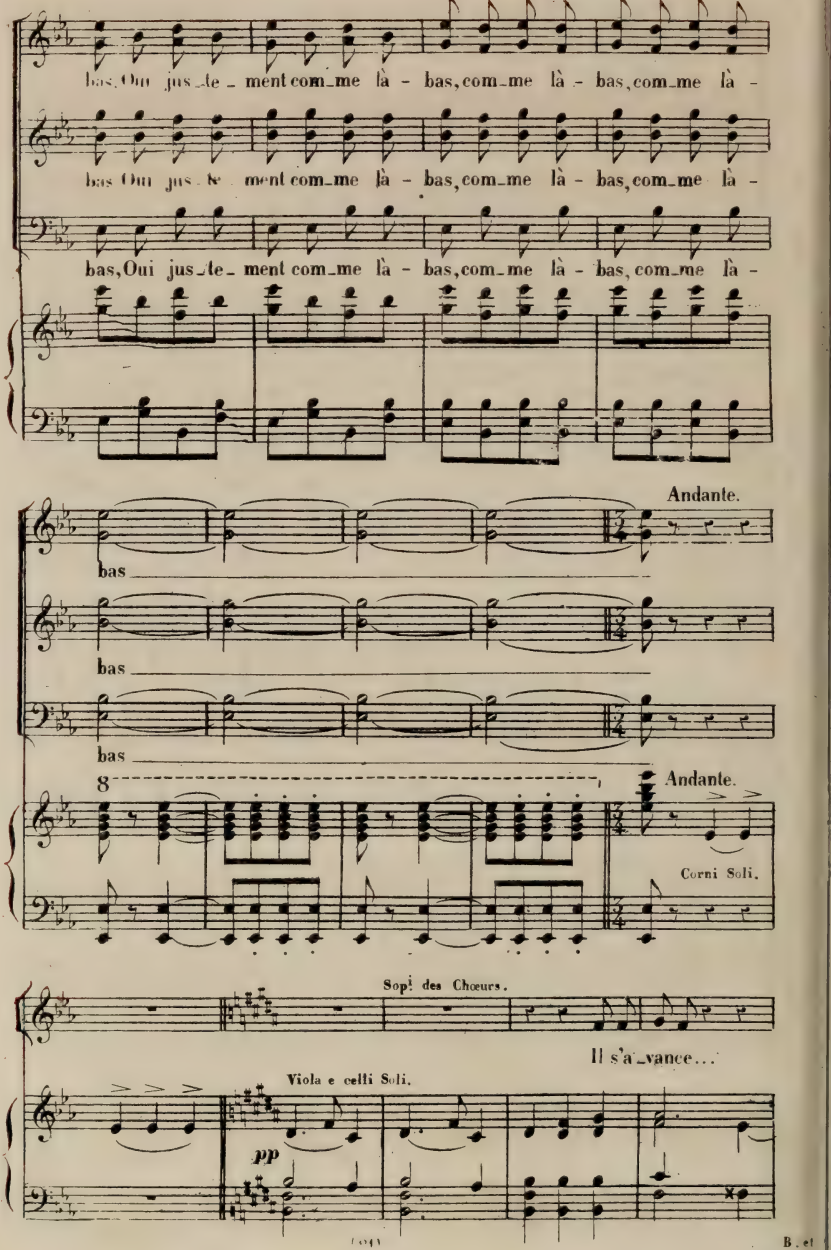

Com_me au mar_ché...
Com_me au mar_ché...
Un fauteuil rond, De Ri_che_
Comme au mar_ché de Ri_che_mond, Comme au mar_ché de Ri_che_
Comme au mar_ché de Ri_che_mond, Comme au mar_ché de Ri_che_
_mond, Comme au mar_ché de Ri_che_mond, Comme au mar_che de Ri_che_
_mond, Oui, oui, de Ri_che_mond. Là, les fil_les, là, les maîtres,
_mond, Oui, oui, de Ri_che_mond. Là, les fil_les, là, les maîtres.
_mond, Oui, oui, de Ri_che_mond. La, les fil_les, là, les maîtres
Tutti.

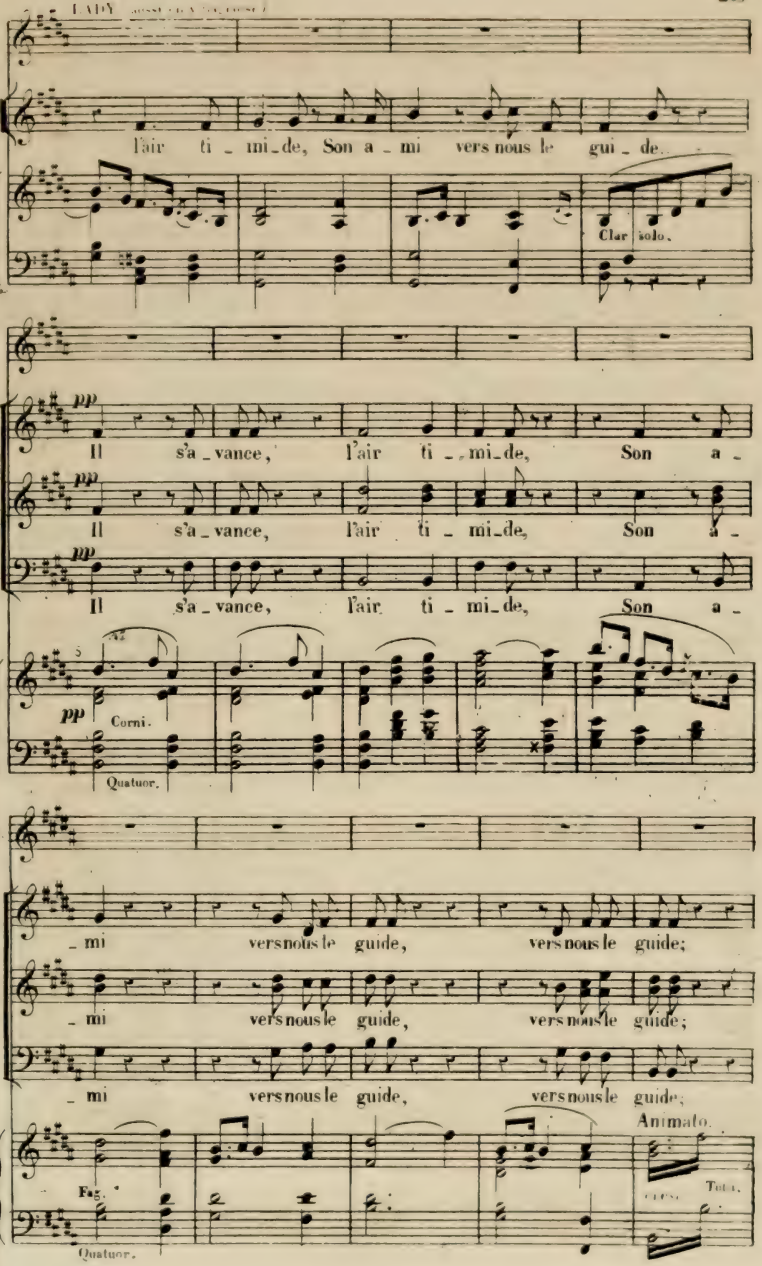

Puis le Juge a - vec ses guê - tres, Sa per - ru - que de fri - mats
Puis le Juge a - vec ses guê - tres, Sa per - ru - que de fri - mats
Puis le Juge a - vec ses guê - tres, Sa per - ru - que de fri - mats
Et l'habit des ma - gis - trats.
Et l'habit des ma - gis - trats.
Et l'habit des ma - gis - trats.
Clar.
Flute. Oboi. Corni.
Clar.
p
Quatuor.
Flute. Oboi.
Corni.
Clar.
Flute. Oboi.
Corni.
Quatuor.

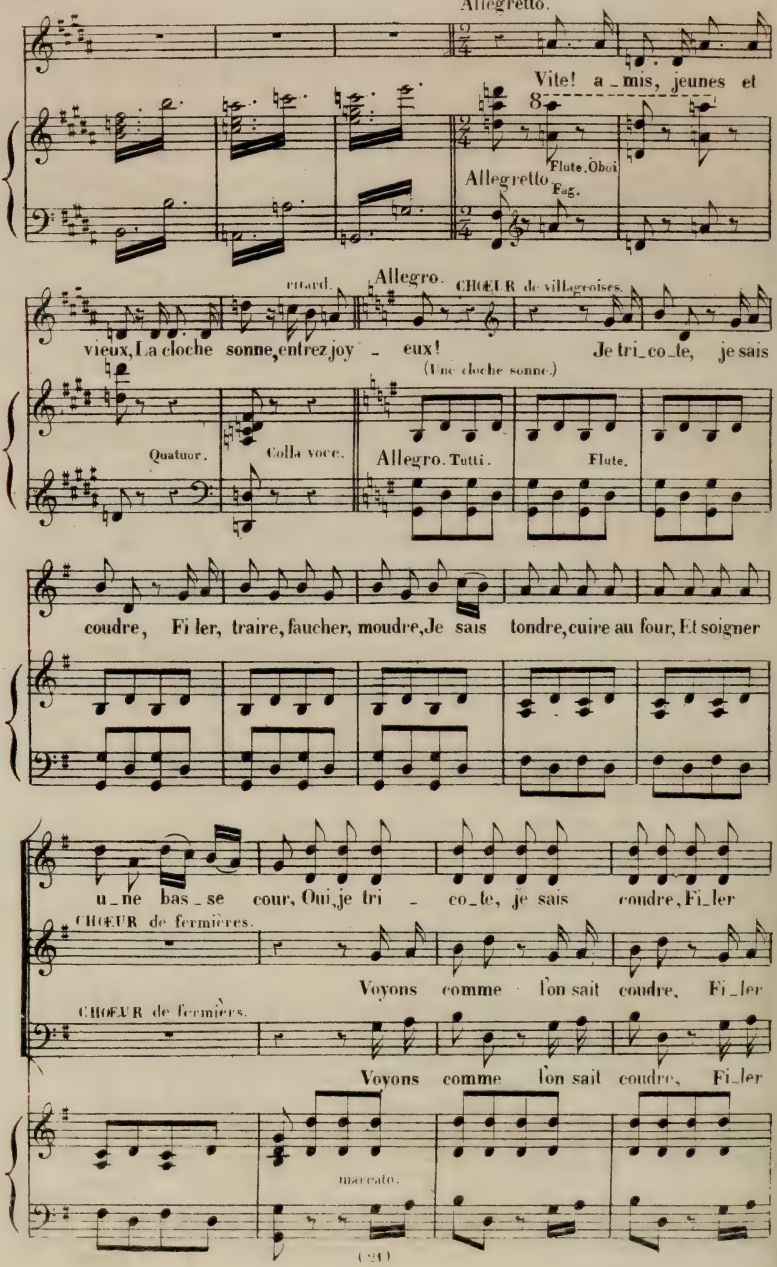

CHŒUR
Clar.
Flute. Oboi
Corni.
Là, des ta_bles...
Des bou_ti_ques...
Là, des
Tutti sans Tromboni.
Pour les pra_ti_ques, Pour le greffe un fauteuil rond, Comme au mar
Pour les pra_ti_ques, Pour le greffe un fauteuil rond, Comme au mar
bancs Pour les pra_ti_ques, Pour le greffe un fauteuil rond, Comme au mar

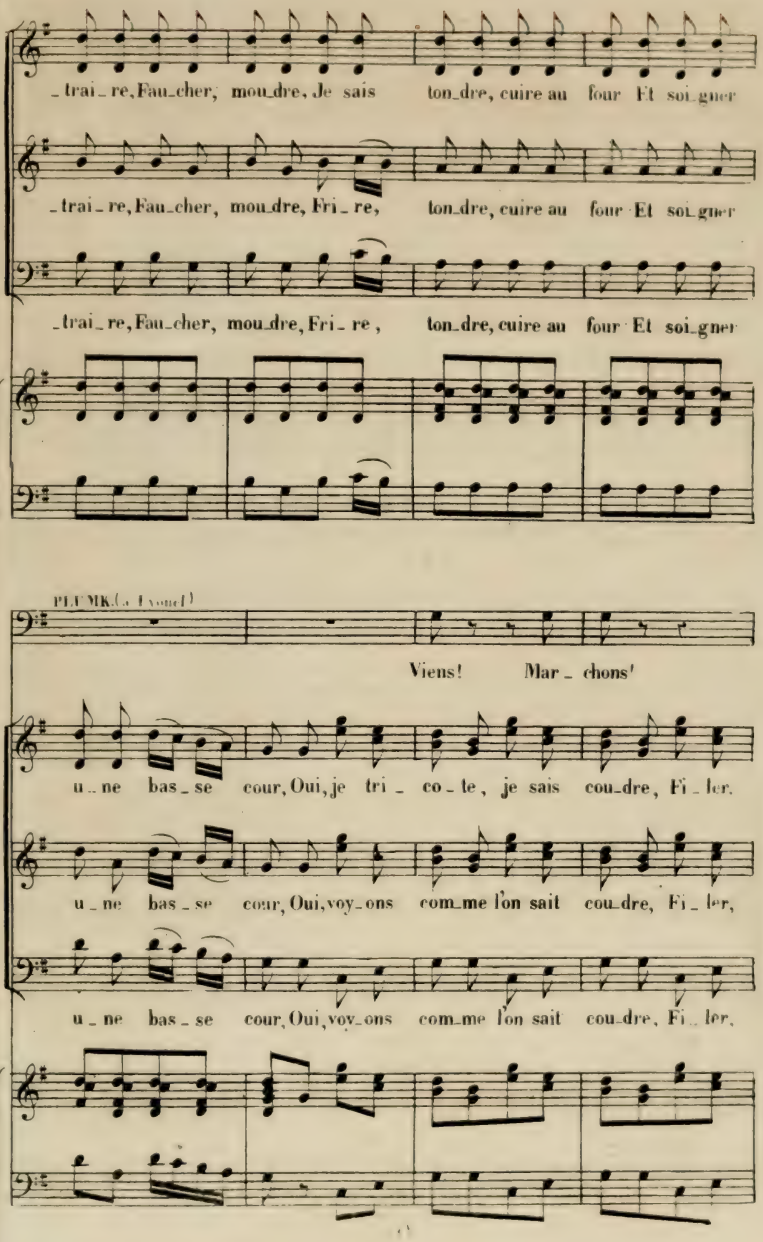
ché de Ri_che_mond, Là, les fil_les, là, les maî_tres, Là, les
ché de Ri_che_mond, Là, les fil_les, là, les maî_tres, Là, les
ché de Ri_che_mond, Là, les fil_les, là, les maî_tres, Là, les
Tutti sans Trombe
fil_les, là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guêtres, Sa per_
fil_les, là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guêtres, Sa per_
fil_les, là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guêtres, Sa per_
f Tutti.
_ruque et ses ra_bats, Sau_poudrés de fri_mats, Là, les fil_les,
_ruque et ses ra_bats, Sau_poudrés de fri_mats, Là, les fil_les,
_ruque et ses ra_bats, Sau_poudrés de fri_mats, Là, les fil_les,

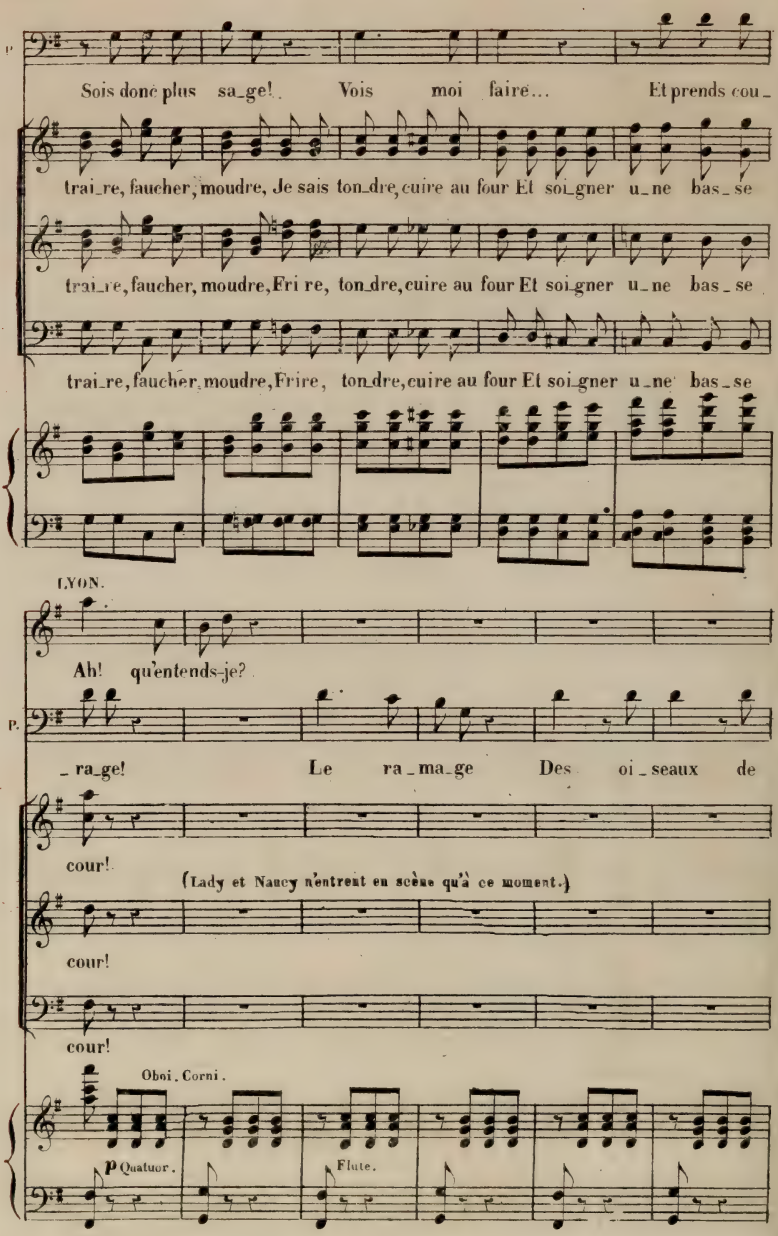
Là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guè_tres, Sa per_ruque et
Là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guè_tres Sa per_ruque et
Là, les maî_tres, Puis le juge a_vec ses guè_tres Sa per_ruque et
ses ra_bats, Sa canne et l'ha_bit noir des ma_gis_
ses ra_bats, Sa canne et l'ha_bit noir des ma_gis_
ses ra_bats, Sa canne et l'ha_bit noir des ma_gis_
_trats; Jus_te_ment comme là_bas, Jus_te_ment comme là_
_trats; Jus_te_ment comme là_bas, Jus_te_ment comme là_
_trats; Jus_te_ment comme là_bas, Jus_te_ment comme là
ff

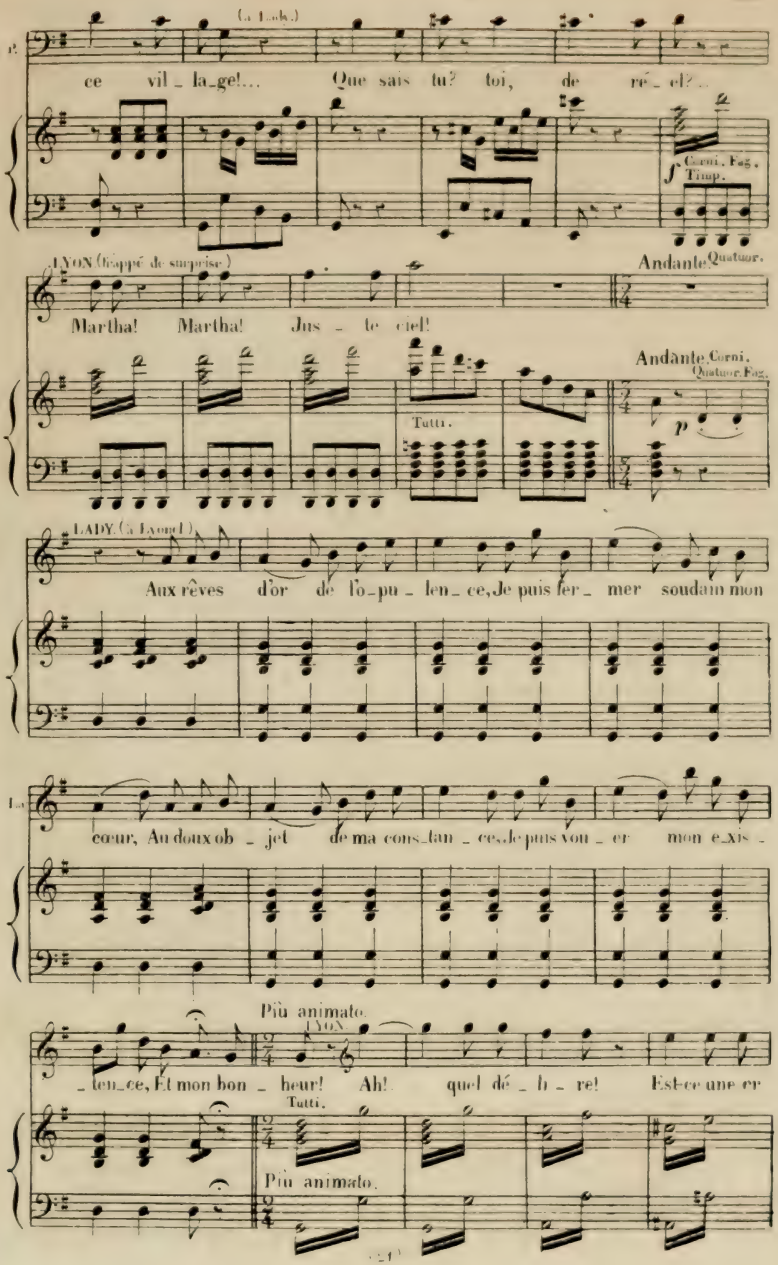

bas, Oui jus_te_ment com_me là - bas, com_me là - bas, com_me là -
bas, Oui jus_te_ment com_me là - bas, com_me là - bas, com_me là -
bas, Oui jus_te_ment com_me là - bas, com_me là - bas, com_me là -
Andante.
bas
bas
bas
8
Andante.
Corni Soli.
Sopi des Chœurs.
Il s'a_vance...
Viola e celli Soli.
pp


LADY
l'air ti - mi - de, Son a - mi vers nous le gui - de.
Clar. solo.
pp
Il s'a - vance, l'air ti - mi - de, Son a -
pp
Il s'a - vance, l'air ti - mi - de, Son a -
pp
Il s'a - vance, l'air ti - mi - de, Son a -
pp
Corni.
Quatuor.
- mi vers nous le guide, vers nous le guide;
- mi vers nous le guide, vers nous le guide;
- mi vers nous le guide, vers nous le guide;
Animato.
Fag.
Tutti.
Quatuor.

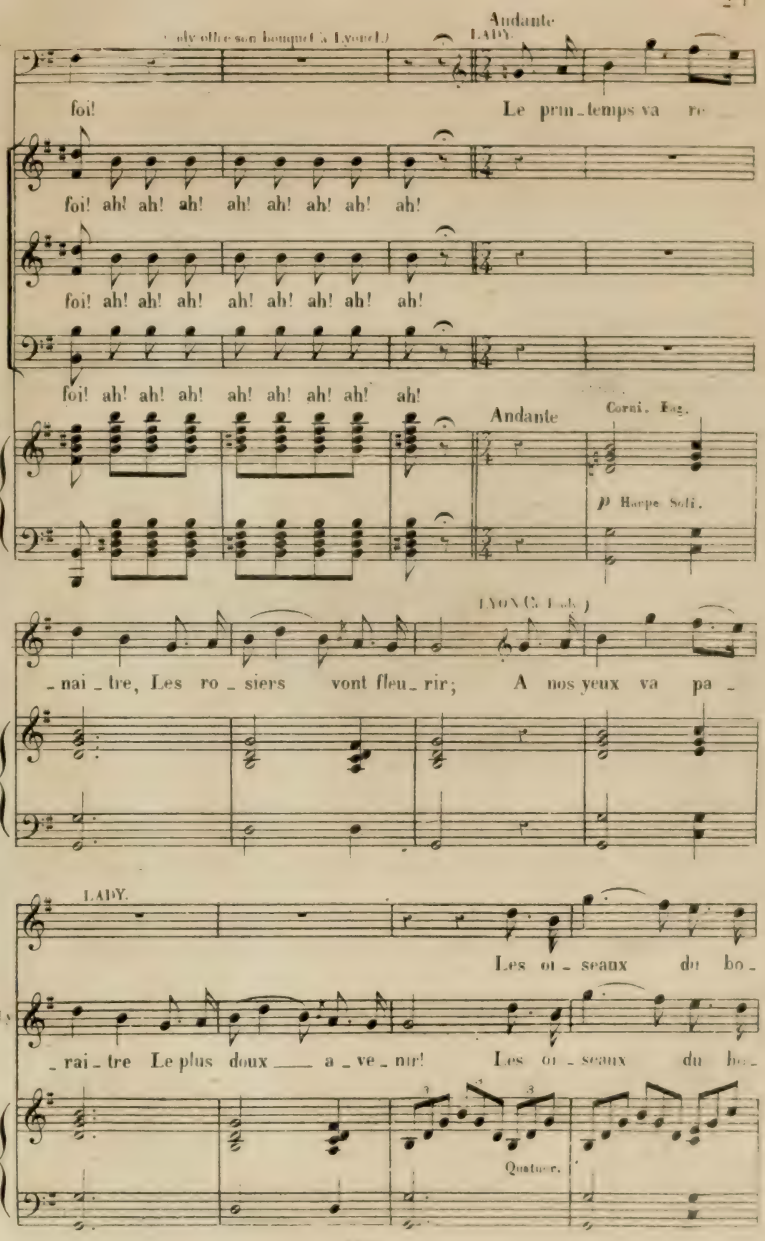

Allegretto.
Vite! a_mis, jeunes et
Flute. Oboï
Allegretto
Fag.
ritard.
Allegro.
CHŒUR de villageoises.
vieux, La cloche sonne, entrez joy_eux!
Je tri_co_te, je sais
(Une cloche sonne.)
Quatuor.
Colla voce.
Allegro. Tutti.
Flute.
coudre, Fi_ler, traire, faucher, moudre, Je sais tondre, cuire au four, Et soigner
u_ne bas_se cour, Oui, je tri_co_te, je sais coudre, Fi_ler
CHŒUR de fermières.
Voyons comme l'on sait coudre, Fi_ler
CHŒUR de fermières.
Voyons comme l'on sait coudre, Fi_ler
marcato.

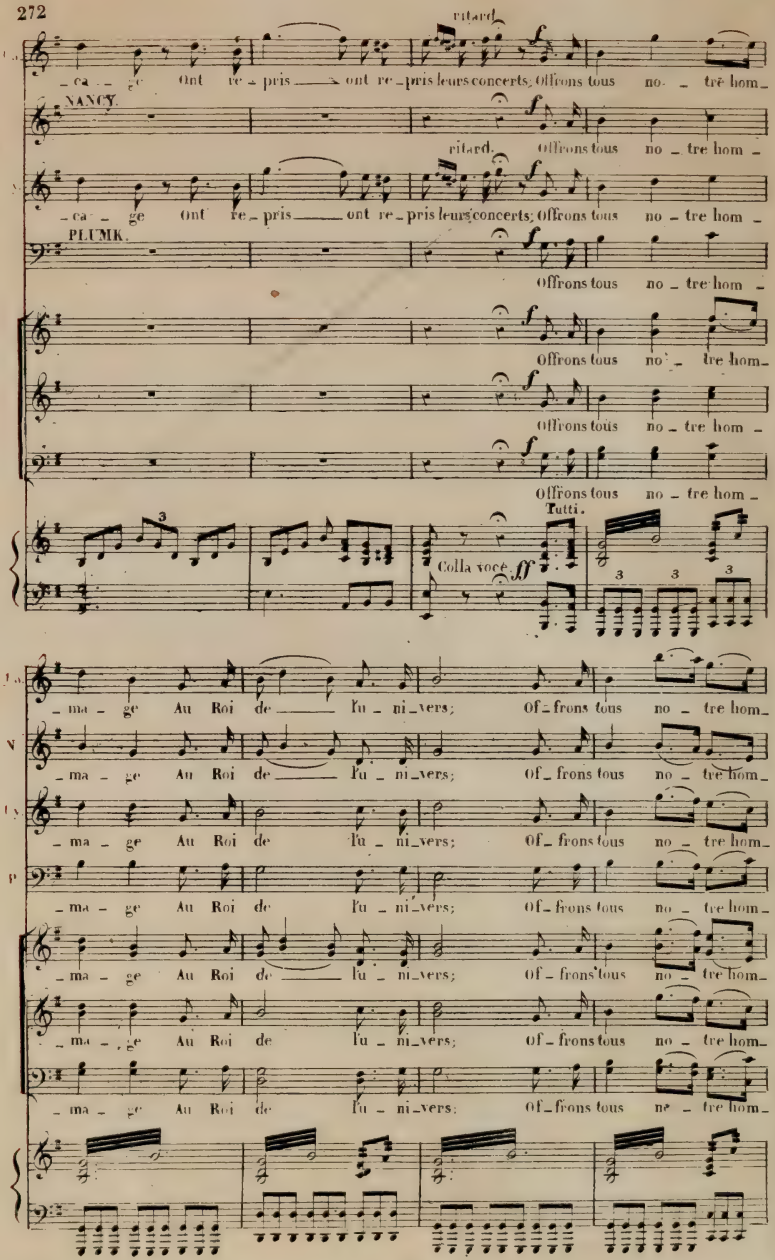

_trai_re, Fau_cher, mou_dre, Je sais ton_dre, cuire au four Et soi_gner
_trai_re, Fau_cher, mou_dre, Fri_re, ton_dre, cuire au four Et soi_gner
_trai_re, Fau_cher, mou_dre, Fri_re, ton_dre, cuire au four Et soi_gner
PLUMK. (A. Lyonel.)
Viens! Mar_chons!
u_ne bas_se cour, Oui, je tri_co_te, je sais cou_dre, Fi_ler.
u_ne bas_se cour, Oui, voy_ons com_me l'on sait cou_dre, Fi_ler,
u_ne bas_se cour, Oui, voy_ons com_me l'on sait cou_dre, Fi_ler.

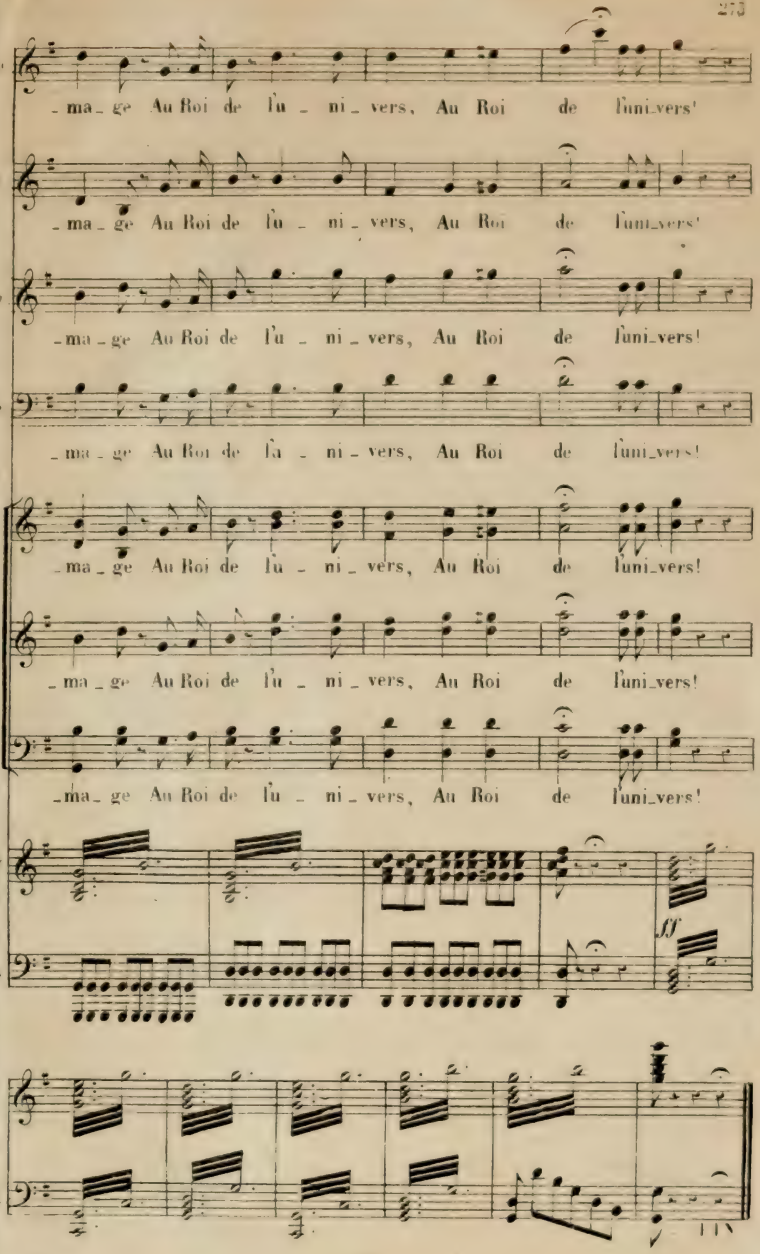

Sois donc plus sa_ge! Vois moi faire... Et prends cou_
trai_re, faucher, moudre, Je sais ton_dre, cuire au four Et soi_gner u_ne bas_se
trai_re, faucher, moudre, Fri re, ton_dre, cuire au four Et soi_gner u_ne bas_se
trai_re, faucher, moudre, Frire, ton_dre, cuire au four Et soi_gner u_ne bas_se
LYON.
Ah! qu'entends-je?
_ra_ge! Le ra_ma_ge Des oi_seaux de
cour!
(Lady et Nancy n'entrent en scène qu'à ce moment.)
cour!
cour!
Oboi. Corni.
p Quatuor.
Flute.


(à Lady.)
ce vil_la_ge!... Que sais tu? toi, de ré_el?...
Corni, Fag, Timp.
LYON (frappé de surprise)
Andante Quatuor.
Martha! Martha! Jus_te ciel!
Andante Corni, Quatuor, Fag.
Tutti.
LADY. (à Lyon.)
Aux rêves d'or de l'o_pu_len_ce, Je puis fer_mer soudain mon
cœur, Au doux ob_jet de ma cons_tan_ce, Je puis vou_er mon e_xis_
Più animato.
LYON
_len_ce, Et mon bon_heur! Ah! quel dé_li_re! Est-ce une er
Tutti.
Più animato.

PLUMK. (a Nancy)
meno moto.
Più lento.
NANCY
reur! Et toi? Que sais-tu, mi-gnon-ne?... Moi, je
Quatuor.
Corni.
meno moto.
Più lento.
PLUMK.
NANCY
fi-le, je sa-von-ne; Tu ne dis pas vrai, fri-ponne! Et quand mon maître ser-
Fag.
PLUM.
NANCY.
-monne, Je lui fais su-bir ma loi. Top! je te prends pour moi! Top!
Oboi. Clar.
Corni. Fag.
f
p
f Tutti.
Quatuor.
(Elle lui donne un soufflet.) PLUMK.
tiens! voi-là pour toi! Je re-çois ce-la, mi-gnonne, Comme un ga-ge de ta
(Tous riant)
Ah! ah! ah! ah! l'a-vance est bonne, Mais qu'importe, il a sa
CHOEUR
Ah! ah! ah! ah! l'a-vance est bonne, Mais qu'importe, il a sa
Ah! ah! ah! ah! l'a-vance est bonne, Mais qu'importe, il a sa
p
f


Andante
(Polyolbe son bouquet à Lycoris.)
LADY.
foi! Le prin_temps va re
foi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
foi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
foi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Andante
Corni. Fag.
p Harpe Soli.
LYON (S. Lady.)
_nai_tre, Les ro_siers vont fleu_rir; A nos yeux va pa_
LADY.
Les oi_seaux du bo_
Ly
_rai_tre Le plus doux a_ve_nir! Les oi_seaux du bo_
Quatuor.


ritard.
ca _ ge ont re _ pris ont re _ pris leurs concerts; Offrons tous no _ tre hom _
NANCY.
Offrons tous no _ tre hom _
ritard.
ca _ ge ont re _ pris ont re _ pris leurs concerts; Offrons tous no _ tre hom _
PLUMK.
Offrons tous no _ tre hom _
Offrons tous no _ tre hom _
Offrons tous no _ tre hom _
Offrons tous no _ tre hom _
Tutti.
Colla voce
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _
ma _ ge Au Roi de l'u _ ni _ vers; Of _ frons tous no _ tre hom _


_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
_ma_ge Au Roi de l'u_ni_vers, Au Roi de l'uni_vers!
ff

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 20385 1743

**Date Due**

All library items are subject to recall at any time.

| | | |
|---|---|---|
| JUL 19 2008 | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Brigham Young University